

# رېزمنانی کوردی

## RÊZMANÎ KURDÎ

به کوردی و به عربی  
قواعد اللفظة الكردية  
باللغتين الكردية والعربية

چاپی به ۴۵م = الطبعة الاولى

کۆری زانیاری کورد یارمهتی داوه بو له چاپ دانای  
لقد ساعد المجمع العلمي الكردي على طبعه

دانانی : تالیف

احمد حسن احمد

له چاپ دانه وهی به دهست خاوه نیه تی

حقوق الطبع محفوظة

۱۳۹۶ هـ - ۱۹۷۶ م

چاپخانهی - دار الجاحظ - به غنای

أهديت كتابي إلى ابنتي العزيزة  
ورقة عيني يهري أم حمزة  
ليبقى ذكرى عندها.. بهاومي به كهم  
الجزء الاول

بغداد  
الماج محمد حسن احمد  
١٩٨٨/٧/٢٤

# ريزمني كوردوي

## RÊZMANÎ KURDÎ

به كوردوي و به عربي  
قواعد الفكرة الكردية  
باللغتين الكردية والعربية

بهاومي كينز

كوردوي ژانباري كورد يارمهتي داره بو له چاب داني  
لقد ساعد المجمع العلمي الكردي على طبعه

داناني : تاليف

احمد حسن احمد

له چاپ دانهوهي به دهست خاوهنيهتي

حقوق الطبع محفوظه

١٩٩٦ هـ - ١٩٧٦ م

چاپخانه - دار الجاحظ - بغداد

( سهره تا )

۱ - زمانی کوردی :

زمانی کوردی په کیکه له زمانه هندو - نه ورو پاییه کان -  
ناریه کان - وه زمانه کی سهر به خوی سهر که وتوی داگور وهرگره .  
وه له ماخه جیا که ره وه گرنگه کانی بنه مالهی ناری نه وه یه که له  
بنجی داگور وهرگر به تاووتی پیک هاتونو داتاشینیان تیا جی  
به جی نه بی که بنجه که ی سهرچاوه یه . وه نهم زمانه په یوه ندی و  
خزما یه تی له گهل زمانه کانی ئیرانی کونو ئیرانی ناوهر استدا هیه .  
زمانی کوردی هر وه که زمانه کانی تر گهل شیوه ی هیه ، که  
زانا کان کردویانن به چوار به شه وه ، واتا چوار شیوه ی سهره کیه وه ،  
وه که له ژیره وه دهر خراون :

(۱) : کرمانجی ژورو که بریتیه له م لقه شیوانه : بایه زیدی ،  
حه کاری ، بوتانی ، بادینانی ، وه ناشتایی .

(۲) : کرمانجی خوارو - سورانی ، موکری ، سنهیی ،  
سوله یمانی .

(۳) : کرمانشاهی - کهلهوری ، له کی ، پشتکویی .

(۴) : گورانی - هه ورامی ، زهنگه نه ، باجه لانی .

لهم په رتو که دا هر له باره ی ریزمانی شیوه ی کرمانجی  
 خواروه وه ده دوین \* هه مو شیوه کانی زمانی کوردی به پیتی  
 لاتینیش ده نوسرین ، وه لهو باوره دام که به کارهینانی نویسی لاتینی  
 بو هندی په رتو کی تاییه تی به ویژه و هونه رو روشنیری گسه لی  
 کورد ، پیوست نه بی بو مه به سی چاوی که و تن و خونیدیان له لایه ن  
 هاوریکانیه وه له گه له کانی جیهان \*

## ۲ - بایه خی ریزمان :

له راستیدا هر که سیک بیه ری فیری زمانه ک بی ، نه بی  
 ده ستوره کانی نه و زمانه بخوینی و به کاریان بینیت ، چونکه فیربونی  
 زمان هر به هوی تیکه ل برنو ناخاوتن یا هر به خویندنه وه ،  
 فیربونه کی که مو کوره و بو مه به سی خویندن یا نویسی راستو ره وان  
 به که لک نایه ت \* تو پیت ناگری دیرک به دروستی بنوسیت به هر  
 زمانه ک ، نه گه ده ستوره کانی نه زانیت \* له به ره وه نه بینین روله کانی  
 هه مو گه لیک ریزمانه که ی خویان نه خوینن له فیرگه کاندا ، بو نه وه ی  
 به چاکی فیری زمانه که یان بین \*

## ۳ - ماخه کانی زمانی کوردی :

گرنگترینی ماخه کانی زمانی کوردی - شیوه ی خوارو -  
 نه مانه ن :

(۱) : بزواندنی پیت به هوی پیته ده نگداره کانه وه ده بی ، که  
 زماره یان جهوت بزوینه \* وه پیته دوامینه کان ناگورین له هیچ

باریکدا ، دو دهنگداری ( ق ، ی ) نه بی که ده گورین به پیدهنگ  
( وای ) ، نه گهر هه ربزوینیکیان شوین کهوت ، چونکه دو بزوین  
کورتانه وه .

(۲) : ریکه ی تاییه تی به می نیه ، وه دو کراویش نیه به لکو  
کومه ل به کاردی بو دوان و پتر .

(۳) : دابری کورت که دهنگیکی زور کورته ، رولیکی  
گرنگی هه یه له کرک کردنی وتهدا .

(۴) : وته ی لیکدراو له کوردی و زمانه ئاریه کانی تردا زور  
هه یه ، به لام ئهم جوره وتانه له زمانی عه ره پیدای زور که من .

(۵) : زمانی کوردی ، جگه له چوار کاتی بنجی : رابوردو ،  
تروهوگ ، فه زمان ، وه ئیستا ، پینج کاتی تریشی هه یه که ئه وانه له  
به رنگی دوه مدای فیر ئه بین .

(۶) : کوردی زمانه کی ئاخاوتن و نویسنه ، واتا هه ر به و  
جوره ی قسه ی پی ده گری ده شنوسری .

#### ۴ - له دانانی ئهم په رتو کهدا :

(۱) : مه به سم به راورد کردنی زمانی کوردی له گهل زمانی  
عه ره پیدای نه بو ، به لکو ویستم ئهم ریزمانه بو روله کانی گه لی کوردو  
عه ره ب ، وه هه ر عه ره بی زانه ک رون بکه مه وه .

(۲) : پیتته لاتینییه کانو رینوسی کوردی لاتینیم رون کرده وه  
بو هه ر که سیک چه زیکا به م جوره پیتانه بنوسیت .

(۳) : پەرتوکه کهم له شکلیکی ئەکادیمی فراواندا دانا بو  
ئەوهی فیربونی باسه کان ئاسان بی بو هه مو خوینده واره کان .

(۴) : له هه شوینه کدا ئەم نیشانهیه هه بو : « = = » بیان  
« = » ، وا ده گه یه نی که نوسینه کهی دوایه وه باچهای عه ره ییه بو  
به شه کهی پیشه وه . . پیتی «ك» واتای کوردی ، «ع» واتای  
عه ره بی ، وه «ل» واتای لاتینییه .

(۵) : له راستیدا یه کهم یاریده دهره سه رچاوهی گرنگم له  
دانانی ئەم پەرتوکه کدا زمانی کوردی خوی بو . به لام سودیشم له  
شاره زاییم له زمانی عه ره بی وه هه ندیک له زمانی ئنگلیزیدا وه رگرت ،  
وه دیسان که لکم له هه ندی سه رچاوهی چاپ کراوی کوردیش  
وه رگرت ئە گه رچی ره سه نیش نه بون .

(۶) : هیوام وایه ئەم پەرتوکه بیته بنچینه یه کی باش بو دانانی  
ریزمانه کی یه کگرتو بو هه مو شیوه کان . وه ئومیدیش ئە کهم بتوانم  
یگورم به کوردی لاتینی و ئنگلیزی له پاشه روژدا .

۵ - من به دل سوپاسی کۆری زانیاری کورد ئە کهم که ئەرکی  
لیورد بونه وهی ده ستتوسه کهی بهرگی یه کهمی خسته سه ر شان ،  
وه یارمه تی دام به پاره بو چاپ کردنی . وه هه رواش سوپاسی  
زوری به ریوه به رایه تی گشتی خویندنی کوردی ئە کهم که ئەویش  
به شدار بو له لیورد بونه وهی ئەم بهرگه کدا ، له خوام نیازه هه ر  
سه ر کهون له بهرز کردنه وهی رادهی ویژه و که لچهری گه لی کوردی

قاره مانمان له سیهری کوماری عراقی خوشه ویستماندا • هیواشم  
 وایه بهرگی دوه میش دواي ماوهیه کی که ته و او بکه م • وه تکای لی  
 بوردن نه که م له گشت برا روشنیره کان نه گهر هه له یه کیان به دی  
 کرد له هه ر شتیکدا ، وه له پیشه وه سوپاسیان نه که م بو ناگاداری  
 کردیم • نه وهش له بیر نه چی که کو کردنه وهی ریزمانو تومار کردنی  
 له قالیکی نه کادیمی و رون کراوه دا به دو زمان وه به بی سه رچاوه ،  
 به جی هینانی کاریکی وا به ته نیا که سیک لام وایه سوکو ئاسان  
 نه بی • وه هه موش نه زانین که ته و او ی هه ر بو یه زدانی پاکه به  
 ته نیا • وه نه وهش که تکای چاو لی پوشینی نه که م نه وه یه که ناچار  
 بوم له هه ندی راقه و نمونه کاندایا چقه عه ره یه که بی هیز بکه م به  
 مه به سی دهر خستنی واتای راستی راقه کوردیه که • له خوا داوا  
 نه که م نه م نه ر که بکاته هویه ک بو روشن کردنه وه و پیشکه وتن •

دانەر

نه حمهد حه سه ن نه حمهد

بسم الله الرحمن الرحيم

## ( المقدمة )

### ١ - اللغة الكردية :

ان اللغة الكردية هي احدى اللغات الهندية - الأوروبية « الآرية » ، وهي لغة مستقلة مرتقية متصرفة ، ومن أهم مميزات الطائفة الآرية انها مؤلفة من اصول قابلة التصريف ادراجا ويتم فيها الاشتقاق الذي اصله المصدر ، ولغة الكردية علاقة وقرابة مع لغات ايران القديمة وايران الوسطى ، ولها كما لبقية اللغات عدة لهجات وقد قسمها العلماء الى اربعة اقسام اي اربع لهجات رئيسية كما يلي :

(١) الكرمانجية الشمالية ، وهي عبارة عن هذه اللهجات الفرعية - البازيدية ، الحكارية ، البوتانية ، البادينانية ، والآشائية .

(٢) الكرمانجية الجنوبية - السورانية ، المكرية ، السنديجية ، السليمانية .

(٣) الكرمانشاهية - الكلهورية ، اللكية ، پشتكوهية .

(٤) الكورانية - الهورامية ، الزنگنة ، الباجلانية .

واننا في هذا الكتاب سنبحث في قواعد اللهجة الكرمانجية الجنوبية فحسب . ان كافة لهجات اللغة الكردية تكتب بالحروف اللاتينية ايضا ، وفي اعتقادي ان استعمال الكتابة اللاتينية في وضع بعض المؤلفات الخاصة بأداب وفنون وثقافة الشعب الكردي سيكون ضروريا لغرض الاطلاع عليها من قبل اصدقائه من شعوب العالم .

## ٢ - أهمية قواعد اللغة :

في الحقيقة ان اي شخص ان اراد ان يتعلم لغة ما ، عليه ان يدرس قواعد تلك اللغة ويستعملها ، لان تعلم اللغة بالاختلاط والمكاملة فحسب ، او بمجرد القراءة ، انما يكون تعلمنا ناقصا لا يصلح لغرض الدراسة او الكتابة الفصيحة بتلك اللغة . انك لن تستطيع ان تكتب سطرا واحدا باية لغة بصورة صحيحة ما لم تعرف قواعدها . لذلك نرى ان ابناء كل لغة يدرسون قواعد لغتهم في المدارس والمعاهد لكي يتعلموا لغتهم بصورة جيدة .

## ٢ - مميزات اللغة الكردية :

ان اهم مميزات اللغة الكردية - اللهجة الجنوبية - هي ما يلي :

(١) : يتم تحريك الحرف بواسطة الحروف الصائتة - المحركة - التي عددها سبعة حروف . ولن تتغير او اخر الكلمات باي حال ، ما عدا الحرفين الصائتين ( و ، ي ) اللذين يغيران الى الصائتين ( و ، ي ) اذا عقبهما صائت ، وذلك لعدم امكان جمع صائتين .

(٢) : لا توجد علامات خاصة بالمرؤث ، كما لا توجد التشنية ، انما يستعمل الجمع للثنتين فأكثر .

(٣) : ان المقطع القصير الذي عبارة عن صوت قصير جدا له دور هام في تلفظ الكلمات .

(٤) : توجد الكلمات المركبة في اللغة الكردية واللغات الآرية الاخرى بكثرة ، لكن هذه الكلمات قليلة جدا في اللغة العربية .

(٥) : للغة الكردية عدا الازمنة الاساسية الاربعة : الماضي ،  
المضارع ، الامر ، والحاضر ، خمسة ازمنة اخرى سوف تتعلمها في  
لجزء الثاني \*

(٦) : ان اللغة الكردية لغة كلام وكتابة ، اي انها تكتب بالصورة  
التي يتم التكلم بها \*

#### ٤ - في تأليف هذا الكتاب :

(١) : لم اقصد مقارنة اللغة الكردية مع اللغة العربية ، انما  
توخيت شرح قواعدها لابناء الشعبين الكردي والعربي ولاي ممن  
يعرفون اللغة العربية \*

(٢) : لقد وضحت الحروف اللاتينية والاملاء الكردي اللاتيني  
لاي شخص يرغب في الكتابة بهذا النوع من الحروف \*

(٣) : لقد وضعت الكتاب في شكل تعليمي موسع لكي يسهل  
تعلم المواضيع على كافة الدارسين مهما كانت مستوياتهم الدراسية \*

(٤) : اينما وجدت هذه العلامة : « = » أو « = = » فانها  
تدل على ان الكتابة الواردة بعدها هي الترجمة العربية لمسا ورد  
قبلها . ان الحرف «ك» يعني الكردي - اي النص الكردي - و«ع»  
يعني العربي ، و«ل» يعني اللاتيني \*

(٥) : في الحقيقة كان مصدري الاهم في تأليف هذا الكتاب ،  
اللغة الكردية نفسها . وقد افادني ايضا المامي في اللغة العربية وبعض

الامام في اللغة الانكليزية . كما انني استفدت من بعض المصادر  
الكرديّة المطبوعة رغم كونها غير اصيلة .

(٦) : انني آمل ان يصبح هذا الكتاب اساسا جيدا لوضع قواعد  
موحدة لكافة اللهجات ، وان اغيره الى الكردي اللاتيني والشرح  
الانكليزي مستقبلا .

٥ - اود ان اعرب عن الشكر من صميم قلبي للمجمع العلمي  
الكردي لتفضله بتدقيق مسودة الجزء الاول ، ومساعدتي بتخصيص  
مبلغ لغرض طبعتها . كما انني اشكر مديرة الدراسة الكرديّة العامّة  
جزيل الشكر لمساهمتها في تدقيق هذا الجزء ، داعيا الباري تعالى  
ان يوفقهم جميعا في اعلاء شأن آداب وثقافة شعبنا الكردي البطل  
في ظل جمهوريتنا العراقية العزيزة .

آمل ان اتمكن من اكمال الجزء الثاني والاخير ايضا في المستقبل  
القريب .

وانني ارجو المعدرة من كافة الاخوان المثقفين اذا وجدوا خطأ  
في اي شيء ، واشكرهم سلفا اذا تفضلوا باخباري عن ذلك .  
ولا تنسى ان جمع وتدوين قواعد لغة في اطار اكااديمي موضح  
بلغتين وبدون مصادر تذكر ، وانجاز مهمة كهذه من قبل شخص واحد  
لن يكون عملا سهلا او هينا ، كما اعتقد . ويعلم كلنا ان الكمال  
الله جل وعلا وحده . . كما ان المرجو غض النظر عنه هو اضطراري  
احيانا لاضعاف الترجمة العربيّة في بعض النصوص او الامثلة ، وذلك



## به‌شمی په‌کەم = الباب الاول

ئەلفبۆیی کوردی و لاتینی = اللفباء الكردية واللاتينية

پیتی کوردی = پیتی لاتینی = پیتی عەرەبی =  
 الحرف الكردی : الحرف اللاتینی : الحرف العربی :

ا	A	ا - 1
ب	B	ب - 2
پ	P	پ - 3
ت	T	ت - 4
ج	C	ج - 5
چ	CH, Ç	چ - 6
ح	H	ح - 7
ه	H	ه - 8
خ	X	خ - 9
د	D	د - 10
ر	R, R	ر, ر - 11
ز	Z	ز - 12
ژ	J	ژ - 13
س	S	س - 14
ش	SH, Ş	ش - 15

ف	F	ف	١٦-
ـ	V	ف	١٧-
ق	Q	ق	١٨-
ك	K	ك	١٩-
ـ	G	ك	٢٠-
ل	L' L	ل ، ل	٢١-
غ	X	غ	٢٢-
م	M	م	٢٣-
ن	N	ن	٢٤-
و	W	و	٢٥-
صوته كصوت الواك المضمومة	û	و ( دويو )	٢٦-
ـ	O	و	٢٧-
صوته كصوت الضمة	U	و ( كورت )	٢٨-
ي	Y	ي	٢٩-
صوته كصوت الياء في ( فيل ، قوري )	î	ي ، ي ( دويو )	٣٠-
ـ	ê	ي ( كراوه )	٣١-
صوته كصوت الفتحة	E	ه ، ه	٣٢-
ع	د « علامة »	ع « ريكهيه »	٣٣-

پیتته دهنگداره کان ( بزوینه کان ) = الحروف الصوتية ( الحركة ) :

له ئەلفوییی کوردیدا جهوت پیتی دهنگدار ههیه ، وهك  
لهخواره وه دهرخراون • وه لهمانه دوانیان دهنگداری کورتن :  
( E ' U ) .

= توجد في الالفباء الكردية سبعة حروف صائتة اي محرّكة ،  
وهي كما مبين ادناه • ومنها اثنان صوتيان قصيران : ( E ' U ) .

1 - ا ، آ : A : 1 - 2 - و : û : 2 - 3 - ۆ : O :  
4 - و : U : 5 - ی : î : 6 - ی : ê :  
7 - ه : E :

من لهو باوره دام که دهنگی ( ء ) درێژ دهکریته وه ، بهلام ههر  
به لایه کدا که له چهشنو سروشتی خوی بی که ئەویش لای  
« هه لکشای » به • واتا که درێژ بکریته وه بهم لایه دا ، درێژ  
بونه وه که له چهشنی خوی دهر ئەکه وی و ئەپیتته ( ئا آ آ ) ، بهلام  
له باریکدا که به ههر لایه کی تر دا درێژ بکریته وه ، تیکه لی جوره  
دهنگه کانی تر ده بی ، وهك : ( ئۆ و و ) ، ( ئو و و ) ،  
( ئی ی ی ) ، ( ئی ی ی ) • وه له راستیدا ده بینین لهم  
بارانه دا دهنگی ( و ) ، یا ( و ) ، یا ( ی ) وه یا ( ی ) به سه ریا  
زال ده بی و له ناوی ده بات • که وابو ده توانین بلین ( آ ) درێژ بونه ده ی  
( ء ) به ، وه ( ء ) و ( آ ) به ک پیتی دو جور یا دو وینه به • وه به و

پيشهش دهشى ههردو وینه که پیک بگهزو (ئا) پیک بین لهسهر ئه و بناغهیه که یهک پیت بی ، نهک دو پیت • واتا (ئا) پیتیکی دهنگداره و دهشى بکه ریته نوکی و تهوه به پیچه وانهی دهنگداره کانی تر که ناکه و نه پیشه وه ، وه ئهه تایه تیه که (ئا) ههیه تی به هوی تیکهل بونی هه مزه یه له گهلی ، که ئهه بیده نگه و ههه و بیده نگیکیش تراندای که و تنه پیشه وهی ههیه •

= انی اعتقد بامکان تطویل او تمسید صوت « ء » ، ولكن الى جهة واحدة فحسب من جنسه وطبيعته وهي جهة « المدة » • اي انه عند تطويله الى الجهة المذكورة يظهر التطويل من ذات الجنس ويصبح ( ئا ا ا ا ) ، اما في حالة تطويله الى اية جهة اخرى فيختلط به الاصوات الاخرى التي ليست من جنسه ، مثل : ( ئو و و و ) ، ( ئو و و و ) ، ( ئي ي ي ي ) ، ( ئي ي ي ي ) ، والحقيقة نلاحظ في هذه الحالات ان صوت ( و ) ، او ( و ) ، ( ي ) او ( ي ) يتغلب عليه ويمحيه • فاذن نستطيع القول بان ( ا ) هو امتداد لصوت ( ء ) ، وان ( ء ) و ( ا ) حرف واحد ذو صورتين من حيث طول الصوت ، وعلى ذلك يجوز ان تلتقي الصورتان لتكونا ( ئا ) على اساس ان هذا - اي ئا - حرف واحد وليس حرفين • وهو يجوز ان يقع في ابتداء الكلمة ، بعكس الحروف الصوتية الاخرى التي لن تقع في الامام ، وان هذه الميزة التي يتميز بها ( ئا ) ناتجة عن امتزاج ( ء ) معه وهي من الصوامت اصلا وان كل صامت له القابلية للوقوع في بدء الكلمة •

— ئه و دهنگه كورته كه به يوروباورى ههندي له

زمانزانه كان به « ی کورت » یان « کسرة » دراوہ ته قہلہم ، ئہ بی بزاین کہ ئہوہ پیت ئیہو ژیریش ئیہ ، بہلکو بزوینہ کی کورتسہو گرنکہ لہم زمانہدا ، وہ چ نوینہریکی ئیہ لہ نویسنی ئاسایندا . وہ ئہ بی بزاین کہ لہم نویسنہدا وانئہ بی دو ، سی ، چوار ، پینج پیتی بیدہنگ بہتہک پہکسہوہ ئہ بن لہوشہ یہ کدا بی ئہوہی پیتیکی بزوینیان لہ گہل بی : ( من ، کچ ، سنگ ، بز ، درشت ، کردن ، خزم ، بردمت ، خستمن ) . جا لہ گہل ئہوہ شدا ئہ بینن ئہم پیتانہ کرک دہ کرین بہ ئاسانی بہوہی ئہو دہنگہ کورتہوہ لہ لایہک ، وہ بہوہی سروشتی ہندی لہ پیتہ بیدہنگہ کانہوہ لہ لایہکی ترہوہ . وہک لہ خوار ترہوہ ئہمہ بہ چاککی روز ئہ کہمہوہ .

== ان الصوت القصير جدا الذي قد اعتبر حسب آراء بعض اللغويين « ی قصيرة » او « کسرة » ، ينبغي ان نعلم ان ذلك ليس بحرف ولا بكسرة ، انما هو محرك قصير ومهم في هذه اللغة وليس له مثل في الكتابة الاعتيادية . كما ينبغي ان نعلم انه في هذه الكتابة قد يأتي حرفان ، ثلاثة ، اربعة ، او خمسة حروف صامتة متصلة مع بعضها في كلمة واحدة دون ان يكون بينها حرف محرك ، نحو : ( من = أنا ، کچ = البنت ، سنگ = الصدر ، بز = الماعز ، درشت = الخشن ، کردن = الفعل ، خزم = قربي ، بردت = أخذت ، بردمت = اخذتني ، خستمن = اوقعتهم ) ، مع ذلك نلاحظ ان هذه الحروف تلفظ بسهولة بواسطة الصوت القصير المذكور من جهة وبواسطة طبعية بعض الحروف الصامتة من جهة اخرى ، كما سأوضح ذلك فيما بعد .

— وهك زانيمان له زمانى كوردیدا جهوت پیتی بزوين ههیه •  
 بهلام له زمانى عه ره ییدا سى رپکه ی بزوين ههیه ، سه ر ، بۆر ،  
 ژیر • وه له پیتته بزوينه کانی کوردی دوانیان له دو رپکه ی عه ره بی  
 ده چن له ده نگدا ، یه کیکیان ( ه ) یه که له ده نگسى « سه ر »  
 نه چى ، نه ویتریان واوى کورته که له ده نگى « بۆر » نه چى • بهلام  
 له کوردیدا پیتیک یا ده نگیک نیه که له « ژیر » ی عه ره بی بیچى • له  
 زمانى ئنگلیزیدا پیتیکى ده نگدار ههیه « I » ، که یه کیکی له  
 ده نگه کانی یا ئه رکه کانی له ده نگى « کسرة » ی عه ره بی نه چى ،  
 وهك له وشه ی ئنگلیزى (SING) دا ، که مانای گۆرانى یه •  
 بهلام وشه ی کوردی ( سنک ) نه گه رچى به لاتینیش ههروهك وشه  
 ئنگلیزیه که نه نوسرى ، بهلام وهك نه وه ناخویندریته وه ، چونکه  
 پیتی « I » که نوینه رى ده نگه کورته که یه هه رگیز له کوردیدا وهك  
 « کسرة » کرک نا کرى له هیچ وشه یه کدا • وه هه روا له وشه ی  
 ( من ) دا ، میه که هه رگیز نابى وهك میه که ی پیتی « مین » ی  
 عه ره بی کرک بکرى ، چونکه به و جوره هه له یه و نادرسته •

= كما عرفنا توجد في اللغة الكردية سبعة حروف محرّكة • الا  
 انه توجد في اللغة العربية ثلاث علامات محرّكة : الفتحة ، الضمة ،  
 الكسرة • ويوجد بين الحروف المحرّكة الكردية اثنان يشبهان من  
 حيث الصوت علامتين عربيتين ، احدهما « ه » الذي يشبه صوت  
 الفتحة ، والآخر واو القصيرة التي تشبه صوت الضمة • ولكن  
 لا يوجد حرف صوتي في اللغة الكردية يشبه صوت الكسرة • يوجد  
 في اللغة الانكليزية حرف صائت وهو « I » الذي يكون احد اصواته  
 او وظائفه مشابهة لصوت الكسرة ، كما في الكلمة الانكليزية

(SING) التي تعني الفناء . لكن الكلمة الكردية ( سنك ) التي تعني الصدر ، مع انها تكتب باللاتينية كالكلمة الانكليزية المذكورة ، الا انها لا تقرأ مثلها ، لان الحرف « I » الذي يمثل الصوت القصير لن يلفظ كالكسرة في هذه الكلمة واية كلمة اخرى . وكذلك في الكلمة ( من ) الكردية التي تعني « أنا » فان ميمها لا يجوز مطلقا ان تلفظ مثل الميم الموجودة في حرف الجر « من » ، ولو جرى ذلك فانه خطأ وغير جائز .

— من ناوى ( دابرى كورت ) په سندنه كه م بو نه م ده نكه كورته ، له سه ر نه و بناغه په كه پيته بزوينه كان دابرى دريزن يا بهيزن . جا كه ده لين : ( من ، دل ، كچ ، سنك ) ، پيته يه كه مه كان هه رگيز ده نك نادرين به هوى دابره كورته كه وه نه بى ، له بهر نه وه پيوسته له لاينييدا پيتى « I » يان بوه دايين . هه رواش هه مو وشه دو پيته كانى تر كه هه ردو پيته كه يان بيده نكن ، وه هه نديك له وشه سى پيته كان .

= اني اقترح اسم ( دابرى كورت ) اي المقطع القصير ، لهذا الصوت القصير ، على اساس ان الحروف الصائتة اي المحركة هي مقاطع طويلة او قوية . فعندما نقول : (من) اي انا ، (دل) اي القلب ، (كچ) اي البنت ، (سنك) الصدر ، فان الحروف الاولى لن تلفظ للا بواسطة المقطع القصير ، ولذلك يجب ان نضع لها الحرف « I » عند كتابتها باللاتينية . وكذلك لكل الكلمات الثنائية التي كلا حرفيها صامتان ، ولبعض الكلمات الثلاثية .

— وه ده بينين كه وا دو پيتى بيده نكي به تهك يه كه وه له ناو

وشهيه كي سئ پیت یا پتردا ، په که میان دهنگی ری ده که وی له گهل  
 دوهم به بی دابری کورت ، وهك پیتی ( ر - د ) یان ( ن - گك )  
 له موشانه دا : ( مرد ، بهرد ) ، ( سنگ ، دهنگ ) . نهمه بی گومان  
 بویه ده بی چونکه سروشتی «ر» بهر جوریه له گهل پیتی دوی  
 خوی - دراوسیکه ی - وه سروشتی پیتی نویش ههروایه له گهل  
 دراوسیکه ی . که چی دهینین سروشتی «د» یان «گك» وایه ، وانا  
 له گهل دراوسیکه ی ری ناکه وی به دابری کورت نه بی ، وهك :  
 چادر ، منگن . که وایی ههندی پیتی بیدهنگ دابری کورت فهرز  
 نه کا له ته له فوزدا ، وه له نویسی لاتینیدا : MINGIN ' CADIR .  
 له وشه ی دره مدا نه بینین دو پیت دابری کورتیان هه یه .

= ونلاحظ ان حرفین صامتین متلاصقین فی کلمة ذات ثلاثة  
 حروف او اکثر ، يتفق صوت الأول مع الثاني بدون المقطع القصير ،  
 كالحرفین ( ر - د ) او ( ن - گك ) فی هذه الكلمات : ( مرد =  
 مات ، بهرد = الحجر ) ، ( سنگ = الصدر ، دهنگ = الصوت ) ،  
 وبعدها هذا بلا شك لان طبيعة «ر» هي هكذا مع الحرف التالي اي  
 جارها ، كما ان طبيعة النون كذلك ايضا مع جارها . فی حين ترى ان  
 طبيعة الحرف «د» او «گك» ایست كذلك ، اي انه لا ينفق مع جارها  
 الا بواسطة المقطع القصير ، مثل : چادر = الخيمة ، منگن =  
 الاخن . فاذن تفرض بعض الحروف الصامتة المقطع القصير فی  
 التلفظ ، وفي الكتابة اللاتينية : MINGIN ' CADIR .  
 ونلاحظ فی الكلمة الثانية وجود حرفین لهما المقطع القصير ، لنفس  
 السبب المار الذكر .

١ - (دابری کورت له وشه کاندې = المقطع القصير في الكلمات )

( له م باسه دا که ده لاین دو پیت یا سی پیت یان پتر ، مه به سمان  
نه و پیتته بیده ننگانه یه که بیکه وه نوساون له وته یه کدا ، نه گهر  
نه مانگوت ده نگدار ) \*

له راقه که ی سهره وه بومان دهر که وت که پیویسته بزاین دابری  
کورت نه که ویتته کوپوه له ههر وشه یه کدا - نه گهر هه بو -  
بو نه وه ی به راستی وشه که ته له فوز بکه ین وبه لاتینیش بینوسین وه  
له به رنه وه ی دو پیت که به ته نیابن کرک ناکرین ، که وابی ههر  
وشه یه کی دو پیت یه که میان دابری کورتی ده وی و له لاتینیشدا  
ده بی پیتی «I» بو داتین \*

= ( في هذا البحث عندما نذكر حرفين ، ثلاثة ، او اكثر انما  
نقصد تلك الحروف الصامتة المتلاصقة في كلمة من الكلمات ، ما لم  
نذكر صامت ) \* وقد ظهر لنا من الشرح اعلاه انه يجب ان نعرف اين  
يقع المقطع القصير في اية كلمة - ان وجد فيها - وذلك لكي ن تلفظ  
الكلمة بصورة صحيحة وكذلك نكتبها باللاتينية بصورة صحيحة \*  
وحيث انه لا يمكن تلفظ حرفين اذا كانا بمفردهما ، عليه تحتاج كل  
كلمة ثنائية الى المقطع القصير في حرفها الاول ، كما ينبغي ان نضع «I»  
بين الحرفين في اللاتينية \* ولكي اقرب كيفية تلفظ حرف صامت يعقبه  
صامت آخر ، الى اذهان الدارسين ، اقول اولاً ان هذا التلفظ ليس  
بشيء غير مألوف، لدى اي شخص يتكلم العربية العامية \* فهم  
يتلفظون الكلمات ( جگاره ، چمه ، فلس ، سلق ، چنت «كنت» ،  
رحت ، شفت ، فلفل ، سسم ) مثلاً ، بتلك اللهجة ويأتي تلفظ كافة

الحروف الاولى لتلك الكلمات بشكل غير محرك بأية حركة كالكسرة  
 او الضمة او الفتحة . ففي الكمة «چمه» مثلا ، لو بدلنا الحرف  
 الاخير منها بحرف «ا» لاصبحت (چما) وتعني - هل ؟ - فعلى النغمة  
 نفسها ت تلفظ كلمة (چرا) التي تعني المصباح ، وكلمة (برا) اي الاخ .  
 وبذلك تشبه تماما نغمة الثلاثة حروف الاولى من كلمة «جگار» .  
 ولكن لو تلفظنا كلمة (فلفل) وهي رباعية وليس فيها محرك «صائت» ،  
 فالتنا يجب ان نستعمل المقطع القصير مع كل من الفائين ونضع لهما «I»  
 في الكتابة اللاتينية : (FILFIL) ، ومثلها «سسم» (SIMSIM)  
 وعلى النغمة نفسها ت تلفظ الكلمات الرباعية الكردية التالية : ( كردن  
 = الفعل ، العمل ) ، ( مردن = الموت ) ، ( كردم = عملت ) ،  
 ( مردم = مت ) ، ( بردت = اخذت ) ، ( خستم = اوقعت ) .  
 ثم اننا نلاحظ في تلفظ الكلمات : ( هنا ، هناك ، چمه ) باللهجة  
 العامية ، عدم تثقيل الحرف الاول وذلك لان الحرف الثاني محرك  
 بصائت ، في حين ثقل الفاء في (فلفل) والسين في (سسم) كما ذكرنا  
 لانهما غير محركين بحرف صوتي . ونلاحظ في تلفظ الكلمتين (فلس)  
 و (سلق) انه يسكن وجود المقطع - التثقيل - في الحرف الثاني  
 منهما ، او عدم وجوده . فان وجد فمعنى ذلك ان نكتب (فلس)  
 باللاتينية هكذا : (FILIS) وان لم يوجد فهكذا (FILS) ،  
 فالصورة الاولى تشبه من حيث النغمة الصوتية تلفظ كلمة (خزم =  
 القريب) و (بزن = الماعز) والصورة الثانية تشبه تلفظ الكلمات  
 (پیرچ : PIRÇ = الضفيرة ، مرد = مات ، مشك =  
 الفأرة ، پرد = الجسر) . وقد يلي الحرف الاول حرف صوتي ،  
 فلا يحتاج الى المقطع القصير بطبيعة الحال ، ولا يلي الحرف الثاني

محرك ، فيحتاج هذا الى المقطع كما في هذه الكلمات : ( چادر ، ÇADIR ) ، ( قايش : QAYIŞ ) ، ( جهزن : CEJIN = العيد ) ، الا انه لا يحتاج في كلمات اخرى الى المقطع نظرا لطبيعته المنسجمة مع صوت الحرف التالي - المجاور - وامكان تلفظه معه بسهولة دون اية مساعدة او واسطة . مثل : ( سارد : SARD = = البارد ) ، ( مهشق : MEŞQ = = التمرين ) ، ( رهنك : RENG = = اللون ) ، ( مهرج : MERC = = الشرط ) ، ( كورت : KURT = القصير ) ، ( بينج : PENC = خمسة ) وينبغي ان نعلم ايضا انه في حالة وقوع الصامت الاول في مقطع تلفظي او صوتي ووقوع جواره في المقطع الصوتي الآخر - التالي - لن يلفظا بالصورتين اللتين مر ذكرهما ، انما الاول يتبع المقطع الصوتي الاول ، والثاني يتبع المقطع الصوتي الثاني . مثل : ( پهنججا = خمسون ) ، ( هيشتا = ما يزال ) وغيرهما .

(١) : شوينى دابره كان = اماكن المتاع :

«أ» : له وشه يه كى سى پيتدا يه كه م پيت دابرى كورتى  
پى دهوى ، به لام نه گهر سى يه م پيت دهنگدار بو له وشه ي سى پيت  
يان چوار پيتدا ، پيتى يه كه م دابرى نابى :

= يحتاج الحرف الاول في كلمة ثلاثية الى المقطع القصير ، اما  
اذا كان الحرف الثالث صائتا في كلمة ثلاثية او رباعية ، فلن يحتاج  
الحرف الاول الى المقطع :

ك	ل	ع
برج	PIRÇ	الضفيرة
مرد	MIRD	مات

ع	ل	ك
اليابس	WIŞK	وشك
الدب	WIRÇ	ورج
نبت	RWA	روا
عاش	JYA	زيا
الانزلاق	XZAN	خزان
البصل	PYAZ	پياز
الدم	Xwên	خوئين
اذهبوا	BRON	برون
العقدة	Grê	گرئ
الشراء	KRÎN	كرين
يعمل	BKAT	بكات

«ب» : هندی وشهی سچیت دو دابریان دهوی له یه كههم و دوهمدا ، بهلام نه گهر یه كههم «ئا» بو ههر دابریكى دهوی له سچیهه پیتدا وهیان نایهوی به گویرهی سروشتی نهو پیته له گهل دراوسیهكهی :

= تحتاج بعض الكلمات الثلاثية الى مقطعين في الحرفين الاول والثاني ، اما اذا كان الاول «ئا» فتحتاج الى مقطع في الحرف الثالث او لا تحتاج حسب طبيعة ذلك الحرف مع مجاوره :

ع	ل	ك
القريب	XIZIM	خزم
الدودة	KIRIM	كرم
المنخفض	NIZIM	نزم

ك	ل	ع
ئاسن	ASIN	الحديد
ئاگر ، ئاور	AGIR, AWIR	النار
ئارد	ARD	الطحين
ئاشت	AŞT	المسالن ، المتصالح

«ج» : له وشه چوار پيته كاندا ئه گهر دوهم پيت دهنگدار بو ،  
يان دابريك له سييهم پيتدا ئه بي وه يان ئا بي ، به گويره ي سروشتي  
ئهو پيته له گهل دراوسيكه ي . وه ئه گهر چوارهم پيت دهنگدار بو  
دابريك له پيتي يه كه مدا ئه بي . به لام ئه گهر پيتي يه كه م «ئا» بو  
دابريك له دوهمدا ئه بي :

= في الكلمات الرباعية ، اذا كان الحرف الثاني صائتا فامسا  
يوجد مقطع في الحرف الثالث او لا يوجد حسب طبيعة ذلك الحرف  
مع مجاوره . واذا كان الحرف الرابع صائتا فيوجد مقطع في الحرف  
الاول . اما اذا كان الحرف الاول «ئا» فيوجد مقطع في الثاني :

ك	ل	ع
بازن	BAZIN	السوار
ماين	MAYIN	الفرس
دهنك	DENIK	الحبة
گوتنم	GUTIM	قلت
گوتت	GUTIT	قلت
دابر	DABIR	المقطع
قالب	QALIB	القالب

ع	ل	ك
الفائدة	KELK	كذلك
نام	Nûst	نوست
الشقيقة : الاخت	XUŞK	خوشك
كنت	Bûyt	بوت
ذهينا	Çûyn	چوين
بقينا	MAYN	ماين
اخذ	Birdî	بردى
الميت	Mirdû	مردو
الفعل	KIRDE	كرده
اسم علم	SIMKO	سمكو
ينكسر	BIŞKê	يشكى
خاف	TIRSA	ترسا
الندى	AWING	ناونگ

(د) : له وتهى چوارپیتدا كه دهنگدارى تيانه بى ، يان دابريك  
 نه بى له پيتى دوه مدا ، وهيا دوان له يه كه مو سييه مدا . به لام وتهى  
 پينج پيتى بى دهنگدار كه به زورى كردهى رابوردوى ساده نه بى  
 كه راناوى پيكراوى تيايه ، دو دابري نه بى لسه يه كه مو چواره م  
 پيتدا . سهرنجى نمونه كانى ژيره وه بده :

= في الكلمة الرباعية الخالية من الصائت اما يوجد مقطع في  
 الحرف الثاني او مقطعان في الاول والثالث . اما الكلمة الخماسية  
 الخالية من الصائت التي تكون في الغالب فعلا ماضيا بسيطا يحوي

ضمير المفعول به فيكون فيها مقطعان في الحرفين الاول والرابع .  
لاحظ الامثلة في ادناه :

ك	ل	ع
برنج	BRINC	الرز
درشت	DRİŞT	الخشن
گرنک	GRING	المهم
گرتن	GIRTIN	المسك
ورگن	WIRGIN	ذو الكرش
کردت	KIRDIT	عملت
خستم	XISTIM	اوقعت
گرتمن	GIRTMIN	مسكتهم
بردتن	BIRDITIN	اخذتهم
پرشنگ	PIRŞING	الشعاع

( دوهم دابری وتہی دواوہ لہ گہل دستورہ کہ ری نہ کہ وتوہ :

= ان المقطع الثاني للكلمة الاخيرة شاذ عن القاعدة ) .

(سہرنج) : ہہر وتہیہ کی دوپیت یا سئیپیت گہر یہ کی لہ

پیته کانی بزوین بو ، وہ ہہر وتہیہ کی چوارپیت گہر سییہم پیٹی

بزوین بو ، وہ ہہر چوارپیت یا پینجپیٹیک گہر دو یان پتر بزوینی

تیابو ، دابری تیا نابی .

(ملاحظہ) : ان اية كلمة ثنائية او ثلاثية اذا كان احد حروفها

صائتا ، واية كلمة رباعية اذا كان حرفها الثالث صائتا ، واية كلمة

رباعية او خماسية اذا وجد فيها صائتان او اكثر ، فلن يكون فيها

المقطع القصير .

« ه » : له وتهی پینج پیت ، شهش پیت ، یان پتردا ، نه گهر  
 سنی بیدهنگ هه بو وچوارهم بزوین بو ، یان چوار بیدهنگ هه بو  
 وپینجهم بزوین بو ، هه دابریک له یه که مدا نه بی :

= في الكلمات الخماسية والسداسية او اكبر منها ، اذا وجدت  
 ثلاثة صوامت واربعا صائت ، او اربعة صوامت وخامسا صائت ،  
 فيوجد مقطع واحد في الحرف الاول :

ع	ل	ك
انظر	BIRWANE	بروانه
القلادة	MILWANKE	ملاوانكه
النطاق ، الحزام	Piştên	پشتین
المكحلة	Kiltûr	كلتور
اوقعنا	XISTMAN	خستمان

— بهلام نه گهر دو یا سنی بیدهنگ له دواوه بون ، دابریک له  
 یه که میاندا نه بی به گویره ی سروشته که ی ، وه یا دابریک له دوه مدا  
 نه بی به گویره ی سروشته که ی له گهل سییهم :

= اما اذا وقع صامتان او ثلاثة في الاخير فيقع مقطع في اولها  
 او لا يحتاج الى مقطع وحسب طبيعته ، او يقع المقطع في الثاني  
 وحسب طبيعته مع الثالث :

ع	ل	ك
أكتب	Denûsim	ده نوسم
الهروب	HELATIN	هه لائن
الأمّن	ASAYIŞ	ئاساش
الغاية	AMANC	ئامانج
الاصبع	Emûst	ئهموست
جلس	Danîşt	دانىشت
كان يريد	Deywîst	ده ويوست
الارنب	Kerwêşk	كه رويشك
بكيت	GIRYAYT	گرياي ت
بكيئا	GIRYAYN	گرياي ن
ننام	Denûyn	ده نوين
خرجنا	Derçûyn	دهر چوين
الملاحظة	SERINC	سهرنج
السلوك	REWÎŞT	ره وىشت
العقرب	Dûpişk	دوپىشك
الدراسة	Xwêndin	خويندان
نمت	Nûstim	نوستم
التكلم	AXAFTIN	ئاخافتن
ذهب	ROYŞT	رويشت

( وته كهى دواوه دابرى ناوى = ان الكلمة الاخيرة لا تحتاج

الى المقطع ) •

(٢) : چون دابری کورت لادهچی ، وه دادهنری :

= کیف يزول المقطع القصير ، ويوضع :

ههر وته يه کی دو ، سی ، چوارپیت کسه يه ک دابری کورتی  
تيايه - بزوينی نيه - دابره که ی ده مينيته وه نه گهر بزوينیکی شوین  
کهوت ، به لام وشه ی سئ پیت یا چوارپیت نه گهر دو دابری تيايو ،  
دوه میان لادهچی که بزوين شوین کهوت :

= ان اية كلمة ثنائية ، ثلاثية ، رباعية تحوي مقطعا قصيرا واحدا  
- ولا تحوي صائتا - سيبقى مقطعا في حالة لحاق حرف صائت بهاء  
اما الكلمة الثلاثية او الرباعية التي تحوي مقطعين فان الثاني منهما  
سيزول في حالة لحاق حرف صائت بها :

ك	ل	ع
چقل - چقله که	ÇIQLEKE	الشوكة
کرم - کرمتیک	Kirmêk	دودة
بردن - بردنی	Birdnî	اخذهم
کردم - کردم	KIRDME	فعلت - جعلت

— هه رواش نه گهر ده نگداریک یا پتر له پیشه وه دابریک له  
دواوه هه بو ، دابره که لادهچی نه گهر بزوينه که شوین کهوت :

= وكذلك اذا وجد صائت او اكثر في الامام ومقطع في الاخير،  
فان المقطع سيزول اذا لحق بالكلمة صائت :

ع	ل	ك
ماء السكر	ŞEKRAW	شه كر - شه كراو
الكبير	MEZNEKE	مه زن - مه زنه كه
نظيف	Pakjêk	پاكژ - پاكژيك
الإحلام	XEWNEKAN	خه ون - خه ونه كان
ملقعة	Kewçkê	كه وچك - كه وچكئ
نمت ثانية	Nústmewe	نوستم - نوستمه وه

(سهرنج) : وه ئه بى بزائين كه گهر دابره كه له پيش دو پيتى  
دواوه بو ، لاناچى .

(ملاحظة) : وينبغى ان نعلم انه اذا كان المقطع قبل الحرفين  
الاخيرين ، فانه لن يزول .

— هه وشه يهك كه به پيتيكي بيدهنگ دوايى هاتى ، گهر  
دهنگداريكي شوين كهوت ، دوا پيته كه وهك خوى ده ميني ، به لام  
ئه گهر پيتيكي بيدهنگى دوا كهوت وهك پيته راناوه كان ، دوامين پيت  
پيوستى به دابرى كورت ئه بى ، وهك :

= ان اية كلمة منتهية بحرف صامت اذا لحقها حرف صائت فان  
الحرف الاخير للكلمة يبقى كما هو ، غير انه اذا كان الحرف اللاحق  
صامتا كالحروف الضمائر ، فان الحرف الاخير يحتاج الى مقطع قصير  
مثل :

ك	ل	ع
روژ - روژت	ROJIT	اليوم - يومك
خه و - خه و م	XEWIM	النوم - نومي
به فر - به فرت	BEFRIT	الثلاج - ثلاجك
خزم - خزم	XIZMIM	القريب - قريبي
کردم - کردم	KIDMIN	عملت - عملتهم

— بهلام نه گهر دو يا پتر پيت چوه دواوه و دوه ميان بزوين بو ، هيچ گورانيك له وشه كه دا نابي .

= اما اذا لحق بالكلمة حرفان او اكثر وكان الثاني صائتا ، فلن يحدث تغير في الكلمة :

ك	ل	ع
برنجيان	BRINCYAN	ارزهم
خزمتان	XIZIMTAN	قريبكم
به فرمان	BEFIRMAN	ثلاجنا

## ٢ - ( پيتي : A = حرف أ )

ئهم پيته وهك زانيمان دز جوره «ء» و «أ» • جوري دهنگداری يان بزوينی ده كه وپته ناوه ندو دواوه له وشه كاندا • وه نه گهر به و جوره كه و ته پيشه وه نه بی بهم شكله بنوسری : «ئا» ، كه لهويدا نه رکی يیده نك و دهنگدار نه بينی له يهك كاتدا :

- = يكون هذا الحرف كما عرفنا على صورتين « ء » و « أ » .  
 وتقع صورته الصائتة او المحركة في الوسط والنهاية في الكلمات .  
 واذا وقع بتلك الصورة في مقدمة الكلمة ، ينبغي ان يكتب بهذا الشكل : «ئا» ، حيث يقوم بوظيفة الصامت والصائت بأن واحد :

ع	ل	ك
القافلة	KARWAN	كاروان
الوليد ، الحديث	SAWA	ساوا
السريع	Xêra	خيرأ
قام ، نهض	HELSA	ههلسا
الماء	AW ، AV	ئاو ، ئاف
اللحن ، النغم	AWAZ	ئاواز

— وه جورى يه كه مى وهك ههر بيده نكيكى تر ده كه ويته  
 پيشه وهو ناوه نده وه ، وه لهم دو باره دا بزوينى دوا ده كه وى . وه  
 زور به ده گمهن ده كه ويته دوا وه .

= ان شكله الاول «ء» ، كأى حرف صامت آخر يقع في الامام  
 والوسط ، وفي الحالين يعقبه صائت . ومن النادر جدا ان يقع في  
 الاخير :

ع	ل	ك
اليوم	EMRO ، IMRO	ئهمرو ، ئمرو
ينبت	Erwê	ئهروى

ك	ل	ع
ئیش - ئیش	îş — êsh	العمل - الالم
ئوقره	OQRE	قرار ( استقرار )
بئالۆزكى	BALÖZKE	يتعقد
ئمشه	IMŞEW	هذه الليلة
ئمسال	IMSAL	هذه السنة

— ئه يينين له چەند وتەيه كى كه مدا وهك : ئمرو ، ئمشه و ،  
ئمسال ، دابرى كورت شوين هه مزه كه وتوه و هه ر له م وتانه شدا  
دهنگى دابره كه له دهنگى « كسرة » ئه چى وه ئه مه له هيج شوينيكى  
تردا رونادا .

= نلاحظ في بعض الكلمات القليلة كالتى ذكرناها : اليوم ،  
هذه الليلة ، هذه السنة ، ان الهمزة عقبها المقطع القصير ، وفي هذه  
الكلمات فقط يكون المقطع مقاربا لصوت الكسرة . وان هذا لا يحدث  
في اى مكان آخر ، لذلك فان هذه الحالة تعتبر شاذة .

(سه رنج) : له وه لامى پرسيار كردن يا بانگ كردندا « ئا »  
به كاردى بو سه لماندن ، وه به لاتينى (AA) ده نوسرى . وه ئه گه  
وه لامه كه نه سه لماندن بو ، « نه » ده گوترى ، كه ده يينين هه مزه  
كه وتوته دواوه . وه ئه م واژه يه به لاتينى به م جوړه ده نوسرى :  
(NEA)

(ملاحظة) : في جواب السؤال او النداء يستعمل « ئا »  
للتصديق ، ويكتب باللاتيني (AA) . واذا كان الجواب بالنفي  
يقال « نهء » حيث نرى الهمزة قد وقعت في الخلف . وان هذه  
اللفظة تكتب باللاتيني بهذه الصورة : (NEA) .

### ٣ - ( واو له زمانى كورديدا = الواو في اللغة الكردية )

پیتی واو له زمانى كوردیدا به چوار جور هاتوه له وشه كاندا:  
واوى بیدهنگ ، واوى دریژ یان تیژ ، واوى کراوه ، وه واوى  
کورت . ئەم پیتە بە یه کیک له پیتە گرنگه كان ئەژمیرری له بهرئەوهی  
که جورجوره وه هندی ئەرکی ریزمانیش به جی دهینی . جوره کانی  
واو پیویسته جیا بکرینه وه له ههروشه یه کدا که جوریک یا پتری  
تیابو ، نه خو ته له فوزی وشه که تیک ده چی و مانای دروستی  
ناگه یه نی . ئەم پیتە به دو جور ده پیتە پیتی واژه به ست . وه له  
پیکهینانی هندی داریژی ریزمانیدا به شدار ئەبی . کوری زانیاری  
کورد ئەم شکله ی بو واوى دریژ په سند کردوه : « و » وه بریاری  
له سهر داوه .

= لقد ورد حرف الواو في اللغة الكردية على اربعة انواع  
- اصوات - الواو الصامتة ، الواو الطويلة او الحادة ، الواو  
المفتوحة ، والواو القصيرة . وانه يعد من الحروف المهمة نظرا لكونه  
يختلف الانواع او الاصوات ولانه يؤدي بعض الوظائف النحوية .  
يتوجب التمييز بين انواع الواو في اية كلمة وجد فيها نوع او اكثر  
منها ، وبعبكسه فانه سيختل تلفظ الكلمة وبذلك لن يظهر معناها  
الصحيح . انه بنوعين من انواعه يصبح حرف عطف . ويشترك في

تكوين بعض الصيغ النحوية • ولقد فضل المجمع العلمي الكردي واوا عليها فتحة « و » للواو الطويلة وقرر استعمالها بدلا عن « وو » •  
 «أ» : واوى بيدهنگ « و : W » = الواو الصامتة :

ئهمه وهك ههر بيتيكي بيدهنگي تر دهكه وينته پيشرو ناوه ندو  
 دواوه لهوشه كاندا • وه بيتي دهنگدار ، بيدهنگ ، يان دابري كورتي  
 شوين ئه كه وي :

= ان هذا الحرف كأي حرف صامت آخر يقع في الامسام  
 والوسط والاخير في الكلمات • ويعقبه الحرف الصائت ، الصامت او  
 المقطع القصير :

ك	ههوالنهي كين	ع
وهرزش	WERZIŞ	الرياضة
باور ، باوه	BAWIR	الاعتقاد
دواكهوت	DWAKEWT	تأخر
كوژراو	KUJRAW	المقتول ( القتل )
پركراو	PIRKRAW	المملوء
ليرهوه	Lêrewé	من هنا
لهدواوه	LEDWAWÉ	في الخلف

«ب» : واوى دريژ « و : وو : û » = الواو الطويلة :

دهنگي ئهم جوره واوه وهك دهنگي واوى بوردار له زماني  
 عهرييدا وايه ، وه جيايه له واوى توندكراو كه لهو زمانهدا ههيه •

وه له سروشتی ئەم پیتە ئەوێهێه که ئەگەر لەدواوه بوو دەنگداریک شوین وشەکه کهوت ، دەپیتە واوی ییدەنگک :

= ان صوت هذا الحرف يشبه صوت الواو المضمومة في اللغة العربية تماما ، ويختلف عن الواو المشددة الموجودة في اللغة المذكورة . فصوت الواو في هذه الكلمات مشابه لصوت الواو الطويلة : نور ، ثوم ، شروق ، يكون . ومن طبيعة هذا الحرف انه اذا كان في الخلف في كلمة ما ولحق بها صائت ، يتحول الى واو صامتة :

ع	ل	ك
النروس	Bûk	بۆك
الصفير	Pçûk	پچۆك
احترق	Sûta	سۆتا
حدث ، وقع	Rûyda	رۆیدا
الدار - العطشان	Xanû - Tînû	خانۆ - تینۆ
كان - تحول ، اصبح	Bû - Bwe -	بۆ - بوه -
فعل مساعد	Bwewe ' Bowe	بوه وه ، بۆوه
ذهب - ذهب الى	Çû - Çwe	چۆ - چوه
عاد	Çwewe ' Çowe	چوه وه ، چۆوه
النائم - انه نائم	MûSTû—Nustwe	نوستۆ - نوستوه
النائم	—UûSTWEKE	- نوستوه كه
النائمون	—NûSTWAN	- نوستوان
نائم ( واحد )	—NûSTWêK	- نوستويك
أنا وأنت	MINûTO	منوتۆ - منوتۆ

ك	ل	ع
تۆومن	TOWMIN	أنت وأنا
براوخوشك	BRAWXûŞK	الأخ والأخت
خوشك و برا	XûŞûBRA	الأخت والأخ
شهوو رۆز	ŞEWûROJ	الليل والنهار

«ج» : واوى كراوه « O : ۆ » = الواو المفتوحة :

ئەم جورە واوہ - دەنگە - لە زمانى عەرەبى رەواندا نیە ،  
 بەلام لە زمانى عەرەبى گشتیدا بە کارهاتوہ و ھەمو کەسیکی  
 عەرەبى زان بە چاکى کرکى دەکا . بە نمونە واوہ کانى ئەم وتانە : ھور ،  
 روبە ، دولمە ، شلون . . سەرنجى وتە کانى خوارەوہ بەدە کە  
 واوہ کانیان لەم جورەن :

= لا يوجد هذا النوع من الواو - الصوت - فى اللغة  
 العربية الفصحى ، غير انه قد ورد واستعمل فى اللغة العربية الدارجة ،  
 ويتلفظه كل انسان يتكلم العربية ، بصورة صحيحة . والامثلة عليه  
 هى الواوات الموجودة فى هذه الكلمات : ھور ، روبە ، دولمە ،  
 شلون . لاحظ الكلمات التالية التى واواتها من هذا النوع :

ك	ل	ع
خۆش	XOŞ	الطيب اللذيذ ، اللطيف
كۆتر	KOTIR	الحمامة
سەھۆل	SEHOL	الجليد
فرۆشتى	FROŞTî	باع

ع	ل	ك
يزهبون	DERON	دهرون
لك ، اليك	BOTO	بۆتۆ
لنا ، ل نفسنا	LOXOMAN	لوخۆمان
البنور	TOW	تۆو

«د»: واوى كورت « و : U » = الواو القصيرة :

دهنگى ئەم جورە واوہ كورتە ھەر لەدەنگى « بۆر » ئەچى لە زمانى عەرەبیدا • ھەرگیز ناكەوێتە دواوہ ، وە زور بەدەگمەن لە پێشەوہ دى ، وە لەو بارەدا بەم جورە دەنوسى « ü » :

= ان صوت الواو القصيرة يشبه صوت الضمة فى اللغة العربية تماما • لن تقع فى الخلف ، وقد تقع فى المقدمة وهذا نادر جدا وفى هذه الحالة تكتب هكذا « ü » لاحظ الامثلة التالية :

ع	ل	ك
الكرد ، الاكراد	KURD	كورد
الوردة	GUL	گۆل
الشكر ، شكراً	SUPAS	سوپاس
قتل	KUŞTÎ	كوشتى
القماش	QUMAŞ	قوماش
أكيل	XURA	خورا
نوع من الغناء الكردى	ÜRFE	ئورفە

٤ - ( پیتی « ی » له زمانی کوردیدا = حرف الیاء فی اللغة

الکرديّة ) :

وهك زانیمان پیتی « ی » سی جوره : بیدهنگ « ی » ، دریز  
« یَ ، یِ » ، وه کراوه « یِ » • جیا کردنه وهی ئەم جورانه پویسته  
له ته له فوزدا • ئەم پیتەش پیتیکی گرنگه له زمانه دا چونکی چنه ند  
ئه ریکی ریزمانی به جی ئەهینی : دهیته راناوی که سی لکاو بو تاکی  
نادیار له گهل ناوه کاندای ، وه دهیته هه مان راناو وله راناوه کانی  
تریشدا به شدار ئەبی له کرده کاندای ، له کاتی ئیستادا به شداره ،  
دهیته راناوی پیکراو له کرده تیپه ره کاندای ، دهیته ئەمرازی  
وه پال خستن ، وه پیتی به ستهر ، ت • د •

= کما عرفنا ان حرف الیاء علی ثلاثة انواع او اصوات :  
الصامتة « ی » ، الطويلة « یَ / یِ » ، والمفتوحة « یِ » • وانه من  
الضروری التمییز بین هذه الانواع فی التلفظ • ان هذا الحرف ایضا  
مهم فی هذه اللغة ، لانه يؤدي عدة وظائف نحویة : یصبح الضمیر  
الشخصی المتصل للمفرد الغائب مع الاسماء ، ویصبح نفس الضمیر  
ویشترك فی الضمائر الاخری فی الافعال ، یشارك فی زمن الحاضر ،  
یصبح ضمیر المفعول به فی الافعال المعتدیة ، ویصبح اداة الاضافة ،  
والحرف الرابط ، الخ • •

« ا » : ی بیدهنگ : Y = الیاء الصامتة :

ئەم بیدهنگه هه ندی دهنگدارو دابری کورتی دوا ده کهوی له  
وشه کاندای ، وه ده کهویته دواي هه مو دهنگداره کانه وه ، به لام که  
کهوته دواي « ی » ده رناکهوی و نانوسری له بهر قورسی :

= ان هذا الصامت يعقبه بعض الصوائب والمقطع القصير في الكلمات ، وانه يلتحق بجميع الصوائت ، اما اذا وقع بعد «ي» فانه لن يظهر ولن يكتب للثقل . لاحظ الامثلة التالية في استعمالاتها :

ع	ل	ك
الأحد	YEKŞEME	يه كشه مه
الخريف	PAYIZ	پايز
أعطى	DAY ' DAYE	داى ، دايه
أخوه ، أخوهم	Brakey ' —Yan	براكهى ، — يان
أنت شجاع	TOAZAY—T	تۆ ئازاى — ت
نحن اخوة	EMBE—BRAYN	ئيمه براين
ركض	RAYKIRD	راى كرد
أخذوا	BIRDYAN	برديان
تأخذة	DEYBEYT	ده بيهيت
تأكله	DEYXOYT	ده يخويت
تأكله	DEYXOYN	ده يخوين
مصباح مريم	Çray Miryem	چراى مريمه
النهر العريض	ZêY PAN	زئى پان
البيت الثالث	SêYEM MAL	سئيمه مال
هذه القرية	EM DêYE	ئهم دئيه
هذا جديد	EME NWêYE	ئهمه نوئيه
شغل	XISTYEKAR	خستيه كار
استحم	XOYŞIT	خوىشت

«ب» : ی دريژ :  $\hat{i}$  = الياء الطويلة :

ئەم جوړه ی یه به جوت ی دهنوسرا « یی » بهلام کوری  
زانباری کورد ئەم شکله ی بوپریاردا « یَ ، یَ » • بی گومان  
ئەم دهنگدارهش وهك دهنگداره کانی تر هەر شوین بیدهنگ ئەکهوی  
له وشه کاندا • بهلام که ئەیین دهشکهوینه دوا ی دهنگداری  
ترهوه ، لهو باره دا خوی بهته نیا نابی - چونکو دو دهنگدار  
کۆنابنهوه - بهلکو «ی» ی بیدهنگ پیشی دهکهوی و دهیته  
« یَ : yî » ، وه بو ئاسانی هەر «بی» دهنوسری - له لاتینیدا  
هەر yî ده بی - وانا ئە بی بزاین ئە گەر له دوا ی دهنگداره وه  
هات ، دو پیته : « بیدهنگ دهنگدار » هکه تیکهل ده بن له نوسینی  
ئاساییدا •

= كان هذا الحرف يكتب يأتين متجاورتين « یی » ، لكن  
المجمع العلمي الكردي قرر له هذه الصورة : « یَ ، یَ » • ان  
الياء الطويلة صوتها يشبه صوت الياء المكسورة في اللغة العربية ،  
والموجودة في هذه الكلمات مثلا : فيل ، دينار ، قوري ، ديك ،  
وغيرها • واذا وقعت في نهاية الكلمة فتلفظ بنفس الصوت ايضا •  
فمثلا في كلمة « بردی » ، التي تعني « أخذ » ، فان الحرف  
الاخير فيها يلفظ كتلفظ «الياء» الموجودة في الكلمات المذكورة •  
ولا شك في ان هذا الصائت بدوره كبقية الصوائت  
يلحق الصوائت في الكلمات • الا اننا عندما نراه  
يعقب الصوائت ايضا فانه في هذه الحالة لا يكون بمفرده - لان  
صائتين لا يجتمعان - انما تسبقه الياء الصامتة ليصبح « یَ :

« yi » « يى » ، وللسهولة يكتب « يى » فحسب - في اللاتينى يكون  
دومسا yi - اي ينبغي ان نعرف انه اذا لحق الصائت  
فانه حرفان « صامت وصائت » يمتزجان في الكتابة الاعتيادية ،  
لاحظ الامثلة التالية :

ع	ل	ك
الفاكهة	MiWE	ميوه
الصيف	HAWiN	هاوين
السمك	MASi	ماسى
البرودة	SARDi	ساردى
قفز	BAZiDA	بازى دا
يملاه	PRiDEKA	برى ده كا
اكتبه	BiNûSE	بينوسه
العَب	YARiBKE	يارى بكه
الشجاعة	AZAYi	نازايبى
العظمة ، الكبر	GEWREYi	گوره يى
من أهالى كو	KOYi	كو يى

— ئەم پیتە كە لە دواوہ ئەبى و لە ھەر وشەيە كدا ،  
ئەگەر دەنگدارىكى دواكوت دەگورى بە « ي » يىدەنگ :

= هذا الحرف عندما يكون في الخلف في اية كلمة ، اذا  
لحقه صائت ينقلب الى صامت تلقائيا ، لعدم امكان اجتماع  
صائتين :

ع	ل	ك
السّمك	MASÎ	ماسى -
سمكة - واحدة -	MASYEK	ماسيهك
هذه سمكة	EME MASYE	ئهمه ماسيه
تلك السمكات	EW MASYANE	ئهو ماسيانه
أخذ	BIRDÎ	بردى
أخذه الى البيت	BIRDYE MALê	برديه مالى
عين الماء	KANYAW	كانى - كانياو

(سهرنج) : بى گومان ده شېبې بنوسين : ماسى يهك ، ئهمه ماسى يه ، ئهو ماسى يانه ، بردى يه مالى ، چونكه دو دهنگدارمان كونه كرده وه ، بهلام شيوازه كهى سهره وه دروستتره ، چونكه سوكتره له سهر زمان وه هره وه جور هس ته له فوز كراوه وه ده كرى .

(ملاحظة) : ويجوز بلا شك ان نكتب : ( ماسى يهك ، ئهمه ماسى يه ، ئهو ماسى يانه ، بردى يه مالى ) ، لانا لم نجمع صائتين ، الا ان الطريقة اعلاه هي الاصح لانها اخف على اللسان ، كما ان التلفظ قد جرى ويجري بتلك الصورة فحسب .

— به لان ئه گهر پيتى (ى) له پيشه وه بو ، ئه بى دو « ى » بيده نك پيكه وه بنوسين ، وه ئه مانه نابى به پيتى « ى » بزميرين مادام بزوينيان له پيشه وه وه له دواويه ، وه له خويندنه وه شدا ده نكيان وهك « ى » نابى چونكه ده كه ونه دو دابرى ده نكيه وه .

= اما اذا سبقته الياء ، فينبغي ان نكتب يائين صامتين متجاورتين ، وهاتان لا تحسبان حرف « ى » طالما سبقهما ولحقهما صائت ، وانه اثناء القرارة لا يشبه صوتهما صوت الحرف « ى » :

ع	ل	ك
العرس ، حفلة الزفاف	ŞAYÎ	شايي -
العرس	ŞAYYEKE	شاييه كه
شخص من كويسنجق	KOYÎ —	كوئىي -
أهالي كويسنجق	KOYYEKAN	كوئيه كان
الريف ، القرية	LADê —	لادئ -
الريفى ، القروي	LADêYî	لادئىي
شخص قروي	LADêYYEK	لادئيهك
السماو	SEMAWE	سهماوه -
السماوي	SEMAWEYî	سهماويي
الشخص السماوي	Semaweyyeke	سهماوييه كه

(سهرنج) : له نوسيني كورديدا ، چوته پيتيكي بيدهنگ  
 ئه گهر پيشيان و پاشيان دهنگدار يا دابري كورت بو ، به كه ميان  
 شوين بزوينه كه يا دابره كه ي پيشه وه ده كه وي و دوه ميان شوين  
 بزوينه كه يا دابره كه ي دواوه ده كه وي له ته له فوزدا • جا گه ئه  
 دو بيدهنگه «ي» ي بيدهنگيش بون هه ر به ئاساني ته له فوز ده كرين  
 بي ئه وه كه پيوستىك هه بي به ليكدانيان يا كردنيان به «ي» •  
 له نمونه كاني ژيره وه ورد به ره وه :

(ملاحظة) : في الكتابة الكردية ، حرفان صامتان متلاصقان  
 اذا سبقهما صائت او المقطع القصير ولحقهما صائت او مقطع ، فان  
 اولهما يتبع الصائت او المقطع الامامي و ثانيهما يتبع الصائت او المقطع  
 الخلفي في التلفظ • فاذا كان الصامتان يائين صامتين ايضا فانهما  
 تلفظان بكل سهولة - كل مع متبوعه - دون اية ضرورة لدمجهما

او جعلهما «ى» • انظر الامثلة التالية بدقة ولاحظ انطباق القاعدة عليها :

ك	ع
تهخته	اللوحه الخشبية
دهيكا	يعمله ، يعمله
پژمى پشكو	عطس الجمرة
پرشنگ	المقطع في الحرف الأول • الشعاع - المقطع في الأول والثالث
تارمايه كه	الشبح - أصلها تارمايى •
ميژوييه كه	التاريخى - أصلها : ميژويى

«ج» : ئ : ê = الياء المفتوحة :

ثم جوره دهنگه له زمانى عه ره بى ره واندا نيه ، به لام له شيوه ي عه ره بى گشتيدا به كارها توه له هه ندى وشهداو هه مو عه رب زمانه ك به چاكي كركى ده كات • وهك : وين ، زين ، ليش ، بيش • ثم پيتهش له چه ند ئه ركيكى ريزمانيدا به شدار بوه • وه وا ده بى جورى بيدهنگ دواى ثم جوره ده كه وى ، جا نابى ئه و دوانه به «ى» بزائرين •

= لا يوجد هذا الصوت - صوت الواو المفتوحة - في اللغة العربية الفصحى ، الا انه قد استعمل في اللهجة العامية الدارجة في بعض الكلمات • وان كل المتكلمين بالعربية يتلفظونه بصورة صحيحة • كما في هذه الكلمات : وين ، زين ، ليش ، بيش ، وغيرها • ان هذا الحرف ايضا قد اشترك في بعض الوظائف النحوية • وقد تعقب الياء الصامتة هذا النوع من الياء «ئ» ، فلا يجوز اعتبارهما «ى» :

هنا	êRE—LêRE	ئیره - لیره
المحترم ، السيد	BERêZ	بهريز
أمس	DWêNê	درينى
ينام	ENWê—T	ئه نوئ - ت
مكاني	CêY MIN	جيتى من
ليلة ، ليلا	ŞEWê	شهوى
قليلا من الزبيب	NEXTê MêWIJ	نهختى ميوز
أخبره ، أوصاه	PêYGUT	پيتى گوت
ضرب ، عزف	LêYDA	ليني دا - لييدا
نتفرغ	EPERJêYN	ئه په رزيين
ناتي	DêYN ' BêYN	ديين ، بيتين

ه - ( پتى «ه ، ه» : = حرف «ه» ) :

ئهم پيته دهنگدارهش پيتيكي گرنگه چونكو له گهليك زاراوه ، ئه مرزو واژه دا به شداره ، وه كاتى ئيستا بو تاك پيك ديئى ، وه له وته كانشدا زور دوپات ده بيته وه . ئهم پيته بزوينه دهنگيكي كورتي ههيه كه هه ر له دهنگى سه ر (فتحه) ده چى له زمانى عه ره بى و فارسيدا . وه ئه مه هه ر چه نده له شكلا له هئى دواوه له عه ره ييدا ده چى ، به لام « ه » نيه و ناولى نانى به « ئه » دروستره . وه كه له دواى پيتى بيدهنگه وه بى لكاو ده بى « ه » ، به لام ئه گه ر پيته كه لكاوى وه رنه گرت جيا وه ز ده بى « ه » .

= ان هذا الحرف الصوتي ايضا حرف مهم لانه يشترك في كثير من المصطلحات ، الادوات والالفاظ ، ويؤدي زمن الحاضر

للمفرد ، كما انه يتكرر بكثرة في الكلمات المختلفة • لهذا الحرف المحرك صوت قصير يشبه تماما صوت الفتحة في اللغتين العربية والفارسية • وهو بالرغم من كونه شبيها في الشكل بالهاء الاخيرة في اللغة العربية ، الا انه ليس بالهاء ، ومن الاصح تسميته بـ « هـ » • وهو عندما يعقب الحرف الصامت يلتصق به بهذه الصورة « هـ » ، اما اذا كان الحرف لا يقبل ملتصقا ما فيكون عندئذ منفصلا بهذه الصورة « هـ » • وكمثال على صوت هذا الحرف واستعماله نكتب كلمة « خَنْجَر » ذات الفتحتين بالاملاء الكردي هكذا : « خه نجر » • ونكتب الاسم « شوكت » بالاملاء الكردي : « شهوكت » • و « أمجد » نكتبه هكذا : « هـ مجهد » ، وهذا يعني ان اي حرف يعقبه هذا الصامت ، تلفظه وكأن عليه الفتحة • واذا كان في نهاية الكلمة فيكون تلفظه كتلفظ الحرف الاخير في هذه الكلمات الدارجة : جامه ، گردانه ، پرده ، پراوه ، وغيرها • لاحظ الامثلة التالية :

ك	ل	ع
كه	KE	أداة التعريف
لهسهه - لهههه	LESER-LEGEL	على ، فوق - مع
وههه	WERE	تعال
ههشكهوت	EŞKEWT	الكهف
برايهوه	BRAYEWE	انتهى ، نقد
ههز ههكهه	HEZEKEM	أرغب
هههه بازنه	EME BAZNE	هههه سوار
مانكهشهوه	MANGEŞEW	الليلة القمرية

ك	ل	ع
چەند - كەى	CEND—KEY	كەم - مەى
ئەوان - ئەو	EWAN—êWE	هەم - ئەنەم
لە پەشەو	LE PêŞEWE	فەى الأمام
لە بەرئەو	LEBEREWE	لەئلك

٦ - ( الحروف الصامتة غير الموجودة في اللغة العربية ) :

توجد في الالفباء الكردية ، كما عرفنا ، خمسة حروف لا يوجد ما يقابلها او يشابهها من حيث الصوت في اللغة العربية ، وهي : ( پ ، چ ، ژ ، ف ، گ ) . اما الحرفان « ر ، ل » فلكل منهما نوعان من الصوت : المضعف والمضخم . وان كثيرا من الكلمات التي يوجد احد الحرفين او كلاهما في وسطها او احدهما في آخرها ، قد تقيدت معانيها او تلفظها الصحيح بنوع صوت الحرف اذا كان مضخما او مضعفا . وسنشرح ذلك في الفقرة « و » القادمة .

( ١ ) : حرف « پ : P » :

ان تلفظه يشبه تلفظ حرف « P » الانكليزي تماما . اما شكله فشبه بحرف الباء بزيادة نقطتين اي توضع له ثلاث نقاط . وقد ورد هذا الحرف في كلمات عامية دارجة ويتلفظه الجميع بالصورة الصحيحة ، مثل : پرده ، پاكيت ، پوپلين ، اسپانه ، وغيرها .

ك	ل	ع
پەپۆلە	PEPÛLE	الفراشة
ئەسپ	ESP	الحصان
كەپىر	KEPIR	( الجرداغ )

ك	ل	ع
پری کرد	PRÎKIRD	ملا
راپه ری	RAPERÎ	انشفص
هه لپه رین	HELPERÎN	الرقص - الدبكة

«پ» : حرف «چ : Ç ' CH : » :

انه يشبه الحرف «ج» من حيث الشكل بزيادة نقطتين ووصوته واضح في الكلمات العامية الدارجة ويتلفظه الجميع بصورة صحيحة، مثل : چای، چرچف، پاچه، وغيرها، كما انه في العراق يبدل تلفظ حرف الكاف في بعض الكلمات الى «چ»، مثل : چان : كان، چيم : كم، سمچ : سمك، چفیه : كفية، وغيرها. والآن لاحظ الكلمات التالية :

ك	ل	ع
چی - چۆن	Çi - ÇON	ماذا - كيف
مه چهك	MEÇEK	الرسغ
چواز چیتوه	ÇWARÇêWE	الاطار ( چرچوبه )
پچرا	PIÇRA	انقطع
پچراندى	PIÇRANDî	قطع

«ج» : حرف «ژ : J : » :

انه يشبه الحرف «ز» من حيث الشكل بزيادة نقطتين. يوجد هذا الصوت في اللغة الانكليزية ايضا ولكن لم يوضع له حرف معين، ففي كلمة «تلفزيون» التي اصلها (تلفزيون TELEVISION تمثل الحروف «SIO» هذا الصوت، ويمثله الحرفان «SU»

في كلمة « پلژر : PLEASURE » التي تعني السرور ، وهكذا •  
 ولا يجوز تغيير هذا الحرف الى الحرف «ج» ، وقد يغير الى الحرف  
 «ز» لعدم وجود الحرف «ژ» في اللغة العربية • فالاسم الخاص  
 «زيان» مثلا ، قد يغير الى «زيان» ، للسبب المذكور ولان الحرف  
 «ز» هو الاقرب من حيث الشكل والتلفظ الى الحرف «ژ» وليس  
 الى الحرف «ج» ، كما ان (تلفزيون) هي الاقرب للاصل مما لو كتبناها  
 « تلفجن » او « تلفجيون » •

ع	ل	ك
الحياة	JYAN	زيان
العُدَد	JMARE	ژماره
عطس	PIJMÎ	پژمی
الامتصاص	HELMJIN	ههلمژین
تحت	LEJêR	لهژیر

«د» : حرف « ف : V » :

انه يشبه الحرف «ف» من حيث الشكل بزيادة نقطتين ، وصوته  
 مطابق لصوت الحرف V الانكليزي تماما • ومن الضروري  
 وضع النقاط الثلاث له لتمييزه عن الحرف «ف» وتلفظه بصورة  
 صحيحة :

ع	ل	ك
الشلال	TAVGE	تافگه
الرجل ، الانسان	MROV	مرۆف

ع	ل	ك
طعام الغداء	FRAVIN	فراقين
معكوس	VAJi	فازي
الفروج	VARK	فارك ، فروج

« هـ » : حرف « ك : G » :

انه شبيه بحرف الكاف بزيادة رأس ، اي يوضع له رأسان +  
اما صوته فقد ورد في بعض الكلمات العامية الدارجة ويتلفظه الجميع  
بالصورة الصحيحة ، مثل : مگوار ، گونية ، گردانه ، جگارة ،  
وغيرها + وفي اللهجة العامية العراقية يبدل صوت القاف الي « ك »  
في الكثير من الكلمات ، مثل : عگال : عقال ، يگدر : يقدر ،  
مسگوف : مسقوف ، گال : قال ، وغيرها + والآن لاحظ الكلمات  
التالية :

ع	ل	ك
القرط	GWARE	گواره
الكبريت	GOGIRD	گۆگورد
الباب	DURGA	دهرگا
البنادقية	TFNG	تفهنگ
رفع ، حفظ	HELIGIRT	ههلی گرت

« و » : حرفا « ر ، ل » :

لا شك في ان طبيعة حرف الراء قضت بان تلفظ مضخمة اذا  
جاءت في اول الكلمة او اللفظة سواء كانت الكلمة كردية او عربية.

في حين ان طبيعة حرف اللام هي على العكس من ذلك . اما  
 الراءات واللامات التي تأتي بعد الحرف الاول اي بداخل الكلمة  
 الكردية ، او التي تأتي في آخرها ، فانها تكون مضخمة او مضعفة  
 عند التلفظ وبحسب الكلمات او الالفاظ ، وتتقيد معاني الكلمات  
 بنوع تلفظ الحرف . فعندما نقول مثلا « پر » اي المليء ، يجب  
 ان تلفظ الراء مضخمة ، والا اصبح تلفظ الكلمة مشوها . ولكن  
 عندما نقول « برا » ونقصد بها الاخ يجب ان تلفظ الراء مضعفة  
 لتعطي المعنى المذكور ، وبعكسه اي اذا جعلنا الراء مضخمة فالكلمة  
 تعني ( انقطع ) . وكذلك اذا كانت الراء آخر حرف ، ينبغي ان  
 نعرف هل هي مضخمة او مضعفة لتتوصل الى التلفظ والمعنى  
 الصحيحين للكلمة . لاحظ الامثلة التالية :

ع		ك
اللون	RENG	رهنگ
القطع	BRÎN	برین
الجرح	BRÎN	برین
السوق	BAZAR	بازار
الربيع	BEHĀR	بهار
أرسل	NARDĪ	ناردی
يشترى	DEYKRÊ	دهیگرێ
باع	FROŞTĪ	فروشتی
رمى ، قذف	FRÊYDA	فرییدا

وما قلناه بشأن الراء نقوله بشأن اللام ايضا ، فينبغي ان نعرف  
 نوع اللام في اية كلمة فيما اذا كانت مضخمة او مضعفة ، لنفهم

الاسباب التي ذكرناها عن الراء . فاللام في الكلمة العامية « دوله »  
 مثلا ، هي مضخمة بلا شك ، فلو تلفظنا الكلمة بلام مضغفة كاللام  
 الموجودة في كلمة « بكم » ، لحدث نشاز في التلفظ ، كما يحدث  
 نشاز ايضا لو تلفظنا كلمة ال « بكم » بلام مضغمة ، وذلك فضلا  
 عن عدم فهم الكلمة من قبل السامع . وقد تعطي الكلمة معنى مغاير  
 للمعنى المقصود ، كما يحدث ذلك في بعض الكلمات الكردية .  
 لاحظ الامثلة التالية :

ع	ل	ك
القلب - الرقبة	DIL—MIL	دل - مل
القصير - الأثلم	KUL—KUL	كول - كول
نعم	BELê	به لئ
الوعد	BELÊN	به لئين
	KLîL	كلييل
	DELê	ده لئ
	MELEYKIRD	مه لهي كرد

لقد ورد في عدد قليل جدا من الكلمات لامن متلاصقتان :  
 « لد » ، تلفظان كاللام المضخمة في بعض الكلمات ، وكاللام  
 المضغفة المشددة في كلمات اخرى . لاحظ الكلمات الآتية :

ع	ل	ك
الضجّة	HELLA	مه للا
المطلق ، المكشوف	BERELLA	به ره للا
أطلقه ، سرّحه	—YKIRD	به ره لاي كرد

ع	ل	ك
الجمجمة	KELLE	كهله
الطلقة ، الرصاصة	GULLE	كوله
الجرادة ، الناموسية	KULLE	كوله

٧ - ( بيتي « ع : ٢ » = حرف العين ) :

هه ندى له زانايان دهلين كهوا دو بيتي « ع ، غ » له بناواندا له زمانى كورديدا نه بون • بهلكو هه ر بيتي « ا ، خ » هه بون • بهلام له بهر نه وهى له دواييدا له هه ندى وشهى كورديدا به كارهييران ، وه بو نوسيني هه ندى ناوى تايبه تيشى كه نه دو بيته يان تيايه ، خرايه ناو نه لفويي كورديه وه • جا له نوسيني لاتينيدا هه ر ريكه يهك بو « ع » دانرا بهم جوره « ٢ » ، وه  $\bar{X}$  بو « غ » دانرا • ريكه كه ده خريته سه ر بيتي دواى « ع » ، وه يا له نيوان بيتي پيشه وه و بيتي دوايه وه داده نرى • سه رنجى وينه كاني ژيره وه بده :

= يقول بعض العلماء ان الحرفين « ع ، غ » لم يكونا في الاصل موجودين في اللغة الكردية • انما وجد الحرفان « ا ، خ » فحسب • لكنه نظرا لانهما استعمالا اخيرا في بعض الكلمات الكردية ، ولغرض كتابة بعض الاسماء الخاصة التي تحوي هذين الحرفين فقد ادخلا الالفباء الكردية • وفي الكتابة اللاتينية وضعت علامة فقط لحرف العين بهذه الصورة « ٢ » ووضع  $\bar{X}$  لحرف الغين • اما علامة العين فتوضع على الحرف الذي يلي العين ، او توضع بين الحرف الامامي والحرف الخلفي لها • لاحظ الامثلة التالية :

'EMBAR	عه مبار = المستودع
'EBDûL	عه بدول
'IRAQ	عراق
'ûMER	عومەر
MES'ûD	مه سعود
ŞE'BAN	شه عبان
'EREB	عەرەب
'EWDAL	عه ودال
SE'îD	سه عید
CUM'E	جومعه
Su'AD	سوعاد

۸ - ( پیتنه عه ره بیه کان که له کوردینا نین = الحروف العربية غیر

الموجودة في اللغة الكردية ) :

گومان له وهدا نیه که روله کانی هه ره نه ته وه یه که زمانیان به شیوهی زمانه کهی خویان و دهنگی پیتنه کانی وه راهاتوه ، وه ئهم راهاتنه کاری کردوته سه ره کرک کردن و نویسنی ئه و وتنه بیگانانهی که که وتونه ناو زمانه که یانه وه ، و اتا که له زمانه کانی تره وه خواستویانن و به کاریان هیناون . جا ، مروف چهز به گورینی ئه و وتانه ئه کات به جوریک که نزیکیان بخاتنه وه له شیوهی وته کانی زمانه کهی خوی له رقی ته له فوزو رینوسیانه وه . وه ئهم چهزه و ئهم رهفتاره یارمه تی مانه وهی وشهی بیگانه ئه دهن له هه ره زمانه کداء له بهر ئه وه ئه یینین زور بهی وته و وازهی خواسترا و شکل و باریکی

ناسایی و هر ده گرن له ناو وشه کانی زمانی خواسته ردا • بهوینه ،  
 نه بینن ئەم وتانه شکه بنجیه کانیان گوراوه به شیوهی رینوسی و  
 ته له فوزی زمانی عه ره بی :

( دیمقراطیه - بنجه کهی « دیموکراسی » یه ) ، ( سالون -  
 سالون ) ، ( رومانطیقی - روماتیک ) ، ( سقراط - سکریتس ) ،  
 ( فرجس - نیرگس ) ، ( بنفسح - بنه وشه ) ، ( طازج - تازه ) ،  
 ( غالون - گان ) • ت • د •

جا ، کوردیش به هه مان جهزو مه بهس ، ئەو وتەو ناوه  
 عه ره بیانهی که که وتونه ناو زمانه که یانه وه گوریویانن به شیوهی  
 کوردی له ناخافتن و نوسیندا • <sup>هه وهش</sup> به گورینی ئەو شەش پیتە  
 عه ره بی به پیتی لیکچوی ئەوانه له دهنگدا ، وه به نوسینی وتە  
 عه ره بی که به شیوهی رینوسی کوردی • <sup>کرت</sup> بابشزانین که مه بهس  
 له مه ئەوه نیه که ئەو وتانه یان ئەو ناوانه به کوردی بدرینه قه له م  
 دواي گورینیان ، چونکو له راستیدا گورینی پیتیک یان دوان له  
 وته یه کدا ، وه یا نوسینی وته که بهوینه یه کی جیاوهز له بنجه کهی ،  
 نایگوزیته وه له زمانه که وه بو زمانه کی تر • بهوینه وتهی (مناره) که  
 عه ره بیه ، له ئنگلیزیدا خواسته راوه و بهم جوهره نوسراوه :  
 (MINARET) ، به لام نابی که سی به وته یه کی ئنگلیزی بداته  
 قه له م •• گورینی پیتە عه ره بیه کان بهم چهشنه ی خواره وه ئەبی :

( ث - س ، ت ) ، ( ذ ، ض ، ظ - ز ) ، ( ص - س ، ز ) ،  
 ( ط - ت ) • سهیری چوئیه تی گورین له نمونه کانی ژیره وه دا بکه ••

= لا شك في ان ابناء اية امة قد اعتادت السننهم على استعمال

لغتهم واصوات حروفها ، وان ذلك قد اثر على تلفظ وكتابة الكلمات الاجنبية التي قد دخلت لغتهم ، اى التي قد استعاروها واستعملوها . فالمرء يرغب في تغيير تلك الكلمات الدخيلة بحيث يجعلها قريبة او شبيهة بكلمات لغته من حيث تلفظها واملائها . وان هذه الرغبة وهذا الصنيع يساعدان على بقاء الكلمات الدخيلة او المستعارة في اية لغة . لذلك نرى معظم الكلمات والالفاظ المستعارة تتخذ صوراً واوضاعاً مألوفة بين مفردات اللغة المستعيرة . فمثلاً نلاحظ ان هذه الكلمات والاسماء قد غيرت صورها الاصلية الى ما ينسجم مع الاملاء والتلفظ المتبعين في اللغة العربية :

(ديمقراطية - اصلها «ديموكراسي» ) ، ( صالون - سالون ) ،  
 ( رومانطيقى - روماتيك ) ، ( سقراط - سكرتيس ) ، ( نرجس  
 - نيرگس ) ، ( بنفسج - بنهوشه ) ، ( طازج - تازه ) ،  
 ( غالون - گلن ) ، وغيرها .

والاكراد بدورهم وبنفس الرغبة والقصد ، قد غيروا الكلمات والاسماء العربية الداخلة في لغتهم الى النمط الكردي في الكلام وفي الكتابة . وذلك بتغيير الحروف العربية الستة - غير الموجودة في اللغة الكردية - الى الحروف المشابهة لها في الصوت ، وبكتابة الكلمة العربية حسب نمط الاملاء الكردي . ولنعلم ان القصد من ذلك ليس ان تعتبر تلك الكلمات او الاسماء بعد تغييرها ، كردية ، ففي الحقيقة ان تغيير حرف او حرفين في كلمة ما ، او كتابتها بصورة مغايرة للاصل ، لن ينقلها من اللغة الاصل الى لغة اخرى . وكمثل على ذلك ان كلمة ( منارة ) العربية قد استعيرت في اللغة الانكليزية وكتبت بهذه الصورة : ( MINARET ) ، ولكن لا يجوز لاحد

ان يحسبها كلمة انكليزية • ويتم تغيير الحروف العربية على النحو التالي :

( ث - س ، ت ) ، ( ذ ، ض ، ظ - ز ) ، ( ص - س ، ز ) ،  
( ط - ت ) • لاحظ كيفية التغيير في الكلمات والاسماء الخاصة التالية :

عثمان - عوسمان ، غوث - غهوس ، كلثوم - كهلسوم ،  
دم - زهم ، لذة - لهزمت ، قرض - قهرز ، فرض - فهرز ،  
ظاهر - زاهر ، ظالم - زالم ، صمون - سهمون ، ققص -  
قهفهز ، بطانية - بهتانيا ، مصطفى - مستهفا ، ثرمومتر -  
تهرمومتر ، كاثوليك - كاتوليك

— له گهل ئه وهشا ، ناشى هه مو وتهو ناويكى عه ره بى  
بگورين به شيوهى كوردى ، چونكه گه ليكيان دامه زرانين له گهل  
رينوسى كورديدا رى ناكهوى ، وه گه ر به كيكيانمان گورى ،  
شكله كهى ئه شيوهى و بنجه كهى گوم ئه بى • له بهر ئه وه پيوسته  
له شكلو داريزى خوياندا بيان نوسين ، وه باشترين ئه وه به كه  
بيانخه يه ناو دو كه وانه وه • وهك :

= ورغم ذلك ، لا يجوز لنا ان نغير كل كلمة او اسم عربى  
الى نمط الاملاء الكردى ، لان العديد منها لا تتفق تراكيبها مع  
الاملاء الكردى ، ولو غيرنا احداها لاصبحت مشوهة وضاع اصلها .  
لذلك يجب ان نكتبها بتركيبها وكما هي ، والافضل ان نضعها بين  
قوسين • لاحظ الامثلة التالية : المستنصرية ، الثرثار ، ابو الطيب  
المتنبى ، ذو النون ، ذو القعدة ، تماضر ، هيثم ، جبل طارق ،

شذى ، طليطلة ، القطار ، رأس الخيمة ، المعتصم ، دار البيضاء ،  
ابو الخصيب .. الخ .

وأرى من المفيد ان اوضح ان الكلمات والاسماء العربية آتفة  
الذكر وامثالها التي يمكن ان تكتب حسب الاملاء الكردي ، لا يمكن  
ان يتم ذلك الا في كتابة ما باللغة الكردية . اما الكاتب باللغة  
العربية اذا وجد عند الكتابة او الترجمة كلمة عربية مبدلة حسب  
الاملاء الكردي ، فعليه ان يعيدها الى اصلها اذا عرفه او يكتبها كما  
هي بين قوسين . مثال ذلك : غهوس ، قهفهز ، مهحمود ، صادق ،  
كهلسوم ، بهتانيا ، يعيدها الى اصولها : غوث ، ققص ، محمود ،  
صادق ، كلثوم ، بظانية .. اما اذا كانت الكلمة كردية الشكل  
والاصل ، فالاصح ان يكتبها كما هي اذا كانت غير مستعارة وغير  
متداولة بين العرب ، كالاسماء التالية : گولچين ، ههگورد ،  
ژيان ، پهرژين ، شهنگول ، پهریخان ، ههلاله ، سههريپ ،  
ملهكهوه .. الخ .

اما في الكتابة اللاتينية فقد خصص لكل حرف من الحروف  
العربية الستة حرف لاتيني او حرفان لغرض كتابة الاسماء او  
الكلمات المحتوية على تلك الحروف ، باللاتينية ، كما في الامثلة  
التالية :

ع	ج
ث	TH ' T
ذ	D
ص	S

ل	ع - ك
DH	ض ، ظ
T	ط
HEYTHEM	هیشم
KEWTER—	کوثر -
KEWSER	کوسهر
DULFIQAR—	ذو الفقار -
ZULFIQAR	زولفقار
SUBHI	صبحی - سوبھی
REMEDHAN—	رمضان -
REMEZAN	رمهزان
DHAHIR—ZAHIR	ظاہر - زاهر
LUTFI	لطفی - لوتفی

هه و نامه ی کتیب

( زاراه کانی ریزمان = مصطلحات القواعد )

ع	ك
قواعد اللغة ، النحو	ریزمان
الكلمة	وته ، وشه
اللفظة	واژه
العلامة	رپكه ، نیشانه
المقطع القصير	دابری كورت
الصيغة	داریژ ، سوزان
الاملاء	نهژوه ، رینوس
الإنشاء	واژین ، دامه زرانندن
النشر	وهژهك ، پهخشان
العبارة	كوژر ، دهسته واژه
الجملة	رسنه
الترجمة	باچقه ، گورین
التلفظ	كرك كوردن
الشرح	رافه ، رافه كوردن
الحرف	پیت
الحرف الصوتي (المحرك)	پیتنی ده نگدار ( بزوین )
الحرف الصامت	» بی ده ننگ
حرف المضارع	» نوهووك
حرف الأمر	» فهرمان
الحرف الملحق (اللاحقة)	» پاشگر
حرف الاضافة	» وه پال خستن

الحرف الرابط	» بهسندر
الحرف الشرطي	» مهرجی
حرف الجر أو التعليق	» به یوه ندی
حرف العطف	» واژه بهست (بهستی)
حرف النداء	» بانگ کردن
زمن الحاضر	کاتی ئیستا
المبتدأ	سهر رسته
الخبر	ئه نجام ، سانیج
الإضافة	وه پال خستین
المضاف	وه پان نراو
المضاف اليه	وه پان خراو
المصدر	سهر چاوه ، چاوگ
الشخص الأول (المتكلم)	کەسی یه کهم (ئاخافتهر)
» الثاني (المخاطب)	» دوهم (دوینراو)
» الثالث (الفائب)	» سینیهم (نادیار)
الاسم	ناو
الاسم البسيط	ناوی ساده
الاسم المركب	» لیکندراو
الاسم المادي	» ئه نیورهن
الاسم المعنوي	» بزرنی (واتایی)
المفرد	» تاک
الجمع	» کومهل
الاسم الخاص (العليم)	» تاییه تی

هه و نامه ی کتیب

ع	ك
المعرفة	» بهرناس
النكرة	» گشتی
المعرف	» بهرناس کراو
اسم الإشارة	» نیشانه کردن
المشار اليه	» نیشانه کراو
اسم الموصول	» گه به نهر
صلة الموصول	شویین که ونو
اسم الفاعل	» کردار
اسم المفعول	» پیکراو ، بهرناو
اسم الزمان	» کات
اسم المكان	» شویین
العدد	ژماره
العدد الأصلي	ژماره ی بنجی
العدد الترتیبي	» پله یی
العدد التوزیعی	» داباشی
المعدود	ژمیراو
الصفة ( النعت )	ئاوه لئاو
الصفة البسيطة	ئاوه لئاوی ساده
الصفة المركبة	ئاوه لئاوی لیککدراو
الصفة النسبية	ئاوه لئاوی له مهری
الضمير	راناو
» المنفصل	راناوی جیاره ز
» المتصل	» لکاو

ع	ك
» الشخصى	» كهسى
ضمير التملك	» نازرى
ضمير المستتر	» شاراوه
الاشتقاق	داتاشين
اشتقاق الفعل البسيط	داتاشينى كردهى ساده
» » المركب	» » ليكدراو
التصريف	داگور كردن
المصدر	سهرچاوه
» البسيط	سهرچاوهى ساده
» المركب	» ليكدراو
الفعل	كرده ( كار )
فعل الكينونة	كردهى بون
الفعل الناقص	» ناتهواو
فعل صار ، أصبح	» بون به
» التملك	» نازرى
المثبت والمنفى	بون ونه بون
الفعل البسيط	» ساده
» المركب	» ليكدراو
» اللازم	» تينه پهر
» ابتعدى	» تپهر
» الماضى	» رابورد
» المضارع	» نوهوك
فعل الأمر	» فهران

الفعل المبني للمعلوم	کردهی زانراو
» » للمجهول	» نه زانراو
الفعل المساعد	» یاریکار ( یاریده‌دهر )
» الشرطي	» ( داریژی ) مهرجی
فعل « جعل ، صیّر »	» کردی به ( کردیه )
أداة المفرد	» نه‌رازی تاك
» التعريف	» بهرناس
» الأمر ( لام الأمر )	» فه‌رمان
» الشرط	» مهرجی
» النهي ( لا الناهية )	» نه‌هیشتمن
» الحرف والمهن	» کاروپیشه
» التفضيل	» به‌راوردی ( پتری )
» اسم المكان	» ناوی شوین
» التصغير	» پچوک کردنه‌وه
» الاستفهام	» پرسپاری
» النداء	» بانگ کردن
» التمني	» ئاوات خواستن
» التعجب	» سه‌رسمورمان
الفاعل	کردار ( بکهر )
المفعول به	پیکراو ( به‌رناو )
نائب الفاعل	جیگری کردار
نفي الأفعال	نه‌کران ، نه‌کردن
» لا » النافية للجنس	نه‌بون له‌گهل ناودا

ع	ك
الحال	ئاوه لكار
الظرف	هۆ كه ر
طرف المكان	هۆ كه رى شوين
» الزمان	» كات
الفعل المضارع التام	كردهى نو هو كى ته واو
» الماضي التام	» رابوردوى ته واو
» » الناقص	» » ناته واو
» » الشرطي	» » مه رجى
» » الناقص الشرطي	» » ناته واوى مه رجى

هه و نامه ی کتیب



## بهشی دوهم = الباب الثاني

### کاتی ئیستاو ناوی نیشانه کردن

### = زمن الحاضر واسم الاشارة

۱ - ( کاتی ئیستا = زمن الحاضر )

ئهم کاته بریتیه له تهواو کهری واتا له پیشاندانی هر بارو چونیه تیه که که سیک یا شتیک تیا به تی لهم کاته داو بی ئه وهی چ په یوه ندیکه به کاتی رابوردو یا هاتوه وه هه بی \* ئهم کاته له زمانی عه ره بیدا به رامبهری نیه ، به لام له زمانی ئنگلیزیدا به رامبهری هه یه ئه کهرچی کرده ی نوهو کیشه له هه مان کاتدا \* کاتی ئیستا چه ند پیتیک پیشانی ئه دنو به جیی دینن که ئه مانه ن : ( ه ، ن ، یت ، م ، ین ) \* جا هر وته یه کی واتاردار که ده که ویته سه ره تای ئاخافتنه وه - سه رسته - بارو چونیه تیه که یمان پی ده ر ناخری به ته نیا وته یه کی ماناداری تر که بیخه نیه دوایه وه ، به لکو پیویسته کاتی ئیستا به کاریینین له پشت وته ی دوهمه وه یه کسه ر ، وه ته نیا به و جوره رسته که تهواو ده بی و که لک و واتا ده گه یه نی \*

= ان زمن الحاضر عبارة عن مکمل المعنى في اظهار اية حالة او وضعية لشخص او شيء هو فيها او عليها الآن ، دون ان يكون له اية علاقة بالزمن الماضي او المستقبل \* ليس لهذا الزمن ما يقابله في اللغة العربية ، ولكن يوجد ذلك في اللغة الانكليزية بالرغم من انه فعل مضارع بنفس الوقت \* يمثل زمن الحاضر ويؤديه بعض

الحرفون وهي : ( ه ، ن ، ي ت ، م ، ين ) • فاية كلمة ذات معنى عندما تقع في ابتداء الكلام « المبتدأ » لا يمكننا اظهار حالتها او وضعيتها بالحقا كلمة ذات معنى اخرى بها فحسب - في حين ان هذا ممكن في اللغة العربية لكونها لغة ثنائية - انما يجب ان نستعمل زمن الحاضر ونلحقه مباشرة بالكلمة الثانية ، وبذلك فقط تتم الجملة « الاسمية » اي تتم فائدتها ومعناها •

— ئيسته بوئه وهى چونيه تى به كارهينانى كاتى ئيستا تى بگهين ، ئه بى بزائين كه يه كه م وته « سهرسته » ، يا ناويك ، راناويكى جياوهز ، ناويكى نيشانه كردن ، وهيا ههر وته يه كى مانادار ئه بى • وه وتهى دوهم — ئه نجم — يا ناويك ، ئاوه لناويك ، ههر وته يه كى مانادار ، وه يا كوژيك ئه بى كه يه كسهر كاتى ئيستاى پيوه ئه بى • سه يرى راناوه جياوهزه كان بكه له خواره وه وله پاشدا سهرنجى چونيه تى به كار هينانى كاتى ئيستا بده له نمونه كاندا •

= والآن لكي نفهم كيفية استعمال زمن الحاضر ، ينبغي ان نعلم ان المبتدأ يكون اسما ، او ضميرا منفصلا ، اسم اشارة ، او اية كلمة ذات معنى • وان الكلمة الثانية اي الخبر تكون اسما ، صفة ، اية كلمة ذات معنى ، او عبارة ، على ان يعقبا زمن الحاضر مباشرة • انظر الى الضمائر المنفصلة في ادناه ، وثم لاحظ كيفية استعمال زمن الحاضر في الامثلة التالية :

ك	ل	ع	ئيسٽا = زمن الحاضر
ئهو	EW	هو	E ' YE
ئهوان	EWAN	هم	N
تو	TO	أنت	YT ' iT
ئيوه	êWE	أنتم	N
من	MIN	أنا	M
ئيمه	êME	نحن	YN ' iN

ك	ع	رسته كه	الجملة
شوان الراعي	ئهو شوانه	هو راع	
جوتيار الفلاح	حه مه د جوتياره	حمد فلاح	
ماندو تعبان	ئهو ماندوه	هو تعبان	
مهلا رجل ديني	ئهو مهلايه	هو رجل ديني	
ئازا الشجاع	ئهوان ئازان	هم شجاعان	
خوشك الاخت	ئايشي وگوله خوشكن عائشة وگوله اختان		
	تو ئازايت	أنت شجاع	
	تو شوانيت	أنت راعي	
قوتابي التلميذ	تو قوتابيت	أنت تلميذ	
پياو الرجل	ئيوه پياون	أنتم رجال	
منال الطفل	ئيوه منالن	أنتم أطفال	
ماموستا المعلم	من ماموستام	أنا معلم	
دوست الصديق	من دوستم	أنا صديق	
ماندو التعبان	ئيمه ماندوين	نحن تعبانون	
سهرباز الجندي	ئيمه سهربازين	نحن جنود	

( سهرنج ) : بو ئاسانی له ئاهاوتن یا نوسیندا پیتی «ت» له کاتی ئیستا لائهدهین ، وهك : ( تو ماندوی - له جاتی ماندویت ، تو کوردی - له جاتی کوردیت ) \*

( ملاحظة ) : لغرض السهولة في الكلام او الكتابة نحذف حرف التاء من زمن الحاضر ، نحو : ( تو ماندوی = أنت تعبان ، بدلا من : تو ماندویت ، تو کوردی = انت کردی ، بدلا من : کوردیت ) \*

- بومان ده رکهوت که پیتی کاتی ئیستا « ن ، ین » که بکهوینته دواي وتهی تاکه وه ، وته که ده کا به کومهل له مانادا ، واتا له و باره دا دو ئه رک به جی دینی : « ئه وان ئازان ، ئیوه پیاون » ، به لام که ده کهوینته دواي وتهی کومه له وه هه ر ئه رکی کاتی ئیستا به جی دینی \* سهرنجی وینه کانی خواری بده :

= لقد ظهر لنا ان حرف زمن الحاضر « ن ، ین » عندما يقع خلف الكلمة المفرد يجعلها جمعا في المعنى - وليس في الصيغة - اي انه في تلك الحالة يؤدي وظيفتين : « ئه وان ئازان = هم شجعان ، ئیوه پیاون = اتم رجال » ، ولكن عندما يقع بعد الكلمة الجمع فانه يؤدي وظيفة زمن الحاضر فحسب ، نحو :

ع	ك
هم الدارسون	ئه وان خوینده واره کانن
نحن الحدادون	ئیمه ئاسنگه ره کانین
تلك للنساء	ئه وانه بو ژنانن
هؤلاء للرجال	ئه مانه بو پیاوانن
	- هه ندی نمونهی تر :-
	= بعض الامثلة الاخری

نازنین لیره یه	نازنین هنا- موجوده هنا
علی و کاوه له بازارن	علی و کاوه فی السوق
ئەسپه که له باخه که دایه	الحصان فی الحدیقه
مناله کان له دهره وهن	الأطفال فی الخارج
کئی له ویی یه ؟	من هناك ؟
ئیسنا نیورویه	الآن الظهر
ئەمشه و مانگه شه وه	هذه اللیلة مقمره
یوسف به غدا ییه	یوسف بغدادی
ئەم خانوانه بچوکن	هذه الدور صفیره

مهشق کردن له سهه دهستوره کانی کاتی ئیسنا ، به گویره ی  
 ئەو نمونانه ی دهرمان خستن پیویسته ♦

= من الضروري التمرين على تطبيق قواعد زمن الحاضر ، على  
 فرار الامثلة التي ذكرناها ♦

## ٢ - ( ناوی نیشانه کردن = اسم الإشارة )

ویستم ناوی نیشانه کردن که جوریکه له ناوه کان ، لهم  
 به شه دا رون بکه مه وه ، چونکه په یوه ندیکی زوری به کاتی ئیسنا وه  
 هه یه ♦ ئەم ناوه وته یه که نیشانه ی پی ئەکه ین بو کەسیک ،  
 ئازەلیک ، یان هه ر شتیك که ئەمانه وی ره چاوی بکه ین ♦ له زمانی  
 کوردیدا شهش ناوی نیشانه کردن هه یه ، دوانیان بو تاکن ، دوانیان  
 بو کومه لن وه ئەمانه به پیستی « ئە » دوانیان هاتوه ، وه دوانه که ی

تر به پیتی بیدهنگ دوایان هاتوه • سهرنجیان بده لهخوارهوه •  
 = لقد اردت ان اشرح اسم الاشارة الذي هو نوع من انواع  
 الاسم ، في هذا الباب لعلاقته القوية بزمن الحاضر • اسم الاشارة  
 كلمة تشير بها الى انسان ، حيوان ، او اي شيء نريد ان نعينه •  
 توجد في اللغة الكردية ستة اسماء اشارة ، اثنان منها للمفرد ، اثنان  
 للجمع ، وهذه الاربعة تنتهي بالحرف « ئه » ، والاثنان الآخران  
 ينتهيان بحرف صامت :

ك	ع
ئهمه	هنا
ئهوه	ذلك
ئهم	هذا « الشخص »
ئهمانه	هؤلاء
ئهوانه	اولئك
ئهمان	هؤلاء « الاشخاص »

« ا » : نيشانه كراو - ناوى مه به سه له نيشانه كردن • وه  
 ئهمه ناوى نيشانه كردن ئه كا به دو كه رته وه ، واتا ده كه ويته  
 ناويه وه • به لام « ئهم » و « ئهمان » ناوى نيشانه كراويان نيه •

= المشار اليه - هو الاسم المقصود بالاشارة • وهو يقسم  
 اسم الاشارة الى جزئين ، اي يقع في داخله • اما « ئهم » و « ئهمان »  
 فليس لهما اسم اشارة ، لان الاسم نفسه يتضمن مدلول المشار  
 اليه •

ع	ك
هذا -	ئهمه -
هذا الجبل	ئهم شاخه
ذلك -	ئهو -
ذلك الباب	ئهر دهر گايه
هؤلاء -	ئهمانه -
هؤلاء الاطفال	ئهم منالان
اولئك -	ئهوانه -
تلك (اولئك) البنات	ئهو كچانه

«ب» : له وينه كاني سهره وه بومان دهر ئه كه وي كه ئه گهر ناوي نيشانه كردن كومهل بو پيوستته نيشانه كراو يش كومهل بي : «منالان ، كچان» • وه لهو ويناندا هه ريه كه له ناوي نيشانه كردني تيكهل له گهل نيشانه كراو بوته وتهى يه كه م «سهر رسته» • وه گهر بمانه وي وتهى دوه مي بو دانين ، پيوسته ئه ميان كاتى ئيستاي دوا بخرين تاكو واتاي رسته كه ته واوي بي • له گهل ناوي نيشانه كردن ته نها «ه ، ن» ، واتا كاتى ئيستاي بو ناديارى تاك و كومهل به كاردين •

= يظهر لنا من الامثلة المذكورة اعلاه انه اذا كان اسم الاشارة جمعا يجب ان يكون المشار اليه جمعا ايضا : «منالان = الاطفال ، كچان = البنات» • وفي تلك الامثلة قد اصبح كل من اسم الاشارة المدموج مع المشار اليه الكلمة الاولى «المبتدأ» • ولو اردنا ان نضع لها الكلمة الثانية ، يجب ان نلحق بالاخيرة زمن

الحاضر لكي يكمل معنى الجملة • يستعمل مع اسم الإشارة الحرفان « ه ، ن » فقط ، وهما زمن الحاضر للغائب المفرد والجمع ،  
نحو :

ع	ك
هذا الجبل عال	نهم شاخه به رزه
ذلك الباب كبير	نهو ده رگايه گه وره به
هؤلاء الاطفال فرحون	نهم منالانه دلخوشن
تلك البنات ذكيات	نهو كچانه هوشيارن
هذا حلاق	نهم سه رتاشه
هؤلاء خياطون	نهمان جلدرون

«ج» : نهم رازه كاني به رناس « كه ، كان » هه رگيز ناچنه  
پشت نيشانه كراو • وه نه گهر ونه ي به كه م هه ر ناوي نيشانه كردني  
جياوه ز بو ، ونه ي دوهم نه شي ناويكي گشتي يان به رناس بي :

= لن تلتحق اداتا التعريف « كه ، كان » بالمشار اليه • واذا  
كانت الكلمة الاولى اسم اشارة فحسب ، فيجوز ان تكون الكلمة  
الثانية اي الخبر نكرة او معرفة • لاحظ الامثلة التالية :

ع	ك
هذا ديك	نهمه كه له شيره
ذلك بنيامين	نهو بنيامينه
ذلك قرط	نهو گواره به
ذلك هو القرط	نهره گواره كه به
هذه هي الأساور	نهمانه بازنه كانن
تلك هي الأقراط	نهو انه گواه كانن

« د » : ئەگەر نیشانە کراو ناویکی کومەل بە یەکیک لێ ئەمرزە کانی : « گەل ، هات ، وات » بو ، یان ناویکی کومەل لێ ماناداو تاک لێ شێکدا ، ژمارە یەکی و ژمیراوی ، دوسێ ناوی پیکهوه بو ، ناوی نیشانە کردنی تاک بوی بە کاردی . وهک :

= اذا كان المشار اليه جمعا باحدى الادوات : « گەل ، هات ، وات » ، او كان اسما جمعا في المعنى ومفردا في الشكل ، عددا ومعدودا ، اسمين او اكثر معطوف بواو العطف ، فيستفصل ليه اسم الاشارة المفرد . نحو :

ع	ك
جميع الفتيان هذا ( هؤلاء الفتيان )	ئەم کورگەلە
تلك النواكة	ئەو میوه هاتە
هذه الحيوانات	ئەم ئازەلە
هذه الدجاجات الثلاث	ئەم سێ مریشکە
تلك الحشائش	ئەو گز و گیایە
تلك البيضات التسع	ئەو نۆ هیلکە یە
ذلك الابن والاب	ئەو باوک و کورە
هذا الباب والشباك	ئەم دەرکە و پەنجەرە یە

« ه » : وه دهسبی راناوی جیاوهز یان ناوی نیشانە کردن بیته و تهی دوهم . سەرنجی وینه کانی ژیره وه بده :

= ويجوز ان يصبح الضمير المنفصل او اسم الاشارة الكلمة الثانية :

ان الماهر هو فقط	هو نه رمه ند ههر نه وه
ان الماهر أنت فقط	هو نه رمه ند ههر تويت
الماهرون هم	هو نه رمه ند نه وانن
المجتهدون أنتم	تيكوشه ران ئيونه
زارعو التبغ نحن	توتنه وانه كان ئيمه ين
المريض هو هذا	نه خوشه كه نه مه يه
الجرحى هؤلاء هم	برينداره كان نه مانه ن
المجلات تلك هي	گوفاره كان نه وانن
الدينار هذا هو - ذاك هو	ديناره كه نه مه تا - نه وه تا
الدينار هذه هي - تلك هي	ديناره كان نه مه تان - نه وه تان

« و » : ناوي نيشانه و كاتي بكيستا : « نه مه يه ، نه وه يه »  
 ده كرينه : نه مه تا ، يان نه مه تاني - نه وه تا ، يان نه وه تاني ، وه  
 « نه مانه ن ، نه وانن » ده كرينه : نه مه تان ، نه وه تان . وه نه و تانه  
 هه مويان ده شي بكه ونه پيشه وه و ته ي بكه و يته دواوه .  
 سه رنجي نمونه كاني ژيره وه بده .

= ان اسم الاشارة وزمن الحاضر : « نه مه يه = هذا هو ، و  
 نه وه يه = ذلك هو » ، قد يحولان الى : ( نه مه تا ، او ، نه مه تاني ،  
 و : نه وه تا ، او ، نه وه تاني ) وان « نه مانه ن = هؤلاء هم ، و  
 نه وانن = اولئك هم » قد يحولان الى : ( نه مه تان ، نه وه تان ) ،  
 وان كافة هذه الكلمات يجوز ان تتقدم على المبتدأ ، ويأتي المبتدأ  
 بعدها . لاحظ الامثلة في ادناه :

هَذَا هُوَ الدَّفْتَرُ	ئەمە تا دەفتەرە که
تِلْكَ هِيَ سَوَسَن	ئەو تا سەوسەن
هَذِهِ هِيَ الْخُرْزُ	ئەمە تان مورۆه کان
تِلْكَ هِيَ الْمَلَاعِقُ	ئەو تان که وچکه کان
أَنْتِ عَلْوَان	تۆیت علوان
أَنْتُمْ التَّلَامِيذُ	ئێوەن شاگردە کان
ذَلِكَ هُوَ الطَّبِيبُ	ئەو یە پزیشکە که
نَحْنُ الصَّيَادُونَ	ئێمەین راوچیە کان

( سەرئنج ) : ئەبێ بزانی که له کوردیدا وتە یە کهم ناییتە « سەر رسته » ئەگەر کردە یە کێ لەدواو هات وەک رابوردو یان نوهوک ، چونکە لەو بارەدا وتە که دەبیتە کردار بو کردە که - لەم زمانەدا وەکو زمانی ئنگلیزی کردار بە ئاسایی پیش کردە ئە کهوی .

( ملاحظة ) : لتعلم ان الكلمة الاولى في اللغة الكردية لا تصبح مبتدأ اذا عقبها فعل كالماضي او المضارع ، لانه في تلك الحالة تصبح الكلمة فاعلا للفعل - ففي هذه اللغة كما في اللغة الانكليزية يسبق الفاعل الفعل اعتياديا .

« ز » : بو مه به سى ئاسانى له قسه كردن يا نوسيندا ، دو پیتی یە کهم « ئە » له راناوہ کانی « ئەو ، ئەوان » وە لە هەمو ناوی نیشانە کان لائە بری ئەگەر پیتی یە یوہ ند « لە » یا « بە » کہوتە پیشیانەوہ . وەک :

= لغرض السهولة في الكلام او الكتابة يحذف الحرفان الاولان

«ئە» من الضميرين «ئەو ، ئەوان» ومن كافة اسماء الاشارة اذا سبقها احد حرفي التعليق - الجر - « له ، به » ، نحو :

ك	ع
لەو - بەو	منه - به
لەوان - بەوان	منهم - بهم
لەمە - لەوہ	من هذا - من ذلك
لەمانە - لەوانە	من هؤلاء - من اولئك
ت - د	الخ

پيوسته مهشوق کردن له سه زه مو دهستوره كانى ئەم باسه ، به گویرهى ئەو نمونانهى كه دهرفراوى .

= من الضروري التمرين على كافة قواعد هذا الموضوع وعلى غرار الامثلة المبينة في كل من فقراته .

### ۳ - ئەمرازی تاك = اداة المفرد )

ئەمرازی تاك له زمانى كوردیدا بايه خيكي تاييه تى ههيه و ئەبى به چاكي چونه تى به كارهينانى فيربين . ئەم ئەمرازه ئەخرىته دواى ناوى گشتيه وه بو گه ياندنى هه ندى مه بهس وهك له خواره وه رونيان ئە كه مه وه . ئەمه له سى شكدا ده چيته دواى ناوى گشتيه وه : « يهك » ، ئە گهر ناوه كه به پيتيكي ده نگدار دواى هاتبو ، وه « هك ، يك » ئە گهر ناوه كه به ييده نكيك دواى هاتبو .

— ان لاداة المفرد في اللغة الكردية اهمية خاصة وينبغي ان نتعلم كيفية استعمالها بصورة جيدة . تلحق هذه الاداة باواخر الاسماء العامة — النكرة — لغرض الدلالة على بعض المقاصد كما سأشرحها في ادناه . انها تلتحق بالاسم النكرة في ثلاث صور : « يهك » ، اذا كانت الكلمة منتهية بحرف صامت ، و « هك ، يك » اذا كانت الكلمة منتهية بحرف صامت .

« ا » : ئەم ئەمرازه به کاریه نین بو چه سپاندنی تاکسی و چه شن یا ره گهزی ناوه گشتیه که . بهوینه ئەگەر وتمان ( ئەمه دهفته ره ) ، واده گه یه نی ئەم شته دهفته ره و شتیکی که نیه . وه ئەگەر گوتمان : ( دهفته رت هه یه ) نازانین چه ندت هه یه . هه ره وه هاش گەر گوتمان : ( ئەوه مناله ) بهواتا ئەوه مناله و گه وره نیه . بهلام که ئەمرازی « یهک » مان به کارهینا ئیتر گومان نامینی له مه به سه که ماندا .

= نستعمل هذه الاداة للتأكد على فردية ونوع او جنس الاسم النكرة . فمثلا اذا قلنا : ( ئەمه دهفته ره ) اي بدون الاداة ، فيعني ذلك ان هذا دفتر وليس شيئا آخر . ولو قلنا : ( دهفته رت هه یه ) ، لن نعرف عدد دفاترك ، لان الجملة تعني : عندك دفاتر . وكذلك لو قلنا : ( ئەوه مناله ) وتعني : ذلك طفل ، اي ليس كبيرا . اما اذا استعملنا الاداة فلن يبقى شك فيما نقصده .

ع

ك

أنت مجرد نجار

تۆ دارتاشیکیت

هذا نور

ئەمه گایه که

ك	ع
ئەو ئاوينە يەكە	تلك مرآة
تەمەنى سالىكە	عمره سنة
مانگىكە لىرەن	نصار لهم شهر هنا
بايز كچىكى ھە يە	بايز له بنت

«ب» : ئەم ئەمرازە دواى ژمارەى «يەك» يش ئەكەوى بو  
پيشاندانى يەك كەس يا يەك شت ، بىسەم چورە : « يەكەك ،  
يەكك » :

= تلتحق هذه الأداة بالعدد « يەك = واحد » ايضاً للدلالة  
على شخص واحد او شيء واحد ، بهذه الصورة : « يەكەك ،  
يەكك » ، وتقابلها في العربية اما : احد ، احدى ، او واحد ،  
واحدة :

ك	ع
يەكك لىرە يە	واحد هنا
ئەمە يەككە	هنا واحد
يەكەك بو تو	واحد لك
يەكەك لەوانە	واحد من اولئك
ئەمە يەككى ترە	هنا واحد آخر

( سەرنج ) : زور جار پىتى پەيوەند «لە» دەكەويتە دواى  
«يەكك» • وەك :

( ملاحظه ) : غالباً ما يأتي حرف التعلق «لە» بمعنى « من »  
بعد كلمة « يەكك » • نحو :

احدى البنات	يه كيك له كچه كان
واحد منكم ، أحدكم ( ضمير متصل )	يه كيك له ثيوه يه كيكتان
ذلك واحد منهم ( ضمير متصل )	ئوه يه كيكه له وان ئوه يه كيكيانه
أحد هذه الأشياء	يه كيك لهم شتانه

«ج» : ئەمرازی «یهك» كورت دەكریتەوه بو ئاسانی له  
قسە كردن ونوسیندا بەم جورە : «یهك» دەكری بە «یه» ، وه  
« هك ، ێك » دەكری بە «ئێ» • هەر وه ها « یه كيك » كورت  
دەكریتەوه بو « یه كئێ » • وهك :

= قد تختصر الاداة « يهك » لغرض السهولة في الكلام  
والكتابة ، بهذه الصورة : تغير « يهك » الى « يه » و « هك » ،  
« ێك » الى « ئێ » • كذلك تغير « يه كيك » الى « يه كئێ » • نحو :

جرة من الجرار	گوزە یه له گوزە كان
يوم من الأيام	روژی له روزان
أحد اخواني	یه كئێ له براكانم

— وه ئە گەر ئاویك و ئاوه ئناویکمان هه بو ، ئەمرازه كهو  
بیستی بهستەر «ی» دەكرین به «ئێ» :

= اما اذا وجدت صفة وموصوف ، فتغير الاداة — الملتحقة  
بالموصوف ان وجدت — مع الحرف الرابط «ی» ، الى «ئێ» ، نحو :

ك

ع

تبغ جيد	توتنی چاك
قهوة مرة	قاوه بی تاں
دار قديمة	خانوی کور

( سهرنج ) : ئەم كورت كردنه وه به له باری وه پال خستنی  
وته كه یا دانانی ههر شتیک له پشتیه وه ناگونجی .

( ملاحظة ) : لا يمكن اجراء هذا الاختصار في حالة اضافة  
الكلمة - المتبوعة بالاداة - او التحاق اي شيء بها .

( د ) : ئەمرازی «یهك» به زوری له وه سف كردندا به کاریهت ،  
ئایا ئاوه لناو ههر وته یهك بی یان رسته یهك بی . وهك :

= تستعمل الاداة «یهك» غالبا في الوصف ، سواءا كانت  
الصفة كلمة واحدة او جملة ، نحو :

ك

ع

رجل صادق	پیاویکی راستگو
امرأة جميلة	زنێ جوان
برد شديد	سهرمایه کی توند
لبن طازج	ماستیکی تازه
ذلك قصر لامثيل له	ئوه كوشکیکه هاوتای نیه
هذه حنطة لا يوجد أجود منها	ئهمه گه نمیکه لیتی باشتن نیه

«ه»: زاروهی « هند » همیشه هم نه مرازی له گه لدا  
به کاردینری • وهك :

= تستعمل هذه الاداة مع المصطلح « هند » دائماً ، الذي  
يعني « البعض » ، نحو :

ع	ك
بعض الناس	هنديك كهس
بعض المرات ( أحياناً )	هندي جار
بعض الأطفال	هندى له منالان هندى منال
بعض النقود	هنديك پاره
بعض هذه القرى	هندي لهم دييانه

• مهشق له سهر به كارهينانى نه مرازی تاك بكه •

= تمرن على استعمال اداة المفرد •



## بهشي سيبهه م = الباب الثالث

### ناوه كان = الاسماء

ناخاوتن لهسي بهش پيك يهت : (۱) ناو (۲) كرده (۳) پيت \*  
ناو : وته يه كه ، كه سيك ، گيان له بهريك ، بي گيانيك يان ههر  
شتيكي پي ده ناسين \*

ناو به پي ناسين و نه ناسين سي جوره :

(۱) ناوي تايبه تي (۲) ناوي بهرناس (۳) ناوي گشتي \* وه به پي  
پيك هاتي دوجوره :

(۱) ناوي ساده (۲) ناوي ليكدر او \*

= يتالف الكلام من ثلاثة اقسام : (۱) الاسم (۲) الفعل  
(۳) الحرف \*

الاسم : كلمة تدل على انسان ، حيوان ، جماد او اي شيء \*  
وهو على ثلاثة انواع :

(۱) العلكم (۲) المعرفة (۳) النكرة \*

وبحسب تكوينه نوعان : (۱) الاسم البسيط (۲) الاسم المركب \*

(۱) : ناوي تايبه تي :

ناويكه تهرخان كراوه بو ناده ميزاديك ، شوينهك ، يان ههر  
شتيكي ره چاو كراوي ناسراو \* وهك نهم ناوانه ي خواره وه :

= العكس :

اسم مخصص لانسان ، مكان ، او اي شيء معين معروف •  
كالاسماء التالية :

كاوه ، فازه نين ، بهغداد ، زاخو ، رهمهزان ، ههمه وهند ،  
سيروان ، بابل ، پيرمام ••

(۲) : ناوی بهرناس •

ناوی که سیکه یاشتیکه که زانراوه لهلامان • وه بریتی به لهم  
ناوانه ی خواره وه :

= المعرفة : اسم لشخص او شيء معلوم لدينا • وهو عبارة عن  
الاسماء التالية :

ع	ك
الاسم المعرف ( بأل )	ناوی بهرناس کراو
اسم الاشارة	ناوی نیشانه کردن
المضاف ( المعرف بالاضافة )	ناوی وه پال نراو
الضمير	راناو
اسم الموصول	ناوی گه به نهر
اسم المنادى	ناوی بانگ کراو

(۳) : ناوی گشتی ( نه ناسراو ) :

ناویکه به کار نه هیئری بو هر که سیک یا هر شتیک که زانراو  
نیه لهلامان • ژماره کان و ئاوه لناوه کان لهم جوره ناوه • نه مه شس  
نه کری به دو به شه وه ، وهك له خواره وه دهر خراون •

= الاسم العام او النكرة :

اسم يستعمل لاي شخص او شيء غير معلوم لدينا • وهو يشمل  
الاعداد والصفات ايضا • ويقسم الى قسمين كما في ادناه :

(أ) ناوی ئەبوژەن : ئەوێه كەبو شتیکی شویندار یا بینراو  
دائراوه • سەرنجی وینەکانی خوارەوه بەه •

= الاسم المادي : هو اسم لشيء يشغل مكانا او يرى • لاحظ  
الامثلة التالية :

(ب) ناوی بژۆنی : ئەوێه كەبو شتیکی بی شوین ونه بینراو  
دائراوه • سەرنجی وینەکانی خوارەوه بەه •

= الاسم المعنوي : اسم لشيء لا مكان له ولا يرى - لاحظ  
الامثلة التالية :

(أ) ناوی ئەبوژەن = الاسم المادي :

ع

ك

النهر	زی
الرغوة	كەف
الغلاف	بەرگە
النجمة	ئەستێرە
الساعة	بازو
المنضم	زەنگیانە

(ب) ناوی بژونی = الاسم المعنوي :

ع	ك
الصوت	دهنگ
الشجاعة	نازايي
مسر:	تال
العلم	زانين
السلوك	ره وشت
أحد عشر	يانزه

(٤) : ناو به گويړه ی پيک هاتنی دو جوره :

(آ) : ناوی ساده : ناويکه له يهک وته پيک هاتوه . وهک نهو

ناوانه ی خواره وه :

= الاسم البسيط : اسم يتكون من كلمة واحدة . كالاسماء

التالية :

(ب) : ناوی ليکدراو : ناويکه له وته يهک پتر پيک هاتوه :

= الاسم المركب : اسم يتكون من اكثر من كلمة واحدة :

ناوی ساده = الاسم البسيط :

ع	ك
الرقبة	مل
مملوء	پسر
الكهف	تهشکون
النقود	پاره ، دراژ
أخضر	سهوز
العنكبوت	جالجالوکه

ناوی لیکدراو = الاسم المركب :

ع	ك
السرداب	سارداو
الناظور	دوربین
أربعة عشر	چوارده
فرخان ، مسرور	دلخوش
العزف ، الضرب	لیدان
البله	دهست پی کردن

( مهشق = تهرین )

• وینهی تر بهینه وه له سهر هه مو جوره کاتبی ناو •

= اورد امثلة اخرى على كافة انواع الاسم •

(ه) ناوی تاك و کومهل :

ناو له کوردیدا یان به پیتی کومهل ( ان ، یان ) وه یا به نه مرازی بهرناس کردن (کان) نه کری به کومهل ، نه وهش به دانانی نه وه نه مرازه له پاش ناوه که وه - شکلی ناوه که هه وه وه خوی نه مینی - پیتی کومهل بهم جورهی خواره وه نه خهینه پشت ناوی تاك :

(آ) نه گهر ناوه که به پیتیکی بی دهنگ یان پیتی ( و : û

دوایی هاتبو ( ان : AN ) نه خهینه پشتیه وه ، وه نه گهر به

پیتی ( ه : E ) دوایی هاتبو نه م پینه لانه بهین وه ( ان )

نه خهینه دوایه وه •

(ب) ئەگەر ناوہ کہ بہ پیتیکی دەنگدار - جگہلە ( ە : E

وہ ( ق ) دوایی ہاتبو ، ( یان : YAN ) ئەخەینە پشتیہوہ •  
سہیری وینہ کانی خواریہوہ بکہ •

= الاسم المفرد والجمع :

نجمل الاسم جمعا في اللغة الكردية اما بحرف الجمع ( ان ،  
یان ) او التعريف ( كان ) ، وذلك يجعل تلك الاداة ملحقة بالاسم  
- ويبقى شكل الاسم كما هو - نلحق اداة الجمع بالاسم المفرد على  
النحو التالي :

(A) اذا كان الاسم منتهيا بحرف صامت او حرف ( و : و )  
نلحق به الاداة ( ان : NV ) ، واذا كان منتهيا بحرف  
( ە : E ) نلحق هذا الحرف ونلحق به ( ان ) •  
(ب) اذا كان الاسم منتهيا بحرف صوتي - عدا ( ە : E ) و( ق ) -  
نلحق به الاداة ( یان YAN ) • انظر الامثلة التالية :

ك	كۆمەل	ع	الجمع
(A) كۆل	كۆلان	الوردة	الورود
باخ	باخان	الحديقة	الحدائق
خانو	خانوان	الدار	الدور
نەخۆش	نەخۆشان	المريض	المرضى
بالندە	بالندان	الطير	الطيور
كچولە	كچولان	الصبية	الصبايا
روژنامە	روژنامان	الجريدة	الجرائد

ك	كومهل	ع	الجمع
(ب) جيا	چيايان	الجبل	الجبال
ناموزا	ناموزايان	ابن العم	أبناء العم
باشكو	باشكويان	ملحق	ملحقات
پهري	پهرييان	حورية	حوريات
هاوري	هاورييان	صاحب	أصحاب

— نه مراره كاني تري كومهل :

هه ندي نه مرزي تر هه ن جگه له وهی باسماز كرد ، له گهل  
چهند ناويكدا به كار نه هينرين — نهك له گهل هه مو ناويكدا — وه  
هه مويان ماناي كومهل نه گه يه نن \* سه رنجيان لي بده له خواره وه :

= ادوات الجمع الاخرى :

هناك بعض الادوات الاخرى للجمع عدا التي شرحناها ، تستعمل  
مع عدد قليل من الاسماء — واليس كل الاسماء — وكلها تفيد الجمع .  
وهي : گهل ، هات ، وات .

ك	كومهل	ع	الجمع
كور	كور گهل	الفتى	الفتيان
مى ، مهر	ميت گهل	النعجة	قطيع الغنم
بزن	بزن گهل	المعزة	قطيع الماعز
گاومانگا	گا گهل	الثور والبقر	قطيع الابقار
ميوه	ميوه هات	الفاكهة	الفواكة
دي	ديهات	القرية	
سهوزه	سهوزه وات	المخضر	المخضرات

( سهرنج ) نه مرآزی به رناس (كه) و (كان) له به ندى دوه مندا  
باس نه كه ين \*

( ملاحظه ) سنشرح اداتى التعريف (كه) و (كان) في الفصل  
الثاني \*

( مهشق = التمرين )

مهشق له سهر همه جور ناو بکه و بيانکه به کومهل به به کار  
هينانى دوپيتى (ان) و (يان) \*

= تمرن على مختلف الاسماء يجعلها جمعا باستعمال الحرفين  
(ان) (يان) \*

۱ = ( ناوى تايبه تى = العکم )

ناوى تايبه تى نه گه رهي ناده مزاديك بو ، برينى نه بي له ناوى  
كه سه كه و ناوى باوكى ، و هيان ناوى باپيريشى له گهل سهر ناو \*  
ناوى كه سيك وه پال نراو نه بي بو ناوى باوكى و نه مهش  
وه پال نراو نه بي بو ناوى باپيرى \* وه پيتى ( ي ، ي ) به کار نه هينرى  
بو وه پال خستن \* وه يان و تهى (كور) ، (كچ) به کار نه هينين له گهل  
پيتى وه پال خستن \*

سهرنجى ناوه كانى خواره وه بده \*

= اذا كان اسم العکم يعود لانسان فيكون عبارة عن اسم  
الشخص واسم ابيه ، او مع اسم جده ولقبه ايضا - ان وجد له  
لقب - \*

ويكون اسم الشخص مضافا الى اسم ابيه ، ويكون هذا مضافا  
بدوره الى اسم جده \* ونستعمل الحرف ( ي ، ي ) للاضافة \* او

افنا نستعمل كلمة (كور) وتعني (ابن) او كلمة (كچ) وتعني (ابنة) مع حرف الاضافة .

لاحظ الاسماء التالية :

ع	ك
سالار عثمان	سالارى عوسمان
خونچه عبدال	خونچهى عه بدول
كريم عبدالله ولي	كهريمى عه بدولاي وهلى
جانيت ميخائيل جان	جانيتى ميخائيل جان
سامان بن بابكر	سادانى كورى بابكر
بيان بنت علي نادر	به يانى كچى على نادر
ليون بن خاچيك	ليونى كورى خاچيك

— وه نه كهر سهر ناومان به كار هيئا ، سهر ناوه كه يا به بيتى به سهر ( ي ، ي ) به ناوه كه وه نه به سترى كتر وه يان نا به سترى .  
 = اما اذا استعملنا اللقب ، فاما يربط اللقب بالاسم بالحرف الرابط ( ي ، ي ) واما لا يربط .

لاحظ الامثلة التالية :

ع	ك
بايز رشيد ناسنگه ( الحداد )	بايزى ره شيدى ناسنگه
نافتاو محمد خوشناو	نافتاوى حمه خوشناو
مريم حسن پشدرى	مريه مى حسن پشدرى

٢ - ( ناوى بهرناس كراو = الاسم المعروف بال )

نه مرزى بهرناس كردن :

دو ئه مرازی به رناس کردن هه یه ، ئه گهر دوای ههر ناویکی گشتی که وتن ناسراوی ده کهن . یه که میان ( که ) یه ، که بو تاک به کار ئه هینری ، وه دوه میان (کان) ه که بو کومه ل به کاردی . وه ههر دوکیان شوین ناوی تاک ده کهون . ئهم ئه مرزانه یه کسه ر ده چنه دوای ئه و ناوانه ی که به م پیتانه دوا هاتون : ا ، ئه ، و ، ئی . به لام ئه بی پیتی « ه » پیشیان کهوی که ده چنه دوای ناوه کانی تره وه . سه رنجی وینه کانی خواری بده .

= توجد اداتان للتعريف ، اذا التحقتا باسم نكرة تجعلا نه معرفا . الاولى منهما هي (که) التي تستعمل للمفرد ، والثانية هي (کان) التي تستعمل للجمع . وكتاهما تلتحقان بالاسم المفرد . وهما تلتحقان مباشرة بالاسماء المنتهية بهذه الحروف : ا ، ه ، و ، ئی . ولكن ينبغي ان يسبقهما الحرف ( ه ) عند التحاقهما بالاسماء الاخرى . لاحظ الامثلة التالية :

تاک	کومه ل	المفرد	الجمع
ریگا - ریگا که	ریگا کان	الطریق	الطرق
گواره - گواره که	گواره کان	القرط	الاقراط
هیلکه - هیلکه که	هیلکه کان	البيضة	البيض
پالتو . پالتو که	پالتو کان	المعطف	المعاطف
گه میکه - گه میکه	گه میکان	السفينة	السفن
دره خت - دره خته که	دره خته کان	الشجرة	الأشجار
نوستو - نوستو که	نوستو که نوستو کان	النائم	النائمون
زهوی - زهوی که	زهویه کان	الأرض	الأراضي

( مهشق = التمرين )

ئىستا ناوى گشتى تر بهينه و بيانكه به بهرناسى تاكو كومهل ،  
وه هه نديكيان به پيتى لاتينى بنوسه •  
= والآن اورد نكرات اخرى وحوّلها الى معرفة بالاداتين ،  
اي الى المفرد والجمع ، واكتب بعضا منها بالحروف اللاتينية •

۳ - ( ناوى وه پال نراو و وه پال خستن = الاسم المضاف والاضافة )

(۱) وه پال خستن : ئه وه ئه گه يه نى كه ناويك بخه يه سه ر  
ناويكى تر بو دهر خستنى ئه وه كه ناوه كه ي پيشه وه ئه گه ريت ه وه بو  
ناوه كه ي دواوه ، وهك : دهفته رى بايز ، تيشكى روژ ، مالى ئيوه •  
له م وينانه دا ناوى يه كه م پيى ئه و ترى « وه پال نراو » ، وه ناوى دوهم  
پيى ئه و ترى « وه پال خراو » • وه يه ئاسايى وه پال نراو ئه بى پيتى  
وه پال خستن « ي ، يَ : y ، î » ي دوا بخرى •

= الاضافة : تعني ان نضيف اسما على اسم آخر لبيان ان الاسم

الاول يعود الى الاسم التالي ، نحو :

دهفته رى بايز = دفتر بايز ، تيشكى روژ = اشعة الشمس ،  
مالى ئيوه = بيتكم • في هذه الامثلة يسمى الاسم الاول : وه پال  
نراو = المضاف ، والاسم الثاني : وه پال خراو = المضاف اليه •  
ويكون المضاف اعتياديا متبوعا بحرف الاضافة  
« ي ، يَ : y ، î » •

(۲) ناوى وه پال نراو : ناويكه له ناوه بهرناسه كان • وه ئه گه ر

ناويكى گشتى بو ، به هوى وه پال خستنه وه ئه بى به بهرناس • وه بو

پیک هینانی وه پال خستن پیویسته وه پال نراو پاشگری به پیتی  
 « ی ، ی : ı ، y » که با اسمان کرد . وه له یهك باردا  
 ( ه : H ) به کار نه هینری له جیاتی ( ی ، ی ) وهك  
 له دواوه باسی نه کهین ، به لام نه گهر وه پال نراو له گهل وه پال خراودا  
 ناویکی لیکدراوی پیک هینابو ، پیتی وه پال خستن به کارنا هینری \*  
 سهیری وینه گانی خواره وه بکه :

= الاسم المضاف : اسم من اسماء المعرفة ، واذا كان نكرة  
 فیصبح معرفة بالاضافة \* ولكي تحصل الاضافة یقتضي ان یكون  
 المضاف متبوعا بحرف ( ی ، ی : ı ، y ) المار ذكره ، وفي حالة  
 واحدة یستعمل الحرف ( ه : H ) بدلا عن ( ی ، ی ) كما  
 سیأتي بحته \* اما اذا كان المضاف قد كَوّن مع المضاف اليه اسما  
 مرکبا فلا یستعمل معه حرف، الاضافة \* انظر الامثلة في ادناه :

ع

ك

مخزن نسرين	كوگاری نه سرین
قمة الجبل	لوتكهی شاخ
ركبة الجمل	نه ژنوی حوشر
نجمة الصباح	نه ستره ی به یانی
محل الوقوف	جیتی راره ستان
ضوء الشمعة	روناکی موم
مرض الجدری	نه خوشی ناوله
ثقب الابرة	کونی دهرزی
كتاب مریم	پهرتوکی مریم
محلتنا	گهره کی ئیمه
حنطة هذه القرية	گه نمی نه م گونده

(٣) وهپال تراو و ئه مرازی بهرناس :

له کوردیدا ئه گونجی ئه مرازی (که) یان (کان) بچیته دواى وهپال تراو ، ههروهها ئه گونجی وهپال خراویش ئه وه ئه مرزانهى پیوهبى . بهلام ئه مه له هه مو باریکدا رى ناکهوى . سه رنجى وینه کانى خواره وه بده :

= يجوز في اللغة الكردية ان تلحق الاداة (که) او (کان) بالمضاف ، وكذلك يجوز ان تلحقا بالمضاف اليه ايضا ، ولكن هذا لا يصح في كل الحالات .

ع	ك
قوائم المنضدة	پيچكه كانى ميژه كه
ابنة قادر	كه كهى قادر
أطفالنا	مناله كانى ئيمه
حدائق القرية	باخه كانى ديهه كه
معلمو المدرسة	ماموستايانى فيرگه كه موموستا كانى فيرگه كه

— بهلام ئه گهر وهپال خراو كومهل بو ، وهپال تراو ئه بى تاك بى وهله گهل ئه وهشدا ماناى كومهل ئه گه يه نيت ، وهك :

= اما اذا كان المضاف اليه جمعا ، فالمضاف ينبغي ان يكون مفردا ، الا انه مع ذلك يدل على الجمع ، نحو :

شوشه‌ی به‌نجه‌ره‌کان	زجاج الشبایک
بالنده‌ی شاخان	طیور الجبال
پرچی کچه‌کان	ظفائر الفتیات
کیتلونی قاپیه‌کان	کیلونات الأبواب
مالی جوتیاران	بیوت الفلاحین
مه‌لای مزگه‌وته‌کان	شیوخ ( علماء ) المساجد

( مه‌شق = تمرین )

ئیس‌تا مه‌شق له‌سه‌ره‌وه‌پال‌نراوی تاك و کومه‌ل بکه له‌گه‌ل  
 وه‌پال‌خراوی تاك و کومه‌لدا وه‌بیان‌که به‌سه‌ر رسته و ئه‌نجامیان  
 بو دانی .

= تمرن الآن علی المضاف المفرد والجمع مع المضاف الیه  
 المفرد والجمع ، واجعلها مبتدأ وضع لها خبرا .

(٤) وه‌پال‌نراو و ئه‌مرازی (یه‌ك) :

ئه‌مرازی (یه‌ك) ئه‌گونجی بچیته‌سه‌ر وه‌پال‌نراو یان وه‌پال‌خراو  
 وه‌ناگونجی بو هه‌ردوکیان به‌یه‌که‌وه . سه‌یری وینه‌کان بکه :

= المضاف واداة (یه‌ك) :

يجوز ان تدخل الاداة (یه‌ك) علی المضاف او المضاف الیه ،  
 ولا يجوز کلیمهما معا . انظر الامثلة :

چلیکی دره خته که	غصن واحد من الشجرة
به نجه یه کی ده ست	اصبع واحدة للید
ژنه کی ثم شاره	امراة لهذه المدينة
شه قامیکی شاره که	شارع من شوارع المدينة
شه وه کی زستان	لیلة من لیالی الشتاء
برایه کی نیوه	أحد اخوانکم
برایه کتان	
ئیشی روژک	عمل یوم
گوشتی مهرانک	لحم نعجة
خویندنی سالیك	دراسة سنة
نرخی جانتایه ک	ثمن حقیبة ( جنطة )

( سهرنج ) : سهرنجی چونیته تی به کارهینانی راناو بده له به شی

بینجه مدا .

( ملاحظة ) : لاحظ كيفية استعمال الضمائر في الباب الخامس .

— هه ندی ناوی لیکدراو هه ن له بنجدا وه پال نراو  
و وه پال خراون ، وه نه گه ر پیتی وه پال خستمان بو دانان به وه مانایان  
تیک ناچی . به لام که نه و پیتهمان به کارهینا نابی نه مرازی ( یه ک ) ،  
( که ، کان ) له گه لیانا به کارینین ، چونکه نه م نه مرازانه له گه ل  
پیتی وه پال خستندا ری ناکه ون . سهرنجی وینه کان بده .

= هناك بعض الاسماء المركبة هي في الاصل مضاف ومضاف

اليه ، واذا استعملنا معها حرف الاضافة لن يخل ذلك بمعانيها . ولكن

عند استعمالنا الحرف المذكور لا يجوز ان نستعمل الادوات (يك) ،  
( كه ، كان ) ، لان هذه الادوات لا تتفق مع حرف الاضافة .

لاحظ الامثلة :

ع	ك
النخلة	دارخورما ، دارى خورما
نخلة ، النخلة	دارخورمايك ، دارخورماكه
رب البيت ، أبو البيت	خاوهن مال ، خاوهنى مال
رب بيت ، أرباب البيوت	خاوهن ماليك ، خاوهن ماله كان
ورق التبغ	
ورقة تبغ ، ورقة التبغ	كه لاتوتنهك ، كه لاتوتنهكه

— وه جورىكى ناوى ليكن تراو هه يه له گهل نه وه شدا كه له  
بنجدا وه پال تراو و وه پال خراوه به لام پيتى وه پال خستن وه رناگرى ،  
وه نه مرازه كان پاشگرى نه بن ، وه كو نه و ناوانه ي خواره وه :

= وهناك نوع آخر من الاسم المركب بالرغم من كونه مضاف  
ومضاف اليه اصلا الا انه لا يقبل حرف الاضافة ، ويقبل الادوات  
المذكورة عند التحاقها باواخرها . كالاسماء التالية :

ع	ك
حجرة طاحونة	بهرداش ، بهرداشيك
السركال ( المختار ) ، السراكيل	سهركار ، سهركاره كان
صابونة الركبة	كeshك نه ژنو ، كeshك نه ژنويهك

( مهشق = تمرین )

ئىستا مهشق له سهر ناوه كاني خواره وه بكه به گویره ی وینه كاني  
سهروه :

= تمرن الآن على الاسماء التالية على غرار الامثلة اعلاه :

دارجگه ره = امزك ، گه لاميو = ورق العنب ، داره نار =  
شجرة الرمان ، كرى خانو = بدل ايجار الدار •  
(ه) وه پال خستن به پیتی « ه » :

وه پال خستن به پیتی « ه » ش پيك يهت له جياتى پیتی « ی » ،  
به لام ئەمه دهستوریکى گشتى نیه و هه ر بو ئەو جوره ناوه ( وه پال  
نراوانه ) دهست ئەدا كه وه پال خراوه كه ی مانایه كى به دیار كـردن  
بگه یه نیت بوی • وه له مانه شدا دیسان ئەگونجی پیتی ( ی ) به كـار  
بینین له جياتى « ه » • وه ئەم جوره وه پال نراوانه دو به شن :

( ۱ ) به شى یه كه م ئەمرازی ( یهك ) وهر ئەگرى و له م باره دا هیچ  
جوریک پیتی وه پال خستن به کارنایهت •

( ب ) به شى دوهم ئەمرازی « یهك » وهر ناگرى ، به لكو ئەبى ئەم  
ئەمرزه بکریته پاشکوی وه پال خراو ، وه پیتی « ه » له شوینی  
خوی بمینی •

ئەوهش بزاین ههردو به شه كه ئەمرازی ( كه ، كان ) ئەچیته  
دواى وه پال خراوه كه یانه وه • سهیری وینه كاني خواره وه بكه •

= الاضافة بالحرف « ه » :

تصح او تتم الاضافة بالحرف « ه » ایضا عوضا عن الحرف  
« ی » ، الا ان هذا ليس بقاعدة عامة ، ويستعمل لتلك الاسماء

( المضافة ) التي يدل المضاف اليه على معنى تمييزي لها • ويجوز  
ايضا ان نستعمل فيها الحرف (ى) بدلا من (هـ) • وان هذا النوع  
من المضاف على قسمين :

( ١ ) القسم الاول يقبل الاداة (يهك) وفي هذه الحالة لا يستعمل  
اي نوع من حرفي الاضافة •

(ب) القسم الثاني لا يقبل الاداة (يهك) ، انما يقتضي ان توضع  
هذه الاداة بآخر المضاف اليه على ان يبقى الحرف « هـ » في محله •  
ولنعلم ان كلا القسمين تلتحق الاداة ( كه ، كان ) بآخر المضاف اليه  
فيهما • انظر الامثلة التالية :

ع	ك
كومة الاحجار	كومه له بهرد
قطعة الطابوق	پارچه خشت
حمل الحطب	باره دار
عنقود العنب	هيشوه ترى
حبة القمح	ده نكه گه نم
استكان الشاي	پياله چا
ماعون التمن	قاپه بونج
نوع من الرجال	چه شنه پياو
نوع من القماش	جوره قوماش
شبل الاسد	بيچوه شير
غلاف المسدس	كيفه ده مانچه
غمد الخنجر	كالالانه خه نجر
نواة التمر	ناوکه خورما

ك	ع
كيسه پاره	كيس النقود
بهشه خانو	حصه الدار
هيلا نه كووتر	عشس الجمام
ئاوه روگه	مجرى الماء

— ئيستا له گهله نه مرازى (يهك) دا به كار هينراون سهرنجيان  
لى بده :

= والآن قد استعملت مع الاداة (يهك) ، لاحظها :

ك	ع
(أ) كومه له بهرديك كومه ليك بهرد	كومه احجار
پارچه خشتيك پارچه يهك خشت	قطعة طابوق
باره داريك باريك دار	حمل حطب
ت . د . ن	النخ .
(ب) بيچوه شيريك كيفه ده مانچه يهك	شبل أسد
كالانه خه نجهريك ناو كه خورما يهك	غلاف مسدس غمده خنجر نواة تمر
ت . د . ن	النخ .

— بهلام له بارى به كار هينانى نه مرازى (كه ، كان) دا ،  
پيوسته بيته پاشكوى هه مويان -- ههردو بهشه كه -- له گهله

به کارهینایی بیته وه پیل خسته که « ه » • سه یری وینه کانی  
خواره وه بکه •

= اما فی حالة استعمال الاداة ( که ، کان ) ، فیقنضی ان تلتحق  
بجمیعها - القسمین - مع استعمال حرف الاضافة « ه » • انظر  
الامثلة التالية :

ع	ك
کومة الأحجار	کومه له به رده که
قطع الطابوق	پارچه خسته کان
حمل الحطب	باره داره که
أشبال الاسود	بیچره شیره کان
غلاف المسدس	کیفه ده مانچه که

« مه شق = تمرین »

۱ : وینه کانی سه ره وه هه مویان له گهل نه مراره کانی ( یهک ،  
که ، کان ) به کار بینه •

۲ : مه شقیش له سه ره نه م ناوه وه پیل نراوانه ی خواره وه بکه  
و بزانه کامیان له به شی یه که مه و کامیان له به شی دوه مه :

= ۱ : استعمال الامثلة المذكورة اعلاه كلها مع الادوات ( یهک ،  
که ، کان ) •

۲ : تمرن علی الاسماء المضافة الميئة ادناه واعرف ایا منها من  
القسم الاول وایا من القسم الثاني :

حفرة الثلج	چاله به فر
بالة التبغ	فهرده قوتن
وجه المخدة	به رگه سهرين
ساقية الماء	جوگه له ناو
شيف البطيخ	قاشه كاله ك
حبة الرمان	ده نكه هه نار
لقمة الخبز	پاروه نان
رأس بص	سهلكه پيار
طاسة اللبن	جامه ماسب
ابنة الفلاح	كچه جوتيار
تك السوار	تاكه بازن
قشر الرقي	تويكله شوتى
شدة الورد	دهسكه كول
نكة النفط	ته نه كه نهوت
كتابة الخيط	كلافه دهرو
صيد السمك	راوه ماسى

— ههردو به شه كه نه گه ر نيشانه كراو بون له شكلى خوياندا  
 نه ميننه وه ، وانا پيتى « هه » پاشكوى وه پال نراو نه بى . يوهك :

= اذا كان اي من القسمين مشارا اليه فيبقى على وضعه ، اي  
 ان الحرف « هه » يبقى ملتحقا بالمضاف . نحو :

قطعة القماش هذه	نهم پارچه قوماشه
قطع القماش تلك	نهر پارچه قوماشانه
ماعون التشریب هذا	نهم قاپه گوشتاوه
مواعين التشریب تلك	نهو قاپه گوشتاوانه
زوج الحذاء هذا	نهم جوتنه پيلاوه
أزواج الأحذية هذه	نهم جوتنه پيلاوانه

— هه دو به شه که نه گهر نه نجامي تاك بون — بوسه رسته  
 يان بو ناوی نيشانه کردن — هه به شي يه که م نه مرازی «يهك» وه  
 نه گريت بو وه پال تراو ، وه هه ردو کيان «يهك» وه نه گرن له دواوه ،  
 وه بو هه نديکيان نه گونجي «هه» يان «ی» به کارينين بسو  
 وه پال تراو :

= كلا القسمين اذا كانا خبرا مفردا — لمبتداً او اسم إشارة —  
 فالقسم الاول فحسب يقبل الاداة «يهك» للمضاف ، وكلاهما يقبلانها  
 في اواخرهما . ويجوز ان نستعمل «هه» او «ی» للمضاف  
 لبعض منهما . لاحظ الامثلة التالية :

	(أ) نهمه پارچه مسه
	نهمه پارچه يهك مسه
	نهمه پارچه مسيکه
	نهمه پارچه ی مسه
	(ب) نهوه کچه جوتياره
	نهوه کچه جوتياریکه
	نهوه کچی جوتياره
هذه هي قطعة نحاس	
تلك هي ابنة فلاح	

« مهشق = تمرين »

ئىستما مهشق لسهر وينهى تر بکه به گويرهى وينه کانى  
سهروهه •

= تمرن الآن على امثلة اخرى على غرار المثالين اعلاه •

— هر دو به شه که نه گهر نه نجامى کومهل بون نه گونجى پيتى  
« ه » يان « ى » به کار بينين — هه نديک ناوى لى دهرچى که « ى »  
وهرناگرن — به لام نه گهر نه مرازى (کان) يان پيوه بو هيچيان « ى »  
وهرناگرن • سهيرى وينه کانى خوارهوه بکه :

= کلا القسمين اذا كانا خبرا ، يجوز ان نستعمل « ه » او  
« ى » — عدا بعض الاسماء التي لا تقبل « ى » — اما اذا كانت الاداة  
(کان) ملتحقة بهما فانهما لا يقبلان « ى » • انظر الامثلة التالية :

ع	ك
هذه هي حفرة ثلج	ئهمانه چاله بهفرن
هذه هي حفرة الثلج	ئهمانه چالى بهفرن
تلك هي وجوه مخدات	ئهمانه چاله بهفروه كانن
تلك هي وجوه المخدات	ئهمانه بهرگه سهرينن
هذه هي أغلفة مسدسات	ئهمانه بهرگى سهرينن
هذه هي أغلفة المسدسات	ئهمانه بهرگه سهرينه كانن
	ئهمانه كيغه ده مانچه ن
	ئهمانه كيغى ده مانچه ن
	ئهمانه كيغه ده مانچه كانن

« مهشق = تمرين »

— مهشق لسهر ئهم ده ستورهش بکه به گويرهى وينه کانى  
سهروهه •

= تمرن على هذه القاعدة ايضا على غرار الامثلة المبينة اعلاه •

٤ - ( ژماره‌کان = الاعداد )

ژماره جوریکه له ناو ، بو ژماردنی مروف و ههر شسته کی  
 نه بوژدن، وه یان بو ههر مه به سیک که پیویست به ژماردن بکا به کار  
 نه هینری . وه ژماره ی پله یی جوریکه له ناوه لئاو . ژماره لسه  
 چه په وه نه نوسری ، ژماره کانی دوا ی (ده) تا کو نوزده له راسته وه  
 نه خوینرینه وه ، وه که له عه ره پیدا وایه ، به لام ژماره کانی دوا ی  
 بیست تا کو نه وه دونو له چه په وه ده خوینرینه وه ، وه کو له ئنگلیزیندا  
 وایه ، که چی له عه ره پیدا له راسته وه ده خوینرینه وه . ژماره هه میشه  
 پیش ژمیرا و نه که وی ، به لام نه گهر ژماره ی پله یی بو نه گونجی  
 دوا ی ژمیرا و بکه وی ، وه له م باره دا نه بیته ناوه لئاو و نه بی پیتی  
 به سته ر (ی) به ژمیرا و په وه به سته ی .

ژماره کان چوار جورن : (١) ژماره بنجی (٢) ژماره ی پله یی  
 (٣) ژماره ی کهرتی (٤) ژماره ی دابه شی .

= العدد هو نوع من الاسم ، يستعمل لعد العاقل او اي شيء  
 مادي ، او الای غرض یحتاج الی الحساب . وان العدد الترتیبی هو  
 نوع من الصفة . یکتب العدد من الیسار ، وتقرأ الاعداد ما بعد  
 (العشرة) الی تسعة عشر ، من الیمین كما فی العربیة ، اما الاعداد  
 بعد العشرين الی التسعة والتسعين فتقرأ من الیسار كما فی الانکلیزیة ،  
 فی حین تقرأ من الیمین فی العربیة . ان العدد یسبق المعدود دائما ،  
 اما اذا کان عددا ترتیبیا فیجوز ان یعقب المعدود ، ویصبح صفة فی  
 هذه الحالة ویقتضي ربطه بالمعدود بالحرف الرابط (ی) .

ان الاعداد علی اربعة انواع : (١) الاعداد الاصلیة (٢) الاعداد  
 الترتیبیة (٣) الاعداد الکسریة (٤) الاعداد التوزیعیة .

## ١ - ژماره بنجیه کان = الاعداد الاصلية :

ژماردن له یه کهوه دهست پی ئه کا ، وه له یه کهوه تا نو دانه کان وه یا دائره کانن ، وه له دهوه ژماره کانن • له یه کهوه تا ده ، بیست ، سنی ، چل ، په نجا ، شهشت ، هفتا ، ههشتا ، نهوه د ، سهد ، واتا نوزده دانه و ژماره ناوه کانیاں ساده ن • لهوه به ولاره ناوه کانیاں لیکدراون • سه رنجی دانه کان بده له خواره وه :

= يبدأ العد من واحد ، ومن الواحد الى التسعة هي الارقام • ومن الواحد الى العشرة ، عشرون ، ثلاثون ، اربعون ، خمسون ، ستون ، سبعون ، ثمانون ، تسعون ، مائة ، اي تسعة عشر رقم وعدد تكون اسمائها بسيطة ، اما الاعداد الاخرى فاسماؤها مركبة • لاحظ الارقام في ادناه :

دانه	به نوسین	الرقم	كتابة
١ - 1	یهک	١	واحد
٢ - 2	دو ( دوان )	٢	اثنان
٣ - 3	سنی ( سیان )	٣	ثلاثة
٤ - 4	چوار	٤	أربعة
٥ - 5	پینج	٥	خمس
٦ - 6	شهش	٦	ستة
٧ - 7	ههوت ، هفت	٧	سبعة
٨ - 8	ههشت	٨	ثمانية
٩ - 9	نو	٩	تسعة

— ژماره ی (ده) یه کهم ژماره یه • له دو دانه پیک یهت بهم چوره (١٠) • جا ئهم ژماره یه و ژماره کانن دوايه وه تا کو ژماره ی

(٩٩) همويان له دو دانه پيك يهن ، به يه كه ميان - لاي راست -  
 نه ليين خانه ي يه كه كان ، وه به دو ميان خانه ي ده يه كان . نجا  
 ژماره ي ( ١٠٠ سه د ) نه بيته سي دانه ، وه تاوه كو (٩٩٩) همو  
 ژماره كان سي دانه ، يه كه م و دو ميان وه كو و تمان خانه ي يه كه كان  
 وه خانه ي ده يه كانه ، به لام سيه ميان پتي نه ليين خانه ي سه ده كان .  
 ژماره ي ( ١٠٠٠ هزار ) نه بيته چوار دانه ، و اتا چوار خانه ي هه يه ،  
 چوار ميان پتي نه ليين خانه ي هزاران . كه گه يشته ژماره ي  
 ( ١٠٠٠٠ ده هزار ) خانه ي « ده ياني هزاران » ده ست پي نه كا ،  
 كه گه يشته ( ١٠٠٠٠٠ سه د هزار ) خانه ي « سه داني هزاران »  
 ده ست پي نه كا ، تاوه كو نه گاته هزار هزار ( مليون ) ده ست ده  
 وه نه مانه همويان ژماره بنجيه كان .

= ان العدد (١٠) اي (ده = عشرة) هو العدد الاول المتكون  
 من رقمين ، وان هذا العدد والاعداد التي بعده والى العدد (٩٩) كل  
 منها يتألف من رقمين ، نسمي الاول منهما - الى اليمين - خانة  
 الآحاد ( خانه ي يه كه كان ) ، والثاني خانة العشرات ( خانه ي  
 ده يه كان ) . ثم العدد ( ١٠٠ ، سه د = مائة ) يصبح ثلاثة ارقام ،  
 الاول والثاني هما الآحاد والعشرات كما قلنا ، اما الثالث فنسميه  
 خانة المئات ( خانه ي سه ده كان ) . العدد ( ١٠٠٠ ، هزار = الف )  
 يصبح اربعة ارقام اي له اربع خانات ، نسمي الرابعة خانة الالوف  
 ( خانه ي هزاران ) . وعندما يصل العدد ( ١٠٠٠٠ ، ده هزار =  
 عشرة آلاف ) تبدأ خانة عشرات الالوف ( ده ياني هزاران ) . وعندما  
 يصل الى العدد ( ١٠٠٠٠٠ ، سه د هزار = مائة الف ) تبدأ خانة  
 مئات الالوف ( سه داني هزاران ) . الى ان يصل الى الف الف =  
 هزار هزار ، ( مليون ) . الخ . وان هذه كلها هي الأعداد  
 الاصلية .

— هه ندى له ژماره دو دانه يه كان :

= بعض الاعداد ذات الرقمين :

ك	ع	ك	ع
ده	عشرة	بيست	عشرون
يانزه	أحد عشر	بيست ويهك	واحد وعشرون
دوانزه	اثنا عشر	سى	ثلاثون
سيانزه	ثلاثة عشر	سى ويهك	واحد وثلاثون
چوارده	أربعة عشر	چل	أربعون
پانزه	خمسة عشر	چل ويهك	واحد وأربعون
شانزه	ستة عشر	په نجا	خمسون
هه فده	سبعة عشر	په نجا ويهك	واحد وخمسون
هه زده	ثمانية عشر	شهست	ستون
نۆزده	تسعة عشر	شهست ويهك	واحد وستون
		٠٥٠ ت ٠٠٠	٠٠٠ الخ

( مهشق = تمرين )

ئيمستا له پيشدا ئەم ژمارانه هه مويان به دانه ژ و به نوسين تاوه كو  
( ١٥٠ ) مهشقيان له سهر بكه \* له پاشدا به دانه ويپيتي لاتيني بيان  
نوسه \*

= والآن تمرن اولاً على كتابة تلك الاعداد كلها الى المائة رقماً  
وكتابة ، و ثم اكتبها بالارقام والحروف اللاتينية .

(سهرنج) : دانه ژه كانى ١ ، ٣ ، ٥ ، ٧ ، ٩ پييان ئه وتري  
« دانه ژى تاك » ، وه ٢ ، ٤ ، ٦ ، ٨ ، ١٠ ، پييان ئه وتري « دانه ژى جوت » \*  
وه هه ژماره يهك كه خانهى به كه كانى دانه ژيكى تاك بى پييان ئه وتري

« ژماره‌ی تاك » ، وه نه‌گه‌ر دانه‌زىكى جوت بى ، پىنى نه‌وتري  
 • « ژماره‌ی جوت »

(ملاحظة) : ان الارقام ١ ، ٣ ، ٥ ، ٧ ، ٩ ، يسمى الواحد  
 منها ( دانه‌زى تاك = الرقم الفردي ) ، و ٢ ، ٤ ، ٦ ، ٨ ، ٠ ،  
 يسمى الواحد منها ( دانه‌زى جوت = الرقم الزوجي ) •

وان اي عدد اذا كان رقم خانة الاحاد فيه فرديا يسمى ( ژماره‌ی  
 تاك = العدد الفردي ) ، واذا كان الرقم زوجيا يسمى ( ژماره‌ی  
 جوت = العدد الزوجي ) •

— هه‌ندى له‌ژماره سى دانه‌يى و پتره‌كان :

= بعض من الاعداد ذات الثلاثة ارقام فاكثر :  
 ك  
 ع

مائة	١٠٠ سه‌د
مائة وواحد	١٠١ سه‌دو يه‌ك
مائة وخمسون	١٥٠ سه‌دو په‌نجا
مائة وتسعة وتسعون	١٩٩ سه‌دو نه‌وه‌دونو
مائتان	٢٠٠ دوسه‌د
مائتان وواحد	٢٠١ دوسه‌دو ويه‌ك
ثلاثمائة	٣٠٠ سئسه‌د
أربعمائة	٤٠٠ چوار سه‌د
تسعمائة وتسعة وتسعون	٩٩٩ نوسه‌د ونه‌وه‌د ونو
ألف	١٠٠٠ هه‌زار
ألف وواحد	١٠٠١ هه‌زار ويه‌ك
ألف وتسعمائة وتسعة وتسعون	١٩٩٩ هه‌زار ونوسه‌دو نه‌وه‌د ونو

ع	ك
الفان	٢٠٠٠ دوهزار
ثلاثة آلاف	٣٠٠٠ سى هزار
عشرة آلاف	١٠٠٠٠ دههزار
مائة ألف	١٠٠٠٠٠ سدههزار
تسعمائة ألف	٩٠٠٠٠٠ نوسدههزار
تسعمائة وتسعة وتسعون ألف	٩٩٩٠٠٠ نوسده ونهوه دو - نو هزار
الف ألف ( مليون )	١٠٠٠٠٠٠ هزارهزار

( مهشق = تمرين )

ئيسستا مهشق له سهر نوسيني ژماره كان تاوه كو سهد وله سهد  
به ولاوه بكه ، له پاشدا به شيوهى ناسايى و لاتيني بيان نوسه .  
= تمرن الان على كتابة الاعداد الى المائة وبعد المائة ، و ثم  
اكتبها بالكتابة الاعتيادية واللاتينية .

( ١ ) چونه تى به كارهينان = كيفية الاستعمال :

ژميرراو هه ميشه تاك ئه بى ئه گهرچى ژماره كوش كومهل بى واته  
دو يا پتر بى . وه ئه گهر ژميرراوه كه ئه مرازى بهرناسى له سهر بو  
ديسان له و باره شدا هه رتاك ئه بى . وه ته نها ژماره يهك ژميرراوى  
بهرناس كراو وه رنا گريت .

= ان المعدود يبقى دائما مفردا حتى ولو كان العدد جمعا اي  
اثنين فأكثر . ويبقى مفردا ايضا اذا كان معرفا بأداة التعريف (كه) ،  
وان العدد واحد فقط لا يقبل المعدود المعرف .

تفاحة واحدة	یهک سیو
عصفوران	دو چۆله که
ست فتيات	شەش کچ
تسعة أطفال	نۆ منال
عشرة كتب	ده پەرتوک
خمسة عشر دفترأ	پانزە دەفتەر
ثلاثة وعشرون كرسياً	بیست و سی کورسی
امراً واحدة	یهک ژن
الرجلان	دو پیاوہ که
التفاحات السبع	حەوت سیوہ که
الفتيات الثمان	هەشت کچہ که
الأطفال العشرة	نو منالہ که
الدفاتر الأربعة عشر	چوارده دەفتەرہ که
الدنانير المائة والثلاثون	سەد و سی دینارہ که
هذه دار واحدة	ئەمە یەک خانوہ
تلك دار	ئەوہ خانوویکە
هؤلاء خمس نساء	ئەمانە پینج ئافرەتن
تلك تسع دجاجات	ئەوانە نۆ مریشکن

(ب) له گەل کاتی ئیستادا = مع زمن الحاضر :  
 هەمو پیتەکانی کاتی ئیستا ئەچنە دواى ژمیرراوہوہ • سەرئجی  
 وینەکانی خواریوہوہ بدە •

= ان كافة حروف زمن الحاضر تلتحق بالمعدود • لاحظ الامثلة

التالية :

هو الراعي	ئەو شوانە كە يە
هما الراعيان	ئەوان دو شوانە كەن
هم العمال العشرة	ئەوان دە كرىكارە كەن
هذه هي الدنانير الخمسون	ئەمە پەنجە دینارە كە يە
هؤلاء هم العمال العشرة	ئەمانە دە كرىكارە كەن
تلك هي الأغنام السبعون	ئەوانە حەفتا مەرە كەن
أنتم اللصوص الثلاثة	ئىو سى دزە كەن
أنتم السواق الخمسة عشر	ئىو پانزە نازەورە كەن
نحن التلاميذ الاثنان والثلاثون	ئىمە سى و دو قوتابىيە كەين

(ج) بە کار هینانی « هەر » لە گەڵ ژمارە = استعمال « هەر »  
مع العدد :

بو مەبەسی سنور پی دانی ژمارە یەك و ژمیراوە كە ی ، واژە ی  
« هەر » بە کاریە نین و ئە یخە ی نە پیش ژمارە كەووە . وە لەم بارە دا  
ژمارە كە پێویستە یا ناوی ژمیراوی لە دواووە بی وە یان راناوی كی  
لكا و پاشكوی بی . تە نەها بو ژمارە ی ( دو ، سى ) پێویستە پیتی  
«ك» بخە ی نە ییوان ژمارە كە و راناووە لكاوە كەووە . سەرنجی  
وینە كانی خوارەووە بە .

= لغرض تحديد عدد ومعدود ، نستعمل لفظة «هەر» ونضعها  
قبل العدد . وفي هذه الحالة يجب ان يكون العدد متبوعا اما بالمعدود  
او بضمير متصل عوضا عنه . وللعدين ( دو ، سى ) فقط يجب ان  
نضع حرف «ك» بين العدد والضمير المتصل ، ولا يستعمل هذا الحرف  
في غير هذه الحالة . لاحظ الامثلة التالية :

كلتا الفتاتين	هردو کچه که
هاتان کلتا الفتاتين	نهمه هردو کچه کهن
الأطفال الثلاثة	ههرسی مناله که
هؤلاء هم الأطفال الثلاثة	نهمه ههرسی مناله که یه نهمانه ههرسی مناله کهن
ذلك هو كلاهما	نهوه هردو کیانن
هذا هو ثلاثتهم	نهمه ههرسیکیانن
هؤلاء هم الخيالة الأربعة	نهمانه ههرجوار سواره کهن
هؤلاء أربعتهم	نهمانه ههه چواریانن
اولئك هم الفلاحون العشرون	نهوانه ههه بیست جو تیاره کهن
اولئك هم العشرون ( عشرونهم )	نهوانه ههه بیستیانن
كلتا يديه مكسورتان	هردو دهستی شکاوه
أطفاله الثلاثة مرضى	ههرسی مناله که ی نه خوشن
ثلاثتهم مرضى	ههرسیکیان نه خوش
كلانا معلم	هردو کمان ماموستاین
أحد عشر کم صادقون	ههه یانزه تان راستگون
سبعتنا تجار	ههه رجه و تمان بازرگانن

۲ - ژماره پله یه کان = الاعداد الترتيبية :

ژماره ی پله یی نه و جو ره ژماره یه یه که شوین و پله یی  
ژمیراویک پیشان نه دا له ناو ژمیراوانی تر دا . دو جور نه مر از  
هه ن که ژماره یه کی بنجی نه کهن به پله یی : ( م ، مین ) . وه نه مانه  
نه چنه پشت ناوی دانه یا ژماره که . وه له و ناوانه دا نه گهر دو اپیت  
بی ده نگ بو نه بی پیتی به ستهر « ه » بخریته نیوان ناوه که و

ٲه مرزه كه وه ، وه ٲه كه رده نگدار بو ( بيچگه له «و» ) ٲه بي ٲيتسي بهسٲهر « يه » دابري له جياتي « ه » • به لام له ( يانزه ) وه بو ( نوزده ) ٲه مرزي ( مين ) يه كسر ٲه چيته دواوه به بي ٲيتسي بهسٲهره سه رنجي وينه كاني خواره وه بده :

= العدد الترتيبي هو ذلك النوع من العدد الذي يدل على محل او درجة المعدود بين معدودات اخرى • وهناك نوعان من الاداة التي تجعل عددا اصليا عددا ترتيبيا ، وهما ( م ، مين ) اللتان تلتحقان باسم الرقم از اسم العدد • وفي تلك الاسماء اذا كان الحرف الاخير صامتا ، يجب وضع الحرف الرابط « ه » بين الاسم والاداة ، وان كان صوتيا ( عدا الحرف «و» ) يجب وضع الحرف « يه » بدلا من « ه » • الا انه من العدد ( يانزه ) والي ( نوزده ) تدخل الاداة ( مين ) عليها مباشرة بدون حرف رابط •

لاحظ الامثلة التالية :

ك	ٲله يني = ترتيبي	ع
يه كه	يه كه م ، يه كه مين	الاول
دو	دو ه م ، دو ه مين	الثاني
سسي	سسي ه م ، سسي ه مين	الثالث
چار	چار ه م ، چوار ه م	الرابع
ٲينج	ٲينج ه م ، ٲينج ه مين	الخامس
شهش	شهشه م ، شهشه مين	السادس
حهوت	حهوت ه م ، ههوت ه مين	السابع
ههشت	ههشت ه م ، ههشت ه مين	الثامن
نو	نويه م ، نويه مين	التاسع
ده	ده يه م ، ده يه مين	العاشر

يانزە	يانزە يەم ، يانزە مین	الحدادی عشر
دوانزە	دوانزە يەم ، دوانزە مین	الثانی عشر
سیانزە	سیانزە يەم ، سانزە مین	الثالث عشر
چواردە	چواردە يەم ، چواردە مین	الرابع عشر
پانزە	پانزە يەم ، پانزە مین	الخامس عشر
شانزە	شانزە يەم ، شانزە مین	السادس عشر
حەقە	حەقە يەم ، حەقە مین	السابع عشر
هەژدە	هەژدە يەم ، هەژدە مین	الثامن عشر
نوزدە	نوزدە يەم ، نوزدە مین	التاسع عشر
بیست	بیستەم ، بیستە مین	العشرون
بیست و یەک	بیست و یەکم ، بیست و یەکم مین	الحادی والعشرون
سی	سییەم ، سییە مین	الثلاثون
سی و یەک	سی و یەکم ، سی و یەکم مین	الحدادی والثلاثون
نەو و نوو	نەو و نوو یەم ، نەو و نوو یەم مین	التاسع والتسعون
سەد	سەدەم ، سەدە مین	المائة
سەد و یەک	سەد و یەکم ، سەد و یەکم مین	الاول بعد المائة
سەد و پەنج و یەک	سەد و پەنج و یەکم ، سەد و پەنج و یەکم مین	الحدادی والخمسون
	سەد و پەنج و یەکم مین	بعد المائة
دوسەد	دوسەدە مین	المائتان
پینجەد	پینجەدە مین	الخمسائة
هەزار	هەزارە مین	الالف
هەزار و دە	هەزار و دە یەم مین	العاشر بعد الالف

المرة الاولى	يه كه م جار ، يه كه مين جار
هذه هي المرة الاولى	ئهمه يه كه م ( يه كه مين ) جار
اليوم الثالث من العيد	سئيه م روژي جه ژن
هذه هي السنة التاسعة	ئهمه نو يه مين ساله
هذا هو الكرسي الواحد والاربعون	ئهمه چل ويه كه م كورسيه
تلك هي الدار الرابعة والعشرون	ئوه بيست و چوارم خانوه
هذا هو الشارع الثاني والخمسون	ئهمه په نجاو دوهم شه قامه

— ئه شي ژماره ي پله يي دواي ژمير او بكه وي ، وه له م باره دا  
ئهيته ئاوه لناوي ژمير او وه كه و پيتي به سته ر ( ي ) به كار ئه هينري  
( سه يري باسي ئاوه لناو بكه له به شي هاتودا ) ، وهك :

= يجوز ان يأتي العدد الترتيبي بعد المعدود ، وفي هذه الحالة  
يصبح صفة للمعدود ويستعمل الحرف الرابط ( ي ) \* [ انظر بحث  
الصفة في الباب التالي ] ، نحو :

هذا هو الحداد الاول	ئهمه ئاسنگه ري يه كه مه
ذلك هو النجار الثاني	ئوه دارتاشي دوهمه
هذا هو الصف السادس	ئهمه يولي شه شه مه
هذا هو الشهر العاشر	ئهمه مانگي ده يه مينه
هذه هي المرة الثالثة عشر	ئهمه جاري سينزه مينه

— ئه مرزي به رناس ئه چيته دواي ژماره ي پله يي ئه گه ر به ته نيا  
بو يان له گه ل ژمير او دابو \* وه له م باره دا ژمير او هه ميشه پيش  
ئه كه وي ، وهك :

= تلتحق ااداتا التعريف بالعدد الترتيبي اذا كان بمفرده او مع  
المعدود ، وفي هذه الحالة ينبغي ان يسبق المعدود دائما ، نحو :

ك	ع
ثمة به كهه كه به	هذا هو الاول
دومه كه ثمة به	ان الثانى هو هذا
ثمانه چوارمه كانن	هؤلاء هم الروابع
ثوه قوتايه سييمه كه به	ذلك هو التلميذ الثالث
ثوانه ريزه بينجهه كانن	تلك هي الصفوف الخامسة

— كه مرزى ژماره ي پله يى (مين) كه گه ر له دواى دانه زيک يا  
ژماره به كه وه دائرا ، وا پيشان كه دا كه وه دانه ژه يا ژماره به پله يى به ،  
وذك :

= ادا وضعت اداة العدد الترتيبي (مين) بعد رقم ما او عدد ما ،  
فيدل ذلك على ان الرقم او العدد هو ترتيبى ، نحو :

ك	ع
٧ مين ، حه وته مين	السابع
٨٨ مين	الثامن والثمانون
١١٥ مين	الخامس عشر بعد المائة
٦٩١ مين	الحادى والتسعون بعد الستمائة
١٠٣٧ مين	السابع والثلاثون بعد الالف
١٠٢١ مين كه س	الشمخص الحادى والعشرون بعد الالف

( مهشق له سهر ژماره ي پله يى = تمرين على العدد الترتيبي )

۳ - ژماره گه رتیه کان = الاعداد الكسرية :

ژماره ی گه رتی جوړه ژماره یه که که که رتیک یا به شیک له شتیک پیشان نه دات که نه وشته کراوه به چنده به شیک یه کسانه وه . وه که نه گهر گوتمان ( نیو ، نیوه ) نه م و ته یه ناوی ژماره یه کی که رتیه که به مشکله نه نوسری ( ۱/۲ ) ، وه نه وه پیشان نه دات که شتیک کراوه به دو به شی یه کسانه وه ( به قه دهر یه کتر ) وه به شیکمان لی وه رگرتوه . وه نه گهر گوتمان ( سئ یه ک ) که ژماره که ی به م جوړه نه نوسری : ( ۱/۳ ) ، واتا شتیکمان کردوه به سئ به شی یه کسانه وه وه به شیکمان لی وه رگرتوه . وه به و جوړه .

= العدد الكسري هو ذلك العدد الذي يدل على جزء او قسم من شيء قسمناه الى اقسام متساوية . مثلا اذا قلنا : ( نیو ، نیوه = نصف ) هذا الكلمة هي اسم عدد کسري يكتب بهذه الصورة ( ۱/۲ ) ، ويدل على ان شيئا قد قسم الى قسمين متساويين وقد اخذنا واحدا منهما . واذا قلنا : ( سئ یه ک = ثلث ) الذي يكتب عدده هكذا ( ۱/۳ ) ، يعني هذا اننا قسمنا شيئا الى ثلاثة اقسام متساوية واخذنا منها قسما واحدا ، وهكذا .

ژماره ی گه رتی	ناوه که ی	العدد الكسري رقما وكتابة
۲/۱	نیو ، نیوه	نصف
۳/۱	سئ یه ک	ثلث
۴/۱	چواریه ک ، چاره ک	ربع
۵/۱	پینج یه ک	خمس
۶/۱	شهش یه ک	سدس
۷/۱	حهوت یه ک	سبع
۸/۱	ههشت یه ک	ثمان

ژماره‌ی که‌رتی	ناوه‌که‌ی	العدد الکسری رقمی وكتابة
۹/۱	نویهک	تسع
۱۰/۱	ده‌یهک	عشر
۲۰/۱	بیست‌یهک	واحد من عشرين
۳۰/۱	سی‌یهک	واحد من ثلاثين

— ئەم ژمارانه به جوریکێ تریش ناو ئەبرین یا ئەخوینرینهوه،  
سه‌یری وینه‌کانی خواره‌وه بکه :

= تقرأ هذه الاعداد بشكل آخر ايضا • لاحظ الامثلة ادناه :

ژماره‌ی که‌رتی	ناوه‌که‌ی	ع
۳/۱	یهک له سێ	واحد من ثلاثة
۴/۱	یهک له چوار	واحد من أربعة
۹/۱	یهک له نوو	واحد من تسعة
۱۰/۱	یهک له ده	واحد من عشرة
۱۱/۱	یهک له یانزە	واحد من أحد عشر
۱۹/۱	یهک له نوزده	واحد من تسعة عشر
۲۰/۱	یهک له بیست	واحد من عشرين
۲۵/۱	یهک له بیست و پینج	واحد من خمسة وعشرين

— ئەگەر مه‌به‌س له که‌رتیک پتر بو :

= اذا كان القصد بيان اكثر من جزء واحد :

ژماره‌ی کهرتی	ناوه‌که‌ی	ع
۳/۲	دوسه‌ی به‌ک دو له‌سه‌ی	ثلثان
۴/۳	سه‌ی چاره‌ک سه‌ی له‌چوار	ثلاثة ارباع
۵/۲	دو پینج‌به‌ک دو له‌پینج	خمسان
۱۴/۵	پینج له‌چوارده پینج له‌سه‌ر چوارده	خمسة من أربعة عشر خمسة على أربعة عشر
۴۳/۷	حات له‌سه‌ر چل و سه‌ی	سبعة على ثلاثة وأربعين

— ژماره‌ی کهرتی نه‌یته وه‌پال‌نراو وه‌کو هر ناویکی تر •  
وه‌ک :

= ان العدد الكسري يصبح مضافا كاي اسم آخر ، نحو :

ک	ع
نیوه‌ی ریگا‌که	نصف الطريق
دوبه‌شی شه‌قامه‌که دوو سه‌ی به‌کی قامه‌که	ثلثا الشارع
چوار نو به‌کی پاره‌که	أربعة أتساع النقود
حات چل به‌کی گه‌نمه‌که	سبعة من أربعين الحنطة

— ( نیو ) ، ( چاره‌ک ) و هه‌ندیکی تر له ژماره‌ی کهرتی  
نه‌بنه وه‌پال‌نراو به‌بی پیتی خسته‌سه‌ر ( ی ) ، وه‌یان به‌ پیتی « ه »  
له جیاتی « ی » • وه‌ک :

= ان كلا من ( نيو ) ، ( چارهك ) وبعض الاعداد الكسرية الاخرى ، تصبح مضافة بدون استعمال حرف الاضافة (ي) ، او باستعمال الحرف ( هـ ) بدلا من «ي» . نحو :

ع	ك
نصف دينار	نيو دينار
نصف كيلو	نيو كيلو
نصف ذراع	نيو گهز
نصف حديقة	نيوه باخيك
نصف حمل	نيوه باريك
ربع دينار	چاره كه ديناريك
ربع يارد	چاره كه يارديك

٤ - ژماره‌ی دابه‌شی = العدد التوزيعی :

ژماره‌ی دابه‌شی بو پيشان دانی بهش كردنی ژماره‌یه‌کی تر به‌کاریه‌ت ، به دوباره‌ کردنه‌وه‌ی ژماره‌ی پيوست ، وهك :

= ان العدد التوزيعی يفيدنا لغرض توزيع عدد آخر ، وذلك بتكرار العدد المطلوب ، نحو :

ع	ك
واحداً واحداً	يهك يهك ، يهكه يهكه
اثنان اثنان	دوان دوان ، دو دو
ثلاثة ثلاثة	سيان سيان ، سيسي
عشرة عشرة	ده ده
خمسة عشر خمسة عشر	پانزه پانزه
مائة مائة	سهده سهده



هذه هي السنة كيلوات الشعير	نومه شهش كيلر جويه كيه
تلك هي أنصاف الطابوق السبعة	نوه هوت نيمه خشته كيه
تلك هي سبعتهم	نوه ههر جهوتيانه
رباب عمرها خمسة عشر سنة	ره باب تهمه ني پانزه ساله
اليوم هو التاسع عشر من الشهر	نمرو نوزدهي مانگه
اليوم هو ٣١ من الشهر	نمرو ٣١ي مانگه
هذا الشهر (٣٠) يوما	نم مانگه (٣٠) روزه
هذا بالمناسبة بيننا	نمه به نيوه ييمان
أربع مرات في كل سنة	سالي چوارجار

ههوانامهي كتيب

## بهشی چوارهم = الباب الرابع

### ئاوهلناو = الصفة ( النعت )

ئاوهلناو : وتهيك يان پتره ، چهن ياشكلي ناويك يا راناويك  
پيشان ئه دا \* وه به ئاسايي شوين ناوه كه ي ئه كه وي ، وه پيتي  
به ستهر «ي» پيكيانه وه ئه به ستي \* وه ئه گهر ناوه كه به رناس كراو بو  
به ( كه ، كان ) پيوسته ئه م ئه مراره له ناوه كه بگويزرته وه بو  
ئاوهلناوه كه ، وه ئه وسا پيتي به ستهر «ه» له جياتي «ي»  
به كار بهت ئه گهر ناوه كه به پيتيكي بي دهنگ يان ( و ، ي ) دوايي  
هاتبو ، به لام ئه گهر به پيتي دهنگدار دوايي هاتبو پيتي به ستهري  
نابي \* ئه گهر ئاوهلناو خوي به ته ئيا بو ، ئه مراري به رناسي تراك  
يان كومهل پاشكوي ئه بي به گويره ي هه مان دهستور كه ئه پيتي  
پاشكوي ناو ، وه كو فيري بوين \* *چينر*

الصفة ( النعت ) : هي كلمة او اكثر تبين نوع او شكل الاسم  
او الضمير \* وهي تتبع الاسم - اي الموصوف - بصورة اعتيادية ،  
ويربطهما الحرف الرابط «ي» \* واذا كان الاسم معرفا بأداة ( كه ،  
كان ) فيجب ان تنقل الاداة من الاسم الى النعت ، وعندئذ يستعمل  
الحرف الرابط «ه» بدلا عن «ي» اذا كان الاسم منتها بحرف  
صامت او ( و ، ي ) ، اما اذا كان منتها بحرف صوتي فلا يكون  
له حرف رابط \* واذا كانت الصفة لوحدها فتلتحق بها اداة التعريف  
المفرد او الجمع حسب نفس القاعدة التي تلتحق فيها بالاسم وكما  
تعلمناها \*

جوره كاني ئاوهلناو : ئاوهلناو سني جوره به پيبي دامه زراني :  
( ١ ) ساده ( ٢ ) ليكدر او ( ٣ ) كوژ يان رسته \* له به نده هاتوه كاندا  
هه مويان رون ئه كه ينه وه \*

= انواع الصفة : ان الصفة على ثلاثة انواع بحسب تركيبها :  
 (١) البسيطة (٢) المركبة (٣) العبارة او الجملة \*  
 وسنشرح جميعها في الفصول القادمة \*

### ١ - ( ئاوهلناوى ساده = الصفة البسيطة )

ئاوهلناوى ساده يهك وتهيه ئايا بهتهنيا بى يان بهستراو بى  
 بهناويكهوه ، وهئايا ئهمرازى بهرناسى پيوه بى يان نه بى \* ئهمرازى  
 « يهك » ههر ئهبيتته پاشكوى ناوهكه و پيتى بهستهر دواى ئهكهوى \*  
 بهلام ئهمرازى بهرناس ههر ئهبيتته پاشكوى ئاوهلناوهكه و لهم باره  
 پيوسته پيتى بهستهر « ه » بهكار بيت لهجياتى «ى» ، وهك :

= الصفة البسيطة : كلمة واحدة سواءا كانت بمفردها او  
 مربوطة باسم (موصوف) ، وسواءا كانت معرفة بأل او لم تكن \*  
 تلتحق الاداة «يهك» بالموصوف فقط ويعقبها الحرف الرابط «ى» \*  
 اما اداة التعريف فتلتحق بالصفة فقط ، وفي هذه الحالة يجب استعمال  
 الحرف الرابط « ه » بدلا من «ى» ، نحو :

ع	ك
السهل الأخضر	(١) دهشتى سهوز
السهل الأخضر	دهشته سهوزهكه
سهل أخضر	دهشتيكي سهوز
أزرق - الأزرق	شين - شينهكه
الرجل الأسود	پياوى رهش
رجل أسود	پياويكى رهش
الرجل الأسود	پياوه رهشهكه
الرجال السود	پياوه رهشهكان

سمكة صغيرة	ماسيه کی پچوک
طفل نعسان	منالیکي خه والو
غرفة واسعة	ژوريکی فراوان
هذه قطة صفراء	ئمه پشيله يه کی زهرده
تلك شجرة عالية	ئه وه ده ختيکی به رزه

( مهشق = تمرين )

وينه کانی سه ره وه هه رکامیکی به تانک هاتوه ئه مرازی ( که ) و  
(کان) ی له گه لدا به کار بينه ، وه له پاشدا وينه ی تریش بهینه ره وه •

= استعمال مع اي مثال وارد بشکل مفرد من الامثلة اعلاه  
الاداتين (که) و (کان) • و ثم اورد امثلة اخرى مماثلة •

(۲) ئه گهر ناویکی گشتی به ئه مرازی (ان) کومه ل بو ،  
ئاوه لئاوه که ی هه ر به تانک به کاریهت ، به لام ئه گهر له باری ئه نجامدا  
بون هه ردوکیان به تانک به کاریهت و کاتی ئیستای کومه ل (ن) دوا ی  
ئاوه لئاوه که ئه که وی وه به وه مانای کومه ل ئه گه یه نن • سه رنجی  
وينه کانی خواره وه بده •

= اذا كان اسم نكرة جمعا بالاداة (ان) ، تستعمل معه الصفة  
بشكل مفرد ، اما اذا كانا - اي الصفة والموصوف - في حالة الخبر  
لمبتدأ فيستعمل كلاهما بشكل مفرد ويعقب زمن الحاضر (ن) الصفة  
وبذلك يدل معناهما على الجمع • لاحظ الامثلة ادناه :

پیاوانی باش	رجال خیرون
برایانی زیرهك	اخوان اذکیاء
لاوانی نازا	شبان بواسل
نهوانه منالی پاکژن	اولئک أطفال نظیفون
نهمانه گردی نزمین	هذه تلول منخفضة
دجله وفورات زیی گهوره	دجلة وفرات نهران کبیران
فاتمه کچیکی چاکه	فاطمة فتاة طيبة
روشن وفاتمه کچی چاکن	روشن وفاطمة فتاتان طیبتان
نمه ونهوه چهقوی تیژن	هذه وتلك سكاكين حادة
ماری وسیتا وجولیت جوران	ماری وسیتا وجولیت جدیدات
پیروت وبارام نابوتن	پیروت وبارام مفلسان
نهوانه گوندی پچوکن	تلك قری صغيرة

(۳) ناوه لناوی «که» = الصفة «که» :

نهم پیتتهش ناوه لناوی ساده یه وه له دوای ناوی گشتی یان بهرناسه وه به کار نه هینری بومه به سی زور کردن یان خسته سهر • ههروه ها نه پیتته ناوه لناوی راناوی (نهو) و (نهوان) • وه نه بی پیتی به ستهر (ی) له گه لیا به کار بهینری • پیتی (تر، دی) لیکچوی «که» ن • سهرنجی به کار هینانیاں بده له خواره وه :

= هذا الحرف ایضا صفة ، ويستعمل مع النكرة او المعرف بال لغرض التکثیر او الاضافة • وكذلك يلتحق بالضميرين (نهو) و (نهوان) • ويجب استعمال الحرف الرابط (ی) معه • وان الحرفین (تر، دی) مرادفان له فی المعنی والاستعمال • لاحظ استعمالاتها فی ادناه :

دوان ، دوانی تر ، دوانی دی	اثنان ، اثنان آخران
چواری که ، چواری دی	أربعة آخرون
شهویک ، شهویکی که	ليلة ، ليلة أخرى
نارد ، ناردی تر	الطحین ، مزید من الطحين
پرده که ، پرده کهی تر	الستارة ، الستارة الأخری
خانمه کان ، خانمه کانی که	السيدات ، السيدات الأخریات
تهو ، تهویتر	هو ، الآخر
تهویکه ، تهویدی	
تهوانیتر ، تهوانیدی	الآخرون
پالنده جوانه کهی تر	الطیر الجمیل الآخر
رادیو تازه کانی دی	الزادیوات الجديدة الأخری
نهمه بیستانه کهی تره	هذا هو البستان الآخر
نهمانه دهفته ره کانی ترن	هذه هي الدفاتر الأخری
نهوانه شهش قاپه کهی کهن	تلك هي الصحون الستة الأخری
چا که ته کانی تر نهمانهن	ان السترة الأخری هي هذه
تهوه مریشکه ره شه کهی تره	تلك هي المدجاجة السوداء
	الأخری *
تهویتر باشه ونوی یه	الآخر جيد وجديد
تهوانیتر خراپن	الآخرون رديئون

( مهشق = تمرین )

- مهشق له سهر دهستوره کانی (۲) و (۳) بکه
- تمرن علی القواعد المذكورة في (۲) و (۳)

(٤)

آ - له گهل هندی ناوی گشتی تالکو ئاوه لئاوه کانیاندا پیتی  
به ستهر (ه) به کار هاتوه له جیاتی (ی) ، که به وه واتایه کی  
به رناس کردنی وه رگرتوه • وه به شیک له مانه هر ناوی تاییه تین بو  
که س یان بو شتی زانراو • وه له هه ندیك له مانه دا پیتی (ه)  
پاشگری ئاوه لئاوه کهش بوه ، وهك :

= لقد استعمل مع بعض النكرات المفردة وصفاتها الحرف الرابط  
(ه) بدلا عن (ی) ، واكسبها ذلك صفة المعرفة • وان قسما منها  
اسماء علم فعلا لاشخاص او اشياء معروفة • وقد التحق الحرف  
(ه) بالصفات ايضا في بعض منها ، نحو :

ع	ك
القميص العتيق	كراسه كوڤن
الوعل	بزنه كيۆي
الحصان الأسود	ئهسپه رهش
الطاحونة المتهدمة	ئاشه روخار
اسم علم لصخرة مشهورة	بهرده قاره مان
اللعبابة ( بشكل طفلة )	بوكه شوشه
الحصان الخشبي	ئهسپه دارينه
الأسد الثلجي	شيره به فرينه
المصران الأعور	ريخوله كویره
اسم جبل	گله زهرده
اسم جبل	مله كه وه
اسم جبل	هه واره بهرزه

ب - وه هندی ناوی لیکدراوی تر ههن که له ناویکی گشتی و  
 ناوه لناویک پیک هاتون ، بهلام ناوه لناوه که پیش که وتوه و پیتی  
 ( ه ) یان پیوه لکاوه . وه له مانهش دیسان هه ندیکیان ناوی  
 تایه تین . سه رنجیان لی بده له خواره وه :

= وهناك بعض الاسماء المركبة الاخرى المتكونة من نكرة  
 وصفة ، الا ان الصفة سبقت الاسم والتحق بها الحرف الرابط  
 ( ه ) . وان بعضا من هذه ايضا اسماء علم . لاحظها في ادناه :

ك	ع	ك	ع
كهوره كچ	البنت العزباء	فهريكه نوک	الحمص النبيء
باريکه رى	الطريق الأثري	کزه با	النسيم
نهرمه باران	الرداذ	رهشه با	الريح السوداء
سوره گول	الورد الجوري	گهوزه دى	اسم قرية
پير ميژد	اسم شاعر مشهور	زهرده مار	الحية الصفراء

( سه رنج ) : ئەم جوره ناوه لیکدراوانه - ناوه تایه تیه کان  
 نه بی - ئەمرازه کانی : یهک ، که ، کان ، ههر له دواوه پاشکویان  
 ئەبن .

( ملاحظة ) : ان هذا النوع من الاسماء المركبة - عدا اسماء  
 العلم منها - تلتحق بأواخر كل منها الادوات : يهك ، که ، کان .

( راهینان = التمرین )

ناوه کانی سه ره وه له گهل ئەمرازى : یهک ، که ، کان ، به کار  
 بینه .

= استعمل الاسماء المذكورة اعلاه مع الادوات : یهک ، که ،  
 کان .

(ه) هندی تاواناوه ههن که له ناویک و « پیتیکی لکاو »  
 پیکهاتون ، نه مانهش ههر به ساده نه زمیرین \* نه و پیتسه لکاوانه  
 - له دواوه - نه مرز نین و نه رکه که یان گشتی نیه :  
 = هناك بعض الصفات المتكونة من اسم و « حرف ملحق » ،  
 انها بدورها تعتبر صفات بسيطة \* ان الحروف المتصلة - من  
 الخلف - ليست بأدوات وان وظائفها ليست عامة :

ك	ع	ك	ع
ن : -	ین : -		
گوشتن	کثیر اللحم	ئاسنین	الحديدي
ورگن	ذو الكرش	به فرین	الثلجي
شه رمن	الخجول	زیرین	الذهبي
چلکن	الوسخ		
بار : -	یار : -		
خه مبار	الجزین ، المهموم	هوا بیار	الواعي ، المناقل
تاوانبار	المجرم	به اختیار	السمعي
گوناهبار	المذنب	وه رزشیبار	الرياضي
باز : -	اوی : -		
کو تر باز	هاوی الحمام	روناوی	المدعي
فیل باز	الحيال	قوراوی	المطین
چه نه باز	در کاوی	الثرثار	الثنائک
	ك	ع	
گرینۆك	الكثير البكاء		
به خته وه	ذو الحظ		
خوینده وار	الدارس ، المثقف		
خه الو	النفسان		

— ههروهه دانه ژماره پله ييه كان ناوه لناوى سادهن :

= وكذلك ان الارقام الترتيبية كلها صفات بسيطة :

ك	ع	ك	ع
يه كهه ، يه كهمين	الاول	ههشتهه ، ههشتهمين الثامن	
دوهه ، دوهمين	الثاني	نويهه ، نويهمين	التاسع
سهيهه ، سهيهمين	الثالث	دهيهه ، دهيهمين	العاشر

( راهينان = التمرين )

ناوه لناوه كانى سهروهه له گهل نه مرزى : كه ، كان ، يهك ، وه  
له پاشدا له گهل ناو به كاربان بينه \*

= استعمل الصفات المذكورة اعلاه مع الادوات : كه ، كان ،  
يهك ، ومن ثم استعملها مع اسماء موصوفة \*

(٦) هه موو ناويكى كردار ، ناويكى پيكر او ، خباوهن  
كاروپيشهش به ناوه لناو ده رژميرى و هه مان مامله تى ناوه لناوى  
له گهل نه كرى :

= ان كل اسم فاعل ، اسم مفعول ، اصحاب الحرف والمهن  
يعتبر صفة ويعامل معاملة الصفة \* نحو :

ك	ع	ك	ع
هاتر	الآتي ، القادم	خوراو	الماكل
كهوتو	الساقط	شكينزاو	المكسنور
بيزهه	القائل	شارراوه	المخفي
كريار	المشتري	پاريزراو	المصان
پاريزهه	المحامي ، المنافع	رفيئراو	المخظوف

ك	ع
نازوه	السائق
مسگر	الصفار
مهله وان	السباح
تهنه كه چى	السمكري

— ليكدراوى ته م جوره ئاوه لناوش وهك :  
= والصفات المركبة من هذا النوع ، نحو :

ك	ع	ك	ع
هه لكر	الجمال	هه لگيراو	المحفوظ
دانه	الواضع	داخراو	المسدود
راكيشمه	الساحب	راكيشراو	المسحوب
به رگدرو	الخياط	ريك كراو	المنظم
پاك كه ره وه	المنظف	سپه ربرراو	المذبوح

( سه رنج ) : له به رگى دوه مدا به دريژى باسه كاني ناوى  
كردارو ناوى پيكر او . . ت . د رون ته كه مه وه .

( ملاحظة ) : في الجزء الثاني سأشرح مفصلا مواضع اسم  
الفاعل واسم المفعول . . الخ .

## ٢ - ( ئاوه لناوى ليكدراو = الصفة المركبة )

ئاوه لناوى ليكدراو : ته وهيه كه له دو وشه ي واتادار يا پتر ،  
يان له وشه يهكو پيتيك ، ته مرازيك پيك يهت . ته م به شه ئاوه لناوه  
ده جورى ههيه :

= الصفة المركبة : هي التي تتكون من كلمتين ذات معنى او

اکثر ، او من کلمة وحرف ، اداة • لهذا القسم من الصفات عشرة انواع :

(۱) له دو ئاوه لناو پیک یهت ، دوه میان ناوی کرداره • وهک :  
= تتكون من صفتين ، الثانية منهما اسم فاعل • نحو :

ك	ع	ك	ع
زور خور	الأكول	خوشنوس	الخطاط
راستگو	الصادق	خوابه رست	العابد
چه بنوس	الاعسر	خوانه ناس	الکافر

(۲) له ناویک و ئاوه لناویک پیکدی ، وهک :  
= تتكون من اسم وصفة • نحو :

ك	ع	ك	ع
روگرز	العبوس	ئیسک سوک	دو الدم الخفيف
دل رهق	قاسي القلب	سه ناسه سارد	البائس
دهنگ خوش	المطرب	دهست بلاو	المبذر

(۳) له ئاوه لناویک و ناویک پیکدی ، وهک :

= تتكون من صفة واسم • نحو :

ك	ع	ك	ك
به خو	سيء السلوك	روشنبیر	المتقف
پرسود	المفيد ، النافع	خوشباوه	المصداق

— وه چهنه ئاوه لناوه پیک ههن ، پیتی « ه » دو که رته که یان پیکه وه ده بهستی :

= ويوجد بعض الصفات يربط الحرف « ه » بين جزئها :

ع

ك

الرجل الكبير السن

پیره میرد

القصير القامة

کورته پالا

العزیز ، المحبوب

خوشه ویست

(٤) له دو ناو یا ژماره یه ك و ناویك پیکدی ، وهك :

= تتكون من اسمين او عدد واسم • نحو :

ع

ك

ع

ك

عريض المنكبين

چوار شاننه

حنطي اللون

گه نم رهنگ

المثلث

می سوچ

قلب الأسد

شیردل

المخمس

پینج گوشه

المتردد

دودل

(٥) له دو وتهی لیکچو له واتادا پیکدی :

= تتكون من كلمتين متقاربتين في المعنى :

ع

ك

ع

ك

المحكم المضبوط

توندو تول

المرتب ، الأنيق

ریک و پیک

الناعم المنمس

نهرموشل

الزاهي

رهنگاو رهنگ الملون ،

المتفرق شذر مذر

پرش و بلاو

السخيف

هیچ و پوچ التافه ،

(٦) ژماره ی پله یی ، وهك :

= العدد الترتيبي • نحو :

ع

ك

الحادي والعشرون

بیست و یه کتم

التاسع والأربعون

چل ونویه مین

العاشر بعد المائة

سه دو ده یه م

(۷) له پيتيک و ناويک پيکدي :

= تتکون من حرف جر واسم :

ع	ك	ع	ك
الصامت	بی دهنگ	التمين	به نرخ
المجروم	بی بهش	القوي	به هيز
الماسخ	بی خوی	النافع	به كهك

(۸) له ناويک و ټمرازی دارایی پيکدي ، وهك :

= تتکون من اسم واداة التملك « دار » ، نحو :

ع	ك	ع	ك
الجريح	پښندار	المدلل	نازدار
الريان	ناو دار	المقوس	گهو دار
الثري ، الغني	پاره دار	العاشق	دلدار

(۹) له دو ناو پتر پيکدي :

= تتکون من اکثر من اسمين :

ع	ك	ع	ك
المشهور	به ناو بانگ	البخيل	به رچاو تهنگ
الجاهل بالاعمال	دهستوي سپی	المسؤول	کار به دست

(۱۰) ناوی کردار ، ناوی پيکراو ، ناوی خاوهن کار و پيشه •

= اسم الفاعل ، اسم المفعول ، اسماء اصحاب المهن •

( راهينان = التمرين )

« ۱ » ناوه لئاوه کانی سه ره وه له گهل ناوو ټمرازی يهك ، كه ،

کان ، به کار بينه •

= استعمال الصفات اعلاه مع الاسماء الموصوفة والادوات :

بهك ، كه ، كان . .

«ب» مهشق لهسه رهه مو جوره كاني ئاوهلناو بكه و له رستهي

ئاويدا به كاريان بينه .

= تمرن على جميع انواع الصفات ، واستعملها في جمل اسمية .

٣ - ( ئاوهلناو و وهپال خستن = الصفة والاضافة )

(١) : له كورديدا ناوو ئاوهلناو پيكه وه ئه بنه وهپال نراو ، ئايا

ئه مرزي بهر ناسيان پيوه بي يا نه بي . كه چي ئه مه له عه ره بييدا

ئاگونجي ، بهلكو پيوسته ئاوهلناوي وهپال نراو بكه ويته دواي

وهپال خراو ، وه پيتي وهپال خستن لهم باره دا ئه چيته دواي

ئاوهلناوه كه . وهك :

= يجوز في اللغة الكردية ان يضاف الموصوف والصفة معا الى

المضاف اليه سواء كانت عليهما اداة التعريف ام لم تكن . في حين

ان هذا لا يجوز في اللغة العربية ، انما يجب ان تأتي صفة المضاف

بعد المضاف اليه . ويلتحق حرف الاضافة في هذه الحالة بالصفة .

نحو :

ع

ك

ماء العيون البارد

ئاوي ساردي كانيه كان

ورود السهل الحمراء

گولي سوري ده شته كه

الشهر الرابع من العام الماضي

مانگي چواره مي پار

الشهر التاسع من العام الاول

مانگي نويه مي پيرار

السنة العشرون من عمرك

سالي بيسته مي تهه نت

فلاحو القرية الآخرون

جوتياره كاني تري گونده كه

هذا هو شارع المدينة الجديد

ئه مه شه قاه نو تيه كه ي شاره

هؤلاء تلاميذ المدرسة المتفوقون

ئه مانه قوتاييه باشه كاني فيرگه ن

(۲) نه گهر وه پال خراو ناوی تاییه تی ، ناوی نیشانه کردن ، یان  
 راناوی جیاوهز بو ، نه بی پیتی وه پال نان به کاریینین وه کـ  
 دهستوره که ی پیشو ، به لام نه گهر راناوی لکاو بو نه و پیتسه  
 به کارنایهت ، سه رنجی وینه کانی خواره وه بده :

= اذا كان المضاف اليه علما ، اسم اشارة ، او ضميرا منفصلا ،  
 فيجب ان نستعمل حرف الاضافة كالقاعدة السابقة ، اما اذا كان  
 ضميرا متصلا فلن يستعمل الحرف المذكور . لاحظ الامثلة التالية :

ع	ك
ابنة علوان الكبيرة	كچه گه وره كه ی عه لوان
قلم جبر زوراب الفاخر	پاندانه نایابه كه ی زوراب
جبال رواندز العالیة	شاخه به رزه کانی ره واندز
تبغ هذه القرية الجید	توتنی چاکی نه م دئییه
تمر هذه المدن الوفیر	خورمای زوری نه م شارانه
أطفال هذا البيت المؤدبون	مناله په لیاره کانی نه م ماله
ابنه الكبير	کوری گه وره ی کوره گه وره كه ی
والدتك العزیزة	دایکی خوشه ویستنت دایکه خوشه ویسته كه ت
اخوانکم الصغار	برا پچوکه کانتان برا پچوکه کانی ئیوه
ذلك هو معطفه الجدید الآخر	ساقو نوئییه كه ی تری نه وه یه
ابنتهم الأخری خیاطة	كچه كه ی تریان به رگدروه
مذیاعك العتیق مكسور	رادبو كو نه كه ت شكاووه
دراستكم النافعة	خویندنه پرسوده كه تان

( مهشق = التمرين )

مهشق له سهر ده ستوره كاني سهره وه بكه به گویره ی وینه كاني  
برگه ی (۱) و (۲) ، وه هه مو راناوه كان به كارینه \*  
= تمرن على القواعد المذكورة اعلاه على غرار الامثلة في  
فقرتي (۱) و (۲) ، واستعمل كافة الضمائر \*

۴ - ( نه گهر ناویك دو یا پتر ناوه لناوی هه بو = اذا كان

لوصوف صفتان او اكثر )

(۱) نه گهر ناوه كه گشتی بو = اذا كان الموصوف نكرة :

نه گهر ناوه كه گشتی بو ، واتا نه مرازی به رناسی پیوه نه بو ،  
پیتی وازه به ست (و) به کاریهت بو به ستنی ناوه لناوه كان پیکه وه \* وه  
نه گهر ناوه لناوی « كه ، تر ، دی » مان به کارهینا ، پیوسته  
هه همیشه دوامین ناوه لناوی و به پیتی به ستن (ی) بیه ستزی به  
وته که ی پیشیه وه \* وهك وینه كانی خواره وه :

= اذا كان الموصوف نكرة اي لم تدخل عليه اداة التعريف ،  
فستعمل حرف العطف (و) لربط الصفات مع بعضها \* واذا استعملنا  
الصفة « كه ، تر ، دی » فيجب ان يكون هذا الحرف آخر صفة  
ويربط بكلمة ما قبلها بالحرف الرابط (ی) ، نحو :

ع

ك

الماء البارد الصافي	ناوی ساردو خاوین
ماء بارد و صاف	ناویکی ساردو خاوین
العمل غير المفيد الصعب	کاری بی که لك و گران
عمل غير مفيد وصعب	کاریکی بی که لك و گران
الشباب المثقف الواعي	لاوانی روشنبیر وهوشیار
دور كبيرة وجيدة اخرى	خانوی گه وره وچاکی تر
دار كبيرة وجيدة اخرى	خانویکی گه وره وچاکی تر

ٲمه كراسيكي جوان رنايابي كه يه هذا قميص لطيف وفاخر آخر  
 ٲهوانه قهله موني سبيوباشي ترن تلك ديوك رومية بيضاء وجيدة  
 اخرى \*

ٲهمانه براي باش ودلسوزمن هؤلاء اخواني الطيبون المخلصون  
 جميلة خوشكيكي دلسوزي ترمانه جميلة أخت مخلصه اخرى لنا  
 ٲهوانه سنج كاله كي گوره تلك هي ثلاث بطيخات كبيرة  
 وشيريني ترن \* حلوة اخرى \*

( مهشق = التمرين )

مهشق له سهر ٲهو دهستورهي سهره وه بكه به به كارهي ناني هه مه  
 جوره ٲاوه لناو \*

= تمرن على القاعدة المذكورة اعلاه باستعمال مختلف انواع  
 الصفات \*

(٢) ٲه گهر ناوه كه بهرناس كراو بو = اذا كان الموصوف معرفا بأل:  
 له باريكدا كه ناويكي بهرناسكراو له يهك ٲاوه لناو ٲتري هه بي ،  
 هه مان دهستوري ٲيشو به كاريه نين كه بو يهك ٲاوه لناو به كارمان  
 هينا ، وه ٲيتي به ستهر ( ه ) ٲيوسته ٲاوه لناوه كان ٲيكسه وه  
 به ستي \* سهرنجي وينه كاني خواره وه بده :

= في حالة وجود اكثر من صفة واحدة لموصوف معرف بأل ،  
 نطبق نفس القاعدة السابقة التي استعملناها لموصوف ذي صفة  
 واحدة ، ويجب ان يربط الصفات الحرف الرابط ( ه ) \* لاحظ  
 الامثلة التالية :

ٲياوه دريژه لاوازه كه الرجل الطويل الهزيل  
 ٲياوه دريژه لاوازه كان الرجال الطوال الهزيلون

القصر العالي الفاخر	كوشكه بهرزه نايابه كه
القصور العالية الفاخرة	كوشكه بهرزه نايابه كان
هذه هي المجلة الجديدة الجيدة	نهمه گو قاره نوييه باشه كه يه
هذه هي المجلات الجديدة الجيدة	نهمانه گو قاره نوييه باشه كانن
هذه المجلات الجديدة الجيدة	نهم گو قاره نويى وباشانه
هذه هي الغرفة الاولى الكبيرة	نهمه ژوره يه كه مه گه وره كه يه
هذه هي الغرف الاولى الكبيرة	نهمه ژوره يه كه مه گه وره كانن

(۳) نه گهر وه پال نراويك دو ئاوه لناوي هه بو = اذا كان  
لموصوف مضاف صفتان :

ليره شيدا دهستوره كانى پيشو به كار يه نين نه گهر وه پال نراو  
به رئاس كراو نه بو يان بهر ئاسكر او بو سهرنجى وينه كانى خواره وه  
بده :

= هنا ايضا نستعمل القواعد السابقة فيما اذا كان المضاف  
( الموصوف ) نكرة او كان معرفا بأل • لاحظ الامثلة في ادناه :

سهول العراق الواسعة الخصبة	دهشتى بهرين وبه پيتى عراق
آثارهم القديمة الثمينة	شوينه وارى ديرين وبه نر خيان
أختك العزيزة المدللة	خوشكى خوشه ويست ونازدارت
سرير حامد الجديد العريض	چرپايه تازه پانه كه ي حامد
بيتكم الأنيق الممتع	ماله خنجيله خوشه كه تان

( مهشق = التمرين )

۱ - مهشق له سهر دهستوره كانى (۲) و (۳) بكه •

= تمرن على القواعد الواردة في (٢) و (٣) .  
 ٢ - ئیستا مهشق لهسه ره هه مو دهستوره کانی ناوی دو  
 ئاوه لناوی بکه .

= تمرن الآن على جميع قواعد الموصوف ذي الصفتين .

٥ - ( راناو که ئاوه لناوی هه بی = اذا كان الموصوف ضميرا )  
 ( اذا كان الموصوف ضميرا )

راناو که ئاوه لناوی هه بو ، به گویره ی دهستوری پیشو ئه بی  
 پیته به ستر (ی) ی پیوه بی ، وه ئه گهر ئاوه لناویک یا پتری هه بو ،  
 دیسان وهک دهستوره کانی پیشو به کاریان ئه هینین :

= اذا كان الموصوف ضميرا ، فحسب القاعدة السابقة يجب ان  
 يلتحق به الحرف الرابط (ی) ، واذا كان له صفة واحدة او اكثر  
 فنستعمل معها القواعد السابقة ايضا :

ع	ك
هو الأمي	ئهو ی نه خوینده دار
هم الأغبياء	ئهو انی بی میشک
أنت الفنان	ئو ی هو نهرمه ند
أنتم السعداء	ئيوه ی به اختیار
أنا الصامت	منی بی ده ننگ
نحن الجائعون المتعبون	ئیمه ی برسی وماندو

— هه روه ها ئه گهر ناویکی تاییه تی بو :  
 = وكذلك اذا كان الموصوف اسما عكسا :

ع	ك
دارا السوء الحظ	دارای به دبهخت
خونجه الخفيفة الدم	خونچه ی ئیسک سوک

سليمانى زهنگين

سليمان الغني

بارامى نازار به چهرگه

بارام الشجاع الجريء

( سهرنج ) : نه مرزى به رناس ناچيته سهر تاوهلناو لهم بارانه داه

( ملاحظه ) : لن تدخل اداة التعريف على الصفة في هذه

الحالات .

٦ - ( چون تاوهلناو نه كهين به ناو = كيف تحول الصفة الى الاسم )

بو نه وهى تاوهلناويك بكهين به ناو ، بيتى ( ي ) دمخه ينسه

دوايه وه ، بى نه وهى شتيك له شكلى وته كه بگورين . وه نه گهر

وته كه به يه كيك لهم بيتانه دوايى هاتبو : ( ا ، و ، ئ ، ه ، و ) ،

دهبى ( بى ) به كار بينين :

= لكي تحول الصفة الى اسم «معنوي» نلحق بها الحرف ( ي )

دون ان نغير شيئاً من شكل الكلمة . اما اذا كانت الكلمة منتهية

بأحد هذه الحروف : ( ا ، و ، ئ ، ه ، و ) فينبغي ان نستعمل

( بى ) . لاحظ الامثلة التالية :

ع

ك

الهنىء - الهناء ، اللذة

خوشى - خوشى

المضيء - الضوء ، الضياء

روناك - روناكى

الأعوج - الاعوجاج

خوار - خوارى

الجار - الحرارة

گهرم - گهرمى

الأسود - السوداء

رهش - رهشى

السريع - السرعة

خيرايى - خيرايى

المبكر - التبكر

زو - زويى

الحديث - الحدائث

نويى - نويى

الجديد ، الطري - الطراوة

تازه - تازهيى

بهلام كه روتنه كه به (ي) دوايي هاتبو ، هم بيته لاهه بهين ،  
وه (يه تي) يا (يتي) نه خهينه شوييني \* وهك :  
= اما اذا كانت الكلمة منتهية بـ (ي) ، فنحذف هذا الحرف ،  
ونضع بحله (يه تي) او (يتي) \* نحو :

ع

ك

سپي - سپيه تي ، سپيتي	الأبيض - البياض
برسي - برسيه تي ، برسي تي	الجائع - الجوع
نهوي - نهويه تي ، نهوي تي	المنخفض - الانخفاضية

هه ندي ناوي گشتي هه ن كه له واتادا له تاوه اناو ده چن \* وه  
بو كردني نه مانهش به ناوي واتايي \* په كيك لسه هم نه مرزانه يان بو  
به كسار دينين : (ي ، ه تي ، يتي ، يتي ، ايه تي) ، سهرنجي  
نموته كان بده :

= وهناك بعض النكرات التي تشبه الصفات في المعنى \*  
ولتحويلها الى اسماء معنوية ايضا ، نستعمل معها احادي الادوات  
التالية : (ي ، ه تي ، يتي ، يتي ، ايه تي) \* لاحظ الامثلة :

ع

ك

شوان - شواني	الراعي - الرعاية
پياو - پياوه تي	الرجل - الرجولة
ژن - ژني تي	المرأة - الأنوثة
دايك - دايكيتي	الأم - الأمومة
باوك - باوكيتي	الأب - الأبوة
كچ - كچيتي	الفتاة
كور - كوريني	الفتى

الکرد - الكردية	كورد - كوردایه تی
الانسان ، الرجل - الانسانية	مروف - مروفايه تی
القريب - القرابة	خزم - خزمايه تی

وه ته گهر ئاوه لناوه که لیکدراو بو ، (ی) یان (بی) ی دوا  
ته خه یین :

= واذا كانت الصفة مركبة ، نلحق بها (ی) أو (بی) :

ع

السعيد - السعادة	بهختيار - بهختیاری
قاسي القلب - القساوة	دلرهق - دلرهقی
المحبوب - الحب	خوشه ویست - خوشه ویستی
العناد - الحداة	ناسنگهر - ناسنگه ری
الزعيم - الزعامة	سهر کرده - سهر کرده بی
المتقدم - التقديمية	پیشکه وتو - پیشکه وتویی

وه ده یینین هه ندی لهو ئاوه لناوانه ی که به (ی) ده کرینه ئاو ،  
به (ه تی) یا (یتتی) ش کراونو به کار هاتون • وهک :

= ونلاحظ ان بعضا من الصفات التي تحوّل به (ی) الى اسماء ،  
قد حولت به (یتتی) ایضا واستعملت • نحو :

ع

ك

العالی - العلو	بهرز - بهرزی ، بهرزی تی
الشجاع - الشجاعة	نازا - نازایی ، نازاییه تی
الأخ - الاخوة	برا - برایی ، براییه تی
التعبان - التعب	ماندو - ماندویی ، ماندویی تی

تينو - تينويتني  
 هاورى - هاوريتي ، هاوريتي - الصداقة  
 العطشان - العطش

( مهشق = التمرين )

نهم ناوه لناوانهى خواره وه بكه به ناو = حوّل الصفات التالية  
 الى اسماء : تاريك = المظلم ، نهستور = الغليظ ، دؤست =  
 الصديق ، كويز = الاعمي ، خوشك = الاخت ، بوك = العروس ،  
 خه والقر = النعسان ، نه بهز = لا يغلب ، مهرد = الشهم ،  
 ميواندار = المضيف ، ناشيرين = القبيح .

۷ - ( ناوه لناوى كوژو رسته = الصفة العبارة والجملة )

(۱) : ناوه لناى كوژ برتته له <sup>هوكومه له</sup> وتهو بيتيك كسه واتاي  
 ناوه لناو ده گه يه نى بو ناويك ، بهلام <sup>گرده</sup> يا كاتى ئيستاي تيا نيه .  
 وهك :

= الصفة العبارة هي مجموعة كلمات او كلمات وحروف تدل على  
 معنى الصفة لموصوف ، لكنها خالية من الفعل او زمن الحاضر . نحو :

خانوى بهم راده يه بهرز كه م هه يه قلما وجدت دار عالية بهمه  
 الدرجة .

مهري له برسا مردو  
 قه نه فه زو ته واو كراوه كان  
 الأغنام الميتة من الجوع  
 الأرائك المنجزة بسرعة  
 نهمه مناله قاج شكاوه كه يه  
 هذا هو الطفل المكسورة رجله

(۲) : ناوه لناى رسته برتته له رسته يه كى ناوى يا كارى ، واتاي  
 ناوه لناو ده گه يه نى بو ناويك كه مهرجه نه مرزى «يهك» ي پيوه بى .  
 وهك :

= الصفة الجملة عبارة عن جملة اسمية او فعلية ، تدل على معنى  
الصفة لموصوف يشترط ان تعقبه الاداة «يهك» • نحو :

ك ع

نمه كچيكه حهز به خويندن نه نا	هذه فتاة ترغب في الدراسة
نهوه كاريكه به كهس ناكرى	ذلك عمل لايمكن لأحد أن يقرم به
كورسيه كى هينا بيچكه يه كى شكابر •	لقد أتى بكرسى احدي أرجله كانت مكسورة
ئيمه گه ليكين هيوامان به رزه	نحن قوم هممتنا عالية
پشيله يه كم هه يه سهر پشنى ره شه •	عندي قطة فوق ظهرها أسود

باخيكم به دله (كه) چيمه نى هه بى تعجبني حديقه فيها ثيلة

منالكم خورش دهوى (كه) يارنى بكا أحب طفلا يلعب

( مهشق = التمرين )

نهم كورزو رستانه ي خواره وه بكه به ناوه لناو بو ناو :  
= اجعل العبارات والجمال التالية صفات لاسماء :  
له چياوه هاتو = القادم من الجبل ، له به فر دروست كراو =  
الممول من الثلج ، گوزه به شان = الحاملة الجرة ، پر له گيره  
و كيشه = الميء بالمتاعب ، مهله ي ده كرد = كان يسبح ، چاك  
باز بدات = يقفز جيدا ، خاكي خوى خورش بوئى = يجب أرضه  
( وطنه ) •

۸ = ( ناوه لناوى له مهري = الصفة النسبية )

ناوه لناوى له مهري : له ناويك و ئسه مرازيكى پاشگر (بى)  
پيك يهت ، وه پيه يوه نلى كه سيك ياشتيك به شوينيكى زانراو يان به  
كه سيك ياشتيكى تره وه پيشان نه ذات • وهك :  
= الصفة النسبية : تتكون من اسم وأداة ملحقة (بى) ، وتندل

علي علاقة شخص او شيء بمكان معلوم او بشخص او بشيء آخر ،  
نحو :

ع	ك
الزاخري	زاخو - زاخوي
العتلي	حله - حلهيي
الريفي ، القروي	لادي - لادييني
الدلتاوي	دهلتاوا - دهلتاوايي
الربيعي	بههار - بههاري
القرتبي	قهره تبه - قهره تبه يي
الأوروبي	نهروپا - نهروپايي
الهيموندي	هه موه نك - هه موه ندي
العضوي	ئه ندام - ئه ندامي
الشرطي	مه رچ - مه رچي
السمائي	ناسمان - ناسماني
السهلي	دهشت - دهشتي ، دهشته كي
المدني ، الحضري	شار - شاري ، شارستاني

( سهرنج ) : هه مو ئاوه لناويكي له مهري ئه مراره كاني : يهك ،  
كه ، كان ، ئه بنه پاشكوي وهكو ئاوه لناوه كاني تر و ئاوه كان .  
( ملاحظه ) : تلتحق بالصفات النسبية كلها الأدوات : يهك ، كه ،  
كان ، كبقية الصفات وكالاسماء .

( مهشق = التمرين )

— مهشق له سهر ئاوه لناوي له مهري بكه .

= تمرن علي الصفة النسبية .

— ئه گهر ئاوه كه به ( ي ) دوايي هاتبو ئاوه لناوه كيش ههروا

ٲه بي ، وهك :

= اذا كان الاسم منتهيا بحرف (ي) فالصفة النسبية ايضا تكون

مثله ، نحو :

ك ع

الذبي	ذبه بي
السليماني	سوله يماني
الكفري	كفري

(٢) بو هه ندي ناو ته مرزي ( انه ) ته خريته دواي ناوه كه ، وهك :

= تستعمل الاداة ( انه ) بجعلها ملحقة في بعض الاسماء ، نحو :

ك ع

البننت - بناتي	كچ - كچانه
المراة - نسائي	ژن - ژنانه
الرجل - رجالي	بياو بياوانه
كعادة الاكراد ، كدأب الاكراد	كوردانه
كدأب الاسود	شيرانه
شبابي ، كالشبان	هه رزه كارانه
كدأب الاحرار	سه ربه ستانه

— به لام ته مرزي ( انه ) له گه ل هه ندي ناوي تر دا و اتايه كي

تر ته گه به نيت :

= غير أن الاداة ( انه ) تدل على معنى آخر مع بعض الاسماء

الآخري :

ع	ك
السنة - السنوية	سال - سالانه
الشهر - الشهرية ، الراتب	مانگك - مانگانه
اليوم - اليومية	روز - روزانه
العيد - العيدية	جهژن - جهژنانه

— نه گهر ناوه كه به ( ا ) يان ( و ) دوايي هاتيو ( يانه )  
به كارته هينريت :

= واذا كان الاسم منتهيا بـ ( ا ) او ( و ) فتستعمل ( يانه ) ، نحو:

الأخ - كذاب الأخ ، أخوي	برا - برايانه
الشجاع - كالشجيمان	نازا - نازايانه
كالمستقلين ، من تلقاء نفسه	سهر به خويانه

— وه بو هه ندى ناو ( ه ) نه بيته پاشگر ، وهك :  
= ويصبح ( ه ) ملحقا في بعض الاسماء القليلة ، نحو :

ع	ك
الشتاء - الشتائي	زستان - زستانه ، زستاني
الصيف - الصيفي	هاوين - هاوينه هاويني
الأثر - الأثري ، تراثي	ديرين - ديرينه

( راهيتان = التمرين )

— مه شق له سهر نمونه كاني بر گهي ( ٢ ) بكه و له رسته ي  
تاويدا به كاريان بينه .

= تمرن على امثلة الفقرة ( ٢ ) واستعملها في جمل اسمية بسيطة .  
( ٣ ) په يوه ندى كه سيك به گهل و نه ته ووه ووه پيتي له ميري له گهل

به کار ناهینری ، به لکو هەر ناوی که له که به کار نه هینری وه یان به  
 نه مرازی کومهل (کان) پاشکو نه گری نه گهر مه بهس کومهل بو ،  
 وه به نه مرازی بهک پاشکو نه نری نه گهر مه بهس بهک کهس بو .  
 سهرنجی وینه کانی خوارموه به :

= لا يستعمل حرف النسبة لبيان نسب شخص الى شعب او  
 قوم ، انما يكتفي باسم الشعب او تلتحق به اداة الجمع (كان) اذا كان  
 القصد جمعا ، وتلتحق به الاداة ( بهك ) اذا كان القصد شخصا واحدا .  
 لاحظ الامثلة التالية :

ع	ك
الکرد ، الأكراد	كورد - كورده كان
کردی - الكردي	كوردیک - كورده که
العرب	عهره به كان
عربی - العربي	عهره بیک - عهره به که
الترکمان	تورکمان - تورکمانه كان
ترکمانی - التركماني	تورکمانهک - تورکمانه که
الألمان	ئهله مان - ئهله مانه كان
ألماني - الألماني	ئهله مانهک - ئهله مانه که

— به لام نه گهر مه بهس په یوه ندی هەر شتیك بو به گهل یان  
 نه تهوموه نهوسا پیته (ی) به کار نه هینریت ، وه به زوری ناوه که  
 نه کریته وه پال نراو بو ناوی گهل له جیاتی به کارهینانی ناوه لساوی  
 له مه ری . سهرنجی وینه کانی خوارموه بهه :

= اما اذا كان القصد نسب اي شيء الى الشعب او القوم  
 فيستعمل عندئذ الحرف (ی) ، وعلى الاغلب يضاف الاسم الى اسم  
 الشعب بدلا عن استعمال الصفة النسبية . لاحظ الامثلة الآتية :

الألبسة الكردية	جل و بهرگنی کوردی
الحنطة الكردية	گه نمنی کوردی ( قه نده هاری )
الرقص الكردي الشعبي	هه لپه رکیتی کوردی
تعداد الشعب العراقي	ژماره ی گه لی عراق
القرى الكردية	دیها تی کورد
المغني الكردي	گوران ی بیژی کورد
المجمع العلمي الكردي	کۆری زانیاری کورد

هه و نا مه ی کتیب

## بهشمى پينجه م = الباب الخامس

### راناوه كان = الضمائر

راناو : وتهيه كه يا پيتيكه له جياتى تاويك يا وتهيه كى تر به كار  
تههينرى بو مه بهسى دوباره نه كردنه وهى وته له رسته دا \* راناو له  
كوردى و عه ره بيذا چوار جوره : (١) راناوى جياوهز ، (٢) راناوى  
لكاو (٣) راناوى نازرى (٤) راناوى شاراوه \*

= الضمير : كلمة او حرف يستعمل بدلا عن اسم او كلمة اخرى  
لغرض عدم تكرار الكلمات في الجملة \* والضمائر في اللغتين الكردية  
والعربية على اربعة انواع : (١) الضمائر المنفصلة (٢) الضمائر  
المتصلة (٣) ضمائر التملك (٤) الضمائر المستترة \*

#### ١ - ( راناوه جياوهزه كان و لكاوه كان = الضمائر المنفصلة والمتصلة )

(١) راناوه جياوهزه كان : له بهشمى دوهمدا فيرى ئەم جوره راناوانه  
بوين به شيوه به كى كورت ، وه زانيمان شەش راناوى جياوهز هەن  
كه هه مويان بو نير ومى به كاريەن \* دوان لهم راناوانه : ( ئەو ،  
ئەوان ) ئەگەر پيتى په يوه ندى ( به ) يان ( له ) چوه سهريان دو پيتى  
په كه ميان ( ئە ) لائە برى بو ئاسانى \* وه جگه له وه ، هه مو راناوه  
جياوهزه كان ئەگەر هه رجوره پيتيكيان چوه سهر وه يان بونسه  
وه پال خراو ، ئەگونجى له شكلى خوياندا بيمينه وه وه يان بگورين به  
راناوى لكاو \* جا ئەگەر مه به سمان ته رخان كردن بو راناوى جياوهز  
به كار ئەهينين \* سه رنجى وينه كانى خواره وه بده :

= الضمائر المنفصلة : لقد تعلمنا في الباب الثاني هذا النوع من  
الضمائر بصورة مختصرة ، وعرفنا ان هناك ستة ضمائر منفصلة  
يستعمل كلها للمذكر والمؤنث على السواء \* اثنان من هذه الضمائر  
وهما : ( ئەو = هو ) و ( ئەوان = هم ) اذا دخل عليهما حرف الجر  
( به = ب ) او ( له = من ) ، نحذف الحرفين الاولين منهما ( ئە )

للسهولة • وعدا ذلك فان الضمائر المنفصلة كلها اذا دخل عليها اي حرف او اذا اضيف اليها مضاف يجوز ان تبقى على حالها او تبدل الى ضمائر متصلة • فاذا قصدنا التخصيص نستعمل الضمير المنفصل • لاحظ الامثلة التالية :

راناوى جياوهز پيتى پيشكهوتوه ضمير منفصل مسبق بحرف

بهو ، لهجياتى ( به نهو )	بِه
بهوان ، لهجياتى ( به نهوان )	بِهِيْم
بهتو ، بهئيوه	بِكْ ، بَكِمْ
لهتو ، لهئيوه	مِنِكْ ، مَنِكِمْ
بوتو ، بوئيوه	لِكْ ، لَكِمْ
بوتهو ، بوتهوان	لِهْ ، لِهْمْ
بهمن ، لهمن	بِهِيْ ، مَنِيْ
بهئيمه ، لهئيمه	بِنَا ، مَنَا
لهگل من ، لهلاى من	مَعِيْ ، عِنْدِيْ
لهگل ئيمه ، لهلاى ئيمه	مَعَنَا ، عِنْدَنَا

( سه رنج ) : كاتى ئيستا دهشى دواى هه مو راناوه جياوهزه كان بكهوى •

( ملاحظة ) : ان زمن الحاضر يسكن ان يلتحق بجميع الضمائر المنفصلة •

( راهينان = التمرين )

— راناوه جياوهزه كان بكه به وه پال خراو وه وه پال نراو يان بو داني •

= اجعل الضمائر المنفصلة مضاف اليه ، وضع لها المضاف •

( ٢ ) راناوى لكاو : نهو راناويه كه لهجياتى راناوى جياوهز

له گهل ناوه كاندا به كار نه هينري ، ومله گهل كرده كانيشدا به كسار  
 نه هينرين و نه بنه نوينه ري كه سه كان . وه هه مو راناوه لكاوه كان  
 بيتن . وه نه مانه دو جورن :

(۱) نه وانته ي له گهل ناو ، كرده ي تينه پهر ي ليك دراو و كرده ي  
 تيه ردا به كاريه ن . (۲) نه وانته ي له گهل كرده ي تينه پهر ي ساده و هه مو  
 كرده نو هو كه كاندا به كار نه هينرين . سهرنجيان لي بده له خواره وه .  
 = الضمائر المتصلة : هي تلك الضمائر التي تستعمل بدلا من  
 الضمائر المنفصلة مع الاسماء ، وتستعمل مع الافعال بحيث تشمل  
 الاشخاص فيها ، وكلها حروف . وهي على نوعين : (۱) الضمائر التي  
 تستعمل مع الاسماء ، الافعال اللازمة المركبة والافعال المتعدية . (۲)  
 الضمائر التي تستعمل مع الافعال اللازمة البسيطة ومع كل الافعال  
 المضارعة . لاحظها في ادناه :

جياوهز	لكاو جورى (۱)	المنفصل	المتصل نوع (۱)
نهو	ي ، ي :	Y, i هو	مه
نهوان	يان :	YAN يان	هم
تو	ت :	T, IT أنت	ك
تيوه	تان :	TAN أنتم	كم
من	م :	M أنا	ي
تيهه	مان :	MAN نحن	نا

جياوهز	لكاو جورى (۲)	المنفصل	المتصل نوع (۲)
نهو	يت : ET (بونوهو كه) هو		- (للمضارع فقط)
نهوان	ن :	N, IN هم	وا ، ون
تو	يت، يت :	YT, IT أنت	ت
تيوه	ن :	N أنتم	تم ، ون
من	م :	IM أنا	ت ، ا
تيهه	ين ، ين :	YN, iN نحن	نا ، ن

( سه رنج ) : ئەو راناوہ لكاوانه‌ی له گەل كرده‌دا دین به چاكی  
 فیریان ئە بین له باسی كرده كاندا له بهشی هه شته‌مدا .

(ملاحظة) : سنتعلم الضمائر المتصلة في الافعال بوضوح في مبحث  
 الافعال في الباب الثامن .

(٣) به كار هینانی جوری (١) له گەل ناودا : ئەم راناوانه ئە چنه  
 پشت هه‌مو جوره ناویکی گشتی و به رناس كراو . راناوی ( ی )  
 ئە چینه پشت ئەو ناوانه‌ی به پیتی ده‌نگدار دواپی‌یان یه‌ت ، وه  
 راناوی ( ی ) ئە چینه دوا‌ی ناوه‌كانی تر .

= استعمال النوع (١) مع الاسماء : تلتحق هذه الضمائر بكل  
 انواع النكرة ، والمعروفة بأداة التعريف . يلتحق الضمير (ی) بالاسماء  
 المنتهية بحرف صوتي ، ويلتحق الضمير (ی) بالاسماء الاخرى .  
 لاحظ الامثلة التالية :

ك	ع
بالای به‌رزه	قامته طویلە
كه‌پوی پچوكه	أنفه صغير
ئه‌ژنۆی برینداره	ركبته مجروحة
براكه‌ی مه‌له‌وانه	أخوه سباح
چاوی ره‌شه	عینه سوداء
ت. د.	.. الخ ..

( راهینان = التمرین )

— مه‌شق له‌سه‌ر به‌كاره‌ینانی هه‌مو راناوہ لكاوه‌كان بکه .  
 = تمرن علی استعمال الضمائر المتصلة كلها .

٢ - ( راناو ئە‌گه‌ر وه‌پال خراو بو = اذا كان الضمير مضافا اليه )

وهك له‌پیشه‌وه وتمان ئە‌گونجی راناوی وه‌پال خراو لكاوبی ،

وهيان جياوهز بي نه گهرمه بهس تهرخان كردن بو . وهپال تراویش  
 نه گونجی بهرناس کراو بی یان نه بی . سهرنجی وینه کانی  
 خواره وه بده :

= کما قلنا سابقا يجوز ان يكون الضمير المضاف اليه متصلا ،  
 او منفصلا اذا كان القصد منه التخصيص . ويجوز ان يكون المضاف  
 معرّفا بأداة التعريف او لا يكون . لاحظ الامثلة التالية :

ع

ك

۰۱ کچی نهو ، کچه کهی نهو | ابنته ، ( للتخصيص )

۰۲ کچی ، کچه کهی | ابنته ( المضاف غير معرّف ،  
 المضاف معرّف )

۰۳ روّشن کچی نهو | روّشن ابنته

۰۴ روّشن کچه کهی نهو

۰۵ روّشن کچیه تی | روّشن ابنته

۰۶ روّشن کچه کهیه تی | روّشن ابنته ( المضاف معرّف )

— لیره دا پیتی کاتی ئیستا ( ه ) چوته دواي راناوه  
 جياوازه که ( نهو ) . بهلام که راناوه که لکاو بو ( وهپال خراویش بو )  
 وهپیتی کهسی سییه می تاک ( ه ) چوه دوايه وه ، لهم باره دا راناوی  
 لکاو ( ی ) یه کسه ر ناچيته سهر وته که ( وهپال خراو ) له بهر قورسی ،  
 واتا ناگوتری : کچه کهی یه ، وهیان ، کچی یه — بهلکو سی پیتی  
 ( یه ت ) نه خرینه نیوان وهپال خراو و وهپال تراوه که وه ، وه له مانه  
 پیتی ( یه ) کاتی ئیستایه و ( ت ) زیاده یه .  
 سهرنجی وینه کانی خواره وهش بده :

= في الأمثلة اعلاه نرى ان حرف زمن الحاضر ( ه ) قد التحق  
 بالضمير المنفصل ( نهو ) . اما اذا كان ضميرا متصلا ( ومضافا اليه  
 ايضا ) كما في المثالين ( ۵ ، ۶ ) ، والتحق به حرف الشخص الثالث

المفرد لزمن الحاضر ( ه ) ، في هذه الحالة لا يدخل الضمير المتصل  
 (ى) على الكلمة مباشرة ( اي على المضاف ) لسبب الثقل ، اي انه  
 لا يقال : ( كچه كهى يه ) ، او ( كچى يه ) - انما نجعل الثلاثة  
 حروف : (يهت) بين المضاف والمضاف اليه ، وان الحرفين (يه) من  
 هذه الحروف الثلاثة هما زمن الحاضر ، اما الحرف (ت) فزائدة .  
 ولاحظ الامثلة التالية ايضا :

ع	ك
هذا ابنه	نهمه كورى نهوه
هذا ابنه	نهمه كوره كهى نهوه
هذا ابنه	نهمه كوريه تني
هذا ابنه	نهمه كوره كهيه تني
تلك أختهم	نهوه خوشكى نهوانه
تلك أختهم	نهوه خوشكه كهى نهوانه
تلك أختهم	نهوه خوشكياناه
تلك أختهم	نهوه خوشكه كه ياناه

ع	ك
آزاد هو أخوك	نازاد برآى تويه
ان أخاك ، هو آزاد	برآى تو نازاده
هذا أخوك آزاد	نهمه نازادى براته
أخوك آزاد ذاك هو	نازادى برات نهويه
ذلك هو أخوك آزاد	نهويه نازادى برات
ان آزاد أخوك	نازاد براته
هذا أخوك	نهمه برآكه ته

مالي ئيوه ئهويه	بييتكم هو ذاك
ئهوه مالي ئيوهيه	ذلك هو بييتكم
مالتان ئهويه	بييتكم هو هذا
ئهمه مالتانه	هذا بييتكم
ئهمه ماله كه تانه	
عاليه ميوانمه	عاليه ضيفتي
ميوانه كه م عاليهيه	ضيفتي هي عاليه
ئهمه عاليه ميوانمه	هذه عاليه ضيفتي
عاليه ميواني منه	عاليه ضيفتي
ئهمه دوكانى ئيمهيه	هذا حانوتنا
دوكانى ئيمه ئهمهيه	حانوتنا هو هذا
ئهمه دوكانمانه	هذا حانوتنا
ئهمه دوكانه كه مانه	
ئهمهيه دوكانه كه مان	هذا هو حانوتنا

( سهرنج ) : له هه ندى وينهى سهره وهدا دوناو پيكه وه هاتون :  
 ( غازادى برات ، عاليه ميوانمه ) ، ئه بى بزائين كه ناوى دوه ميان  
 وه كو ئاوه لناوه بو ناوى يه كه م ، وه پيته كه ي ناوه نديان ( ي )  
 بهستهره .

( ملاحظة ) : في بعض الامثلة اعلاه جاء اسمان معا : ( غازادى  
 برات ، عاليه ميوانمه ) ، ينبغي ان نعلم ان الاسم الثاني هو كالصفة  
 للاسم الاول ، وان حرف الياء بينهما هو الرابط . . .  
 ( ١ ) ئه گهر وه پال تراو كومهل بو = اذا كان المضاف جمعا :  
 ئه گهر وه پال تراو كومهل بو ، وه وه پال خراو راناوى جياوهز يا  
 لكاو بو ، كاتى ئيستاى كومهل ( ن ) هه ميشه دوايه كه وى :

= اذا كان المضاف جمعا ، وكان المضاف اليه ضميرا منفصلا او متصلا فان الحرف (ن) لزم الحاضر « الجمع الغائب » سيكون ملحقا دائما ، نحو :

ع	ك
هؤلاء أبناؤه	<p>ثمانه كوراني تهون                      ثمانه كوره كاني تهون                      ثمانه كوري تهون                      ثمانه كورين                      ثمانه كوره كاني</p>
أنتم أقرباؤهم	<p>ثيوه خزمي تهوانن                      ثيوه خزمانى تهوانن                      ثيوه خزمه كاني تهوانن                      ثيوه خزميانن                      ثيوه خزمه كانيانن</p>
أولئك اخوانك	<p>تهوانه براياني تون                      تهوانه براكاني تون                      تهوانه براتن                      تهوانه براكانتن                      تهوانه براي تون</p>
هم أبناء اخوانكم	<p>تهوان برازياني ثيوه                      تهوان برازاکاني ثيوه                      تهوان برازاتانن                      تهوان برازاکانتانن</p>
أنتم أصدقائي	<p>ثيوه هاورپياني منن                      ثيوه هاورپيكاني منن                      ثيوه هاورپيمن                      ثيوه هاورپيكانمن</p>
<p>أنتم أعزأونا                      أنتم أعزأونا                      هم أعزأونا                      هم أعزأونا</p>	<p>ثيوه خوشه ويستاني ثيمهن                      ثيوه خوشه ويسته كاني ثيمهن                      تهوان خوشه ويستماني                      تهوان خوشه ويسته كانمانن</p>

( مهشق = التسرین )

مهشق له سهر نه و دهستورانهی سهره وه بکه به به کار هینانی  
 هه مو جوره وه پال نراو له گهل وه پال خراوی راناوی لکاودا وله کاتی  
 ئیستادا \*

= تمرن علی القواعد المذكورة اعلاه باستعمال مختلف انواع  
 المضاف مع المضاف اليه الضمائر المتصلة ، وفي زمن الحاضر \*

( ٢ ) نه گهر وه پال نراو ژماره بو = اذا كان المضاف عددا :

نه گهر وه پال نراو ژماره بو ، وه پال خراوی راناو یا نه بی  
 جیاوهزو پیتی ( له ) ی له پیشه وه بی ، یا ن راناوی لکاو نه بی \* وه له  
 ههردو باره که دا نه بی راناوی کومه له بی ، وه له :

= اذا كان المضاف عددا ، فالمضاف اليه الضمير اما ان يكون  
 ضميرا منفصلا مسبوqa بحرف الجر ( له ) او يكون ضميرا متصلا \*  
 وفي كلتا الحالتين يكون ضمير جمع \* نحو :

ع	ك
أحدهم تلميذ	یه کیکیان قوتابی یه
اثنان منهما تاجران	دوانیان بازرگانن
ثلاثة منا مهندسون	سیان له ئیجه نه ندازیارن
أربعتنا معلمون	هه ر چوارمان مامۆستایین
خمسة عشر منكم جنود	پانزه تان سهر بازن
تاسعهم سمك	پانزه له ئیوه سهر بازن
كلاهما جمیلان	نۆیه مینیان ماسی گره
ثلاثتكم صقارون	هه ر دوکیان جوانن
خامسكم متسلق الجبال	هه ر سیکتان مسگهرن
سنة منهم قصابون	پینجه مینتان شاخه وانه
	شهش له وان گوشت فروشن

هيٺا ٽي ٽريان ٺه مانهن	هيٺا ٽي ٽريان ٺه مانهن
ٺه مانه هيٺا ٽي ٽريانن	ٺه مانه هيٺا ٽي ٽريانن
ٺه وانه ده ٽريانن	ٺه وانه ده ٽريانن
ههري بيستماني خوينده وارين	ههري بيستماني خوينده وارين
١٠٤ مينيان شڪاوه	١٠٤ مينيان شڪاوه

( مهشق = التمرين )

مهشق له سهر ٺه سهر ٺه مچوره وه پال نراوه بڪه به گویره ٺه وينه ڪاني  
 سهره وه \*  
 = تهرن على هذا النوع من المضاف على غرار الامثلة المذكورة  
 اعلاه \*

### ٣ - ( وه پال نراوى ٺاوه لئاو دار = المضاف الموصوف )

ٺاوه لئاوى وه پال نراوه ههروه ڪو له باسى (٣) به ندى (١) له به شى  
 چوارهدا باسمان ڪرد وايه ، وانا پيتى وه پال خستن (٤) ٺه چيته  
 پشت ٺاوه لئاوه ڪه ٺه گهر وه پال خراو ناويڪ بو يان راناويڪي جياوهز  
 بو ، به لام ٺه گهر راناوى لڪاو بو ، وه پال نراوه و ٺاوه لئاوه ڪه  
 به ڪسهر ٺه چنه سهرى \* سهرنجى وينه ڪاني خواره وه بده :

= ان صفة المضاف هي كما بحثنا عنها في البحث (٣) من  
 الفصل (١) من الباب الرابع ، اي ان حرف الاضافة (٤) يلحق الصفة  
 اذا كان المضاف اليه اسما او ضميرا منفصلا ، اما اذا كان المضاف  
 اليه ضميرا متصلا فان المضاف وصفته يدخلان عليه مباشرة ، اي  
 بدون (٤) \* لاحظ الامثلة التالية :

ٺه مه خانوى تازمه ٺه ٺه	ٺه مه خانوه تازمه ڪه ٺه ٺه
ٺه مه خانوه تازمه ڪه ٺه ٺه	ٺه مه خانوه تازمه ڪه ٺه ٺه

هذه دورة الجديدة	به‌مايه خابوه بازه بائيه‌ني
هاتان داراه الجديدتان	نه‌مانه دوخانووه تازه كانيه‌تي نه‌مانه دوخانووه تازه كه‌يه‌تي
هاتان داراه الاخرين	نه‌مانه دوخانووه كه‌ي تريه‌تي
تلك هي داره الثانية	نه‌وه خانوي دوه‌ميه‌تي
تلك حديقتهم الصغيرة	نه‌وه باخي پچو‌كيانه نه‌وه باخه پچو‌له‌كه‌يانه
هذه حدائقهم الصغيرة	نه‌مانه باخي پچو‌كيانن نه‌مانه باخه پچو‌كه‌كانيانن
هاتان حديقتهم الصغيرتان	نه‌مانه دو‌باخه پچو‌كه‌كه‌يانن
هاتان حديقتهم الاخرين	نه‌مانه دو باخه كه‌ي تريانن
هذا سوارك الذهبي	نه‌مه بازني زيرينته نه‌مه بازنه زيرينه كه‌ته
هذه أسورتك الذهبية	نه‌مانه بازني زيرينتن نه‌مانه بازنه زيرينه كانتن
هذه هي سواراتك الثلاثة	نه‌مانه هه‌رسني بازنه كانتن
هاذان سوارك الآخران	نه‌مانه دو بازنه كه‌ي ترتن
نوري أخركم الصالح ( الطيب )	نوري براي چاكتانه نوري براچاكه‌كه‌تانه
نوري وعلي أخواكم الصالحان	نوري وعه‌لي براي چاكتانن
هما أخواكم الصالحان	نوري وعه‌لي براچاكه‌كانتانه
كلاهما أخواكم الصالحان	نه‌وان دو براچاكه‌كه‌تانن
هؤلاء أخوانكم الثلاثة الآخرون	هه‌ردو‌كيان براي چاكتانن
ذلك ابني الكبير	نه‌مانه سمئ براكه‌ي ترتانن
	نه‌وه كوري گه‌وره‌مه نه‌وه كوره گه‌وره‌كه‌مه

اژلنك اَبِنائي الكبار	ئەوانە كوري گەورەمن ئەوانە كورە گەورە كانمن
هؤلاء كلا ابني ذلك ابني الآخر	ئەمانە هەردو كورە كەمن ئەووە كورە كەي ترمە
ذلك جبلنا العالي	ئەووە شاخی بەرزمانە ئەووە شاخە بەرزە كەمانە
تلك جبالنا الغالية	ئەوانە شاخی بەرزمانن ئەوانە شاخە بەرزە كانمانن

( مهشق = التمرين )

مهشق له سەر وە پال نراوی ئاوە لئاودار بکە بە کارهینانی  
وینە ی تر جگە لە وینە کانی سەرەووە •  
= تمرن علی المضاف الموصوف باستعمال امثلة اخرى غير  
المذكورة اعلاه •

٤ - ( راناوی ئازری = ضمير التملك )

راناوی ئازری واژە یە کە گەرانهووی شتیکی بوشتیکی تر پیشان  
ئەدا ، وە کو ئە گەر وتمان : ( ئەم دەفتەرە هی فرهادە ) ، یان ،  
( ئەم گولە هی ئەو باخە یە ) ، ئەمە وائە گە یە نیت کە « ئەم دەفتەرە »  
خاوەنە کە ی « فرهادە » ، وە « ئەم گولە » ئە گەریتەووە بو « ئەو  
باخە » واتا « لەو باخەووە » هینزاووە • لە کوردیدا راناوی ئازری  
( هی ) یان ( ئی ) یە ، کە بو تاک و کومەل بە کار ئە هینزیت •  
سەرنجی وینە کانی خوارەووە بدە :

= ان ضمير التملك عبارة عن لفظة تبين عائدية شيء الى شيء  
آخر ، مثلا اذا قلنا : ( ئەم دەفتەرە هی فرهادە ) ، او ( ئەم گولە  
هی ئەو باخە یە ) ای : ( هذا الدفتر لفرهاد ) ، او : ( هذه الوردة  
من تلك الحديقة ) ، فيعني ذلك ان « هذا الدفتر » لصاحبه فرهاد ،

وان « هذه الوردة » تعود الى تلك الحديقة •

ان ضمير التملك في اللغة الكردية هو ( هي ) او ( ئى )  
ويستعمل للمفرد والجمع • لاحظ الامثلة التالية :

ع

ك

ذلك الدفتر يعود لي	ئهو دهفتيره هي منه
هذه الأغنام تعود لذلك الرجل	ئهم مهراڤه هي ئهو پياوهڤ
هذه العكازة تعود الى الراعي	ئهم گوچانه هي شوانه كهيه
لمن الأساور ؟	بازنه كان هي كين ؟
تلك الأساور تعود لمريم	ئهو بازڤانه ئى مريه من
لمن هذا الكتاب ؟	ئى كئيه ئهم پهرتوكه ؟
هذا يعود لنازدار	ئهمه هي نازداره
لاى شىء تلك البراغى ؟	ئى چين ئهو بورغيانه ؟
تلك تعود الى الدراجة	ئهوانه ئى دوچه رڤه كهڤن
هذا الحصانان أيهما لك ؟	ئهم دو ئهسپه كاميان هي تويه ؟

— بومان دهر ئه كهوى كه ئهم راناوه هيچ جوره پاشگريك  
وه رناگريت ، وه هه ميشه ئه بيته وه پال نراو بو ناويك يا راناويكى  
جياوهز وه يا ئه مرازىكى پرسيار •

وه هه ندى جار ئه بيته وه پال نراو بو هو كه رى شوين ، سه رنجى  
وينه كانى خواره وه بده :

= يظهر لنا ان هذا الضمير لا يقبل اي شيء من الملحقات ،  
ويكون دائما مضافا الى اسم او ضمير منفصل او اداة من ادوات  
الاستفهام •

ويصبح احيانا مضافا الى ظرف مكان • لاحظ الامثلة ادناه :

٤٤٤ ثم جيايه بون خوشمه هي كوى يه٤ من أين هذا العشب المعطر ؟

٤٤٥ فهو هي سهر كانيه كيه ذلك من على عين الماء

٤٤٦ ثم تهختهيه هي ژير چريايه كيه هذه اللوحة لتحت السرير

٤٤٧ فهو بهرده هي ناو بيره كيه تلك الحجره هي من داخل البئر

٤٤٨ (سهرنج) : ثم راناوه جيايه له گهل واژهي «هيَن = وانهك»

٤٤٩ (ملاحظة) : ان هذا الضمير هو غير اللفظة المبهمه «هيَن =

٤٥٠ وانهك» التي تستعمل عند الحديث عن شيء نسينا اسمه او لم

٤٥١ تذكره بسرعة

هه والنامهي كيتب

## بهشی شه شهه = الباب السادس ناوی گه یه نه ر = اسم الموصول

۱ - ناوی گه یه نه ر : ناویکی ناشتیاره وواتا که ی ته و او تابی به هوی رسته یه ک یان کوژیکه وه نه بی که شوینی نه که وی - نه گهر جیا وه ز بو - که پیی نه وتری : ( شوین که وتو ) ، وه یان به هوی رسته یه که وه نه بی که شوینی نه که وی ، نه گهر لیکدراو بو .

۲ - گه یه نه ری جیا وه ز : له کوردیدا سی ناوی گه یه نه ر هه ن وه ک له خواره وه ده ر خراون ، یه که میان بو تاکه و دوه میان بو کومه له ، وه سییه میان پیته و نه گونجی شوین یه که م یان دوه م بکه وی ، وه یان به ته نیا به کار بیت ، وه مانای تاک یا کومهل نه گه یه نیت نه گهر به ته نیا به کار هینرا .

۱ = الاسم الموصول : اسم مبهم ، لا یتیم معناه الا بجملة او عبارة تأتي بعده - اذا كان منفصلاً - تسمى بـ ( صلة الموصول ) ، او بجملة تأتي بعده ، اذا كان مرکباً .

۲ = اسم الموصول المنفصل : توجد في اللغة الكردية ثلاثة اسماء موصولة كما مبين ادناه ، الاول للمفرد ، الثاني للجمع ، والثالث عبارة عن حرف يجوز ان يتبع الاول او الثاني ، او يستعمل منفرداً ، وهو يدل على المفرد او الجمع اذا استعمل بمفرده .

(۱) نه وهی : واتا نه وه که سه ی یان نه وه شته ی ، وه نه مه بو تاکه و راناوی لکاو و پیتی پاشگر وه ره نه گری .

= نه وهی : أي الذي ، من ، ما ، وهو للمفرد ويقبل الضمائر المتصلة والحروف الملحقة .

(۲) نه وانهی : واتا نه وه که سانه ی یان نه وه شتانه ی ، وه نه مه بو کومه له و راناوی لکاو و پیتی پاشگر وه ره نه گری .

= نه وانهی : اي الذين ، من ، ما ، وهو للجمع ويقبل الضمائر المتصلة والحروف الملحقة .

(۳) که : واتای دو ناوه که ی پيشو نه گه یه نیت ، وه بو تباک  
و کومهل به کاریهت نه گهر به ته نیا بو دوه هیچ جوره پاشگریک  
وه رناگری .

= که : یدل علی معنی الاسم الاول او الثاني ، ویستعمل للمفرد  
والجمع اذا كان بمفرده ، ولا يقبل ایا من الملحقات .

— ئیستا سه رنجی وینه کانی خواره وه بده ، لهه مویاندا ناوی  
گه یه نهر جیا وه زه و رسته که ی دوا یه وه بریتیه له ناویک و کاتی ئیستا ،  
یان کوژیک و کاتی ئیستا ، که نه م رسته یه بوته « شوین که وتو » که  
واتای گه یه نهره که ته واو نه کات :

= لاحظ الآن الامثلة التالية ، ان الاسم الموصول في جمبعها  
منفصل ، وان الجملة الواردة بعده قد تكونت من اسم وزمن الحاضر  
او عبارة وزمن الحاضر ، واصبحت الجملة « صلة الموصول » التي  
تکمل معنی الموصول :

ع	ك
ما ( الذي ) هو نهر	نه وه ی زئییه
ما ( الذي ) هو جبل	نه وه ی شاخه
الذي هنا	نه وه ی لیتریه
الذي هناك	نه وه ی له وئییه
الذين مرضی	نه وانهی نه خوشن
الذين تلامیذ	نه وانهی قوتا بین
الذين فی الامام	نه وانهی له پيشه وهن
الذين فی الخلف	نه وانهی له دوا وهن

۳ — گه یه نهری لیکدراو : « نه وه ی » ، وه « نه وانهی » ،  
له گهل ههر ناویکی گشتیدا لیک نه درین ، به گواستنه وه ی پیته کانی  
دوا یانه وه ( هی ، انه ی ) بو دوا ی ناوه که . جا نه گهر ناوه که به

پيتيكي بي دهنگ دوايي هاتبو ، ( هي ) ته چيته پشتيه وه ، به لام  
 ته گهر به پيتيكي دهنگدار دوايي هاتبو ( يه ) به كار ته هينري .  
 وه له بهر ته وهي دوا پيتي ناوي كومهل ( ان ) ه ، ته نها ( هي ) ته چينه  
 پشتيه وه ، وانا دو پيتي ( ان ) كه له كومهل و له گه يه نهرى كومهلدا  
 هه يه ههر جاريك به كار يهت . سهرنجي وينه كاني خواره وه بده .

= الموصول المركب : ان الموصولين ( ته وهي ، ته وانهي ) يركبان  
 مع اي اسم نكرة وذلك بنقل حروفهما الاخيرة ( هي ، انه ) الى  
 خلف الاسم . فاذا كان الاسم منتهيا بحرف صامت فان ( هي ) يصبح  
 ملحقا به ، اما اذا كان منتهيا بحرف صوتي فيستعمل ( يه ) . وبما  
 ان الحرفين الاخيرين للجمع هما ( ان ) ، فيلحق به ( هي ) فقط من  
 الموصول الجمع ، اي ان الحرفين ( ان ) الموجودين في الجمع وفي  
 الموصول الجمع يستعملان مرة واحدة فحسب . لاحظ الامثلة ادناه :

ع

ك

الذي	تهو زى يه
الجبل الذي	تهو شاخه
المدينة التي	تهو شاره
الأنهار التي	تهو زى يانه
الجبال التي	تهو شاخانه
المدن التي	تهو شارانه

— جياوازي له وينه كاني ( ٢ ) و ( ٣ ) دا له سهره وه ته وهيه كه له  
 وينه كاني ( ٢ ) دا « شوين كه وتو » هه يه كه بريته له « ناويك ، يان  
 كوژيك » كه كاني ئيستاي له گه له ، به لام وينه كاني ( ٣ ) ته نها  
 گه يه نهرى ليكدراون وه كو وتمان ، وه له وينه كاني خواره وه دا  
 شوين كه وتومان بودانان :

= ان الفرق بين الامثلة الواردة في ( ٢ ) و ( ٣ ) اعلاه هو وجود

صلة الموصول في امثلة (٢) وهي تتكون من اسم او عبارة منتهية بزمن الحاضر ، لكن امثلة (٣) فهي عبارة عن موصول مركب فحسب كما درنا ، وقد وضعنا لها صلة الموصول في الامثلة التالية :

ع	ك
النهر الكبير ( الذي كبير )	ئهو زئيهى گهورهيه
الجبل العالى ( الذي عالى )	ئهو شاخهى بهرزه
الانهار الكبيرة ( التي كبيرة )	ئهو زئيانهه گهورهه
الجبال العالية ( التي عالية )	ئهو شاخانهى بهرزن

( مهشق = التمرين )

مهشق لهسه دهستوره كانى (١) و (٢) بکه .

= تمرن على القاعدتين في (١) و (٢) .

٤ - به كار هينانه كانى « كه » = استعمالات « كه » :

(١) ئەم گه يه نهره وه كو وتيمان ئە گونجى له دوای دو گه يه نهره كهى تره وه به كار بيت ، وه لهم باره دا پيوسته يه كسه ر له دوایانه وه بيت ئە گهر جياوهز بون ، يان له دوای گه يه نهرى ليكدراوه وه يهت . وهك :

= كما قلنا يجوز ان ياتي هذا الموصول بعد الموصولين الآخرين ، وفي هذه الحالة يجب ان يعقبهما اذا كانا منفصلين ، او يعقب الموصول المركب ، نحو :

ع	ك
الذى هو نهر	ئهوهى كه زئيه
الذى هنا	ئهوهى كه ليرهيه
الذين هم أطفال	ئهوانهى كه منالن
الذين هم مرضى	ئهوانهى كه نهخوش

ك

ع

نهو زئيهى كه خيرايه	النهر الذي هو سريع
نهو شاخهى كه روته	الجبل الذي هو مجرد
نهو دئيانهى كه پچوكن	القرى التي هي صغيرة
نهو شارانهى كه گهوره	المدن التي هي كبيرة

(ب) له بارى به كارهينانيا له دواى گه به نهري ليكدراوهوه ،  
نه گونجى دواپيتى گه به نه ره كه لا بيري ، وه به تايبه تى نه گهر  
دواپيته كهى دور كه وته وه به هوى ئاوه لناوى زوره وه يان به هوى  
وه پال خستنه وه ، وهك :

= في حالة استعمالها بعد الموصول المركب ، يجوز حذف  
الحرف الاخير للموصول ، وخاصة اذا ابتعد حرفه الاخير بسبب تعدد  
الصفات او بسبب الاضافة ، نحو:

ك

ع

نهو دهشته سهوزو بهرينه كه	السهل الأخضر الواسع الذي
نهو باوكه چا كهى تو كه	والدك الطيب الذي
نهو ميوه باش وههرزانه كه	الفواكة الجيدة الرخيصة التي
نهو خزمه دلسوزانهى ئيوه كه	أقرباؤكم المخلصون الذين

(ج) يه كسهر دواى سهر رسته يه كى به رناس نه كهوى به وه مرجه  
كه « شوين كهوتو » له كاتى ئيستادا بى ، به لام نه گهر له كاتى  
رابوردو يان نوهوكدابو ، « كه » نايبته گه به نه ر به لكو نه بيته هو  
كه رى كات به واتاى « كاتيك ، له كاتيكدا » \* سهرنجى وينه كاتى  
خواره وه بنده :

= انه يتبع مبتدأ معرفا او معرفة مباشرة ، بشرط ان تكون صلة  
الموصول في زمن الحاضر ، اما اذا كانت في الماضي او المضارع ، فان

«که» سوف لا يكون موصولاً إنما يصبح ظرف زمان بمعنى «حين» ،  
عندما» • لاحظ الأمثلة التالية :

ع	ك
ماري التي هي خيطة	ماري كه بهرگدروه
بردي التي هي مدينة	بردي كه شاريكه
أخوك الذي هو معلم	براهت كه ماموستايه
أنت الحدائقي	تو كه باخه وانيت
الينبوع القريب من هنا	كانيه كه كه ليره وه نزيكه
النساء اللواتي في الحصاد	زنه كان كه له دروينهن
نحن الذين أصحاب الغنم	ثيمه كه خاوهن مهريين
هذه الثيران الضخمة تصلح للحراثة •	ثم گاياته كه زلن بو جوت باشن •
تلك الخشبنة الصلدة تصلح للنجار •	تو داره كه پنه وه بو دارتاش دهست تها •
هذه الرسائل المغلقة لا تفتحها	ثم نامانه كه داخراون مه يانكه وه

(سهرنج) : پيوسته «که» له گه نيشانه كراوي ناوه كاني  
نيشانه كردندا به كار بيت له كاتي ئيستادا ، وهك سئ نمونه كاني  
دواميني سهره وه •

(ملاحظة) : يستعمل «که» حتما مع المشار اليه الاسماء الاشارة  
في زمن الحاضر ، كما في الثلاثة امثلة الاخيرة اعلاه •

(د) «که» به كار يهت ته گهر گه يه نهري جياوهز يان ليكدراو  
له باري ته نجامدا بو له گه كاتي ئيستايان كردهي «بو» ، وه  
ته گهر ته نجام له وه پال تراو و وه پال خراو پيك هاتبو ، وه وه پال خراو  
به رناس بو ، «که» به ته نيا به كاريهت به بي گه يه نهري تر ، وهك :

= يستعمل «كه» اذا كان الموصول المنفصل او المركب في حالة الخبر مع زمن الحاضر او فعل « بقو » ، واذا كان الخبر متكونا من المضاف والمضاف اليه وكان المضاف اليه معرفا فيستعمل «كسه» بمفرده دون موصول آخر :

ع

ك

نهمه نهويه كه ويستت	هذا ما طلبته
نهمه نهوه بو كه ويستت	
نازه نهو كچهيه كه داكي مرد	نازه هي الفتاة التي ماتت أمها
نهم مريشكانه نهوانهن كه	هذه الدجاجات هي التي كانت مريضة .
نهخوش بون .	
نهمه كهلاوهي نهوكوشكه بو	هذه أطلال القصر الذي انهدم كهروخا .
نهوه قابه كهي تويه كه شيكا	ذلك هو صحنك الذي انكسر
نهمانه خوشكي بايزن كه خنكا	هؤلاء أخوات بايز الذي مات غرقا .

( سه رنج ) : نه بي بزايين له وينه كاني ( آ ) ، ( ب ) ، ( ج ) دا هه ناويكي گه يه نهر نه گهر « شوين كه وتو » ي له دواوه بو له كاتي ئيستادا ، هه مو وته كان رسته يه كي ناوي پيك يه نن له باري « سه رسته » دا . وه له بهر نه وه ي نمونه كاني ( ب ) شوين كه وتويان نيه ، نه بي بويان دابري بو ته واو كردني ماناي گه يه نهره كه وته واو بوني رسته ناويه كه . به لام له وينه كاني ( د ) دا ، يا سه رسته وه نه جام هه ردوكيان پيش گه يه نهر « كه » كه وتون ، وه يان ناو وه نه جامي كرده ي « بقو » پيش گه يه نهر كه وتون .

( ملاحظة ) : ينبغي ان نعلم ان اي موصول في الامثلة ( آ ) ، ( ب ) ، ( ج ) قد عقبته صلة الموصول في زمن الحاضر فان كفاءة الكلمات قد شكلت جملة اسمية في حالة المبتدأ . ونظرا لعدم وجود

صلة الموصول في امثلة (ب) فينبغي ان توضع لها لكي يتم معنى الموصول وتتم الجملة الاسمية . اما في امثلة (د) فاما المبتدأ والخبر قد سبقا الموصول «كه» ، او ان اسم وخبر فعل « بقو » قد سبقاه .

( مهشوق = التمرين )

— نستييا له سهر هه مو جوره به كار هينانه كاني «كه» مهشوق بكه ، وه ههر وينه يهك له وينه كاني سهره وه كه نه نجامي سهر رسته كه ي نيه ، بوي دابني .

= تمرن الان على كافة استعمالات «كه» ، وفي اي مثال من الامثلة اعلاه لم يوجد خبر للمبتدأ ضعه له .

ه — ناوي گه يه نهر له گهل کرده ي ناته واو و کرده ي نازري دا :  
 ناوي گه يه نهر ي جيا وه ز يان ليك دراو نه يته ناوي کرده ي ناته واوي ( بقو ، هه بقو ، بقويه ) ، وه نه يته پيکراوي کرده ي نازري ( هه يبقو ) . له به شي هاتودا به دريژ وه نه جوره کردانه نه خونين . سهرنجي وينه كاني خواره وه بده ، له وانهي (آ) دا گه يه نهر ناوه بو کرده ي ناته واو ، وه له وانهي (ب) دا پيکراوه بو کرده ي نازري :

= الاسم الموصول مع الافعال الناقصة وفعل التملك :  
 يصبح الاسم الموصول المنفصل او المركب اسما للافعال الناقصة ( بقو ، هه بقو ، بقويه ) ، كما يصبح مفعولا به لفعل التملك ( هه يبقو ) .  
 سندرس هذه الانواع من الافعال منفصلا في الباب القادم . لاحظ الامثلة التالية ، ففي امثلة (آ) يكون الاسم الموصول اسما للفعل الناقص ، اما في امثلة (ب) فهو مفعول به لفعل التملك :

ع

ك

الذي كان هناك

(آ) نهوه ي لهوي بو

الذين سيكونون هناك

نهوانهي لهوي نه بن

ماموجود ( متوفر ) هنا

نهوه ي ليره هه يه

الذين توفروا هناك	نهوانه‌ی له‌وی هه‌بون
الذي أصبح حلاقا	نه‌وه‌ی بوبه سه‌رتاش
الذين يصبحون فلاحين	نهوانه‌ی نه‌بن به جوتيار
التفاحة التي سقطت	نه‌وسيوه‌ی به‌ربووه
التفاحات التي سقطن	نه‌وسيوانه‌ی به‌ربونه‌وه
ما يملكه ( عنده )	(ب) نه‌وه‌ی هه‌يه‌ئي
ما يملكونه ( عندهم )	نه‌وه‌ی هه‌يانه
ما تملكه	نه‌وه‌ی هه‌ته
•• الخ ••	•• ت • د •
ما يملكهم	نهوانه‌ی هه‌يه‌تي
ما يملكونهم	نهوانه‌ی هه‌يانه
ما تملكهم	نهوانه‌ی هه‌ته
•• الخ ••	•• ت • د •
ما ملكه ( كان عنده )	نه‌وه‌ی هه‌يبو
ما ملكوه	نه‌وه‌ی هه‌يانبو
ما ملكته	نه‌وه‌ی هه‌تبو
•• الخ ••	•• ت • د •
الذين ملكهم	نهوانه‌ی هه‌يبو
الذين ملكوهم	نهوانه‌ی هه‌يانبو
الذين ملكتهم	نهوانه‌ی هه‌تبو
•• الخ ••	•• ت • د •

( مهشق = التمرين )

— ئيستا له نمونه‌ی كانی سه‌ره‌وه‌دا كه سه‌كانی تريش ته‌واوبكه ،

له پاشد! گه په نهره كان هم مويان بگوره به ليكدراو \*  
 = استعمل الان بقية الاشخاص ايضا في الامثلة المذكورة اعلاه ،  
 ثم غير الاسماء الموصولة كلها الى اسماء موصولة مركبة \*

٦ - گه په نهره نه گهر كردار بو = اذا كان اسم الموصول فاعلا :  
 ( ١ ) : گه په نهره جياودز يان ليكدراو نه بيته كردار ، وه كرده كه  
 نه بيته شوين كه وتو ، جا نه گهر كرده كه رابوردو بو ، له گهل  
 كرداره كه نه به سهرسته و له م باره دا نه به نه نجاميش كرده كه نه  
 رابوردو بيت :

= يصبح الموصول المنفصل او المركب فاعلا ، ويصبح الفعل صلة  
 الموصول ، فاذا كان الفعل ماضيا يصبح مع فاعله مبتدئا ، وفي هذه  
 الحالة يجب ان يتضمن الخبر فعلا ماضيا ، لاحظ الامثلة التالية :

ع	ك
ان الذي ذهب كان خالدا	نه وهى رويشت خالد بو
ان الذين جاءوا كانوا اخواني	نه وان هه هاتن براكانم بون
الفتاة التي جاءت كانت بلقيس	نه وكچه هه هات به لقيس بو
السيدات اللواتي جئن كن قريباتكم *	نه و خانمانه هه هاتن خزمتان بون

(ب) : به لام نه گهر شوين كه وتو كرده هه كه نه وهوك بو پيوسته  
 نه نجامي سهرسته كاتى ئيسنا بي ، وهك :  
 = اما اذا كانت صلة الموصول فعلا مضارعا فيجب ان يكون  
 خبر المبتدأ في زمن الحاضر ، نحو :

ع	ك
الذي يدرس هو شجاع	نه وهى ده خويني نازايه
الذي يكتب هو نوزاد	نه وهى ده نوسى نه وزاده

نهو زنهى جل ئهشوات خانزاده الامرأة التي تغسل الألبسة هي خانزاد \*

نهو منالانهى زورده گريمن ان الأطفال الذين يبكون كثيرا نه خوشن \* هم مرضى \*

( مهشق = تمرين )

— ئيستا مهشق له سهر نهو دو دهستزره بكه به گویرهى وينه كانى سهره وه \*

= تمرن الآن على تلك القاعدتين على غرار الامثلة المذكورة اعلاه \*  
(ج) : لهو رستانه دا كه كردهى نوهو كيان تايه ، ئه توانين نه نجامه كه بگويزينه وه بولاي گه يه نهره كه — ئه گهر ناوى تايه تى نه بو — وه ده توانين دواپيتى گه يه نهره كه لابه رين و لهم باره ، پيوسته «كه» به كارپين له پيش كرده كه وه \* سهرنجى وينه كانى خواره وه بده :

= في الجمل التي تتضمن الفعل المضارع ، يمكننا نقل الخبر الى جانب الموصول — اذا لم يكن الخبر اسما علما — كما يمكننا حذف الحرف الاخير من الموصول وفي هذه الحالة يجب استعمال «كه» قبل الفعل \* نحو :

نهوهى نازايه دهخوينى من كان شجاعا يدرس

نهوه نازايه كه دهخوينى ذلك شجاع الذي يدرس

نهو كه سهى مهله وانه دهپه ريته وه من كان سباحا يعبر

نهو كه سهى مهله وانه كه دهپه ريته وه ذلك سباح الذي يعبر

نهوانهى ماندون داده نيشن من كانوا متعبين يجلسون

نهوانه ماندون كه داده نيشن اولئك متعبون الذين يجلسون

( مهشق = التمرين )

— ئەم رستانەى خوارەوہ کہ نوہوکیان تیاہ ، وہ کو  
رستہ کانی (ج) بہ کاریان بینہ :  
= استعمل الجمل التالية التي تتضمن الفعل المضارع على غرار  
الجمل المذكورة في (ج) اعلاه :

ع

ك

ئەوہى پىدە کە نى دلخوشە  
ئەوانەى زەوى دە کیلن  
مَن یضحک فهو مسرور  
ان الذين یحرثون الأرض هم  
الفلاحون .

ئەوہى دیت لە گەلمان هاوبەشمانە من یأتی معنا فهو شریکنا

۷ — گە یەنەر ئە گەر پیکراو بو = اذا كان الموصول مفعولا به :  
لە کوردیدا هەر چەندە بەئاسایی کردار پیش پیکراو ئە کەوی ،  
بەلام ئە گەر پیکراو ناوی گە یەنەر بو — جیاوہز یان لیکدراو —  
بەزوری پیش کردار ئە کەوی ، وہ کردەى ئە نجامیش بە گویرەى  
کردەى سەرستە کە ئە بى \* سەرنجى وینە کانی خوارەوہ بدە :  
= رغم ان الفاعل يسبق المفعول به اعتياديا في اللغة الكردية ، الا  
انه اذا كان المفعول به اسما موصولا — منفصلا كان او مرکبا —  
فغالبا ما يسبق الفاعل ، ويكون فعل الجملة الخبرية بحسب فعل  
المبتدأ \* لاحظ الامثلة التالية :

ع

ك

ئەوہى کاوہ ویستى ئەمە یە  
ئەوانەى تو دە تەوین ئەمانان  
ان الذي طلبه کاوہ هو هذا  
ان الذين تطلبهم هم هؤلاء  
ان الذي ناديتہ حضر  
ئەوانەمان دوزیەوہ کە گوم بوبون  
لقد وجدنا الذين كانوا مفقودين

نهو په نيرهی خوار دتان تازه بو الجبن الذي اكلتموه كان طازجا  
 نهو باوه شينهی كريم نيوداشته ان المروحة التي اشتريتها مستعملة  
 نهوم فير كرد كه نه خوینده وار بو لقد علمت الذي كان اميا  
 نه وانه نه نيرين كه شماره زان تبعث الذين هم خبراء  
 نهو ئيشهی پيوسته له سهرت انجز الحمل الواجب عليك  
 بيكه +  
 خوا نه وهی نه وهی نه يکات ان الله يفعل ما يريد  
 ته يمور نه وهی به دلی بو خواردی تیمور اکل ما اعجبه

( راهینان = تمرین )

— له سهر نه م ده ستوره ش مه شق بکه \*

= تمرن علی هذه القاعدة ايضا \*

۸ — گه په نهر و پیتی په یوه ندی = الموصول وحروف الجر :

( ا ) نه گهر پیتی په یوه ندی ( به ) یان ( له ) چوه سهر گه په نهر ،

پیتی په که می لائه بری بو ئاسانی \* نه گونجی گه په نهری په یوه ندر او

بکه وینه پیش کرده یا دواي کرده وه ، وهك :

= اذا دخل حرف الجر ( به ) او ( له ) علی الموصول يحذف الحرف

الاول ( نه ) منه لغرض السهولة \* يجوز للموصول المجرور ان يسبق

الفعل او يعقبه ، نحو :

بهوه دل خوش به که هه ته افرح بما تملك (عندك)

به وانه م گوت که لیره بون أخبرت الذين كانوا هنا

لهو که سهه پیرسه که زانیاره اسأل من هو عارف

له وانه نزيك بن که مروفي باشن کونوا قريبين ممن هم أخيار

بو نهوانه تاوم هينا كه تينو بون  
 تاوم هينا بو نهوانه كه تينو بون  
 بو نهوانه كه تينو بون تاوم هينا  
 بو نهوانه كه تينو بون تاوم هينا

أتيت بالماء الى الذين كانوا  
 عطشانين \*

( مهشق = تمرين )

— مهشق له سهر تهو دهستورهى سه ره وه بکه \*

= تمرن على القاعدة المذكورة اعلاه \*

(ب) : ته گهر گه يه نهري په يوه ندرکراو پاشگر يو به ( هوه ) يان

( دا ) ، فلن يستعمل عندئذ الحرف الاخير منه ، نحو :

بهو ريگه يه دا مهرو كه خواره لاتمش في الطريق الاعوج

به ريگه يه كدا مهرو كه خواره لاتمش في طريق هو اعوج

لهو پرده وه رابورد كه شلوق بو مضي من الجسر الذي كان مهتزا

لهو شوي نانه دا مهرو كه تهرن لانتم في الأماكن الرطبة

لهو كه سانه وه دور به كه دورون كن بعيدا عن الناس المنافقين

( مهشق = تمرين )

— له سهر ته م دهستورهش مهشق بکه به گویره ي وینه کانی

سه ره وه \*

= تمرن على هذه القاعدة ايضا على غرار الامثلة اعلاه \*

۹ — گه يه نهري وه پال نراوه = الموصول المضاف :

ته گونجی گه يه نهري جيا وهز يان ليکدراو وه پال نراو بی بو ههر

ناويک ، راناويک ، يان هو که ريکی شوين \* دوا پيته که ي له م باره دا

لا نه بري ته گهر وه پال نراو پیتی وه پال خستن (ی) ي پيوه بو ، به لام

ته گهر پیتی وه پال خستن (ه) ي پيوه بو ، دوا پیتی گه يه نه ره که

لا نابري • ودهك :

= يجوز ان يكون الموصول المنفصل او المركب مضافا الى اي اسم ، ضمير ، او ظرف مكان • يحذف في هذه الحالة حرفه الاخير اذا كان الحرف (ى) للاضافة ملحقا بالمضاف ، اما اذا لحق به حرف الاضافة ( هـ ) فلا يحذف الحرف الاخير من الموصول ، نحو :

ع

ك

ما يعود لي موجود هنا	نهوى من واليرهيه
ما يعودون لنا موجودون هناك	نهوانهى ئيمه وان لهوى
بنت بارام التي هي مريضة	نهو كچهى بارام كه نهخوشه
بنات الريف العاملات	نهو كچانهى لادى كه ئيش كهرن
حديقتم التي قد احترقت	نهو باخهى ئيوه كه سوتاره
حقول تبوغكم المفتقرة الى الماء	نهو توتنانهتان كه بى ئاوان
سوق بائعي اللبن الذي رأيتموه	نهو بازارى ماست فروشانه كه ديتان •
دنانيرى العشرة التى بدمتك	نهو ده دينارهه كه له لاته
صفائح النفط التي احترقت	نهو ته نه كه نهوتانهى كه سوتان
أحمال الحطب التي اشتريناها	نهو باره دارانهى كه كريمانن
لوحة فوق السرير التي	نهو تهختهيهى سهر چرپايه كه
أعشاب فوق الجبل ذات الروائح	نهو گيايانهى سهر شاخ كه بون خوشن •

( راهينان = التمرين )

( ۱ ) مهشق له سهر گه يه نهري وه پال نراو بکه •

= تمرن على الموصول المضاف •

( ب ) لهم وينانهى خواره وهدا گه يه نهري له گه ليك باردا هاتوه :

ناوى کردهى « بقو » ، سهر رسته ، کردار ، پیکراو ، جا بزانه

گه يه نهره كه له كام باردايه له ههر وينه يه كدا ، له پاشدا گه يه نهره كان بگوره به كومهل ، وه بو ههمو كه سه كان وينه كان به كار بينه ، ئنجا وينه كان له كاتى نوهو كدا به كار بينه :

== في الامثلة المدونة ادناه قد جاء الموصول في عدة حالات :

اسم الفعل الناقص « بقو » ، مبتدأ ، فاعل ، ومفعول به ، فاعلم في اي حالة يكون الموصول في كل من الامثلة ، فغير الموصولات الي الجمع ، واستعمل الامثلة لكل الاشخاص ، ثم استعمل الامثلة في المضارع :

ك	ع
ئهو چرايه شكاه كوون بو	انكسر المصباح الذي كان عتيقا
ئهو چرايه كون بو شكاه	المصباح الذي كان عتيقا انكسر
ئهو چرايه كون بو كه شكاه	ذلك المصباح كان عتيقا الذي انكسر
ئهو چرايه شكاه كون بو	المصباح الذي انكسر كان عتيقا
ئهو ي پويست بو كردي	لقد عمل ماكان ضروريا
ئهو ي كردي پويست بو	ما عمله كان ضروريا
ئهو پويست بو كه كردي	لقد كان ضروريا ما عمله
ئهو ي كرد كه پويست بو	لقد عمل ماكان ضروريا

## بهشی دهوتهم = الباب السابع کرده ناته و اوه کانو کردهی نازری = الافعال الناقصة و افعال التملك

کردهی ناته و او کردهیه که به تهنیا و اتای ته و او نابی ، به لام هه مو  
داریزده کانی کردهی ته و او ی هه یه له هه رسی کاته کاندای \* ئەم جوره  
کردهیه کرداری نیه ، به لکو به « ناوو ئەنجام » مانای ته و او ئەبی و  
رسته یه کی کردهیی په یدا ئەبی ، وهك ئەم رسته یه : ( بارام ئازابو ) \*  
که له مه دا : ( بو ) کردهیه کی نانه و او هه ، ( بارام ) ناوه و ( ئازا )  
ئەنجامه بو کرده که و پیشی که و تون \* ( خورما لیله هه بو ) ، له م  
رسته یه دا ( خورما ) ناوه ( لیله ) ئەنجامه بو ( هه بو ) \* ئەم کردهیه  
دهشی ئەنجامه که ی پیشی بکه وی یا دوا ی بکه ی : ( خورما هه بو  
لیله ) \* \* ( ناوه که بو به سه هول ) ، له م رسته یه دا ( ناوه که  
ناوه و ( به سه هول ) که بریتیه له پیتی په یوه ندو په یوه ند کر او ،  
ئەنجامه \*

= الفعل الناقص فعل ن يتم معناه بمفرده ، غير ان له كفاءة  
الصيغ في الازمنة الثلاثة كما للفعل التام \* ليس لهذا النوع من  
الافعال فاعل ، انما يتم معناه « بالاسم والخبر » وتحدث جملة  
فعلية ، كهذه الجملة : ( بارام ئازا بو ) اي كان بارام شجاعا \* وهنا  
( بو ) بمعنى كان ، وهو فعل ناقص ، ( بارام ) اسم و ( ئازا ) خبر  
للفعل وقد سبقاه \* ( خورما ليله هه بو ) اي وجد التمر هنا ، في هذه  
الجملة يكون ( خورما ) اسما و ( ليله ) خبرا لفعل ( هه بو ) \* يجوز  
لهذا الفعل ان يسبقه الخبر او يعقبه : ( خورما هه بو ليله ) \* ( ناوه که  
بو به سه هول ) ، في هذه الجملة ( ناوه که ) اسم و ( به سه هول ) التي  
هي جار ومجرور ، خبر ، ومعنى الجملة هو ( اصبح الماء جليدا ) \*

۱ - ( کردهی « بو » = فعل کان )

(۱) ئەم کردهیه په کیکه له کرده ناته و او هه کان \* سه رنج له داگور

کردنی بده له خواره وه • ههروا سه رنجيش له چونه تي پيك هيناني  
 كرده ي ساده بده له به ندى چواره م به شي هه شته مدا • نه م كرده  
 ناته واوه ياريكاريكي گرنگيشه ، وهك له برگه ي دوه مدا روني  
 نه كه مه وه •

= ان هذا الفعل هو احد الافعال الناقصة •  
 لاحظ تصاريفه في ادناه ، وكذلك لاحظ كيفية تكوين  
 الافعال البسيطة في الفصل الرابع من الباب الثامن • ان هذا الفعل  
 الناقص هو فعل مساعد مهم ايضا ، كما سأوضح ذلك في الفقرة  
 الثانية • ان اسم وخبر هذا الفعل يتقدمانه • لغرض السهولة يجوز  
 ان نحذف الحرف الاخير (ت) من الصيغ المنتهية بهذا الحرف في  
 الماضي والمضارع •

( رابوردو = الماضى ) ( نوهوك = المضارع )

ك	ع	ك	ع
بو		ته بيت	يكون
بويت	كنت	ته بيت	تكون ( مخاطب )
بون	كانوا ، كنتم	ته بن	يكونون ، تكونون
بوم	كنت	ته بم	أكون
بوين	كنا	ته بين	نكون

( فهрман = الأمر )

بيه ، بين = كئ ، كونوا

ك	ع
ياسين پياويكى باش بو	كان ياسين رجلا طيبا
براگاني زيندرو بون	كان اخوانه سراجين
تو سه رباز بويت	كنت جنديا
ئيوه دلخوش بون	كنتم فرحين
من راوچى بوم	كنت متيادا

کنا حدادين	ٲيمه ناسنگه ر بون
سيكون اءي الكبير هنا عدا	كاكم سبه يني ليره ٲه بي
سيكونون في السوق	ٲه وان له بازار ٲه بن
ستكون ضيفنا	ٲو ميوانمان ٲه بيت
كم شخصا تكونون ؟	ٲيوه چه ندهس ٲه بن ؟
ساكون في عقرة يوم الجمعة	روزي هه يني له ناكري ٲه بم
سنكون في البيت جميعا	هه مومان له مالوه ٲه بين
كن معنا	ٲو له گلمان به ( به )
كونوا هناك	ٲيوه له وي بن ( بين )

( راهيزان = تسرين )

له سهر به كار هيناني « بو » مه شق بکه به گویره وي نه کاني  
سهره وه ، وه لهو وينانه دا ناو و ٲه نجامي کرده کان ده ستنيشان بکه .  
= تمرن على استعمال « بو » على غرار الامثلة المذكورة اعلاه ،  
وعين الاسم والخبر في تلك الامثلة .

(٢) کرده ي « بو » که ياريکار بي = « بو » کفعل مساعد :

آ - مه به سمان له « ياريکار » هه ر کرده يه کي ساده يه که ٲه بيته  
به شيك له کرده يه کي ليکدراو . جا کرده ي « بو » يه کيکه له کرده  
ياريکاره کان ، وه له گهل چه ند ناويک و هه ندي ٲاوه لناودا کرده ي  
ليکدراومان بو پيک يه نيت . وه هه ر رده يه کي ليکدراوي له « بو »  
يان نه دار ٲيکي « بو » پيک هاتو ، کرده يه کي ٲينه پهره ، وه « بو »  
له سهر چاوه که يدا به شدار ٲه بي . ( سه يري به ندي دوه م له به شسي  
هه شته م بکه ) . سه رنجي کرده ليکدراوه کاني خواره وه بده :

= نقصد بـ ( ياريکار = المساعد ) اي فعل بسنيط يشترك في  
فعل مركب . ففعل « بو » هو احد الافعال المساعدة ، ويكون لنا

مع اسماء قليلة وبعض الصفات افعالا مركبة • وان اي فعل مركب متكون من «بو» او احد صيغه هو فعل لازم ، وان «بو» يشترك في مصدره • ( انظر الفصل الثاني من الباب الثامن ) • لاحظ الافعال المركبة التالية :

ع	ك
انشطر - ينشطر	لہت بو - ( - نہ بی )
انثقب - ينثقب	كون بو - ( - نہ بی )
اصطف - يصطف	ريز بو - ( - نہ بی )
تورط - يتورط	توش بو - ( - نہ بی )
جمد - يجمد	رهق بو - ( - نہ بی )
لان - يلين	نهرم بو - ( - نہ بی )
كثر - يكثر	زور بو - ( - نہ بی )
ركب - يركب	سوار بو - ( - نہ بی )
اظلم - يظلم	تاريك بو - ( - نہ بی )
اسود - يسود	زهش بو - ( - نہ بی )
تعب - يتعب	ماندو بو - ( - نہ بی )

— راناوه كه سیه كان لهم كرده ليكدراوانه دا به كرده ياريكاره كه وه نه لكين ، وه كو له برگه ي (۱) دا له سه ره وه فيريان بوين • = ان الضمائر الشخصية في هذه الافعال المركبة تلتصق بالفعل المساعد ، كما تعلمناها في الفقرة (۱) اعلاه •

( مهشق = تمرين )

له گهل كرده كانى سه ره وه دا راناوه كه سیه كان به كار بينسه له را بوردو ، نوهوك و فه رماندا • له پاشدا وينه ي تريش له سه رهم جوره كرده تاويته به بهينه ره وه •

= استعمل الضمائر الشخصية مع الافعال المذكورة اعلاه في الماضي والمضارع والامر ، ثم اورد امثلة اخرى على هذا النوع من الفعل المركب .

ب - هه ندى کرده ی له «بو» پیک هاتو ههن راناوه که سیه کانیان به وتهی کرده که وه ئه لکین نهک به کرده که وه ، وهک :  
 = هناك بعض الافعال المتكونة من «بو» تلتحق ضمائرهما الشخصية بكلمة الفعل وليس بالفعل ، نحو :

ع	ك
ولدت ، ولدن	منالی بو ، منالیان بو
عطش ، عطشوا	تینوی بو ، تینویان بو
جاع ، جاعوا	برسی بو ، برسیان بو
شعر بالبرد ، شعروا بالبرد	سهرماي بو ، سهرمايان بو
شعر بالحر ، شعروا بالحر	گهرماي بو ، گهرمايان بو
تعارك ، تعاركوا	شهری بو ، شهریان بو
ولدت - بنتا	کچی بو کچیکي بو
ولدت ابناً ( ولدأ )	کوری بو ، کوریکي بو
ولدت توأمين	دوانه ی بو
ولدت توائم ثلاثة	سیانه ی بو

«هه شق = تمرین»

(۱) کرده کانی سهروهه بو که سه کانی تریش به کارینه له رابوردو و له نوهوگدا .

(۲) کردار بو هه مو کرده کانی برهگی (آ) و (ب) دابنی .

= (۱) استعمل الافعال المذكورة اعلاه لبقية الاشخاص ايضا

في الماضي والمضارع .

(۲) ضع الفاعل لكافة الافعال المذكورة في الفقرتين (آ) و (ب) •  
 ج - نه گهر له کرده ليکدراوه کانی (آ) ورد بينه وه و نه رکي  
 «بو» له و کردانه دا - که ياريکاره - بهراورد بکه ين له گهل  
 نه رکه که ي تريا - که کرده ي ناته واوه ، وانا ناوونه نجامي هه يه -  
 بومان دهر نه که وي که نزيک بونه وه يه ک يا ليکچونه ک هه يه له نيوان  
 هه ردو باره که دا • بهلام نه گهر رسته که ته واوکرا ، وه رسته يه کي تر  
 له پيشه وه هه بو ، نه توانين بهه وي رسته که ي پيشه وه بزائين نه رکي  
 «بو» له رسته که ي دواوه دا کامه يه • بهه وينه له م رستانه ي  
 خواره وه دا نه شي «بو» هه ردو نه رکه که به جي بهينيت :

= لو تعمقنا في الافعال المركبة الواردة في (آ) وقارنا بين وظيفة  
 «بو» في تلك الافعال - كفعل مساعد - وبين وظيفته الاخرى - كفعل  
 ناقص يحتاج الى اسم وخبر - يظهر لنا وجود تقارب او تشابه بين  
 الحالتين • ولكن لو اكملت الجملة ووجدت جملة اخرى سابقة لها ،  
 سنستطيع بواسطة الجملة السابقة ان نعرف ايا من الوظيفتين يؤديه  
 «بو» • فمثلا ، يجوز ان يقوم «بو» بكلتا الوظيفتين في الجمل التالية :

ك ع

- |                       |                                       |
|-----------------------|---------------------------------------|
| (۱) ناو زور بو        | كان الماء وفيراً - ازدادت المياه      |
| (۲) ژوره که تاريک بو  | كانت الغرفة مظلمة - اظلمت<br>الغرفة • |
| (۳) تو ماندو بویت     | كنت تعبانا - لقد تعبت                 |
| (۴) ئيمه بهختيار بوين | کنا سعدها - لقد سعدنا                 |

— ئيستا نه گهر گوتمان : ( باران باري و ناو زور بو ) ،  
 ليره دا بي گومان ( زور بو ) کرده يه کي ليکدراوه و کردراه که ي  
 ( ناو ) • بهلام نه گهر وتمان : ( کا ئيه که م دي ، ناوي زور بو ) ،  
 ليره دا ( ناوي ) ناوه و ( زور ) نه نجامه بو کرده ي ناته واو «بو» ، وه

هه رگيز ناشی ( زور بو ) به کردهی ليکدراو بدهينه قه لهم •  
 ود هه ر بهو جوره ، له وينه کانی خواره ودها سه رنجی رستهی  
 يه کهم و دوه م بده و بزانه «بو» له رستهی دوه مدا کام تهرک تهبيني:  
 = والآن لو قلنا : ( باران باری وئاو زور بو = هطل المطر  
 فازدادت المياه ) ، فيكون هنا ( زور بو ) فعلا مرکبا بلا شك وفاعله  
 ( ئاو ) ، ولكن لو قلنا : ( کانيه کهم دی ، ئاوی زور بو = رأيت  
 النبع وكان ماؤه وفيرا ) ، يكون هنا ( ئاوی ) اسما للفعل «بو» و  
 ( زور ) خبرا له ، ولا يمكن مطلقا ان نعتبر هنا ( زور بو ) فعلا  
 مرکبا اي بمعنى ( ازداد ) •

وعلى هذا الاساس ، لاحظ الجملة الاولى والجملة الثانية في  
 الامثلة التالية واعرف ايا من الوظيفتين يؤدي «بو» في الجمل الثانية :

ع

ك

(۲) دهرگا کهی داخست وژوره که تاریک بو •	غلق الباب فاطلمت الغرفة
تہ ماشام کرد ژوره که تاریک بو	رأيت أن الغرفة مظلمة
(۳) کاره کهت ته و او کرد به لام ماندو بویت •	لقد أنجزت العمل لكنك تعبت
تہ مرو که ههاتم بولات ماندو بویت •	اليوم عندما زرتك كنت تعبانا
(۴) به وهی پیت گوتین به اختیار بوین	لقد سعدنا بما أخبرتنا به
تہ وروژانهی لهوی بوین به اختیار بوین	كنا سعداء في الأيام التي كنا هناك

— تہ و ليکچونهی باسما ن کرد ، هه ميشه په يا ئابی ، به لکو  
 ته نیا له و بارانه دا په يا تهبی که تهبی و ته کهی پیش «بو» بیته  
 کردهی ليکدراو له گه لیا وه یان تهبی بیته تهبی بوی • وه بسی

گومان نه مه هه رگيز په يا نابی نه گه ر نه نجامي کرده که پيتی په یوه ند  
و په یوه ند کراو ، یان هو که ری شوین بو . سه رنجی وینه کانی  
خواره وه بده و بزانه له کامیانا نه شی « بو ، نه بی » هه ردو نه رکه که  
به جی بینیت :

= ان التشابه الذي تحدثنا عنه ، لا يحصل دائما ، انما يحصل  
في تلك الحالات فقط التي يمكن للكلمة ما قبل «بو» ان تكون معه  
فعلا مركبا او يمكن ان تصبح خبرا له . ولن يحصل هذا بلا شك  
اذا كان خبر الفعل جارا ومجرورا ، او كان ظرف مكان . لاحظ  
الامثلة التالية واعرف في اي منها يمكن لـ « بو ، نه بی » ان يؤدي  
الوظيفتين :

ع	ك
كان الشاي باردا	چایه که سارد بو
كانت بابل مدينة كبيرة	بابل شاریکی گه وره بو
أزح الحجرة يعرض الطريق	به رده که لاده ریگه که پان نه بی
كان وريا وساهرة صديقين	وریا وساهره هاوری بون
تكثر الفاكهة صيفا	له هاوینا میوه زور نه بی
كن حارسا للوطن	بو نیشتمان پاسه وان به
تهيأوا غدا	سبه ینی ناماده بن
هذه كانت المرة الرابعة	نه مه جاری چوارم بو
كان قميصه مطينا	کراسه که ی قوراوی بو
كان الطفل في المهد	مناله که له بیشکه که دا بو
كانت الفتيات كلهن هنا	کچه کان گشتیان لیره بون
كان أبناء جلال هناك	کوره کانی جه لال له وی بون

( مه شق = تمرین )

مه شق له سهر به کارهینانی هه مو داریزه کانی «بو» بکه .

= تمرن علی استعمال كافة صیغ أبو .

## ۲ - ( بون و نه بون = مثبت و المنفی )

مه به سی له « بون » نه ویه که که سیک یا شتیک له باریکی زانراودا ، به چونیه تیکی زانراو ، یا له شوینیکی ره چاو کراودا بی ، له کاتی ئیستادا . ( وه نه م باره له به ندی دوهم به شی یه که میدا فیربوین ) . وه دیسان واتای چه سپانی رودانی کردهش ده گه یه نی ، به وهی که « نه مرازی نه بون » ی له گه لدا نیه . به لام « نه بون » واتای نه ویه که که سیک ، یا شتیک ، له باریکی زانراو ، به چونیه تیکی زانراو ، یا له شوینیکی ره چاو کراودا نه بی . وه دیسان واتای رتو نه دانی کردهش نه گه یه نی - به به کار هینانی نه مرازی نه بون - واتا « نه بون » پیچه وانهی « بون » ه ، ئایا له کاتی ئیستادا یا له کرده کاندایا .

= نقصد ب « بون » مثبت ، ان یكون شخص او شيء ما في حالة معينة او بكيفية معينة او في مكان معين في زمن الحاضر . ( وقد تعلمنا هذه الحالة في الفصل الثاني من الباب الاول ) . كما انه يعني ثبوت حدوث الفعل ايضا بانه خال من اداة النفي . اما النفي « نه بون » فيعني ان شخصا او شيئا ما لا يكون في حالة معينة ، بكيفية معينة او في مكان معين . وهو يعني ايضا عدم ثبوت حدوث الفعل - باستعمال اداة النفي معه - اي ان المنفي هو عكس مثبت ، سواء في زمن الحاضر او في الافعال .

نه مرازی نه بون بو کاسی سییه می ناک له کاتی ئیستادا واژهی ( نیه : NYE ) یه . وه ده گوری بو که سه کانی تر وهک له خواره وه ده رخواوه . به لام بو کردهی رابوردوو نوهوکی مه رجی و هه مو کرده کانی تر - کاته کانی تر - واژهی ( نه : NE ) یه . وه بو نوهوی ئاسایی ( نا : NA ) یه ، که ده چیتته سه ری دوا ی لابردنی پیتی نوهوکه . نه مرازی « نه » له چاوگی نه بوشدا به شدار



تو قهله ویت	أنت سمین
تو قهله و نیت	أنت لست سمینا
ئیوه بازرگانن	أنتم تجار
ئیوه بازرگان نین	انتم لستم تجارا
من وینه گرم	أنا مصور
من وینه گر نیم	أنا لست مصورا
ئیمه دار فروشین	نحن بائعو الحطب
ئیمه دارفروش نین	نحن لسنا بائعي الحطب
باوکت له بازاره	أبوك في السوق
باوکت له بازار نیه	أبوك ليس في السوق
براکانم لیره	اخواني ( موجودون ) هنا
براکانم لیره نین	اخواني ليسوا ( موجودين ) هنا
که وچکه کان له دولابه که دان	الملاعق في الديلاب
که وچه کان له دولابه که دا نین	الملاعق ليست في الديلاب

( مهشق = تمرین )

- مهشق له سهر ئەم دهستوره بکه به گویره ی وینه کانی سهره وه •
- = تمرن علی هذه القاعدة علی غرار الامثلة المذكورة اعلاه •
- (۲) نه بو نی کرده ی « بو » = تھی الفعل کان :
- وه کو گوتمان ئەمرازی نه بون (نه) بو کرده ی رابوردو ، وه (نا)
- بو کرده ی نوھوک به کار ئەهینرین • جا ئە گەر « بو » کرده ی ناتەواو
- بو یان کرده ی یاریکار بو ، ئەمرازی (نه) یه کسەر ئەچیته سهری
- له رابوردودا ، وه (نا) ئەچیته سهری له نوھوکدا له دوا ی لابردنی
- پیتی نوھوک « ئە » وه کو باسمان کرد • سهرنجی وینه کانی
- خواره وه بده :

= كما ذكرنا ، تستعمل اداة النهي (نه) للفعل الماضي ، و ( نا )  
 للفعل المضارع . فاذا كان « بقو » فعلا ناقصا او فعلا مساعدا ، فان  
 الاداة (نه) تدخل عليه مباشرة في الماضي ، والاداة (نا) تدخل عليه  
 في المضارع بعد حذف حرف المضارع «نه» . لاحظ الامثلة في ادناه :

ك ( ناتهواو ) ع ( الناقص )

كان اللبن طازجا	ماسته كه تازه بو
لم يكن اللبن طازجا	ماسته كه تازه نه بو
كانت مريم وعلي جنديين	مريهم وعهلي سهرباز بون
لم تكن مريم وعلي جنديين	مريهم وعهلي سهرباز نه بون
كنت بائع فحم	تو خه لوز فروش بويت
لم تكن بائع فحم	تو خه لوز فروش نه بويت
.. الخ ..	.. ت .. د ..

ك ( ياريكار ) ع ( المساعد )

لقد سكت الطفل	مناله كه بي ده ننگ بو
لم يسكت الطفل	مناله كه بي ده ننگ نه بو
لقد يبست التبوغ	توتنه كان وشك بون
لم تيبس التبوغ	توتنه كان وشك نه بون
لقد تعلمت درسك	تو وانه كهت فير بويت
لم تتعلم درسك	تو وانه كهت فير نه بويت
.. الخ ..	.. ت .. د ..

ك ( نوهوك ) ع ( المضارع )

ساجده تتعب بسرعة	ساجده زو ماندو ته بيت
ساجده لا تتعب بسرعة	ساجده زو ماندو نا بيت
ستكمل المناضد غدا	ميزه كان سبهيني تهواو نه بن

ميزه كان سبه يني ته واو نابن	لا تكمل المناضد غذا
تو نه مشه و له فيرگه نه بيت	ستكون في المدرسة هذا المساء
تو نه مشه و له فيرگه نابيت	سوف لا تكون في المدرسة هذا المساء .
ت . د . د .	.. النخ ..

( مهشق = تمرين )

وبنه كاني سهره وه بو كه سه كاني تر ته واو بكه ، وه مه شقيان  
له سه ريكه .

= اكمل الامثلة الواردة اعلاه لبقية الاشخاص ، وتمرن عليها .  
( سهرنج ) : نه بوني كرده ي فهران يبي نه و تري « نه هيشتن » ،  
وه نه مرازي نه هيشتن (مه) يه ، كه له باسي كرده ته واوه كاندا فيري  
نه بين .

( ملاحظة ) : ان نفي فعل الامر يدعى « نهيا » ، وان اداة النهي  
هي (مه) ، وستعلم ذلك في فصول الأفعال التامة فيما بعد .

٣ - ( هه بون و نه بون = التوفر وعدم التوفر )

مه بهس له ( هه بون ) نه وه يه كه سيك يا شتيك له شوينه كدا  
جيگر بي . كرده رابوردوه كه ي ( هه بو ) ه ، وه هه مو راناوه  
كه سيه كان وه رنه گري . نه م كرده ناتنه واوش « ناو » ه كه ي پيشي  
نه كه وي ، به لام نه نجامه كه ي هه ر نه بي په يوه ندو په يوه ندكراو يان  
هوكه ري كات يان شوين بي ، وه نه شي له پيش كرده كه وه بيت ييا  
بكه ويته دوايه وه . كرده ي نوهوكي نيه ، بهلكو هه ر نوهوكي « بو »  
به كار نه هينري . به لام كاتي ئيستاي هه يه ، نه و يش (هه يه) يه ، كه  
راناوه كه سيه كان وه رنه گري له دواي لآبردني دوا كه رته كه ي ، و اتا  
(يه) . ناشي ناوي نه م كرده يه به رناس كراو بي به (كه) يان (كان) ،  
وه يان ناوي تاييه تي بي .

= نقصد بـ ( هه بون ) التوفر او الوجود ، اي ان يوجد شخص او يوجد شيء ( يتوفر ) في محل ما - وهو غير التملك - فعله الماضي هو ( هه بو ) وتلتحق به كافة الضمائر الشخصية . هذا الفعل الناقص ايضا يتقدمه اسمه ، اما خبره فلا بد ان يكون جارا ومجرورا او ظرف مكان او زمان ويجوز للخبر ان يسبق الفعل او يعقبه . ليس له فعل مضارع ، انما يستعمل مضارع « بو » ايضا . ولكن له زمن الحاضر وهو ( هه يه ) اي يوجد او يتوفر . وهو يقبل الضمائر الشخصية بعد حذف جزئه الاخير اي ( يه ) . لا يجوز ان يكون اسمه معرفا بأل ( كه ، كان ) او يكون عكما .

— نه بونی ( هه يه ) هه هه مان نه بونی کاتی ئیستایه که فیری بوین وانا ( نه ) وه نه مه کومه لی نه ، وه نه بونی رابوردوش هه نه بونی کرده ی « بو » که هه م فیری بوین . سه رنجی وینه کانی خواره وه بده .

= ان نفی ( هه يه = يتوفر ، يوجد ) هو نفس النفي لزمزم الحاضر الذي تعلمناه اي ( نه = لا يتوفر ، لا يوجد ) وليست له صيغه الجعج ، كما ان نفی الماضي ( هه بو ) هو كنفی الفعل « بو » الذي تعلمناه ايضا . لاحظ الامثلة التالية :

ع ( زمن الحاضر )	ك ( کاتی ئیستا )
يوجد قبع في ذلك القفص	كه ویک له وه فه زه دا هه يه
توجد حمامتان في العش	دو کوتر له هیلانه که دا هه ن
تتوفر القناء في السوق	تروزی له بازار هه يه
لا تتوفر القناء في السوق	تروزی له بازار نه
توجد ثلاث شوکات في الصحن	چه تال له قاپه که دا نه
لا توجد شوکات في الصحن	سئ چه تال له قاپه که دا نه
توجد سمک قليلة في هذه البركة	ماسی که م هه يه له م گو مه دا

لا توجد سمك في هذه البركة	ماسى نيه لهم گوومه دا
توجد أربع فتيات في هذه الكازينو •	چوار كيتز لهم كازينو يه دا ههن
لا توجد فتيات في هذه الكازينو	كيتز لهم كازينو يه دا نيه
توجد شجرة توت في البيت	دار تويك له ماله كه دا هه يه
لا توجد شجرة توت في البيت	دار تو له ماله كه دا نيه
يتوفر الثلج بكثرة في الجبال	له شاخه كان به فر زور هه يه
لا يتوفر الثلج بكثرة في الجبال	له شاخه كان به فر زور نيه
ع ( الماضي )	ك ( رابوردو )

وجدت عين ماء في المسجد	كانيهك له مزگه و ته كه دا هه بو
لم توجد عين ماء في المسجد	كانى له مزگه و ته كه دا نه بو
وجد علما ن فوق القلعة	دو ئالا له سهر قه لاه كه هه بون
لم يوجد علم فوق القلعة	ئالا له سهر قه لاه كه نه بو
وجدت تماثيل كثيرة في تلك المدينة •	له و شاره دا په يكه ر زور هه بو
لم يوجد تماثيل في تلك المدينة	له و شاره دا په يكه ر نه بو
وجدت أغلاط كثيرة في جوابك	له وه لاه كه تدا هه له زور هه بو
لم توجد غلطة في جوابك	له وه لاه كه تدا هه له يهك نه بو
توفر الصوف قليلا في هذه القرى	لهم گوندانه دا خورى كه م هه بو
لم يتوفر الصوف في هذه القرى	لهم گوندانه دا خورى نه بو
توفرت البامية في الاسبوع الماضي	حه فته ي پيشو باميه هه بو
لم تتوفر البامية في الاسبوع الماضى •	حه فته ي پيشو باميه نه بو

( مهشق = تمرین )

مهشق له سهر به کارهینانی کردهی ناوبراو بکه له ههردو  
باره کهدا •

= تمرین علی استعمال الفعل المذكور في كلا الحالتين •

٤ - ( کردهی « بویه » = صار ، اصبح )

« بویه » وهیان « بوه » : کردهیه کی ناتهواوه ، له « بوه » و  
پیتی په یوهندی « به » پیک یهت • وه ئەمه کردهیه کی تاییه تیه به  
گوراز ، واتا بو هه مو جوړه گورانه کی تهواو به کار یهت • وه  
داریژی تهواوی هه یه له ههر سڼی کاته کاندایا : رابوردو ، نوهووک ،  
فهрман • ناوه که ی هه همیشه پیش ئە کهوی ، وه ئەنجامه که ی که  
بریتیه له ناویکی په یوه ند کراو به پیتی ( به ) ، هه همیشه دوا ی ئە کهوی •  
وه له راستیدا زور جار پیتی پاشنگر ( ه ، ه ) له گهل ئەم کردهیه دا  
به کار ئە هینری له جیاتی به کار هینانی ( به ) ، وه له م باره دا ئەنجامه که  
ههر ناویک ئە بی و په یوه ند کراو نابی •  
وه باری نه بونی ئەم کردهیه ههر وهک باری نه بونی « بو » وابه  
که فیری بوین • سهیری داریژه کانی بکه و سهرنج له وینه کان بده  
له خواره وه •

= ( بویه ) او ( بوه ) : فعل ناقص يتكون من « بوه » وحرف  
الجر ( به ) • وهو فعل خاص بالتغير ، اي انه يستعمل لاي نوع من  
التغير التام • وله الصيغ الكاملة في الازمنة الثلاثة : الماضي ، المضارع ،  
والامر • اسمه يسبقه دائما ، وخبره الذي عبارة عن مجرور بحرف  
الجر ( به ) يعقبه دائما • وفي الحقيقة غالبا ما يستعمل الحرف اللاحق  
( ه ، ه ) - الذي يلتحق بالفعل في كافة صيغه - بدلا عن استعمال  
الحرف ( به ) ، وفي هذه الحالة يصبح الخبر اسما فقط وليس جارا  
ومجرورا •

ان حالة النفي لهذا الفعل هي كحالة النفي لفعل « بوه » تماما

کما تعلمناه ، انظر صيغته ولاحظ الأمثلة في ادناه :

المضارع	نوهوك	الماضي	رابوردو
يصر	نه بيت به	صار ، أصبح	بوه ، بو به
يصيرون ، تصيرون	نه بن به	صاروا ، صرم	بونه ، بون به
تصير	ده بيت به	ده بيتنه ، ده بيت به	بويتنه ، بويت به
أصير	ده بم به	ده بمه ، ده بم به	بومه ، بوم به
نصير	ده بين به	ده بينه ، ده بين به	بوينه ، بوين به

الأمر	فهرمان
صر	بهره ، ببه به
صيروا	ببنه ، ببن به
ع	ك

أصبحت الفتاة محامية	كچه كه بوه پاريزه
أصبح جليل وكاوه مهندسين	جهليل وكاوه بون به نه نديار
أصبحت الشجيرات أشجارا	نهامه كان بونه ده رخت
أصبح البستان لك (ملك)	بيستانه كه بوبه هي تو
أصبحت رئيس فرقة	تو بوينه سه رتيب
الحليب يصبح لبناً	شيره كه نه بي به ماست

( مهشق = التمرين )

نه و جوته وتانهي خواره وه بكه به ناو و نه نجامو كردهي  
ناته واويان بو داني :

= اجعل ازواج الكلمات التالية اسما وخبرا وضع لها الفعل  
الناقص :

بارانه که ... به فر = المطر ... ثلجا  
 براهت ... بازرگان = اخوك .. تاجر اقمشة  
 نهوان ... توتنهوان = هم ... زارعي تبغ  
 تو ... پزیشك = أنت ... طبیبا  
 ئیوه ... ماست فروش = انتم ... بائعي لبن

### ۵ - ( کردهی نازری = فعل التملك )

کردهی نازری یا دارایی ، نهوویه که هه بونی شتیك لای که سیک  
 یا لای شتیکی تر ده گه یه نی له کاتیک له کاته کاندای \* نه مه کردهیه کی  
 تهواوه ، بهلام په یوه ندی به ناته و اووه کانه وه هه یه له روی باری  
 نه بونه وه ، وه کاتی ئیستاشی هه یه سه ره رای نوهووک \* له بهرئه وه  
 به چاکم زانی که لیره دا فیری بین \*

= فعل التملك هو ما يدل على وجود او توفر شيء ما لدى  
 شخص او عند شيء آخر في احد الأزمنة \* وان هذا فعل تام لكنه  
 يتعلق بالافعال الناقصة من حيث النفي ، ونه زمن الحاضر فضلا عن  
 المضارع \* لذلك رأيت من الافضل ان تتعلمه هنا \*

(۱) کاتی ئیستا = زمن الحاضر :

کاتی ئیستای ئەم کردهیه بو که سی سییه می تاک ( هه یه تی ) یه ، وه  
 نه بوه که هی ( نه تی ) یه \* وه ئەمه له واتادا لسه کردهی  
 ( HAS, HAVE ) ی ئنگلیزی ده چی \* رابوردوی ئەم کردهیه  
 ( هه ییو ) ه ، نه بوه که ی ( نه ییو ) \* نوهوکی ( ده ییو ) و ( نایییو ) یه ،  
 وه نه وه که م به کار دی \*

= ان زمن الحاضر لهذا الفعل للشخص الثالث المفرد هو  
 ( هه یه تی ) ای یملك او عنده \* وصیغه النفي هي ( نه تی ) ای  
 لا یملك او ليس لديه \* وماضي هذا الفعل هو ( هه ییو ) ای كان  
 یملك \* ومضارعه هو ( ده ییو ) ای سیملك ، ونفيه هو ( نایییو ) ،

والمضارع قليل الاستعمال • ان زمن الحاضر لهذا الفعل يشبه من حيث المعنى فعل ( HAS,HAVE ) الانكليزي تماما •

ع ( زمن الحاضر )

ك ( كناية ئيستا )

يملك، عنده — لا يملك ، ليس لديه	هه يه تي — نيه تي
لديهم — ليس لديهم	هه يانه — نيه يانه
لديك — ليس لديك	هه ته — نيه ته
لديكم — ليس لديكم	هه تانه — نيه تانه
لدينا — ليس لدينا	هه مه — نيه مه
لدي — ليس لدي	هه مانه — نيه مانه

— به لام نه گهر کرده که له رسته دا به کار هینرا وه پیکراوه که ی دهر که وت ، هه وسه راناوه که سیه کان نه گويزرينه وه بو دواي پیکراوه که ، وه کرده که نه يينه وه به ( هه يه ) بو هه مو که سه کان • وه له باري نه بوندا کرده که نه يينه وه به ( نيه ) بو هه مو که سه کان • سه رنجی وینه کان بده له خوارم وه :

= اما اذا استعمل الفعل في الجملة وظهر له المفعول به — اي المملوك — فتنقل عندئذ الضمائر الشخصية الى خلف المفعول به ويعود وضع الفعل الى (هه يه) لكافة الاشخاص • وفي حالة النفي يعود وضع الفعل الى (نيه) لكافة الاشخاص • لاحظ الامثلة في ادناه :

ع

ك

يملك رستم حصاناً	روسته م هه سپيكي هه يه
لايملك رستم حصاناً	روسته م هه سپي نيه
شاكر له بنتان	شاكر دو كچی هه يه
ليس لاسماعيل أطفال	ئسماعيل منالي نيه
توجد للدور سراديب	خانوه كان سارداويان هه يه

ليست لهذه البيوت حدائق	ثم مالانه باخيان نيه
لديك زوج أقراط	تو جوتيك گوارهت ههيه
ليس عندك تبغ هذه السنة	تو ئمسال توننت نيه
• الخ •	• ت • د •

( مهشق = تمرين )

- وينه بو كهسه كاني تريش بهينه وه له باري بون ونه بوندا •
- = اورد امثلة لبقية الاشخاص في حالتني المثبت والمنفي •
- ( ٢ ) كاني رابوردو = الماضي :

رابوردوي ثم كردهيه ( ههيو ) ه بو ناديارى تـاك • راناوه  
 كهسيه كان هه كهونه ناوه ندى دارينه كانه وه • سه رنجيان لى بسده  
 له خواره وه • به لام كه پيكراو هه بو ، راناوه كهسيه كان هه گويزينه وه  
 بو پيكراوه كه ، وه كرده كه ( هه بو ) هه مينيته وه بو هه مو كهسه كان ،  
 وه له باري نه بوندا هه مرازي نه بون ( نه ) له جيني ( هه ) دائه نرى  
 و كرده كه هه بيته ( نهيو ) • سه يري وينه كان بكه له خواره وه :  
 = ان الفعل الماضي لهذا الفعل هو ( ههيو ) للغائب المفرد •  
 وان الضمائر الشخصية تقع في وسط صيغه • لاحظها في ادناه • اما  
 اذا وجد المفعول به فتنقل الضمائر الشخصية الى المفعول به ، ويبقى  
 الفعل ( هه بو ) لجميع الاشخاص ، وفي حالة النفي توضع اداة النفي  
 ( نه ) بسجل ( هه ) ويصبح الفعل هكذا : ( نهيو ) • انظر الامثلة  
 التالية :

كانل لديه - لم يكن لديه	ههيو - نهيو
كان لديهم - لم يكن لديهم	ههيانبو - نهيانبو
كان لديك - لم يكن لديك	ههتبو - نهتبو

ك

ع

كان لديكم - لم يكن لديكم

هه تانبو - نه تانبو

كان لدي - لم يكن لدي

هه مبو - نه مبو

كان لدينا - لم يكن لدينا

هه مانبو - نه مانبو

كان لرونك غزالة

رونك ناسكيكي هه بو

لم يكن لرونك غزالة

رونك ناسكي نه بو

كانوا يملكون معملا

نه وان كارگه يه كيان هه بو

لم يكن لديهم معمل

نه وان كارگه يان نه بو

كان لديك سيفان

تو دو شيرت هه بو

لم يكن لديك سيف

تو شيرت نه بو

• الخ •

• د • ت •

(راهينان = تمرن)

- وينه كان بو كه سه كاني ترش ته واو بكه له بارى بون ونه بوندا •
- = اكمل الامثلة لبقية الاشخاص في حالتى المثبت والمنفى •

## بهشی ههشتهم = الباب الثامن

### داتاشین - داتاشینی کردهی ساده - داگور کردن

### = الاشتقاق - اشتقاق الافعال البسيطة - التصريف

داتاشین : بریتیه له وهر گرتنی وتهیهك له وتهیاکی تر ، به  
کهم کردنهوهی پیته کانی وتهی یه کهم « لی داتاشراو » یا به زیئاد  
کردنیان ، وهیان به تاووتی کردنیان . وه هه میشه « داتاشراو » نزیکی  
« لی داتاشراو » ئه بی له واتاو له دامه زراندا - له دهستور  
به دهره کان نه بی که له دامه زراندا جیایه کیان ده بی - وه بو ئه وهی  
به چاکی ئه م باسه فیرین ، ئه بی ئه مانه ی خواره وه بزاین چین :

= الاشتقاق : عبارة عن اخذ كلمة من اخرى ، بانقاص حروف  
الكلمة الاولى « المشتق منها » او بزيادتها او بادراجها . ويكون  
المشتق مقاربا للمشتق منه دائما في المعنى والتركيب - عدا الشواذ  
التي يكون فيها بعض الاختلاف في التركيب - ولكي تتعلم هذا  
البحث بصورة جيدة ينبغي ان نعرف ما يلي :

کرده « کار » : بهشیکه له بهشه کانی ئاخاوتن ، وه بریتیه له  
وتهیهك یان پتر که رودان یا کردنی شتیک ده گه یه نی له کاتیک  
له کاته کاندان .

= الفعل : هو احد اقسام الكلام ، وهو عبارة عن كلمة او اكثر ،  
ويدل على حدوث شيء او عمن شيء في احد الأزمنة .  
جوره کانی کرده = انواع الفعل :

کرده به پیی پیکه اتنی دو جوره : (۱) کردهی ساده ، (۲)  
کردهی لیکدراو . وه به پیی پیویست بونی به پیکراو دیسان دو  
جوره : (۱) کردهی تینه پهر (۲) کردهی تیهه . وه کردهی تیهه  
به پیی کردار دو جوره : (۱) کردهی زانراو (۲) کردهی نه زانراو .  
به لام کرده به پیی کاتی رودانی ههشت جوره له زمانی کوردیدا ، وهك

له خواره وه ده رخواون . وه لسه بهر گه دا هه ر سئ جوريسان  
فيرئه بين ، وه بينج جوزه كه ي تر له بهرگي دوه مدا فيرئه بين .

= ان الفعل حسب تكوته على نوعين : (١) الفعل البسيط ،  
(٢) الفعل المركب . وبحسب حاجته الى المفعول به نوعان ايضا :  
(١) الفعل اللازم (٢) الفعل المتعدي . والفعل المتعدي بحسب حاجته  
الى المفعول به على نوعين : (١) المبني للمعلوم (٢) المبني للمجهول .  
اما الفعل بحسب زمن حدوثه فعلى ثمانية انواع في اللغة الكردية ،  
كما مبين في ادناه . وسنتعلم في هذا الجزء ثلاثة انواع منها فحسب ،  
وان الانواع الخمسة الاخرى فسوف تتعلمها في الجزء الثاني .

(١) کرده ی رابوردو = الفعل الماضي

(٢) کرده ی نوهوك = الفعل المضارع

(٣) کرده ی نه رمان = فعل الامر

(٤) کرده ی نوهوكی ته واو = فعل المضارع التام :

The Present Perfect Tense

(٥) کرده ی رابوردوی ته واو = الفعل الماضي التام :

The Past Perfect Tense

(٦) کرده ی رابوردوی ناته واو = الفعل الماضي الناقص :

The Past Continuous ( Progressiue ) Tense

(٧) کرده ی رابوردوی مه رجی = الفعل الماضي الشرطي :

The Past Conditional Tense

(٨) کرده ی رابوردوی ناته واوی مه رجی = الفعل الماضي الناقص

الشرطي :

The Past Imperfect Conditional Tense

کرده ی ساده = الفعل البسيط :

کرده ی ساده ئه وه یه كه له یهك وتسه پیکهت . وهك ئه وه

گردانه ی خواره وه :-

= الفعل البسيط هو ما يتكون من كلمة واحدة • كالافعال

التالية :

ك	ع	ك	ع
ما ، مايهوه	بقي	ده يخوات	ياكل
مرد	مات	ده يكاتوه	يفتح
نوست	نسام	ده يخوينيتهوه	يقرا
رويشتين	ذهبنا	بينوسه	اكتب
كهرانهوه	عادوا	بگه ريرهوه	ارجع
كوژانديهوه	اطفا	وهه	تعال

كردهى ليكدراو = الفعل المركب :

كردهى ليكدراو ئه وهيه كه له كردهيه كى ساده و ته يه ك يسا  
پيتيك يان پتر پيك يه ت • وهك ئه و كردانهى ژيره وه :

= الفعل المركب هو ما يتكون من فعل بسيط وكلمة او حرف او  
اكثر • كالافعال التالية :

ك	ع	ك	ع
ههلسا	قام ، نهض	دانيشت	جلس
بازى دا	قفز	دريژ بووه	بال
له بهرى كرد	لبس	خه وى لى كهوت	غلبه النوم
دهستى بى كرد	بدا	دابه شى كرد	وزع

( مهشق = تمرين )

كردهى ساده و ليكدراوى تر بهينه وهه و بيان نوسه به ئاسايى و  
به لاتينى •

= اورد افعالا بسيطة و مركبة اخرى و اكتبها كتابة اعتيادية  
وباللاتينية •

کردهی تینه پهر = الفعل اللازم :  
 کردهی تینه پهر کردهیه که ههر کردار تهواوی نه کاو پیویستی به  
 پیکراو نیه • وهك نهوانههی خوارهوه :

= الفعل اللازم هو الفعل الذي ينجزه الفاعل دون حاجة الى  
 المفعول به ، كالافعال التالية :

ع	ك	ع	ك
سقط	بهربووه	طار	فری
داروا	سورانوه	استراح	حهسایهوه
یبکی	دهگری	نجا	رزگار بو
تصعد	سهرده کهوی	یرجعون	ده گهرینهوه

کردهی تیپهر = الفعل المتعدي :  
 کردهی تیپهر کردهیه که بههوی کردارو پیکراوهوه تهواو نه بی •  
 وهك نهو کردانههی خوارهوه :

= الفعل المتعدي فعل يتم بواسطة الفاعل والمفعول به • كالافعال  
 التالية :

ع	ك	ع	ك
رفس	هالی بری	آكل	خواردی
أرسل	ناردي	كسر	شكاندی
أشرب	بیخورهوه	یملأ	پری ده کات
بیعوا	بیفروشن	یرفع ، یحفظ	ههلی ده گری

( مهشق = تمرین )

مهشق له سهر نهو دو جوره کردانه بکهو به ههر دو جور  
 بیان نوسه •

= تمرن علی نوعی الفعل المذكورین واکتبهما بکلتا الکتابتین \*  
 کردهی زانراو و کردهی نه زانراو = المبني للمعلوم والمبني للمجهول:  
 کردهی زانراو کردهیه که کرداره کهی زانراوه ، به لام کردهی  
 نه زانراو کردهیه کی تپهره و تهواو نه کری بی تهوهی کرداره کهی  
 بزاینین \*

سهرنجی کرده کانی خواره وه بده :

= المبني للمعلوم فعل فاعله معلوم لدينا ، اما المبني للمجهول فهو  
 فعل متعد يتم دون ان نعرف فاعله ، لاحظ الافعال التالية :

ك	ع	ك	ع
خوردی	آكل	خورا	آكل
نوسی	كتب	نوسرا	كتب
بانگی کرد	نادی	بانگ کرا	نودی
خواردیه وه	شرب	خورایه وه	شرب

کردهی یاریکار ( یاریده دهر ) = الفعل المساعد :

وه کو زانیمان له به ندی (۱) به شی (۷) دا ، کردهی یاریکار ئه وه  
 کرده سادهیه که له پیکهینانی کردهیه کی لیکدراودا به شدار  
 ئه بی \* وه ئه بی بزاینین که داتاشین و داگور کردن له کردهی  
 لیکدراودا به هوی کرده یاریکاره کهیه وه جی به جی ئه بی \* له هه مو  
 کرده لیکدراوه کانی سهره وه دا یاریکاریک هه یه \* به شیکی زوری  
 یاریکاره کان مانای خویان هه یه که به ته نیابن ، وه که میان مانای خویان  
 نه که به ته نیا بن \*

= كما عرفنا في الفصل (۱) من الباب (۷) ، ان الفعل المساعد

هو ذلك الفعل البسيط الذي يشترك في تكوين الفعل المركب \*  
 وينبغي ان نعلم ان الاشتقاق والتصريف في الافعال المركبة انما يتمان  
 بواسطة الفعل المساعد \* يوجد في كل من الافعال المركبة المذكورة

اعلاه فعل مساعد \* ان للقسم الاكبر من الافعال المساعدة معاني في نفسها عندما تكون بمفردها ، والقليل منها ليس له معنى اذا كان بمفرده \*

کردهی رابوردق = الفعل الماضي :

کردهیه که له سه رچاوه داتاشراره ، وه رودانهک نه گه یه نی که بهر له ئیستا روی داو تهواو بو \*  
= هو فعل مشتق من المصدر ، ويدل على وقوع حادث تم قبل الآن وانتهی \*

کردهی نوهوک = الفعل المضارع :

کردهیه که له رابوردو داتاشراره ، وه رودانهک نه گه یه نی که ئیستا یان دواى ئیستا روئهدات \*  
= هو فعل مشتق من الماضي ، ويدل على حادث يقع الآن او بعد الآن \*

کردهی فه رمان = فعل الامر :

کردهیه که له نوهوک داتاشراره ، وه بریتیه له داوا کردنی به جی هینانی کاریک له کردار \*

= هو فعل مشتق من المضارع ، وعبارة عن طلب تنفيذ فعل من

الفاعل \*

داگورکردن = التصريف :

مه بهس له داگورکردن گورینی دامه زرانی کردهیه که له داریژیکی تاییه تی به که سیکه وه بو داریژه کانی تری ، یا بو ههر داریژیکی تر که تاییه تیه به که سیکی تر \*

= ان المقصود بالتصريف هو تغيير بناء او تركيب فعل ما من

صيغة خاصة بشخص معين الى الصيغ الاخرى له (للفعل) ، او الى

اية صيغة اخرى خاصة بشخص آخر \*

## ۱ - ( سه‌چاوه = المصدر )

زانیمان له سه‌ره‌تای ئەم په‌رتو که‌دا که‌وا به‌پیتی بیروباوری  
زمانناسه‌کان ، بنچینه‌ی داتاشین له‌زمانه‌ ئاریه‌کاندا سه‌ر چاوه‌یه .  
وه‌زمانی کوردیش که‌یه‌کیکه‌ له‌و زمانانه‌ هه‌روه‌ها .

سه‌رچاوه‌ بریتیه‌ له‌ ناویکی‌ واتایی - بژونی - که‌ له‌ وته‌یه‌ک‌ یا  
وته‌یه‌ک‌ پتر پیک‌هاتوه‌ ، وه‌ واتای رودان یا کردنی تیا‌یه‌ بی‌ ئه‌وه‌ی  
په‌یوه‌ندی به‌کاته‌وه‌ هه‌بی . ئە‌مرازی سه‌رچاوه‌ پیتی «ن»ه‌ ، که‌ه  
هه‌میشه‌ ئە‌که‌ویته‌ دواوه‌ ، له‌ هه‌ندی سه‌رچاوه‌ی لیک‌دراودا نه‌بی که‌ه  
ئە‌که‌ویته‌ ناوه‌وه‌ . وه‌ئە‌م پیتته‌ که‌رتیکه‌ له‌ دامه‌زرانی سه‌رچاوه‌ ، وه‌ه  
هه‌رگیز ئە‌م دامه‌زرانه‌ له‌سێ پیت که‌متر نابێ .

= علمنا في مقدمة هذا الكتاب ان اصل الاشتقاق في اللغات  
الآرية هو المصدر ، حسب آراء علماء اللغات . وان اللغة الكردية  
التي هي احدى تلك اللغات ، كذلك . ان المصدر عبارة عن اسم  
معنوي متكون من كلمة او اكثر من كلمة ، ويتضمن معنى الحدوث  
او الفعل دون ان تكون له علاقة بالزمن .

ان اداة المصدر هي حرف «ن» ، الذي يقع دائما في الاخير ، الا  
في بعض المصادر المركبة حيث تقع بداخلها . ان هذا الحرف هو جزء  
من تركيب او بناء المصدر ، وهو اي بناء المصدر لن يقل عن ثلاثة  
حروف .

۱ - سه‌رچاوه‌ چه‌ند پیتته‌ له‌ زمانی کوردیدا :

= من کم‌حرف‌ يتكون المصدر في اللغة الكردية :

ئیس‌تا سه‌رنجی دامه‌زرانی هه‌مه‌جور نمونه‌ی سه‌رچاوه‌ به‌ده  
له‌ خواره‌وه‌ و بزانه‌ ئه‌وانه‌ی که‌ سێ پیتی (هوه‌) یان پیوه‌یه‌ ئه‌وه‌و  
پیتانه‌ بنجین و که‌رتن له‌دامه‌زرانیاندا . ئە‌وانه‌ی که‌ سه‌رچاوه‌ن بو  
کرده‌ی تینه‌په‌ر ، کورت‌کراوه‌ی (ت‌ه‌ن) م‌دانا بو ئه‌وه‌و جووره‌

کردانه ، وه نهوانه‌ی سه‌چاوه‌ن بو کرده‌ی تپهر ، کورت‌کراوه‌ی  
 ( ت • پ ) م دانا بو نهو جوړه کردانه •  
 = لاحظ الآن تراکيب مختلف نماذج المصادر في ادناه ، واعلم  
 في المصادر المنتهية بالثلاثة حروف ( هوه ) ان تلك الحروف هي  
 اصلية وجزء من تراکيبها • وقد وضعت المختصر ( ت • ن ) ليدل على  
 الفعل اللازم ، و ( ت • پ ) ليدل على الفعل المتعدي •

(۱) دامه‌زرانی سئ پیٹی = التركيب الثلاثي :

سه‌چاوه‌ی ( ت • ن )	مصادر لأفعال لازمة
بون ، چون ، مان	الکون ، الذهب ، البقاء
سه‌چاوی ( ت • پ )	مصادر لأفعال متعدية
جون ، دان ، شتن	المضغ ، الاعطاء ، الغسل

(۲) دامه‌زرانی چوار پیٹی = التركيب الرباعي :

( ت • ن )	اللازم
هاتن ، دران ، فرین	المجيء ، التمزق ، الطيران
( ت • پ )	المتعدي
گوئن ، کرین ، درون	القول ، الشراء ، الخياطة

(۳) دامه‌زرانی پینج پیٹی = التركيب الخماسي :

( ت • ن )	اللازم
نوستن ، کهوتن ، کولان	النوم ، السقوط ، الفوران
( ت • پ )	المتعدي
هینان ، زاین ، کوشتن	الاحضار ، العلم ، القتل

(٤) دامه زرانی شهش پیٹی = ترکیب السداسی :

(ت ٠ ن )  
اللازم

لهرزین ، رویشتن ، مانهوه  
الاهتزاز ، الذهب ، البقاء

(ت ٠ پ )  
المتعدي

خواردن ، فروشتن ، رواندن  
الاکل ، البیع ، الزرع

(٥) دامه زرانی جهوت پیٹی = ترکیب السباعی :

(ت ٠ ن )  
اللازم

نالاندن ، رشانهوه ، توانهوه  
الأنین ، التقیوء ، الذوبان

(ت ٠ پ )  
المتعدي

سوتاندن ، پاراستن ، پالوتن  
الحرق ، الصیانة ، الترشیح

(٦) دامه زرانی ههشت پیٹی = ترکیب الثماني :

(ت ٠ ن )  
اللازم

بوژانهوه ، پهرینهوه ، سورانهوه  
الانتعاش ، العبور ، الدوران

(ت ٠ پ )  
المتعدي

گیرانهوه ، پیچانهوه ، شاردنهوه  
الاعادة ، اللف ، الاخفاء

(٧) دامه زرانی نو پیٹی = ترکیب التساعی :

(ت ٠ پ )  
المتعدي

خواردنهوه ، گواستننهوه ،  
خویندنهوه  
الشرب ، النقل ، القراءة

(٨) دامه زرانی ده پیٹی = ترکیب العشري :

(ت ٠ ن )  
اللازم

لاواندنهوه  
الرئاء

المتعدي

( ت • پ )

الاطفاء ، التحريك

كوژاندنهوه ، جولاندنهوه

( ٩ ) دامه زرانی یانزه پیتی = التركيب الاحد عشر :

المتعدي

( ت • پ )

الاضطهاد

سحق الجسم الطري

چوساندنهوه

پلیماندهوه

— وا ئه بی سی پیتی ( هوه ) ئه بیته پاشگری هه ندی سه رچاوه بو گه یاندنی واتای دوباره ( هه میسان ) ، جا له و باره دا ئه م پیتانه به بنجی نادرینه قه له م • له گه ل ئه وه شدا هه ردو جوره سه رچاوه که — ئه وه ی « هوه » بنجی بی تیایا ، وه ئه وه ی پاشگری بی — وه که یه کن له به کار هیناندا • وه که ئه وه سه رچاوانه ی خواره وه :

= قد تلتحق الثلاثة حروف ( هوه ) ببعض المصادر لغرض الدلالة على التكرار ، ففي هذه الحالة لا تعتبر الحروف المذكورة اصلية في بناء المصدر • ومع ذلك فان نوعي المصدر — الذي تكون فيه « هوه » اصلية ، والذي تكون فيه ملحقة — متشابهان في الاستعمال • كالمصادر التالية :

المصدر :

سه رچاوه :

« هوه » ملحقة

« هوه » پاشگره

النوم المكرر

نوستنهوه

البيع المكرر

فروشتنهوه

العَد المكرر

ژماردنهوه

الخيطة بعد التمزق أو الانفتاق

درونهوه

— سه رچاوه ئه گه ر له يه که وته پیک هاتبو پیتی ئه وه وتري سه رچاوه ی ساده ، کورت کراوه که ی ( س • س ) • وه گو هه مو ئه وه

سەرچاوانه‌ی له سهرهوه باسمان كردن • وه ئه‌گهر له وتهيهك پتر  
پيكهاتبو پيبي ئه‌وتری سهر چاوه‌ی ليكدراو ، كورت كراوه‌كه‌ی  
( س • ل ) • وهك ئه‌وانه‌ی خواره‌وه :

= اذا كان المصدر متكونا من كلمة واحدة ، يسمی بالمصدر  
البسيط ، ومختصره الكردي ( س • س ) ، كالمصادر التي ذكرناها  
اعلاه جميعا • واذا كان متكونا من اكثر من كلمة ، يسمی بالمصدر  
المركب ، ومختصره الكردي ( س • ل ) • كالمصادر التالية :

المصدر المركب	س • ل
الضياع ، التعليم ،	گوم بون ، فير كردن ،
القيام ، الطفر ،	هه‌اسمان ، بازدان ،
الشفاء ،	چاك بونه‌وه ،
البدء « الشروع »	دهست پي كردن

## ٢ - ( داتاشين = الاشتقاق )

بي گومان داتاشين سهر كه وتويي و شوخي زمان ئه‌چه سپينيت • وه  
وه كو گوتمان بنجي داتاشين سهر چاوه‌يه ، وه زانيشمان كه كرده يا  
تينه‌پهر ئه‌بي وه‌يان تيه‌ر • وه بوئه‌وه‌ی چونه‌تي داتاشين تي بگه‌ين ،  
ئه‌بي بزائين كه له دامه‌زران و داريزي گشت كرده‌يه كي تيه‌رو  
هه‌نديك كرده‌ی تينه‌په‌ردا راناوي كه‌سي به‌شدار ئه‌بي ، چونكه بي  
ئه‌و راناوه دامه‌زراني ئه‌و كردانه ته‌واو نابي • سهرنجي كرده‌كانسي  
خواره‌وه بده كه ههر يه‌كه‌يان راناوي ناديارى تاكي تيايه :

= لا شك في ان الاشتقاق يثبت رقي وروعة اللغة • وقد  
ذكرنا ان اصل الاشتقاق هو المصدر ، كما عرفنا ان الفعل اما يكون  
لازما او متعديا • ولكي نفهم كيفية الاشتقاق ، ينبغي ان نعلم انه في  
تركيب وصيغة كل فعل متعد وبعض الافعال اللازمة يشترك الضمير  
الشخصي ، لان بدونه لن يتم بناء تلك الافعال • لاحظ الافعال التالية

التي يحتوي كل منها على ضمير الغائب المفرد الذي هو (ي) :

ت . پ	المتعدي	ت . ن	اللازم
بردی	أخذ	قیژاندى	صرخ
دای	أعطى	رای کرد	ركض
پیوای	قاس	بازی دا	قفز

( آ ) داتاشینی رابوردوی ساده = اشتقاق الماضي البسيط :  
رابوردوی ساده له سه رچاوهی ساده دائه تاشری به پیی ئه م  
دهستورهی خواره وه :

( ١ ) ئه مرازی سه رچاوه «ن» لائه بهین \*  
( ٢ ) ئه گهر «ت . پ» بو ، راناوی كه سی «ی» له جیی «ن»  
دائه نری ، وه ئه گهر پیی پیش «ن» (ی) بو راناوی ناوبراو شاراوه  
ئه بی له نوسین و ئاخفتندا \*  
= يشتق الماضي البسيط من المصدر البسيط حسب القاعدة  
التالية :

( ١ ) نحذف اداة المصدر «ن» \*  
( ٢ ) اذا كان متعديا يوضع الضمير الشخصي «ی» بمحل «ن» ،  
واذا كان حرف ما قبل «ن» (ی) فيكون الضمير المذكور مستترا في  
الكتابة والتكلم لتعذر ظهوره وتلفظه \*  
سه رچاوه ( ت . ن ) رابوردو المصدر ( لازم ) الماضي

سه رچاوه ( ت . ن )	رابوردو	المصدر ( لازم )	الماضي
بوون	بو	الکون ( الکینونة )	کان
مان	ما	البقاء	بقي
پچران	پچرا	الانقطاع	انقطع
نوستن	نوست	النوم	نام
روانین	روانی	النظر	نظر

نهراندن	نهراندى	الزئير	زار
( ت . پ ) :		( المتعدي ) :	
درون	دروى	الخياط	خييط
شتن	شتى	الغسل	غسل
کردن	کردى	الفعل	فعل
رواندن	رواندى	الزرع	زرع
برژاندن	برژاندى	الشموي	شوى
پالوتن	پالوتى	الترشيح	رشح

(۳) هەر سهرچاوه يهك بهسى پیتی « هوه » دوايى هاتبو ،  
 ئەمرای سهرچاوه لائیهین وراوای كهسى ( ی : ی )  
 ئەخهینه شوینی ، سهرنجی وینه کانی خواره وه بده و بزانه كهوا  
 دوانه كهی پیشه وه هەر ئەو راناوه وه رناگرن ، راناوه كهسیه کانی  
 تر وه رنه گرن :

= في اي مصدر منته بالثلاثة حروف « هوه » نحذف اداة  
 المصدر ونضع محلها الضمير الشخصي ( ی : ی ) ، لاحظ الامثلة  
 ادناه واعلم ان الاول والثاني لا يقبلان الضمير المذكور فقط لكنهما  
 يقبلان الضمائر الشخصية الاخرى :

سهرچاوه	رابوردو	المصدر	الماضي
بو نه وه	بو ه وه ، بو وه	فعل مساعد	ومصدره
چو نه وه	چو ه وه ، چو وه	العودة	عاد
مانه وه	مايه وه	البقاء	بقي
گه شان وه	گه شايه وه	التفتح	تفتح
بو ژانه وه	بو ژايه وه	الانتعاش	انتعش

سهرچاوه	رابوردو	المصدر	الماضي
خويندنه وه	خوينديده وه	القراءة	قرأ
شاردنه وه	شارديده وه	الاخفاء	أخفى
هيئانه وه	هيئايده وه	الإعادة	أعاد

( راهينان = التمرين )

مهشق له سهر داتاشيني رابوردو بکه لهو سهرچاوانه ی  
خواره وه به پیتی نهو دهستوره ی فیری بويت :

= تمرن علی اشتقاق الماضي من المصادر التالية حسب القاعدة  
التي تعلمتها :

سهرچاوه	المصدر
رويشتن	الذهب
جولان	الحركة
پژمین	العطس
تلانه وه	التدحرج
حسانه وه	الاستراحة
کرين	الشراء
په راندنه وه	التعبير

(ب) داتاشيني نوهوکی ساده = اشتقاق المضارع البسيط :  
کرده ی نوهوک هه ميشه به پیتی نوهوک « ده ، نه »  
دهست پی نه کا ، وه نه م پیته له گشت داریژه کایا به شدار نه بی . وه  
نه گهر کرده که تپهر بو ، نه بی راناوی پیکراو ( ی : X ) دوا ی پیتی  
نوهوک بکهوی ، واتا هه ردوکیان نه بنه : نه ی : EY ، ده ی :  
DEY ، وه ک :



نیشیت	ده نیشیج	ترسب	یترسب
نهوی	ده نهویت	انخفض	ینخفض
روانی	ده روانیت	نظر	ینظر
خنکا	ده خنکیت	اختنق	یختنق
گریا	ده گرییت ( ده گری )	بکی	بیکی
ژیا	ده ژییت ( ده ژی )	عاش	یعیش
لشکوت	ده لشکوی	تفتح	یتفتح

( المتعدي )

( ت • پ )

نای	ده نینیت	فعل مساعد
جوی	ده یجوییت	مضغ
گرتی	ده یگرییت	مسك
شیلائی	ده یشیلیت	عجن ، فرك
فروشتی	ده یفروشی	باع
کوشتی	ده یکوژی	قتل
چیشتی	ده یچیژی	ذاق
مالی	ده یمالیت	کنس
		یکنس

( سه رنج ) له هه ندی کرده دا پیتی «ش» له نو هو کدا ده گوری

به «ژ» •

( ملاحظة ) في بعض الافعال يتغير حرف «ش» الى «ژ» في

المضارع •

— چه ند کرده یهك له م ده ستوره به دهرن ، وهك :

= هناك بعض الافعال الشاذة عن هذه القاعدة ، نحو :

اعطي - يعطي

شمد - يشمد

أسقط - يسقط

غسل - يغسل

أخذ - يأخذ

عمل - يعمل

درس - يدرس

غزل - يغزل

اراد - يريد

سمح - يسمح

(ه) نه گهر پیتی «ا» له کرده که دا بو - نه که له پیشس

دواپته وه - نه گوری به «ی» وه پیتی دواي «ا» نه مینی وه  
نه ویتیر لانه بری :

= اذا وجد الحرف «ا» في الفعل - ولم يكن ما قبل الاخير -

يتغير الى «ی» ويبقى الحرف الكائن بعد «ا» ويحذف الذي بعده :

را بوردو	نوهوك	الماضي	المضارع
قیژاندی	ده قیژینی	صرخ	یصرخ
بوژاندی	ده بوژینی		
چاندی	ده یچیینی	بندر	یبندر
ژماردی	ده یژمیری	عسد	یعد
شکاندنی	ده یشکینی	کسر	یکسر
پالوتی	ده پپالیوی	رشح	یرشح
پاراستی	ده بیاریزی	حافظ: علی	یحافظ: علی

ناشتی - ده ینیزی = دفن - یدفن

( سهرنج ) : نه و کردانه ی خواره وه لهم دستوره بهدورق :  
 ( ملاحظه ) : ان الافعال التالية شاذة عن هذه القاعدة :

خواسنی - ده یخوازیت = استعار - يستعیر  
 خواردی - ده یخوات = أكل - يأكل

( ٦ ) کرده ی به « هوه » دواها تو نه گهر یهك « ا » ی تیا هه بو  
 لانه بری ، وه نه گهر دوانی تیابو نزیکه که یان له دواوه لانه بری . وه  
 نه گهر پیتی « ت ، د ، و » ی تیابو نه ویش لانه بری . وه راناوی  
 « یت » له جیی « ی » دائه نری ، وهك :

= اذا كان في الفعل المنتهي بـ « هوه » حرف « ا » واحد  
 فيحذف ، واذا وجد فيه اثنان يحذف الاقرب الى الاخير ، واذا  
 احتوى على « ت ، د ، و » فيحذف ایضا . ويوضع الضمير « یت »  
 بمحل « ی » ، نحو :

مضارع	الماضي	نوهوك	رابوردو
مساعدا	فعل	ده بیته وه	پۆوه
ینحنی	انحنی	ده چه مینه وه	چه مایه وه
یرجع	رجع	ده گهر یته وه	گه رایه وه
یعود	عاد	ده هیته وه ، دیته وه	هاتنه وه
یرثی	رثی	ده لاوینیته وه	لاواندیه وه
یُعید	أعاد	ده یگیریته وه	گیرایه وه
یذیب	أذاب	ده یتوینیته وه	تواندیه وه
یقرأ	قرأ	ده یخوینیته وه	خویندیه وه

— چه ند کردیه کی ( ت پ ) ی لهم دستوره بهدور :

= بعض الافعال المتعدية الشاذة عن هذه القاعدة :

خواردیه وه - ده یخواته وه = شرب - یشرَب

گردیده‌وه - ده‌یکاته‌وه = فتح - یفتح  
شتیه‌وه - ده‌یشواته‌وه = غسل - یغسل ( للفواکه وما شابه ) .

( مهشق = التمرین )

له‌و کردانه‌ی خواره‌وه نوهوڪ داتاشه به‌پیی نه‌و ده‌ستوره‌ی که  
له برگه‌ی (ب) دا فیری بویت :

= اشتق المضارع من الافعال التالية حسب القاعدة التي تعلمتها  
في الفقرة (ب) :

درا = تمزق ، كهوت = سقط ، سوتا = احترق ، رشتی  
= سكب ، كبه ، روانی = نظر ، پارایه‌وه = توسل ،  
هیشتی‌وه = ابقى ، په‌رانده‌وه = عبّر ، کوژانده‌وه = اطقاً .  
(ج) داتاشین کرده‌ی نه‌زانراو = اشتقاق الفعل المبني للمجهول :  
کرده‌ی نه‌زانراوی رابوردوله رابوردوی ساده داته‌تاشری  
به‌پیی نه‌م ده‌ستوره‌ی خواره‌وه :

(۱) راناوی نادیاری تاك «ی» لائه‌بری .

(۲) نه‌گهر دواپیت - دواي لا بردنی راناوی ناوبراو - (۱) بو  
نه‌ویش لائه‌بری ، به‌لام نه‌گهر «ت» بو له هه‌ندی کرده‌دا ده‌رناکه‌وی ،  
وه نه‌هر «د» بو هه‌روه‌ها .

(۳) دو پیتی «را» نه‌خرینه پشته‌وه . وهك :

= يشتق المبني للمجهول الماضي من الماضي البسيط حسب  
القاعدة التالية :

(۱) یحذف ضمیر الغائب المفرد «ی» .

(۲) اذا كان الحرف الاخير - بعد حذف الضمير المذكور -  
« ۱ » ، فيحذف ايضا ، اما اذا كان «ت» فانها لا تظهر في بعض  
الافعال فحسب ، واذا كان «د» فكذلك .

(۳) يوضع الحرفان « را » في الخلف . نحو :

المبني للمجهول	الماضي	نه زانراو	رابوردو
قيل	قال	گو ترا	گوتی
شوهده	شاهد	بینرا	بینی
كتب	كتب	نوسرا	نوسی
غير	غير	گوررا	گوری
قيس	قاس	پیورا	پیوای
درس	درس	خویندرا	خویندی
طلب	طلب	ویسترا	ویستی
بيع	باع	فروشرا	فروشتی
اسقط	اسقط	( خسترا ) خرا	خستی
قتل	قتل	( کوشترا ) کوژرا	کوشتی
فعل	فعل	( کردرا ) کرا	کردی

(ع) نه گهر کرده که «ا» ی تیا بوز و دوامین پیتی «د» بو ، نه لفه که نه گورری به «ئ» وه دا له که لانه بری . وهك :

= اذا احتوى الفعل على الحرف «ا» وكان حرفه الاخير « د »  
يغير الالف الى «ئ» ويحذف الدال . نحو :

المبني للمجهول	الماضي	نه زانراو	رابوردو
أرسل	أرسل	نیررا	ناردی
خو طب	خا طاب	دوینرا	دواندی
غلب	غلب	به زینرا	به زانندی
حرك	حرك	جولینرا	جولانندی

... هه زایی کرده ی ناده ستوری هه ن ، وهك :

= يوجد بعض الافعال الشاذة ، نحو :

شتی - شورا = غَسَلَ - غَسَلَ ، خواردی - خورا =  
 أَكَلَ - أَكَلَ ، ناشتی - نیژرا = دَفَنَ - دَفَنَ ، خواستی -  
 خوازرا = استعارَ - استعیرَ \*

(۵) ئەگەر کردە که به « هوه » دواپی هاتبو ، له نه زانراوه که شدا  
 ئەو پیتانه هر ئە که ونه دواوه ، وه راناوی « ی » ئە که ویتە پیشیانە وه .  
 وهك :

= اذا كان الفعل منتهيا بـ « هوه » ففي المبني للمجهول ايضا  
 تكون الحروف المذكورة في الاخير على ان يسبقها الضمير « ی » \*  
 نحو :

رابوردو	نه زانراو	الماضي	المبني للمجهول
پيچايه وه	پيچرايه وه	لَفَّ	لَفَّ
كرديه وه	كرايه وه	فَتَحَ	فَتَحَ
هينايه وه	هينرايه وه	أَعَادَ	أَعَادَ
سورانديه وه	سورينرايه وه	أَدَارَ	أَدَارَ

— چەند کردە يهك له م دمستوره به دهرن ، وهك :

= هناك بعض الافعال الشاذة عن هذه القاعدة ، نحو :

شتيه وه - شورايه وه = نَغَسَلَ - نَغَسَلَ ، خوارديه وه -  
 خورايه وه = شَرَبَ - شَرَبَ ، گواستيه وه - گویزرايه وه =  
 نَقَلَ - نَقَلَ ، هيشتیه وه - هیلرایه وه = أَبَقِيَ - أَبَقِيَ \*

(۶) داتاشینی نوهوکی نه زانراو = اشتقاق المضارع المجهول :

وه کو زانیمان هه مو کردیه کی رابوردوی نه زانراو به « ا »  
 دواپی یهت \* جا بوئه وهی نوهوکی نه زانراوی لی داتاشین دوا پیت  
 که ئەلفه لائە بهین وه « یت » له جیی دا ئە نیین \* وه پیتی نوهوکی له  
 شوینی خوی دائه نری \* وه ئە گەر پیتی « هوه » ی پیسوه بو ،  
 ههروهها \* وهك :

= كما تعلمنا ، ان كل فعل ماض مبني للمجهول ينتهي بـ « ا » ،  
ولكي نشترك منه المضارع المبني للمجهول نحذف الحرف الاخير اي  
الالف ونضع « يت » محله ، كما نضع حرف المضارع في محله ايضا ،  
واذا كان الفعل منتها بـ « هوه » فكذلك • نحو :

رابوردوى نهزانراو نوهوكى نهزانراو الماضى المجهول المضارع المجهول

كوژرا	ده كوژریت	قتل	يقتل
فروشرا	ده فروشریت	بيع	يباع
دزرا	ده دزریت	سرق	يسرق
هینرایهوه	ده هینریتیهوه	اعيد	يعاد
خویندرایهوه	ده خویندریتیهوه	قرىء	يقرا

( مه شق = التمرین )

لهو کردانهی خوارهوه کردهی رابوردو ونوهوکى نهزانراو  
داتاشه به گویرهی دهستوره کهى سهزهوه :

= اشتق المبني للمجهول الماضى والمضارع من الافعال التالية  
حسب القاعدة المذكورة اعلاه :

بردى = اَخذَ ، پچراندی = قطعَ ، شکاندی = کسرَ ،  
دوزیهوه = وَجَدَ ، گوریهوه = بادلَ ، ژماردیهوه =  
عَدَّ ثانية •

( د ) داتاشینی کردهی فهрман = اشتقاق فعل الامر :

کردهی فهрман هه میشه به یه کیک لهم پینه دهنگدارانه دواپی  
یهت : « و ، ه ، ی ، ئ ، نى ، و » • وه بو داتاشینی کردهی  
فهрман له نوهوکى نادیارى تاك ئەم دهستورانیهی ژیرهوه بهجی  
دههینین :

( ۱ ) پیتی نوهوک لاده بهین و پیتی فهрман « ب » دهخهینه شوینی ،

وهـ كهـ ر كرده كه تپهر بو راناوی پیکراوه كه ی ده گورین به « ی » •  
(۲) راناوی كرده كه لاده بهین وئه گهر دوا پیت « وا » بو ،  
ده یكهین به « و » •

(۳) ئه و كردانه ی رابوردویان به « ا » دواپی یهت ، فه رمانیان  
به « ئی » دواپی یهت ، چه ند كرده یهك نه بی كه له نوه و كدا به « ی »  
دواپیان یهت ، ئه وانه فه رمانیشیان به « ی » دواپی یهت ، وه كرده ی  
« ما » فه رمانی ده بیته « بمینه » •

(۴) ئه و كردانه ی « و » یان له ناودا هه یه له رابوردودا ،  
فه رمانیان به « و » دواپی یهت •

وه جگه له و دواپیا نه ی باس مان كردن ، كرده فه رمانه كانیتر دوا  
پیتیان « هه » ده بی •

= ینته ی فعل الامر دائما باحد هذه الحروف الصوتية : « و » ،  
هه ، ئی ، ی ، و » • ولغرض اشتقاق فعل الامر من مضارع  
الغائب المفرد تطبق القواعد المدرجة في ادناه :

(۱) نحذف حرف المضارع ونضع محله حرف الامر (ب) ، واذا  
كان الفعل متعديا نغير له ضمير المفعول به الي ( ی ) •

(۲) نحذف ضمير الفعل ، واذا كان آخر حرف « و » نجعلها « و » •

(۳) الافعال التي ینته ی ماضیها ب « ا » ینته ی امرها ب « ئی »  
عدا القلة المنتهية في المضارع ب « ی » وتنتهي بنفس الحرف في  
في الامر ، وفعل « ما » اي بقی ، الذي یكون امره « بمینه » اي ابق •

(۴) الافعال التي تحوي « و » بداخلها في الماضي ، تنتهي اوامرها  
ب « و » ایضا • وعدا الاواخر التي ذكرناها فان بقية افعال الامر  
تنتهي بالحرف « هه » •

نوهوك	فهرمان	امضارع	الامر
دهروات	برؤ	يذهب	اذهب
ده يخوات	بيخؤ	ياكل	أكل
ده يشوات	بيشو	يغسل	اغسل
ده يكات	بيكه	يفعل	افعل ، اعمل
ده بيت	ببه	يكون	كن
ده فريت	بفره	يطير	طير
ده خهويت	بخهوه	ينام	نم
ده يكرت	بيكره	يشترى	اشتر
ده سوتت	بسوتت	يحترق	احترق
ده شيويت	بشيوئ	يرتبك	ارتبك
ده ژئ	بژئ	يعيش	عش
ده گري	بگري	يبكي	ابك
ده نويت	بنو	ينام	نم
ده يدرويت	بيدرو	يخيظ	خيظ

وه چەند كرده يه كى لهم دهستوره به دهر هەن :

= ويوجد بعض الافعال الشاذة عن هذه القاعدة :

ديت - وهره ، بئ = ياتي - تعال ، دهچيت - بچؤ = يذهب  
 - اذهب ، دهيهويت - بتهوئ = يطلب - اطلب ، دهينوسيت -  
 بينوسه = يكتب - اكتب ، دهيداتي - بيدهرئ = يعطي - اعط \*

( راهينان = التمرين )

لهو كرده نوهوكانهئ خوارهوه كردهئ فهرمان داتاشه :

= اشتق فعل الامر من الافعال المضارعة التالية :

دهيدات = يعطي ، دهيات = يأخذ ، دهيشکيني = يکسر ،  
 ده کهويت = يسقط ، ده يخه وينی = ينوم ، ده جوليت = يتحرك ،  
 ده يچيزيت = يذوق ، ده يفرينيت = يطير \*

(ه) له کردهی تينه پهری به « هوه » دوايي هاتودا ، له دواي  
 لا بردنی راناو « یت » دو پیتی « یر » دائه نین نه گهر له رابوردودا  
 پیتی « ا » له پیش سی پینه که وه هه بو ، وه نه گهر « ا » نه بو  
 یان کرده که تیه ر بو دو پیتی « هر » دائه نین ، وهک :

= في الفعل اللازم المنتهي بـ « هوه » بعد حذف الضمير  
 « یت » نضع الحرفين « یر » اذا وجد الحرف « ا » قبل الحروف  
 الثلاثة في الماضي ، وان لم يوجد الحرف المذكور او كان الفعل  
 متعديا ، نضع الحرفين « هر » ، نحو :

نوهوك	فرمان	المضارع	الأمر
ده گهر یته وه	بگهر یره وه	یرجع	ارجع
ده جولیته وه	بجولیره وه	يتحرك	تحرك
ده خولیته وه	بخولیره وه	يدور	دور
ده بیته وه	ببه ره وه	( فعل مساعد )	
ده که ویته وه	بکه وه ره وه	يسقط	أسقط
ده یخوینیته وه	بیخوینره وه	یقرأ	اقرأ
ده یشاریته وه	بیشاره ره وه	یخفي	اخف
ده یکاته وه	بیکه ره وه	یفتح	افتح
ده یداته وه	بیده ره وه	یرد	رد
ده یخواته وه	بیخوره وه	یشرب	اشرب
ده بهینیته وه	بیهینه ره وه	یعيد	أعد

تو گردانهی خواره وه له م ده ستوره به دهرن :

= ان الافعال التالية شاذة عن القاعدة :

• يعود - عد ، دهمينته وه - بمينه ره وه = يمكث - امكث  
( سهرنج ) : ههر کرده به کی فهرماني به « وه » دواها تو ،  
دهشي دو پيتي « ره » ي لي هه لگرين بو مه به سي ئاساني له نوسين  
يا ئاخاوتندا •

( ملاحظة ) : يجوز ان نرفع الحرفين « ره » من اي فعل امر  
منته بـ « وه » ، لغرض السهولة في الكتابة او الكلام •

( راهينان = التمرين )

لهم كردانه ي خواره وه کرده ي فهрман داتاشه :

= اشتق فعل الامر من الافعال التالية :

ده پاريته وه = يتوسل - ده بوژيته وه = ينتعش - ده نوپته وه  
= ينام ثانية - ده يگويزيته وه = ينقل - ده يلاوينيته وه = يلاطف  
- ده يهستيته وه = يربط •

( ه ) داتاشيني نوهو كي مهرجي = اشتقاق المضارع الشرطي :  
له زماني كورديدا داريژيكي تايه تي به کرده ي نوهوك هه به  
پيي ده وتری « داريژي مهرجي » • لهم داريژه له نوهو كي ئاساييه وه  
وه رده گيري به پيي نه وه ده ستوره ي خواره وه • وه يه كيك له  
بارانه ي لهم داريژه يان بو به كارده هينري باري مهرجي ، واتا نه گهر  
ئه مرزي مهرجي ( نه گهر ، گهر ) پيش کرده كه كهوت • وه له  
به رگي دوه مدا به كار هينانه گاني لهم داريژه فير نه بين •  
بو داتاشيني داريژي مهرجي :

( ١ ) پيتي مهرجي « ب » له جياتي پيتي نوهوك دانه بين •  
( ٢ ) راناوي پيکراو - له کرده ي تيه ردا - نه گورين به ( ي - )  
• سهرنجي وينه گاني خواره وه بده •

= توجد في اللغة الكردية صيغة خاصة بفعل المضارع تسدعي بالصيغة الشرطية • تشتق هذه الصيغة من المضارع الاعتيادي حسب القاعدة الميينة ادناه • وان احدى الحالات التي تستعمل فيها الصيغة الشرطية هي الحالة الشرطية ، اي اذا سبقت الفعل اداة الشرط « ئە گەر ، گەر = ان الجازمة » • وسوف نتعلم استعمال هذه الصيغة في الجزء الثاني من هذا الكتاب • لكي نشق الصيغة الشرطية :

- (١) نضع الحرف الشرطي «ب» محل حرف المضارعة •
  - (٢) نغير ضمير المفعول به - في الفعل المتعدي - الى ( ي - )
- لاحظ الامثلة التالية :

نوهوك	مهرجى	المضارع	الشرطي
ده بئيت	ئە گەر ببئيت	يكون	ان يكن
دهروات	ئە گەر بروات	يذهب	ان يذهب
ده چئيت	ئە گەر بچئيت		
ده فرئيت	ئە گەر بفرئيت	يطير	ان يطير
ده ينوسئيت	ئە گەر بينوسئيت	يكتب	ان يكتب

( مهشق = التمرين )

نوهوكى مهرجى له و كردانهى ژيره وه داتاشه :

= اشتق المضارع الشرطي من الافعال التالية :

ده يكاته وه = يفتح - ده روانئ = ينظر - ده تورئ = يفتاظ

- ده يبينئ = يرى - ده يچرينئ = يقطع •

٣ - ( كرديه = جعل صيتر )

كردهى « كرديه » هه ره له سه رچاوهى « كردن » داتاشراوه ، وه

پيتى په يوه ند « به » ي شوينكه وتوه بو مه به سى گه ياندنى واتاى

گورين ، هه ره جوره گورينهك • وه پيتى « هه » له جياتى « به »

به کاریهت بو هه مان مه به سی وانا گورین وه یا بو هه ندی مه به سیتره  
 نوهوکی ئەم کردهیه « دهیکابه » یان « دهیکاته » ، وه فهرمانه کهی  
 « بیکه به » یه • سه رنجی وینه کانی خواره وه بده •

= ان الفعل « کردیبه » ای جعل او صیّر ، مشتق ایضا من  
 المصدر « کردن » وقد تبعه حرف الجر « به » لغرض الدلالة علی  
 معنی التّغییر ، ای ضرب من التّغییر • ویستعمل الحرف « هـ » بدلا  
 عن « به » لنفس الغرض ای التّغییر ، او لبعض مقاصد اخرى • ان  
 مضارع هذا الفعل هو « دهیکابه » ای یجعل ، وامره هو « بیکه به »  
 ای اجعل • لاحظ الامثلة التالية :

ع

ك

جعل اللحم کباباً	گوشته کهی کردبه ( کرده )
	• که باب
یجعل العجین ( کلیچة )	هه ویره که ده کابه ( ده کاته )
	• کولیچه
اجعل الغرفة دکانا	ژوره که بکه به ( بکه ره ) دوکان
جعل ابنه صانعا « تلمینداً »	کوره کهی کردبه ( کرده ) شاگرد
یجعل ابنته خیاطة	کچه کهی ده کابه ( ده کاته )
	• بهرگدرو

— به کارهینانی ئەم کردهیه بو هه ندی مه به سیتر ، وهك :

= استعمال هذا الفعل لبعض المقاصد الاخری ، نحو :

ع

ك

زرع الأرض تبغاً	زهویه کهی کردبه ( کرده ) توتن
صارت صحواً	کردیبه ( کردیه ) سایهقه
لقد غیّمت	کردیبه ( کردیه ) ههور
قلب الوضع فوضی	کردیبه ( کردیه ) ئاژاوه

علقه في الشجرة	کردیبه دره خسته که دا
ادخله في الأنبوب	کردیبه بۆریه که دا
ادخله في عينه	کردیبه چاویا
ادخله في حزامه	کردیبه پشتینه که دا
قسمه الى قسمين (شطرين)	کردیبه دو له ته وه (به شه وه)
وضعه على ظهره (متنه)	کردیبه کولی
كبه في الحفرة	کردیبه چاله که وه
كبه في الماء	کردیبه ئاوه که وه
كبه في الجوتق	کردیبه جه واله که وه

( مهشق = التمرين )

ئه وه وینانه ی سهره وه بگوره به نوهوك و فهрман و مهشقیان له سهر بکه .

= غیر الامثلة اعلاه الى المضارع والامر ، وتمرن علیها .

٤ - ( داگۆر کردن = التصريف )

دوای ئه وه ی فیری چونی هتی داتاشینی هه مو جوره کرده ساده کان بوین ، له م به نده دا فیری چونی هتی داگۆر کردنی ئه وه کردانه ئه بین . داگۆر کردن بریتیه له گورینی داریژه کانی کرده له داریژه بنجیه که یه وه - داتا شراره که یه وه - بو داریژه کانی تری به یه پی که سه کان ، واتا به گویره ی داتانی راناوه که سه کان . ههر به که له کرده ی رابوردو و نوهوك - زانراو یا ئه زانراو - شهش داریژ یا شهش داگۆری هه یه ، که یه که میان بنجیه واتا داتا شراره . وه فهрман دو داریژی هه یه ، یه که میان بنجیه . ئه وه شهش بزاین ئه وه راناوه که سیانه له دامه زانی کرده ئه ژمیرین ، چونکه به بی ئه وان هه رگیز داریژه کانی کرده ته واو نابن . وه هه موشیان راناوی لکان

وهو رگيز به جيا به كار ناهينرين • سه رنجيان لى بده له خواره وه •

= بعد ان تعلمنا كيفية اشتقاق كافة انواع الافعال البسيطة ، سنتعلم في هذا الفصل بيه تصريف تلك الافعال • ان التصريف عبارة عن تغيير صيغ الفعل اعتبارا من صيغته الاصلية - المشتقة - الى صيغه الاخرى حسب الاشخاص ، اي بحسب الضمائر الشخصية • لكل من الفعل الماضي والفعل المضارع - سواءا كان للمعلوم ، او مبنيا للمجهول - ست صيغ او ستة تصاريف ، من ضمنها الصيغة الاصلية وهي الاولى • مع العلم ان تلك الضمائر الشخصية يعتبر كلها من التركيب الاصيلي للفعل لان بدونها لن تتم صيغ الفعل • كما ان جميعها ضمائر متصلة ولن تستعمل بصورة منفصلة • لاحظها في ادناه :

( فهران ) الامر	( نوهوك ) المضارع	( رابوردو = الماضي ) ت پ	ت • ن
—	ت ، يت	ي ، يي	٠١ - ي ، يي
—	ن	يان	٠٢ ن × يان
—	يت ، يت	ت	٠٣ يت ، يت × ت
ن	ن	تان	٠٤ ن × تان
—	م	م	٠٥ م
—	ين ، ين	مان	٠٦ ين ، ين × مان

- (١) كهسى ناديارى تاك = الشخص الفائب المفرد
- (٢) كهسى ناديارى كومهل = الشخص الفائب الجمع
- (٣) كهسى دوينراوى تاك = الشخص المخاطب المفرد
- (٤) كهسى دوينراوى كومهل = الشخص المخاطب الجمع
- (٥) كهسى قسه كهرى تاك = الشخص المتكلم المفرد
- (٦) كهسى قسه كهرى كومهل = الشخص المتكلم الجمع

(سہرنج) :

- (۱) ئەو راناوانەى كردهى « تەن » كە كەوتونە لای چەپى  
رېكەى « X » ، ھەر لە كردهى لېكدرەوى زانراودا بە كارىەن .  
(۲) لە رابوردودا « ۲ » و « ۴ » وە لە نوھوكدا « ۲ » و « ۴ » وەك  
بەكن .

- (۳) لە كرده بە « ھوھ » دوا ھاتوھ كاندە راناوھ كەسپەكان  
دەكەونە پېش ئەوسى پېتەوھ .  
(ملاحظات) :

- (۱) ان ضمائر الافعال اللازمة الواقعة يسار العلامات « X »  
تستعمل للافعال المركبة المعلومة فقط .  
(۲) ان الصيغتين في « ۲ » و « ۴ » للماضي والمضارع متشابهتان .  
(۳) في الافعال المنتهية بـ « ھوھ » تقع الضمائر الشخصية قبل  
الحروف الثلاثة المذكورة .

(۱) داگورى رابوردوى تەن = تصريف الماضي اللازم :

(۱) بو = كان	مرد = مات	مايهوھ = بقى
(۲) بون = كانوا	مردن = ماتوا	مانهوھ = بقوا
(۳) بویت = كنت	مردیت = مت	مايتهوھ = بقيت
(۴) بون = كنتم	مردن = متم	مانهوھ = بقيتم
(۵) بوم = كنت	مردم = مت	مامهوھ = بقيت
(۶) بوین = كنا	مردین = متنا	ماينهوھ = بقينا

( مهشق = التمرين )

مهشق له سەر داگور كوردنى ئەو كردانهى خوارهوھ بكه :

= تمرن على تصريف الافعال التالية :

چو = ذهب - روانى = نظر - ھاتەوھ = عاد -  
كەوت = سقط - پارايەوھ = توسل - خزا = انزلق -

(ب) داگوری رابوردوی (ت.پ) = تصرف الماضي المتعدي :

- (۱) بردی = أخذ هینای = أتى به خواردییه وه = شرب  
(۲) بردیان = أخذوا هینایان = أتوا به خواردیانه وه = شربوا  
(۳) بردت = أخذت هینات = أتیت به خواردته وه = شربت  
(۴) بردتان = أخذتم هیناتان = أتیتم به خواردتانه وه = شربتم  
(۵) بردم = أخذت هینام = أتیت به خواردمه وه = شربت  
(۶) بردمان = أخذنا هینامان = أتینا به خواردمانه وه = شربنا  
( مهشق = التمرین )

مهشق له سهر داگور کردنی نهو کردانهی خواره وه بکه :

= تمرن علی تصرف الافعال التالية :

پییکای = أصاب - نویسی = کتب - خواردی = أكل -  
خویندییه وه = قرأ - فروشتنی = باع - شاردیه وه = أخفی .

(ج) داگوری نوهوکی «ت.ن» و «ت.پ» تصرف المضارع اللازم والمتعدي :

- (۱) نهروات = ینذهب ده بیت = یكون ده یکاته وه = یفتح  
(۲) نهرون = ینذهبون ده بن = یكونون ده یکه نه وه = یفتحون  
(۳) نهرویت = تذهب ده بیت = تكون ده یکه یته وه = تفتح  
(۴) نهرون = تذهبون ده بن = تكونون ده یکه نا وه = تفتحون  
(۵) نهروم = أذهب ده بم = آكون دیکه مه وه = أفتح  
(۶) نهروبن = نذهب ده بین = نكون ده یکه ینه وه = نفتح

( مهشق = التمرین )

مهشق له سهر داگور کردنی نهو کردانهی خواره وه بکه :

= تمرن علی تصرف الافعال التالية :

دیت = یأثی - ده نوئی = ینام - ده پاریتته وه = یتوسل -  
 ده ینیری = یرسل - ده بیچیتته وه = یلف \*

(د) داگوری فرمان « ت+ن » و « ت+پ » = تصریف فعل الامر  
 اللازم والمتعدي :

(۱) ببه = کن بچو = اذهب بروره وه = عد  
 (۲) ببین = کونوا بچن = اذهبوا برونه وه = عودوا  
 (۱) بروانه = انظر بیخو = اکل بیکوژینه وه = اطفیء  
 (۲) بروانن = انظروا بیخون = اکلوا بیکوژینه وه = اطفموا

(ه) داگوری نوهوکی مهرجی = تصریف المضارع الشرطي :

(۱) بلی = یقول بیخواتته وه = یشرب بیی = یکون  
 (۲) بلین = یقولون بیخونه وه = یشربون ببین = یکونون  
 (۳) بلیت = تقول بیخویتته وه = تشریب بییت = تکون  
 (۴) بلین = تقولون بیخونه وه = تشریبون ببین = تکونون  
 (۵) بلیم = أقول بیخومه وه = أشرب بیم = اکون  
 (۶) بلین = نقول بیخویتته وه = نشرب ببین = نکون

(و) داگوری رابوردوی نه زانراو = تصریف الماضي المبني للمجهول:

(۱) نوسرا = کتب گرا = أسر ژمیردرا = حسب ، عد  
 (۲) نوسران = کتبوا گران = أسروا ژمیردران = حسبوا  
 (۳) نوسرایت = کتبت گرایت = أسرت ژمیردرایت = حسبت  
 (۴) نوسران = کتبتم گران = أسرتم ژمیردران = حسبتم  
 (۵) نوسرام = کتبت گرام = أسرت ژمیردرام = حسبت  
 (۶) نوسراین = کتبتنا گراین = أسرنا ژمیردراین = حسبنا

(ز) داگوری نوهوکی نه زانراو = تصريف المضارع المبني للمجهول :

ده نوسری = یکتب	ده پینریته وه = یعاد
ده نوسرین = یکتبون	ده پینرینه وه = یعادون
ده نوسریت = تکتب	ده پینریتیه وه = تعاد
ده نوسرین = تکتبون	ده پینرینه وه = تعادون
ده نوسریم = اکتب	ده پینریمه وه = أعاد
ده نوسرین = نکتب	ده پینرینه وه = نعاد

( مه شق = التمرین )

مه شق له سه ر بر گه کانی « ه ، و ، ز » بکه به به کارهینانی

کرده ی دی \*

= تمرن علی الفقرات « ه ، و ، ز » باستعمال افعال اخریه

— بو داگور کردنی فرمان نه بی نه وه دستورانه ی خواره وه

به جی بینین :

= لغرض تصريف افعال الامر ينبغي ان تطبق القواعد التالية :

(۱) — نه گه ر کرده که به پیتی « ه » دواپی هاتبو :

(۱) نه گه ر ت نه بو ، دوا پیت لانه به بین و راناوی (ن) له جی

دانه بین \*

(ب) نه گه ر ت نه پ بو دو باری هه یه : نه گه ر نوهوکه نه لقی

له دوا وه بو ، پیتی « ه » ده مینینه وه و (ن) ده خینه دوا یه وه ، به لام

نه گه ر نوهوکی نه لقی له دوا وه نه بو ، پیتی « ه » لاده به بین و (ن)

ده خینه شوینی ، وهک :

= اذا كان الفعل منتها بـ « ه » :

(۱) اذا كان لازما فنحذف حرفه الاخير ونضع الضمير (ن) محله

(ب) اذا كان متعديا توجد حالتان : اذا كان مضارعه منتها بالالف ،

يبقى حرفه الاخير « ه » ونلحق به (ن) ، اما اذا لم يوجد الالف

خلف مضارعه ، فنحذف الحرف « ه » ونضع (ن) محله ، نحو :

فهرمانی تاک	کومهل	الامر المفرد	الجمع
ببه	ببن	کن	کونوا
وهره	وهرن	تعال	تعالوا
بروانه	بروانن	أنظر	أنظروا
بخهوه	بخهون	نم	ناموا
بمینه	بمینن	ابق	أبقوا
بیگوره	بیگورن	غیر ، بدل	غیروا
بیفروشه	بیفروشن	بع	بیعوا
بیخه	بیخن	أسقط	أسقطوا
بیشکینه	بیشکینن	اکسر	اکسروا
بینیره	بینیرن	أرسل	أرسلوا
بیبه	بیبن	أخذوا	أخذوا

( راهینان = تمرین )

تهو کرده فهرمانانهی خوارهوه بکه به کومهل :

= اجعل افعال الامر التالية جمعا :

بوهسته = قف - بکوکه = اسعل - بکهوه = انبطح -

بیکه = اعمل - بیروینه = ازرع - بیکولینه = فور °

(۲) ته گهر کرده که به یه کیک لهم پیتانه دواها تو بو : « و ، و ،

ی ، ی » (ن) ته خهینه دوایهوه ، وهک :

= اذا كان الفعل منتها بأحد هذه الحروف : « و ، و ، ی ، ی »

فلحق به (ن) ، نحو :

فهرمانی تاک	کومهل	الامر المفرد	الجمع
برو	برون	اذهب	اذهبوا
بیخو	بیخن	أكل	أكلوا

بنو	بنون	نم	ناموا
بجولى	بجولين	تحرك	تحرکوا
بلى	بلىن	قل	قولوا
بڑى	بڑين	عش	عیشوا

کردهی لهو دستوره بهدهر :

= أفعال شاذة عن القاعدة :

بتهوی - بتانهوی = أطلب - أطلبوا ، بچو - بچن = اذهب

- اذهبوا ، بیدهری - بیدهنی = اعط - اعطوا \*

( مهشق = التمرین )

مهشق لهسهر ئه و کردانهی خوارهوه بکه :

= تمرن على الافعال التالية :

بیشو = اغسل - بیجو = امضغ - بگری = ابك -

بخزی = انزلق - بچهمی = انحن \*

(۳) ئه گهر کرده که به « هوه » دواها تو بو ، سه رنجی دو پیتی

پیش ئه و پیتانه ئه دهین : (ا) ئه گهر « یر » بوون و کرده که ت ن بو ،

یان « وِر » یا « وِر » بون ، ری یه که لائه بهین و (ن) لهجیی داده نیین ،

به لام ئه گهر دو پیته که « یر » بو و کرده که ت پ بو ، ههر ( ن )

ئه خهینه پیش « هوه » \* (ب) ئه گهر « هر » بون لایان ده بهین و

(ن) ده خهینه شوینیان ، به لام له کرده یه کدا که راناوه کهی ( ا ت )

بی له نو هو کدا ، ههر رییه که لاده بهین \* سه رنجی ویته کسانیی

خوارهوه بده :

= اذا كان الفعل منتهيا بالحروف « هوه » نلاحظ الحرفین

ما قبلها : (ا) اذا كانا « یر » والفعل لازما ، أو كانا « وِر » أو « وِر »

نحذف الراء ونضع (ن) محلها \* أما اذا كانا (یر) والفعل متعديا لا نضع

(ن) قبل « هوه » فحسب ة (ب) اذا كانا « هر » نحذفهما ونضع (ن) محلها ، أما اذا كان مضارعه منتهيا بـ « ات » فنحذف الراء فقط ، نحو :

فهرمانى تاك	كومهل	الامر المفرد	الجمع
بكه ريرهوه	بكه رينهوه	ارجع	ارجعوا
بجه مييرهوه	بجه مينهوه	انحن	انحنوا
بيخورهوه	بيخونهوه	اشرب	اشربوا
بنورهوه	بنونهوه	نم ثانية	ناموا ثانية
بيغيرهوه	بيغيرنهوه	أعد	أعيدوا
بينيرهوه	بينيرنهوه	أعد	أعيدوا
بيخوينهروهوه	بيخويننهوه	اقرأ	اقرأوا
بيكوژينهروهوه	بيكوژيننهوه	أطفيء	أطفئوا
بيكهروهوه	بيكه نهوه	افتح	افتحوا
بيدهروهوه	بيده نهوه	رد	ردوا

— لهم دهستوره بهدر :

= يشذ عن القاعدة :

وهروهوه — وهرنهوه = عد — عودوا ة

بيلييرهوه — بيلينهوه = قل ثانية — قولوا ثانية ة

( راهينان = تمرين )

كومهل لهو كرده فهرمانه تاكانهى خوارهوه داتاشه :

= اشتق الجمع من افعال الامر المفردة التالية :

بيژمييرهوه = عد ثانية — بيژورهوه = اغسل — بينوسهروهوه

= أكتب — بمينهروهوه = أمكث — بيگويزهروهوه = أنقل —

بيتويتهروهوه = ذوب ة

## بهشی نویه م = الباب التاسع

### سه رچاوهی لیکدراو و داتاشین

#### = المصادر المركبة والاشتقاق

۱ - ( دامه زرانی سه رچاوهی لیکدراو = ترکیب المصادر المركبة )

سه رچاوهی لیکدراو - وهك گوتمان - نهويه كه له وته يهك  
پتر پيك هاتوه - دروست بوه \* وه هه مو سه رچاوه يه كي ليكدراو  
سه رچاوه يه كي ساده ي تيايه پي ي نه لين « ياریده دهر » \* سه رچاوه ي  
ليكدراو واتاي تاييه تي خوي هه يه به چاوپوشين له واتاي نه و  
كه رتانه ي كه لي يان دروست بوه \* وه له روي به راورد كردني  
واتا كه يه وه له گهل واتاي كه رته كاني ، سي جوره :

(۱) واتا كه ي ليكچوي واتاي كه رته كانيه تي ، وهك :

لهت بون ، زوير بون ، چالك بونه وه ، وه لام دانه وه ، پي گرتن ،  
پر كردن ، سه برين ، ژير كه وتن ، له هوش خو چون \* ت \* ده

(۲) واتا كه ي نزيكه له واتاي كه رته كانيه وه ، وهك :

شوين كه وتن ، داپوشين ، هه لچون ، راخستن ، له پي كردن \*

(۳) واتا كه ي دوره له واتاي كه رته كانيه وه ، وهك :

را كردن ، داهينان ، تي گه يشتن ، لي خورين ، هه لگه ران ،  
هه لبون ، لي بونه وه ، له سه ر كرده وه \* ت \* ده

جا نه و كرده يهش كه لي ي دائه تاشري ، به هه مان چونييه تي

نه بي ، واتا مه رج نيه مانا كه ي پر به پيستي ماناي كه رته كان بي \*

به لام له لايه ني كات و چونييه تي په يا بوني نه م جوره سه رچاوانه وه ،

وادياره كه وا سه رچاوه له پيش ناوي نه نبوژهن ( الاسماء العينية ) و

ناوي بژوني ( الاسماء المعنوية ) دا په يابوه ، وه يان هه ندي ناوي

نه نبوژهن نه شي له پيش سه رچاوه كه يدا په يا بوبي \* به وينه : ناور

دانه وه له پيش ( ناور ) په يابوه ، به لام ناوي « روژ » بهر له په يا

بونى يادروست بونى ( روژ بونه وه ) په يابوه ۰۰ وه هر چونسكه  
بى بنج و بناوانى په يابونى سهرچاوهى ليكدراو ، نه بى نه وه بزائين  
كهوا :

(۱) به شيك له ناو وئاوه لئاوه كان له سهرچاوه دا به شدار بون ،  
كه چى به شه كهى تريان به شدار نه بون . له وانهى به شدار بون :-  
بار - بار كردن ، پير - پيربون ، روژ - روژ بونه وه ، مان -  
مان گرتن ، تاريك - تاريك بون ، ئاو - ئاودان ، ههنگاو -  
ههنگاونان ، چاك - چاك بونه وه ، ئاگر - ئاگر كردنه وه . ت . د . د .  
وه ته نانهت به شيك له سهرچاوهى سادهش هه يه كه له جورى  
دامه زرانه كهى وشه - ناو ، ئاوه لئاو - هه يه ، وهك نه وانسهى  
خواره وه ، كه چى به شه كهى تر وته يان نيه له جورى دامه زرائيان :  
كو كين - كو كه ، خه وتن - خه و ، ترسان - ترس ، چولان -  
جوله ، پرسين - پرس ، ترشان - ترش ، وه زور له وته تا ييه تيه كان  
به دهنگ ، وهك : لوراندين - لوره ، گرماندين - گرمه ، ته قين -  
ته قه ، نر كاندين - نر كه . ت . د . د .

وه له و وشانهى كه له سهرچاوه و كردهى ليكدراودا به شدار  
نه بون ، وهك : پيشه ، په روش ، هه وير ، شه و ، ئاونگ ، زير ،  
دوست ، دوشمن ، په ليار ، يه كه م ، دوهم ، لاق ، تری ، شوتى ،  
توتن . ت . د . د .

(۲) نهو سهرچاوانهى پيت يا واژه يان تيايه ، بى گومان ههر  
به و جوره په يا بون ، به و به لگه يه نه گهر يه كيكيان پيته كهى يا  
واژه كهى لى لبرا دامه زرانه كهى تيك نه چى به ته واوى ، وهك :  
راكردن ، هه لگرتن ، دابه زين ، قوت دان ، لسى نان ، فيربون ،  
داخستن ، پيشان دان . ت . د . د .

نه وهش بزائين له بارى ليك كردنه وهى كه رته كانى هه ندى  
سهرچاوه دا ، ياریده دهره كانيشيان و اتايان نامينى ، وهك : پى كه نين ،

هه لکه ندن ، هه لدانه وه ، هه لئروشکان ، هه لئریواندن ، هه لپه ساردن .  
ت . د . ه

(۳) له هه ندى سه رچاوه دا ناويك و پييتيك هاتون وهك : له دايك  
يون ، له پي كردن ، له سه ر كردن ، له ناو چون ، به دل يون ، به كه لك  
هاتن ، ئيش پي كردن ، چاو پي كه وتن ، کوتايي پي هينان . ت . د . ه  
= ان المصدر المركب ، كما ذكرنا ، هو الذي يتكون من اكثر  
من كلمة واحدة . وفي كل مصدر مركب يوجد مصدر مبسط نسميه  
بالمساعد . للمصدر المركب معناه او مدلوله الخاص ، بغض النظر عن  
معاني الاجزاء التي يتكون منها . وهو من وجهة مقارنة معناه بمعاني  
اجزائه على ثلاثة انواع :

(۱) ما يكون معناه مطابقا أو مشابهما لمعاني اجزائه .

(۲) ما يكون معناه مقاربا لمعاني اجزائه .

(۳) ما يكون معناه بعيدا عن معاني اجزائه .

وينبغي ان نعرف ان بعض الاجزاء في بعض المصادر وهي حروف  
او الفاظ لن تكون لها معان في نفسها . وعلى ذلك فان الفعل المركب  
المشتق من المصدر المركب يكون بدوره على هذا النمط من حيث  
معناه ، اي انه لا يشترط مطلقا ان يكون معنى الفعل المركب مطابقا  
لمعاني اجزائه .

أما بخصوص زمن وكيفية استحداث أو تكون هذا النوع من  
المصادر - أي المركبة - فالمعتقد ان المصدر قد تكون قبل الاسماء  
العينية والاسماء المعنوية ، أو أنه قد استحدث بعض الاسماء العينية  
قبل تكون المصادر المشتركة فيها . ومهما كانت أصول وجذور  
استحداث المصادر المركبة ، فاننا ينبغي أن نعلم انه : (۱) قد اشترك  
قسم من الاسماء والصفات في بناء المصادر المركبة ، في حين أن القسم  
الآخر لم يشترك فيه . (۲) لا شك في أن المصادر المحتوية على الحروف  
والالفاظ قد تكونت بتلك الصور أو التراكيب ، بدليل أنه لو نحذف

الحرف أو اللفظة من أحدها سيؤدي ذلك الى تقويض بنائه تقويضا تاما . هذا ولو حللنا بعض المصادر الى اجزائه نرى حتى مساعدته دون معنى يذكر . (٣) لقد جاء اسم وحرف في بعض المصادر المركبة .

٢ - ( داتاشين له سه رچاوهى ليك دراو = الاشتقاق من المصادر المركبة )

وام به چاك زانى نه م كورت كراوانه دابنيم بو ئاسانى :

س . چ = سه رچاوه ، س . س = سه رچاوهى ساده ، س . ل =

سه رچاوهى ليك دراو .

له س . ل دا هه ميشه پيتي سه رچاوه (ن) به س . س يان

ياريدده روه نه لكى . وه بو رون كردنه وهى داتاشين له س . ل .

باسه كه م كردبه سى به شه وه :

(١) س . ل كه له ناويك يان ئاوه لناويك و ياريكاريك

پيك هاتوه .

(ب) س . ل كه له پيتيك يان واژه يه ك و ياريكاريك

پيك هاتوه .

(ج) س . ل كه له ياريكاريك و وشه يه ك و پيتيك يان واژه يه ك ،

يان پتر پيك هاتوه .

= لقد وضعتُ هذه المختصرات لغرض السهولة :

س . چ - سه رچاوه = المصدر ، س . س - سه رچاوهى ساده

= المصدر البسيط أي المساعد داخل المصدر المركب .

س . ل - سه رچاوهى ليك دراو = المصدر المركب .

ان حرف المصدر المركب (ن) يلتحق دائما بالمصدر البسيط أي

المساعد . ولغرض توضيح الاشتقاق من المصدر المركب ، قسمت

الموضوع الى ثلاثة اقسام ، كما يلي :

(١) المصدر المركب المتكون من اسم أو صفة ومساعد .

(ب) المصدر المركب المتكون من حرف أو لفظة ومساعد .

(ج) المصدر المركب المتكون من مساعد وكلمة وحرف أو لفظه  
أو أكثر .

۱- س . ل که ناویک یا ئاوه لناویکی تیا بی = المصدر المركب  
المحتوي على اسم او صفة :

ئاوه که یان ئاوه لناوه که هه میشه ئه که ویته پیش س . س ، وه  
شتیک پیکیانوه نابهستی . سهرنجی وینه کانی خواره وه بده و بزانه  
کامه یان ناو و کامیان ئاوه لناوی تیا یه . وه بو داتاشینی کرده ی  
رابوردو لهم جوره سهرچاوانه ، ئه و دهستوره ی خواره وه به کار  
یه نین :

(۲) پیتی سهرچاوه «ن» لانه بهین .

(۲) ئه گهر یاریده دهره که ت . ن بو وهك خوی ئه مینیتته وه ، وه  
ئه گهر ت . پ بو ، « ی » له دوا ی وته که وه دائه نین .

(۳) ئه گهر یاریده دهر « بونه وه » یان « چونه وه » بو ،  
کرده ساده که ی ئه بی به « بۆوه » ، « چۆوه » .

(۴) ئه گهر وته که و یاریده دهره که واتای کرده ی ت . پ یان دا ،  
« ی » ئه خریتته دوا ی وته که وه ئه گهرچی کرده که ش ت . ن بی .

= ان الاسم او الصفة يسبق المساعد دائما ، ولا يربطهما شيء .  
لاحظ الامثلة التالية وميز فيها الاسماء عن الصفات . ولكي نشقق  
الفعل الماضي - للغائب المفرد - نطبق القاعدة التالية :

(۱) نحذف حرف المصدر «ن» .

(۲) اذا كان المساعد لازما فيبقى كما هو ، واذا كان متعديا  
فنضع « ی » وراء الكلمة .

(۳) اذا كان المساعد « بونه وه » أو « چونه وه » يصبح الفعل  
البسيط « بۆوه » ، « چۆوه » .

(۴) اذا دلت الكلمة والمساعد على فعل متعد فنضع « ی »  
وراء الكلمة بالرغم من كون الفعل لازما .

س.ل	رابوردو	مصدر مرکب	الماضي
ريز بون	ريز بو	الاصطفاف	اصطف
دهر چون	دهر چو	الخروج	خرج
سهوز بون	سهوز بو	الاخضرار	اخضر
روژ بونهوه	روژ بوو-	طلوع الفجر	طلع الفجر
باز دان	بازي دا	الطفر	طفر
نويژ کردن	نويژي کرد	الصلاة	صلى
وهلام دانهوه	وهلامی دايهوه	الاجابة	أجاب
ئاگر کردنهوه	ئاگري کردهوه	اشعال النار	أشعل النار
دروست کردن	دروستی کرد	الصنع	صنع
شوين كهوتن	شوينی كهوت	التعقيب	عقب

( سهرنج ) :

( ۱ ) کردهی « شوينی كهوت » له سهروهوه بهپیی ژماره « ۴ »  
له دهستوره كه « ی » مان بو وشه كهی دانا .

( ۲ ) هندی سهرچاوه له وتهیهك پتری تیايه بههوی نهوهی كه  
ناوه كه یا ئاوه لناوه كه ليكدراوه . جا ئه و وشه ليكدراوه ههروهك  
یهك وشه نهژمیری بو بهجی هینانی دهستوره كه . سهرنجی وینه كانی  
خوارهوه بده :

( ملاحظات ) :

( ۱ ) ان الفعل « شوينی كهوت » أي عقب ، وضعنا له « ی »  
حسب العدد « ۴ » من القاعدة .

( ۲ ) من المصادر ما يتضمن أكثر من كلمة لان الكلمة - الاسم  
أو الصفة - تكون مركبة ، فتعامل كأنها كلمة واحدة لغرض تطبيق  
القاعدة .

لاحظ الأمثلة التالية :

س ل	رابوردو	المصدر	الماضي
هاوبهش بون	هاوبهش بو	الاشتراك	اشترك
سه رسام بون	سه رسام بو	التعجب	تعجب
دلخوش بون	دلخوش بو	الفرح ، ابتهاج	فرح ، سر
باشه كهوت كردن	باشه كهوتى كرد	الادخار ، توفير	ادخر ، وفر

— وه ياریده‌دهر وائه بی لیکدراو ئه بی ، وهك :

= وقد يكون المساعد مرکبا ، نحو :

س ل	رابوردو	المصدر	الماضي
سهر سورمان	سهرى سورما	الاستغراب	استغرب
زهرد هه لگهون	زهرد هه لگهرا	الشحوب	شحب لونه

( راهینان = التمرین )

لهم سه رچاوانه ی خواره وه رابوردو داتاشه :

= اشتق الماضي من المصادر التالية :

ژیر كهوتن = الفشل — پال دانه وه = الاتكاء — سك ئیشان  
 = المغص — دهست كهوتن = الكسب ، الفوز — بلاو بونه وه =  
 التفرق ، انتشار — دوباره كردنه وه = تکرار — پیش‌کش کردن  
 = التقديم ، اهداء — پیش‌خستن = التقديم ، تطویر — چاوه‌ری  
 کردن = انتظار •

ب — س ل که پیتیک یان واژه‌یه کی تیا بی :

= المصدر المركب المحتوي على حرف او لفظة :

لهم سه رچاوانه‌دا هه‌میشه پیته که یا واژه که له‌پیشه وه ئه بی •  
 وه پیکه وه بنوسری له‌گه‌ل یاریده‌دهره که باشتره • بو داتاشینی  
 رابوردو ده‌ستوره که ی خواره وه به‌جی ئه‌هینین :

( ۱ ) پیتی سه‌رچاوه که لائه به‌ین •

(۲) ئەگەر كرده كه تەن بو وەك خوی ئەمینی ، بەلام ئەگەر تەپ بو « ی ، ی » ئەخەینە دواى پیتە كه یا واژە كەوه ، وە ژمارە یەكی كه له تینه پەرە كان پیویستیان بە « ی ، ی » ئەبی .  
 سەرنجی وینە كانی خوارەوه بە ، ژمارە (۶) تینه پەرە .  
 = یكون الحرف او اللفظة في الامام دائما في هذه المصادر ،  
 ومن المستحسن أن يكتب مزجا مع المساعد . نطبق القاعدة التالية  
 لاشتقاق الماضي :

(۱) یحذف حرف المصدر .

(۲) اذا كان الفعل لازما فيبقى كما هو ، أما اذا كان متعديا فنضع « ی ، ی » وراء الحرف او اللفظة ، وهناك عدد قليل جدا من الافعال اللازمة التي تحتاج الى « ی ، ی » أي الضمير الشخصي . لاحظ الامثلة التالية وان الرقم (۶) فعل لازم وقده احتاج الى « ی » :

س . ل	رابوردو	المصدر	الماضي
(۱) تیکوشین	تیکوشی	الاجتهاد ، السعي	اجتهد
(۲) پیکه نین	پیکه نی	الضحك	ضحك
(۳) دانیشتن	دانیشت	الجلوس	جلس
(۴) داچله کین	داچله کی	الفز	فز
(۵) هه لپه رین	هه لپه ری	الرقص	رقص
(۶) را کردن	رای کرد	الركض ، هروب	ركض ، هرب
(۷) وهه گر تن	وهه ری گرت	الاحذ ، استلام	أخذ ، استلام
(۸) هه لئزین	هه لی مزی	الامتصاص	امتص
(۹) راخستن	رای خست	الفرش	فرش
(۱۰) لی خورین	لییی خوزی	السوق	ساق
(۱۱) دامه زواندن	دای مه زواند	التأسيس	أسس
(۱۲) لیدان	لیی دا	الضرب	ضرب

( مهشق = التمرين )

کردهی رابوردو لهو سه رچاوانه ی خواره وه داتاشه :

= اشتق الفعل الماضي من المصادر التالية :

راپهرين = الانتفاض - هه لسان = القيام - وه رگه ران =  
الانقلاب - دا کردن = هطول (المطر) - دارشتن = الصوغ -  
راژه نندن = الهزّ ( المهد أو المرجوحة ) - لينان = الطبخ أو  
تحضير الشاي ، هه لېژاردن = الانتخاب ، الاختيار .

(ج) سه ل که له یاریکاره کوه ته یه کوه پیتیک یا واژه یه کوه یان  
پتر پیکهاتوه = المصدر المركب المتکون من مساعد وکلمة وحرف  
أو لفظة أو اکثر : لهم جوره سه رچاوانه دا وائه بی پیته که نه که ویته  
پیشه وه یان نه که ویته ناوه وه ، به لام واژه به ده گمه ن نه که ویته  
پیشه وه . وه کردهی رابوردو لهم سه رچاوانه به پیتی نه وه ده ستوره ی  
خواره وه دائه تاشری :

(۱) پیتی سه رچاوه لائه به یین .

(۲) نه گهر کرده که تهن بو وه کوه خوی نه مینی ، وه چه هند  
کرده یه کوه پیوستیان به « ی ، ی » نه بی . سه رنجی وینه کانی  
خواره وه بده .

= في هذا النوع من المصادر قد يقع الحرف في الامام أو في  
الوسط ، أما اللفظة فلن تقع في الامام الا نادرا . ويشق الفعل الماضي  
من هذه المصادر حسب القاعدة الآتية :

(۱) نحذف حرف المصدر .

(۲) اذا كان الفعل لازما فيبقى على وضعه ، ويحتاج بعض  
الافعال اللازمة الى « ی ، ی » . لاحظ الامثلة التالية :

س . ل	رابوردو	المصدر	الماضي
له دالمك بون	له دايك بو	الولادة	ولد
له بار چون	له باري چو	الاجهاض	أجهضت
له هوش خو چون	له هوش خوي چو	الانغماء	غمى عليه
له بير چونه وه	له بيري چووه	النسيان	نسى
چه پله ليدان	چه پله ي ليدا	التصفيق	صَفَقَ
خه و لي كه و تن	خه و ي لي كه و ت	النوم	نام
به سهر چون	به سهر چر	الانقضاء	انقضى
به دل بون	به دلي بو	الاعجاب	اعجبَ با
به جي هينان	به جي هيना	التنفيذ	نفذَ
خو به ده سته وه دان	خوي به ده سته وه دا	الاستسلام	استسلم
داب هس كردن	داب هشي كرد	التوزيع	وزع
سور هه لگه ران	سور هه لگه را	احمرار اللون	احمر لونه

( راهينان = تمرين )

كرده ي رابوردو له و سهر چاوانه ي خواره وه داتاشه :

= اشتق الفعل الماضي من المصادر الآتية :

له با وه س كردن = الاحتضان - له ده ست كردن = اللبس  
 ( السوار والقفاز وما شابه ) - سه ر لي شيوان = الارتباك  
 ( للانسان والحيوان ) - به جي هيشتن = الترك - به ري خستن =  
 التوديع - به كرى گرتن = التأجير - چاو پي كه و تن = المشاهدة  
 - ئيش پي كردن = التشغيل .

— هه ر له م جوره سه ر چاوانه چه ند سه ر چاوه يه ك ه ه يه  
 يار يده ده ره كه ي ( س . س ) ئه ك ه و يته پيشه وه ، وه پيتي ( ه )  
 ئه يه ستي به كه رته كه ي دواوه . وه وادياره ئه م پيته له بنجدا پيتي  
 په يوه ندي بوه ، وه بو داتاشيني رابوردو لبي :

(۱) پیتی سه رچاوه لانه بهین • (۲) راناوی «ی» نه خهینه شوینی • سه رنجی وینه کانی خواره وه بده •

= ومن هذا النوع من المصادر يوجد ما يقع مساعده في الامام، ويربطه الحرف « ه » بالجزء التالي من الفعل • والمعتقد ان هذا الحرف هو حرف جر في الاصل • ولاشتقاق الماضي منه :

(۱) نحذف حرف المصدر • (۲) نضع الضمير الشخصي «ی» محله • لاحظ الامثلة الآتية :

س . ل	رابوردو	المصدر	الماضي
چونه دره وه	چوه دره وه	الخروج	خرج
چونه ژوره وه	چوه ژوره وه	الدخول	دخل
بردنه دره وه	برديه دره وه	الاجراج	أخرج
هینانه دره وه	هینایه دره وه		
خستنه کار	خستیه کار	التشغيل	شغل

( مه شق = التمرین )

لهو سه رچاوانه ی خواریشه وه رابوردو داتاشه :

= اشتق الماضي من المصادر التالية ايضا :

خستنه سه ر = اضافه - هینانه ژوره وه = ادخال - گرتنه

باوهش = احتضان - خستنه پشت گوی = اهمال •

۳ - ( داتاشینی کرده کانی تر - داتاشینی نوهوک

= اشتقاق بقية الافعال - اشتقاق المضارع )

له راستیدا داتاشینی کرده لیکدراوه کانی تر پایه خیکی تاییه تی هه په به هوی جورجوری و فره یی که رته کانی کرده وه • وه هسه ر وهک ری خوش کردنهک بو تی که یشتنی نه م باسه ، وانا چونیه تی به جی هینانی داتاشینی نه م جوره کردانه ، نه بی نه م ده ستوره گشتیانیه ی خواره وه فیربین :

(۱) کرده لیکدراوه کان وهك له بهندی پیشودا بومان دهر کهوت؛  
هر یه که یان له چند که رتیک پیک هاتوه ، هه ندیکیان پیتی په یوه ندی  
« له ، به ، لی ، پی ، تی » ، وه هه ندیکیان واژه یا پیتی تریان  
تیایه که نه مانه به ته نیا واتای ره چاو کراویان نیه . وه هه نده کیان  
وتهی ماناداریان تیایه . به لام له هه مو کرده یه کدا یاریکاریک هه یه  
که بریتیه له کرده یه کی ساده .

(۲) جگه له و که رته ناوبراوانهش ، له گه لیک کرده ی لیکدراودا  
راناویک هه یه « ی ، ی » ، وه له هه ندیکدا دوان هه یه یه کیکیان  
راناوی که سییه و نه ویتریان راناوی پیکراوه . جا نه و که رته  
ناوبراوانه هه مویان به شدارن له دامه زرانی نه م جوره کردانه دا ، واتا  
نه گهر یه کیکیان که م بی دامه زرانی کرده که که موکور نه بی . وه  
پیوسته هه همیشه شوینی دروستی راناوی که سی له کرده دا بزاین ،  
وه نه گهر کرده که دو راناوی تیابونه بی بزاین کامیان که سییه و  
کامه یان راناوی پیکراوه ، چونکه نه م کاریکی گرنک له داتاشین و  
داگور کردنی کرده نه کات .

(۳) بو داتاشینی نه م کردانه نه بی بگه ریینه وه بو ده ستوره کانی  
داتاشینی کرده ساده کان ، چونکه یاریده دهری کرده ی لیکدراو  
هه همیشه کرده یه کی ساده یه ، وهك باسما ن کرد . له به ره نه وه نه بی  
هه مان نه و ده ستورانه به کار بینن که له بر گه کانی « ب ، ج ، د ، و »  
له به ندی دوه می به شی هه شته مانا فیریان بوین .

(۴) له داتاشینی کرده نو هوک و فرماندا نه بی بزاین کرده که  
تینه پهره یان تیپهره ، بو نه وه ی نه گهر تیپهر بو له پیرمان نه چی راناوی  
پیکراو دابنیین له شوینی دروستی خوی . نه وهش بزاین نه و راناوه  
له م جوره کردانه دا هه رگیز ناکه ویتته دوا ی پیتی نو هوک یان فرمانه وه  
وهك له کرده ساده کاندای رو نه دا ، به لکو نه که ویتته دوا ی که رتیک له

که رته کانی کرده که وه هه ر پیتی نو هوک یا فه رمان نه چته سه ر کرده  
یاریده دهره که .

(۵) نه شی که رته کانی کرده ی لیکدراو به سه ر یه که وه بنوسرین ،  
وه یان هه ندیکیان پیکه وه هه ندیک ی تریان جیا وه ز بنوسرین .  
جا له سه ر نه م بناغانه وه به پیی لیکچونی تاییه تی کرده کان له  
داتاشین و داگور کردنا ، کردمانن به (۴) به شه وه ، وه ک له خواره وه  
رونمان کردونه وه .

= في الحقيقة لاشتقاق الافعال المركبة الاخرى أهمية خاصة  
بسبب تنوع وكثرة أجزاء الفعل . وكنهيد لفهم هذا الموضوع ، أي  
كيفية اجراء اشتقاق هذا النوع من الافعال ، ينبغي ان تتعلم القواعد  
العامه التالية :

(۱) ان كلاً من الافعال المركبة ، كما تبين لنا في الفصل السابق ،  
يتكون من عدد من الاجزاء ، يحتوي بعضها على حرف من حروف  
الجر : « له ، به ، لي ، بي ، تي » ويحتوي البعض الآخر على  
لفظة أو حرف آخر . وليس لهذه الالفاظ والحروف معاني او  
مدلولات معينة . كما يحتوي بعضها على كلمات ذات معان . الا أنه  
يوجد في كل فعل « مساعد » وهو عبارة عن فعل بسيط .

(۲) وما عدا تلك الاجزاء المذكورة ، يوجد في الكثير من الافعال  
المركبة ضمير « ي ، ي » ، ويوجد ضميران في بعض الافعال احدهما  
ضمير شخصي والآخر ضمير المفعول به . وتكون كافة الاجزاء المذكورة  
مشتركة في بناء أو تركيب هذا النوع من الافعال بحيث اذا نقص جزء  
منها أصبح تركيب الفعل ناقصا . ويجب ان نعرف دائما المحل الصحيح  
للضمير في الفعل ، واذا كان في الفعل ضميران ، ينبغي ان نعرف ايها  
الضمير الشخصي وايها ضمير المفعول به ، فان لهذا الامر تأثير مهم  
في اشتقاق الفعل وتصريفه .

(٣) لغرض اشتقاق هذه الافعال ينبغي أن نرجع الى قواعد اشتقاق الافعال البسيطة ، لان مساعد الفعل المركب هو فعل بسيط دائما ، كما ذكرنا . وعلى ذلك ينبغي أن نستعمل نفس القواعد التي تعلمناها في المواد « ب ، ج ، د ، و » من الفصل الثاني من الباب الثامن .

(٤) في اشتقاق فعلي المضارع والامر علينا ان نعرف هل ان الفعل لازم أم متعد ، وذلك لكي لا ننسى ، اذا كان الفعل متعديا ، أن نضع فيه ضمير المفعول به بسطه الصحيح . مع العلم ان الضمير المذكور في هذه الافعال لن يقع بعد حرف المضارع او حرف الامر ، كما في الافعال البسيطة ، انما يلحق أحد أجزاء الفعل ، وان حرف المضارع أو حرف الامر بمفرده يدخل على الفعل المساعد .

(٥) يجوز أن تكتب أجزاء الفعل المركب مزجا ، أو يكتب بعضها مزجا والبعض الآخر منفصلا وحسب الضرورة في توضيح الاجزاء . وبناء على هذه الاسس وبحسب تشابه خواص الافعال في الاشتقاق والتصريف فقد قسمناها الى (٤) أقسام كما هو مبين في ما يلي :

( ١ ) ئەو کردە تینه پەرانی راناوی که سیان له ناودا نیه ، وهیان له دوای یاریکاره که یانه وه هاتوه ، بوئه وهی نوهوکیان لی داتاشین :

(١) یاریکاری کرده که ئە گورین به نوهوک ، وهک له داتاشینی نوهوکی ساده دا فیریوین ، وه ئە گەر یاریکاره که « بۆوه » یان « چۆوه » بو ، ئە گوری به « ده بیته وه » ، « ده چیتته وه » .  
(٢) شتیکی دی له کرده که دا ناگوری . سه رنجی وینه کانی خواره وه بده .

= الافعال اللازمة التي لا يوجد فيها الضمير الشخصي ، أو يوجد ولكن ملتحقا بالمساعد ، لكي نشق منها المضارع :

(۱) نغير مساعد الفعل الى المضارع حسب ما تعلمنا في اشتقاق  
المضارع البسيط .  
(۲) لا يغير شيء آخر في الفعل . لاحظ الامثلة الآتية :

المضارع	الماضي	نوهوك	رابوردو
ينشطر		لهت نهبيت	لهتبو
يتفق		ريده كهويت	ريكهوت
يخرج		دهر ده چيت	دهرچو
يتصالح		ناشت نه بيته وه	ناشت بو وه
يفوز ثانية		هه لده چيته وه	هه لچو وه
يفضحك		پيده كه نيت	پيكه ني
ينتفض		را ده پهريت	را پهری
يقوم ، ينهض		هه لده سیت	هه لسا
يولد		له ديك ده بيت	له دايك بو

( مهشق = التمرين )

گردهی نوهوك له و گردانهی خواره وه داتاشه :

= اشتق الفعل المضارع من الافعال التالية :

راکشا = تمدد ، اضطجع - کورت بو وه = قصر - رهش  
هه لگه را = اسوده لونه - راست بو وه = استعدل ، تصدح -  
له ناوچو = فنی ، هاک - به جي ما = بقى في الخلف ، ترك -  
به چو کاهات = برك - به هه له چو = ترهم ، اشتبه .

(ب) نه و کرده تينه په رانهی راناوی که سیان تيا هه به و چوته  
پاش يه کيک له که رته کانيان - جگه له ياريکار ، بو داتاشيني کردهی  
نوهوك لويان :

(۱) کرده ياريکاره که نه گورين به نوهوك ، جا نه گه ر تپهر

بو ، راناوی کهرتی کرده رابوردوه که لائه بری •

(۲) نه گهر کرده یاریکاره که تینه پهر بو ، راناوی کهسی ده گویریتنه وه بو نوهوئو له گهل هه مان کهرت نه بی • وه نه بی بزاین که وا راناوه گواستراوه که کهسییه و سه ربه کرداره ، وه راناوی یاریکاره که کهسی نه و سه ر به کردار نه •

سه رنجی وینه کانی خواره وه بده •

= الافعال اللازمة التي يوجد فيها الضمير الشخصي وقد التحق

بأحد اجزائها - عدا المساعد ، لغرض اشتقاق الفعل المضارع منها :

(۱) نغير الفعل المساعد الى المضارع ، فاذا كان المساعد متعديا ،

يحذف الضمير الشخصي من الجزء المتحقق به على اساس ان الضمير

المتحقق بمساعد المضارع هو الضمير الشخصي •

(۲) اذا كان الفعل المساعد لازما فينقل الضمير الشخصي الى

المضارع مع نفس الجزء الذي كان معه في الماضي • وهنا ينبغي أن

نعرف أن الضمير المنقول هو الضمير الشخصي اي الدال على الفاعل،

وأن الضمير المتحقق بمساعد المضارع ليس ضميرا شخصيا ولا يدل

على الفاعل • لاحظ الامثلة التالية :

المضارع	الماضي	نوهوك	رابوردو
يركض	ركض ، هرب	راده كات	رايكرد
يقفز	قفز ، طفر	بازده دات	بازيدا
يحس	حس ، شعر	هسته كات	هسته يكرد
يلتاف	التاف	بيچده كاته وه	بيچی کرده وه
يتكى	اتكا	بالده داته وه	پالی دايه وه
يتعطل	تعطل ، عجز	په كى ده كه ويت	په كى كه وت
ينكب	نكب	لييده قه وميت	لييقه وما

زیانی لیکهوت زیانی لیده کهویت	خسر	بخسر
له باری چو له باری ده چیت	أجهضت	تجهض
خهوی لیکهوت خهوی لیده کهویت	نام	ینام
سهری سورما سهری سورده مینی	تعجب	یتعجب

( مهشق = تمرین )

کردهی نوهوک له و کردانهی خواره وه داتاشه :

= اشتق فعل المضارع من الافعال التالية :

رویدا = حدث ، وقع - نانی کرد = خبز - یاری کرد =  
 لعب - بهر که یگرت = قاوم ، تحمل - پییخوشبو = رحب ،  
 استطاب - پییگرانبو = استثقل - بهدلی بو = اعجب به -  
 سهر پهرشتی کرد = أشرف ، راقب - ئاخی هه لکیشا = تأوه .  
 (۳) هه ندهک کرده هه ن که رتیک له که رته کانیا و تهی «خۆ» به ،  
 له م جو ره کردانه دا راناوی که سی به «خۆ» و به یاریکاره که وه  
 ئه بی له نوهوک و فهرماندا . سه رنجی داگور کردنی ئه م کردانه بده  
 له بهندی شه شه مدا .

= يوجد بعض الافعال يكون أحد أجزائها كلمة «خۆ» التي  
 تعني النفس ، ففي هذا النوع من الافعال يكون الضمير الشخصي مع  
 «خۆ» ومع المساعد في آن واحد في المضارع والامر . لاحظ تصرف  
 هذه الافعال في الفصل السادس . انظر الامثلة التالية :

المضارع	الماضي	نوهوک	رابوردو
ينتحر	انتحر	خویده کوژیت	خۆیکوشت
تبخج ، تفاخر	تبخج ، تفاخر	خویبه لده کشیت	خۆیبه لکیشا
يشد الرجال	شد الرجال	خویکوده کاته وه	خۆیکو کرده وه
يفمى عليه	غمى عليه	له هوش خویده چی	له هوش خویچو
يضحى بنفسه	ضحى بنفسه	خویبه کوشته دا	خۆیبه کوشتدا

(۴) ئەو كرده تينه پەره دو رشتە بىانە كە كەرتىكىيان ناوہ ،  
 ناوہ كەيان وەك ھەر ناويك كە لە كرده دا نەبى ، ئەمانە وەردە گريت :  
 ناوہ لناو ، ژمارە ، ئەمرازى تاك ، ئەمرازى بەرناس ، وە پال خستن •  
 سەرنجى وىنە كانى خوارەوہ بده •

= ان الافعال اللازمة الثنائية التي احد جزئيهما اسم ، فان  
 اسمائها ، كآية اسماء اخرى خارج الافعال ، تقبل ما يلي : الصفة ،  
 العدد ، أداة المفرد ، أداة التعريف ، والاضافة • لاحظ الامثلة التالية:

ك	ع
وہلامه كى رستى دايه وە	أجاب اجابة صحيحة
يەكەم ھەنگاۋ دەنيت	يخطو الخطوة الاولى
دو نويژى كرد	صلى صلاتين
بريارە كە دەدات	يتخذ القرار
ئاگرە كان دە كەنەوہ	يشعلون النيران
بريارى ھاتنى دا	قرر المجيء
نويژى شيوانى كرد	صلى صلاة العشاء

( مەشق = تمرين )

مەشق لە سەر دەستورى « ۴ » بكە ولەو كردانەى خوارەره  
 نوھوك داتاشە :

= تمرن على القاعدة « ۴ » أعلاه ، واشتق المضارع من الافعال  
 التالية :

ھەناسەيدا = تنفس - خەباتى كرد = ناضل - بانگى دا =  
 آذّن - خۆيشت = استحم - خۆبەدەستەوہ دا = استسلم •

(ج) لە كردهى تپەر نوھوك دادەتاشين بە گورينى ياريكارە كەى  
 بو نوھوك ، وەك لەو پيش فيربوين ، وە بە دانانى راناوى پيكر او  
 « ى ، ى » لەھەمان شويندا كە راناوى كەسى تيا بو لە رابوردودا:

= نشتق فعل المضارع من الفعل المتعدي بتغيير مساعده السى  
المضارع ، حسب ما تعلمنا سابقا ، وبوضع ضمير المفعول به «ى،ى»  
في نفس المكان الذي كان فيه الضمير الشخصي في الماضي ، نحو :

المضارع	الماضي	نوهوك	رابوردو
يضع	وضع	دايده نيت	داينا
يضرب ، يعزف	ضرب ، عزف	لييده دات	لييدا
ينزل	نزل	دايده گريت	دايگرت
يطلق	أطلق	بهري ده دات	بهري دا
يسوق	ساق	لييده خوريت	لييخوري
ينظف	نظف	پاكي ده كاته وه	پاكي كرده وه
يستعمل	استعمل	به كاري ده هينيت	به كاري هينا
يجبر	أجبر	زوري ليده كات	زوري ليگرد
يستأجر	استأجر	به كاري ده گريت	به كاري گرت
يستقبل	استقبل	به پيري وه ده چيت	به پيري وه چو

( مه شق = تمرين )

لهو كردانه ي خواره وه نوهوك داتاشه :

= اشتق فعل المضارع من الافعال التالية :

فرئيدا = رمى - پيوه يدا = أغلق ، لدغ - شويني كهوت  
= تبع ، عقب - رايوارد = قضى - چاوى پييكهوت = شاهد  
- ليينا = طبخ - به جيبى هيشت = ترك - پيگوت = أخبر  
(د) بو داتاشيني نوهوك لهو كردانه ي كسه ياريكاره كه يان  
له پيشه وه يه ، ياريكاره كه نه كه يه نوهوك ، وه پيته پاشگره كه « ه »  
نه گويزينه وه :

= لغرض اشتقاق المضارع من الافعال التي يقع مساعدها في

الامام ، نغیر المساعد الى المضارع ، وننقل الحرف الملحق « ه » ،  
نحو :

المضارع	الماضي	نوهوك	رابوردو
يخرج	خرج	ده چینه دهره وه	چوه دهره وه
يهبط	هبط	دینه خواره وه	هاته خواره وه
يحتضن	احتضن	ده یگریته باوه ش	گریته باوه ش
يدخل	أدخل	ده یهینیتته ژوره وه	هینایه ژوره وه

( مهشق = تمرین )

لهو کردانه ی خواره وه نوهوك داتاشه :

= اشتق المضارع من الافعال التالية :

چوه ژوره وه = دخل - كه و ته شوینی = عقب - هینانه

خواری = أنزل - بردیه دهره وه = صدگر ، أخرج - خستیه

خواری = أسقط .

٤ - ( داتاشینی کرده ی فرمانی لیکدراو = اشتقاق فعل الامر المركب )

کرده ی فرمانی لیکدراو له هه مان ئه و کهرتانه پیکدی که

له سه ره تای به ندی (٣) دا باسما ن کردن . وه بو داتاشینی کرده ی

فرمانی لیکدراو ئه بی ئه و ده ستورانه ی خواره وه بزاین و به کاریان

بینین :

(١) کرده یاریکاره که ی نوهوك ده گورین به فرمان به پیی ئه و

ده ستورانه ی که فیریان بوین له داتاشینی فرمانی ساده دا « برگه ی

(د) به ندی (٢) له به شی (٨) » . سه یریکی ئه و ده ستورانه بکه ره وه .

(٢) پیتی نوهوك له هه ره شوینه ک بو له کرده که دا ، پیتی فرمان

له وی داده بین . هه روه ها راناوی پیکراو ئه گه ر له نوهوك دا هه بو

له فرمانیشدا له هه مان شوین ده بی .

(۳) نه گهر یاریکاری نوهوك به (هوه) یان (هه) دوايی هاتبو ، له فهرماندا ده گورین به (روهه) ، (ره) .  
 (۴) نه گونجی له کردهی فهرمانی لیکدراودا پیٹی فهرمان (ب) لابهین له نوسین و ئاخاوتندا بو ئاسانی ، له و کردانهدا نه بی کسه یاریکاره که یان له پیشه وه یه .

== يتكون فعل الامر من نفس الاجزاء التي بينها في مقدمة الفصل (۳) . ولغرض اشتقاق فعل الامر المركب ينبغي ان نعرف ونستعمل القواعد التالية :

(۱) نغیر مساعد المضارع الى الامر حسب القواعد التي تعلمناها في اشتقاق فعل الامر البسيط « المادة (د) الفصل الثاني من الباب الثامن » ، راجع تلك القواعد .

(۲) أينما كان حرف المضارع في الفعل - المشتق منه - نضع حرف الامر هناك . وكذلك ضمير المفعول به ، ان وجد في المضارع ، فيكون في نفس المحل في فعل الامر .

(۳) اذا كان مساعد المضارع منتهيا بـ (هوه) أو (هه) فيغير ذلك الى (روهه) ، (ره) في فعل الامر .

(۴) يجوز أن نحذف حرف الامر «ب» من فعل الامر المركب سواء في الكتابة أو الكلام لغرض السهولة ، الا في الافعال التسي يكون مساعدها في الامام .

(۱) داتاشینی فهرمانی تهن = اشتقاق فعل الامر اللازم :

سهرنجی وینه کانی خواره وه بده :

= لاحظ الامثلة التالية :

نوهوك	فهرمان	المضارع	الامر
دهر ده چیت	دهر بچۆ	یخرج	أخرج
باز ده دات	باز بده	یقفز	أقفز

راده کات	رابکه	یرکض	أرکض
نزیکنده بیته وه	نزیکبهره وه	یقترب	اقترب
سه ر ده که ویت	سه ر بکه وه	یصعد	أصعد
دور ده که ویتنه وه	دور بکه وه ره وه	یبتعد	ابتعد

( راهینان = تمرین )

لهو کردانهی خواره وه فرمان دابتاشه :

= اشتق فعل الامر من الافعال التالية :

داده نیشیت = یجلس - پیده که نیت = یضحک - پیشده که ویت  
 = یتقدم ، یسبق - داده به زیت = ینزل - تیده کوشیت = یجتهد ،  
 یسعی - داده نه ویتنه وه = ینحني ، یرکع - به چو کادیت = یسرک  
 ( یجلس علی رکبتیه ) .

— به لام نه گهر کرده که « خۆ » ی تیابو ، پیویسته «ت» بخهینه  
 پشت وتهی ناوبراو له فرماندا ، وهک :

= اما اذا وجد في الفعل كلمة « خۆ » التي تعني النفس ،  
 فيجب ان نلحق بها الضمير «ت» في فعل الامر ، نحو :

نوهوك	فرمان	المضارع	الأمر
خویهه لده کیشیت	خوتهه لبکیشه	یتبجج	تبجج
خویده کوژیت	خوتبکوژه	ینتحر	انتحر
خویکوده کاته وه	خوتکوبکه ره وه	یشد الرحال	شد الرحال

(ب) داتاشینی فرمانی ت پ = اشتقاق فعل الامر المتعدي :

نوهوك	فرمان	المضارع	الأمر
داوایده کات	داوایبکه	یطلب	أطلب
فیریده کات	فیریبکه	یعلم	علم
چاوه رییده کات	چاوه رییبکه	ینتظر	انتظر
ریکی ده خاته وه	ریکی بخاره وه	یعيد الترتیب	أعد الترتیب
به کاریده هینی	به کاری بهینه	یستعمل	استعمل

( مهشق = تمرین )

لهو گردانهی ژیره وه فه رمان داتاشه :

= اشتق فعل الامر من الأفعال التالیة :

دایده خا = یسد - رایده یسی = یسحب - دابه شیده کات  
 = یوزع ، یقسم - رایده ژه نی = یهز ( للمهد والارجوحة ) -  
 هه لیده بژییری = ینتخب - شوینیده که وی = یتبع ، یعقب -  
 هه لیده گیریته وه = یقلب - دایده مه زرینی = یؤسس ، یبني \*  
 (ج) ئە گەر یاریکاره که له پیشه وه بو = اذا كان مساعد الفعل في الامام:

نوهوك	فه رمان	المضارع	الامر
ده چیتته ژوره وه	بچۆره ژوره وه	یدخل	أدخل
دیته خواری	وه ره ( بچۆ ) خواری ینزل	ینزل	انزل
ده یگریتنه باوه شی	بیگره ره باوه شی	یحتضن	احتضن
ده یخاته کار	بیخه ره کار	یشغل	شغل
ده یهینیتنه ده ری	بهینه ره ده ری	یخرج	أخرج
ده بیاته ده ره وه	ببهره ده ره وه	یخرج ، یصدر	أخرج ، صدر

ه - ( داتاشینی نه زانراو = اشتقاق المبني للمجهول )

( ١ ) بی گومان راناوی که سی له کرده ی نوهوکی لیکدراودا  
 هه میسه پاشکوی یاریکار ده بیت ، وه ئە گەر کرده که تپ بو و  
 کرابه نه زانراو ، راناوه که سه ره به « جیگری کردار » ئە بی \* وه بو  
 داتاشینی نوهوکی لیکدراوی نه زانراو له نوهوکی زانراو ئەم  
 ده ستوره ی ژیره وه به کاریه نین :

(١) یاریکاره که ی ده گورین به نه زانراو به پپی ئە وه ده ستوره ی

که له برگی «ج» له بهندی (٢) به شی (٨) فیری بوین \*

(٢) راناوی پیکراوی کرده که لائه بهین \*

(۳) ئەگەر كرده كه به « ات » يان « یت » دوايي هاتبو ، ئەو پیتانه ئەكرين به « ریت » ، بهلام ئەگەر به « هوه » دوايي هاتبو ، ئەم پیتانه دهكرين به « ریتهوه » • سهرنجي وینه كانی ژیرهوه بده •

= لا شك في ان الضمير الشخصي في فعل المضارع المركب يكون ملتحقا بالمساعد دائما ، واذا كان الفعل متعديا وجعل مبني للمجهول يصبح الضمير عائدا الى نائب الفاعل • ولغرض اشتقاق فعل المضارع المركب المجهول من المضارع المعلوم نطبق القاعدة التالية :

(۱) نجعل مساعده مبني للمجهول ، حسب القاعدة التي تعلمناها في المادة «ج» من الفصل (۲) الباب الثامن •

(۲) نحذف ضمير المفعول به للفعل •

(۳) اذا كان الفعل منتهيا بـ « ات » أو « یت » فتغير تلك الحروف الى « ریت » ، أما اذا كان منتهيا بـ « هوه » فتغير هذه الحروف الى « ریتهوه » • لاحظ الامثلة في ادناه :

المجهول	المضارع	نهانراو	توهوك
يفرش	يَفرش	راده خريت	رايده خات
يطلب	يَطلب	داوايده كريت	داوايده كات
يعلم	يَعلم	فيرده كريت	فيريده كات
يعلق	يُعلق	ههله واسرى	ههليده واسيت
يُخرج	يُخرج	دهرده هينرى	دهريده هينى
يكشف	يُكشف	ههله درينهوه	ههليده داتهوه
يجمع	يُجمع	كرده كرينهوه	كويده كاتهوه

( راهينان = تمرين )

ههشق له سهر ئەو كردانهى ژيرهوه بکه به گويرهى وینه كانسى

سهرهوه :

= تمرن على الافعال التالية على غرار الامثلة اعلاه :

چاره يده کا = يعالج - لييده نی = يطبخ - راستی ده کاته وه =  
 = يعدل - دهستی پیده کا = ییدا - دایده داته وه = یسدل -  
 هه لیده کهنی = یحفر - به دروی ده خاته وه = یکذب \*

(ب) داتاشینی نه زانراو بو هه ندی کرده ی ت.ن.یش ده گونجی،  
 رابوردو یا نوهوک ، وه ئەم داتاشینه به پیتی هه مان ده ستوره کانی  
 تیپهر به جی ده هینری . لهم کرده ت.ن نه زانراوانه دا جیگری کردار  
 هه ره له کرده که خویدا ئەبی و به جیا نابی وهک تیپهر . وه وشه ی  
 کرده که هه میشه ناو ئەبی ، وه وهک هه ره ناویکی تر ده گونجی  
 به کار بهینری - بگه ریره وه بو ده ستوری (٤) برگی (١) به ندی (٣) ی  
 ئەم به شه . سه رنجی وینه کانی خواره وه بده \*

= يصلح اشتقاق المبني للمجهول لبعض الافعال اللازمة ايضا ،  
 الماضي منها أو المضارع ، ويتم هذا الاشتقاق حسب قواعد الفعل  
 المتعدي . يكون نائب الفاعل لهذه الافعال في الفعل نفسه ولن يكون  
 منفصلا كما في الافعال المتعدية . وتكون كلمة الفعل اسما دائما ،  
 ويجوز ان يعامل كأي اسم آخر - راجع القاعدة (٤) من المادة (١)  
 الفصل الثالث من هذا الباب . لاحظ الامثلة التالية :

رابوردو	نه زانراو	الماضي	المبني للمجهول
هه ولیدا	هه ولدرا	حاول	تمت المحاولة
بریاریدا	بریار درا	قرر	تقرر
هه ره وه زیکرد	هه ره وه زکرا	تعاون	تم التعاون
یاری کرد	یاری کرا	لعب	جری اللعب
جهزنی کرد	جهزن کرا	عیّد	عیّد
وه لامیدایه وه	وه لامدرايه وه	أجاب	تمت الاجابة

نوهوك	نه زانراو	المضارع	المجهول
هه ولده دا	هه ولده درى	يحاول	تتم المحاولة
بريار ده دا	بريار ده درى	يقرر	سيقرر
هه ره وه ز ده كا	هه ره وه ز ده كرى	يتعاون	يتم التعاون

(ج) هه ندى كرده تينه په رو تپهر له وانه ي پويستيان به پيتى په يوه ندى ته بى له دوايانه وه له به كار هيناندا ، كه نه زانراو يان لى داده تاشين نه و پيته ده چيته ناو دامه ز رانه كه وه ، وه يا ده خريته دوايه وه ، جا نه گهر په يوه ندى كراو به كار هينرا پويسته بخريته دواوه . سه رنجى وينه كانى ژيره وه بده .

= ان البعض من الافعال اللازمة والمتعدية التي تحتاج الى حرف الجر خلفها عند الاستعمال ، عندما نشق منها المبني للمجهول يدخل الحرف المذكور في تركيبه أو يتبعه ، فاذا استعمل المجرور ، يجب أن يتبع الحرف الفعل . لاحظ الامثلة التالية :

رابوردو	نوهوك	الماضي	المضارع
برواي كرده به	برواده كا به	وثق به	يثق به
برواي پي كرده	برواي پي ده كا	وثق به	يثق به
۱ - بروا يي كرا	برواي پي ده كرى	وثق به	يوثق به
پرسى له	ده پرسى له	سأل	يسأل
ليپرسى	ليپده پرسى	سأله	يسأله
۲ - ليپرسرا	ليپده پرسى	سئل	يسأل

( سه رنج ) : له كرده نه زانراوه كاندا « ۲،۱ » له وينه كانى سه ره وه ، نه گهر جيگرى كردار هه بو - ناو يان راناوى كه سى - ده كه وپته ناو كرده كه وه . سه رنجى وينه كان بده له ژيره وه :

( ملاحظة ) : في الفعلين المجهولين «٢٤١» من الامثلة أعلاه ، اذا وجد نائب الفاعل - اسما كان أن ضميرا شخصا - فيقع داخل الفعل \* لاحظ الامثلة في ادناه :

المضارع	نوهوك	الماضي	رابوردو
يوثق به	بروای پیده کری	وثق به	بروای پیکرا
يوثق بهم	بروایان پیده کری	وثق بهم	بروایان پیکرا
يوثق بك	بروات پیده کری	وثق بك	بروات پیکرا
• الخ •	• ت • د •	• الخ •	• ت • د •
يسأل	لیپیده پرسری	سئل	لیپیرسرا
يسأل علي	له عهلی ده پرسری	سئل علي	له عهلی پرسرا
يسأل	له و ده پرسری	سئل	له و پرسرا
يسألون	لیپیانده پرسری	سئلوا	لیپیانپرسرا
تسأل	لیتنده پرسری	سئلت	لیتپرسرا
• الخ •	• ت • د •	• الخ •	• ت • د •

( راهینان = تمرین )

- (١) وینه کانی سه ره وه بو که سه کانی تر ته و او بکه \*
  - (٢) وینه کانی سه ره وه به به کارهینانی ناوو راناوی جیاوهر به کارینه \*
  - (٣) مه شق له سه ره کرده کانی خواریشه وه بکه :
- = (١) اکمل الامثلة أعلاه لبقية الاشخاص \*
- (٢) استعمل الامثلة اعلاه باستعمال الاسماء والضمائر المنفصلة \*
- (٣) تمرن علی الافعال التالية ایضا :
- زوری کرد له = اضطر ، أجبر - پرسری کرد به = استشار -  
 هزی کرد له = رغب فی - به لینی دا به = وعد - کوتایی هینا به

= اختتم - گالته یکرد به = استهزأ ب - فیلی کرد له = تحایل  
 علی ، خادع - دهستی کرد به = بدأ ب •

(د) به لام بو داتاشینی نه زانراو له کردهی گورین « کردی به ،  
 کردیه » که له به ندی (۳) به شی (۸) دا باسماں کرد ، ثم کردهیه  
 هه میشه پینه که ی له دواوه ده مینیتته وه ، وه تیکه لی دامه زرانی نه زانراو  
 نابی • سهرنجی وینه کان بده له ژیره وه •

= أما بالنسبة لاشتقاق المجهول من فعل التغيير « کردی به ،  
 کردیه » الذي شرحناه في الفصل (۳) من الباب (۸) ، فان حرف الجر  
 لهذا الفعل يبقى في الخلف دائما ولن يمتزج ببناء الفعل المجهول •  
 لاحظ الامثلة الآتية :

ع	ك
جعل ، صير ، حول الى	کردی به ، کردیه
جعل ، صير	کرا به ، کرایه
يجعل ، يصير	ده یکات به ، ده یکاته
يجعل ، يصير	ده کریته ، ده کریته
جعل اللوحة كرسيا	ته خته که یکرد به کورسیه ك ته خته که یکرده کورسیه ك
جعلت اللوحة كرسيا	ته خته که کرا به کورسی ته خته که کرایه کورسی
جعلت اللوحات كرسيا	ته خته کان کرانبه کورسی ته خته کان کرانه کورسی
يجعل القماش ستارة	قوماشه که ده کاته به په رده قوماشه که ده کاته په رده
يجعل القماش ستارة	قوماشه که ده کریته په رده قوماشه که ده کریته په رده
يجعل الأقمشة ستائر	قوماشه کان ده کریته په رده قوماشه کان ده کریته په رده

( مهشق = تسرین )

٤ه وینانهی ژیره وه بو هه مو که سه کان له رابوردو ولسه  
نوهو کداو له باری زانراو و نه زانراودا به کارینه :  
= استعمل الامثلة التالية لكل الاشخاص في الماضي والمضارع ،  
وفي حالتی المعلوم والمجهول :

کردیه (کردیه) سه رباز = جعله جنديا

کردیه پاسه وان = جعله حارسا

کردیه باخه وان = جعله بستانيا

ژوره کهی کرده دوکان = حوّلَ الغرفة دکانا

٦ - ( داگور کردنی کرده لیکدراوه کان = تصريف الافعال المركبة )

له داگور کردنی کردهی لیکدراودا هه مان ٤ه و راناوه لکاوانه  
به کار دینین که له سه ندی (٤) به شی (٨) دا فیریان بوین • وه پیویسنه  
شویننی ٤ه و راناوه که سیانه له کرده کاندای به چاکئی بزاین وه به پیی  
دهستوره کانی خواره وه به کاریان بهینین :

(١) ٤ه گهر رابوردوی کرده که راناوی تیا نه بو ، راناوه  
که سیه کان ٤ه چنه پاش یاریکاره که له هه رسج کاته که دا •  
(٢) ٤ه گهر رابوردوی کرده که راناوی تیا بو ، راناوه که سیه کان  
ده چنه هه مان شویننی ٤ه و راناوه له رابوردودا ، وه ٤ه چنه پشت  
یاریکاره وه له نوهو کو فه ماندا •

(٣) ٤ه گهر کرده که ت • پ بو ، راناوی پیکراوه کهی دیار نابی  
له رابوردودا - جگه له هه ندی کرده وهك « شویننی کهوت » -  
به لام له نوهو کو فه ماندا دیار ٤ه بی له گشت کرده کاندای • وه راناوی  
پیکراو هه ر به تاك ده مینیتته وه له داگور کردنا •

(٤) ٤ه گهر کرده که و تهی « خۆ » ی تیا بو : (١) ٤ه گهر  
یاریکاره کهی ت • پ بو ، له رابوردودا راناوه کان هه ر ده چنه دوای

«خو» ، وه له فوهوئو ففرماندا دهچنه دواى وتسى ناوبراوو ياريكاره كه . (ب) ئه گهر ياريكاره كه تن بو ، راناوه كان دهچنه ههر دو شوينه كه له ههرسى كاتدا .

(٥) ئه گهر كرده كه « هوه » ي پيوه بو ، راناوى كهسى ههر له شوينى خوى ئه بى ، وه « هوه » هه ميشه به ياريكاره كه وه ئه بى .  
(٦) له كرده نه زانراوه كاندا هه ميشه راناوه كه سيه كان دهچنه دواى ياريكاره كه وه ، به لام ئه و كردانهى پيت دهچيته دامه زرايانه وه ، راناوه كه سيه كانيش دهچنه ناويانه وه واتادامه زرايانه وه . سهرنجى وينه كانى خواره وه بده .

= في تصريف الافعال المركبة نستعمل نفس الضمائر المتصلة التي تعلمناها في الفصل (٤) من الباب الثامن . وينبغي ان نعريف أماكن تلك الضمائر في الافعال بصورة جيدة ونستعملها حسب القواعد التالية :

(١) اذا لم يوجد في الفعل الماضي ضمير ، تلتحق الضمائر بالمساعد في الازمنة الثلاثة .

(٢) اذا وجد في الفعل الماضي ضمير ، تدخل الضمائر الشخصية نفس المكان الذي فيه ذلك الضمير في الماضي ، وتلحق المساعد في المضارع والامر .

(٣) اذا كان الفعل متعديا ، لا يظهر ضميره للمفعول به في الماضي — عدا بعض الافعال ، كفعل « شوينى كهوت = عقَبَ » — ولكن يظهر في المضارع والامر لكل الافعال . وان ضمير المفعول به سيبقى مفردا في التصاريف .

(٤) اذا احتوى الفعل على كلمة « خو » التي تعني النفس :-

(ا) : اذا كان المساعد متعديا ، فتلحق الضمائر كلمة « خو » فقط في الماضي ، وتلتحق بالكلمة المذكورة والمساعد في فعلي المضارع والامر .

(ب) : اما اذا كان المساعد لازما فان الضمائر تدخل المباني المذكورين وفي الازمنة الثلاثة على السواء .  
 (٥) اذا كان في الفعل « هوه » فان الضمير الشخصي سيكون ثابتا في محله ، وان « هوه » يكون دوما مع المساعد .  
 (٦) في الافعال المبنيّة للمجهول تكون الضمائر الشخصية خلف المساعد دوما ، أما الافعال التي تدخل الحروف في تراكيبها - كما عرفنا ذلك - فان الضمائر الشخصية بدورها تدخلها اي تدخل تراكيبها . لاحظ الامثلة التالية :

المضارع	نوهوك	الماضي	رابوردو
يخرج	دهر ده چييت	خرج	(١) ١ - دهر چو
يخرجون	دره ده چن	خرجوا	٢ - دهر چون
تخرج	دهر ده چييت	خرجت	٣ - دهر چويت
تخرجون	دهر ده چن	خرجتم	٤ - دهر چون
أخرج	دهر ده چم	خرجت	٥ - دهر چوم
نخرج	دهر ده چين	خرجنا	٦ - دهر چوين
يركض	راده كات	ركض	(٢) ١ - را يکرد
يركضون	راده كهن	ركضوا	٢ - را يانکرد
تركض	راده كه يت	ركضت	٣ - راتکرد
تركضون	راده كه ن	ركضتم	٤ - راتانکرد
أركض	راده كه م	ركضت	٥ - رامکرد
نركض	راده كه ين	ركضنا	٦ - رامانکرد

( مهشق = تمرين )

١. هوه كردانهي زيره هوه به گويدهي (١) و (٢) داگور بکه :  
 = صرفه الافعال التالية على غرار النملين في (١) و (٢) :

به ربو = انطلق - پیکه نی = ضحك - سه رکهوت =  
 نجح ، سعد - له دایک بو = ولد - به هله چو = توهم ،  
 اشنبه - بازی دا = قفز - ههستی کرد = حس ، شمر -  
 په لیکرد = استعجل .

المضارع	الماضي	نوهوك	رابوردو
يحفر	حفر	هه لیده که نی	(۳) هه لیکه ند
يحفرون	حفروا	هه لیده که نن	هه لیا نکه ند
تحفر	حفرت	هه لیده که نیت	هه لیکه تده
تحفرون	حفرتم	هه لیده که نن	هه لیتا نکه ند
أحفر	حفرت	هه لیده که نم	هه لمکه ند
نحفر	حفرنا	هه لیده که نین	هه لمانکه ند
يعقب	عقبیت	شوینی ده که وی	شوینی که وت
يعقبون	عقبوا	شوینی ده که ون	شوینی که وتن
تعقب	عقبیت	شوینی ده که ویت	شوینی که وتیت
تعقبون	عقبتم	شوینی ده که ون	شوینی که وتن
اعقب	عقبیت	شوینی ده که وم	شوینی که وتم
نعقب	عقبنا	شوینی ده که وین	شوینی که وتین
يحب	أحب	خوشی ده وی	خوشی ویست
يحبون	أحبوا	خوشیان ده وی	خوشیان ویست
تحب	أحبیت	خوشت ده وی	خوشت ویست
تحبون	أحبتم	خوشتان ده وی	خوشتان ویست
أحب	أحبیت	خوشم ده وی	خوشم ویست
نحب	أحبنا	خوشمان ده وی	خوشمان ویست

فهرمانی تاک	کومهل	الأمر المفرد	الجمع
(۱) دهر بچو	دهر بچن	أخرج	اخرجوا
(۲) رابکه	را بکهن	أرض	ارکضوا
(۳) هه لیبکه نه	هه لیبکه نن	احفر	احفروا
شوینی بکه وه	شوینی بکه ون	عقب	عقبوا
خوشت بوئی	خوشتان بوئی	أحب	أحبوا

(مهشق = تمرین)

ئه و کردانه ژیره وه داگور بکه له ههرسی کاته کاندای :

= صرف الافعال التالية في الازمنة الثلاثة :

ماندو بو = تعب - ههلسا = نهض ، قام - داینا =

وضع - پری کرد = ملاء - رایکیشا = سحب - ههلی گرت =

حفظ - ده ری هینا = أخرج - چاوه ری کرد = انتظار .

رابطو	نوهوك	الماضي	المضارع
-------	-------	--------	---------

(۴) خوئی شت	خوئی ده شوایت	استحجم	یستحجم
خویان شت	خویان ده شون	استحجموا	یستحجمون
خوت شت	خوت ده شویت	استحجمت	تستحجم
خوتان شت	خوتان ده شون	استحجتمتم	تستحجمون
خوم شت	خوم ده شوم	استحجمت	أستحجم
خومان شت	خومان ده شوین	استحجمنا	نستحجم

له هوش خوئی چو له هوش خوئی ده چی غمی علیه یغمی علیه

له هوش خویان چون له هوش خویان ده چن غمی عنیهم یغمی علیهم

له هوش خوت چویت له هوش خوت ده چیت غمی عليك یغمی عليك

له هوش خوتان چون له هوش خوتان ده چن غمی علیکم یغمی علیکم

له هوش خوم چوم له هوش خوم ده چم غمی علی یغمی علی

له هوش خومان چوین له هوش خومان ده چین غمی علينا یغمی علينا

فهرمانی تاک	کومهل	الأمر المفرد	الجمع
خۆت بشۆ	خورتان بشون	استحجم	استحجوا

( مهشق = تمرين )

ئهو کردانهی خوارهوه داگور بکه له ههر سی کاته کاندای :

= صرف الافعال التالية في الازمنة الثلاثة :

خۆی گرت = صمدا ، تحمل - خۆی هه لکیشا = تبجج -

خۆیدا به گوشت = ضحی بنفسه - خۆی هه له کرد = تجاهل .

رابوردو	نوهوك	الماضي	المضارع
(ه) ئاوری دایهوه	ئاور ئه داتهوه	التفت	يلتفت
ئاوریان دایهوه	ئاور ئه ده نهوه	التفتوا	يلتفتون
ئاورت دایهوه	ئاور ئه ده یتهوه	التفت	تلتفت
ئاورتان دایهوه	ئاور ئه ده نهوه	التفتم	تلتفتون
ئاورم دایهوه	ئاور ئه ده مهوه	التفت	ألتفت
ئاورمان دایهوه	ئاور ئه ده ینهوه	التفتنا	نلتفت
راستی کردهوه	راستی ده کاتهوه	عدل	يعدل
راستیان کردهوه	راستی ده که نهوه	عدلوا	يعدلون
راستت کردهوه	راستی ده که یتهوه	عدلت	تعدل
راستتان کردهوه	راستی ده که نهوه	عدلتم	تعدلون
راستم کردهوه	راستی ده که مهوه	عدلت	أعدل
راستمان کردهوه	راستی ده که ینهوه	عدلنا	نعدل
فهرمانی تاک	کومهل	الأمر المفرد	الجمع
ئاور بدهرهوه	ئاور بده نهوه	التفت	التفتوا
راستی بکه رهوه	راستی بکه نهوه	عدل	عدلوا

( مهشق = تمرين )

ٺه و ڪردانهي خوارهه داگور بڪه له هه رسي ڪاته ڪاندا :

= صرف الافعال التالية في الازمنة الثلاثة :

ٺاشت بٺوه = تصالح - هه لگه رايه وه = انقلب - وه لامى

دايه وه = اُجاب - تاقي ڪرده وه = فحضر ، امتحن - نزيك

بووه = اقترب - دوري خسته وه = أبعد .

— ٺه و ڪردانهي ياريڪاره ڪه يان له پيشه وهيه ، هر به پيبي

دهستوري (٢) داگوريان ٺه ڪه ين ، وه ٺه گهر « وهه » يان پيئوه بسو

به پيبي دهستوري (٥) داگوريان ٺه ڪه ين . سه رنجيان لي بنده

له خوارهه وه :

= نطبق القاعدة (٢) في تصريف الافعال التي يقع مساعدتها في

الامام ، ونطبق القاعدة (٥) اذا كان فيها « وهه » . لاحظها في ادناه :

فهرمانى ٺاڪ	ڪومهل	الامر المفرد	الجمع
بچوره ٺوري	بچنه ٺوري	ادخل	ادخلوا
بيخه ره ڪار	بيخه نه ڪار	شغل	شغلوا
بچوره وه ٺوري	بچنه وه ٺوري	ادخل ثانية	ادخلوا ثانية
بيخه ره وه ڪار	بيخه نه وه ڪار	شغل ثانية	شغلوا ثانية
رابوردوي نه زانراو	نوهوك	الماضى المجهول	المضارع
(٦) فير ڪرا	فير ده ڪري	علم	يعلم
فير ڪران	فير ده ڪرين	علموا	يعلمون
فير ڪرايت	فير ده ڪرييت	علمت	تعلم
فير ڪران	فير ده ڪرين	علمتم	تعلمون
فير ڪرام	فير ده ڪريم	علمت	أعلم
فير ڪراين	فير ده ڪرين	علمنا	نعلم
بهرز ڪرايه وه	بهرز ده ڪريته وه	رفع	رفع

بهرز کرانه‌وه	بهرز ده کرینه‌وه	رفعوا	یرفعون
بهرز کرایته‌وه	بهرز ده کرینته‌وه	رفعت	ترفع
بهرز کرانه‌وه	بهرز ده کرینه‌وه	رفعتم	ترفعون
بهرز کرامه‌وه	بهرز ده کریمه‌وه	رفعت	أرفع
بهرز کراینه‌وه	بهرز ده کریننه‌وه	رفعنا	نرفع
برایه ده‌ری	ده برینه ده‌ری	أخرج	یخرج
برانه ده‌ری	ده برینه ده‌ری	أخرجوا	یخرجون
برایته ده‌ری	ده برینه ده‌ری	أخرجت	تخرج
برانه ده‌ری	ده برینه ده‌ری	أخرجتم	تخرجون
برامه ده‌ری	ده بریمه ده‌ری	أخرجت	أخرج
براینه ده‌ری	ده برینه ده‌ری	أخرجنا	نخرج

(مه‌شق = تمرین)

ئه‌وه کرده نه‌زانراوانه‌ی خواره‌وه داگور بکسه له رابوردو  
ونوهو کدا :

= صرف الافعال المجهولة التالية في الماضي والمضارع :

بهر درا = سُرحَ - پیچی گوترا = أُخبرَ - بی‌به‌ش کرا  
= حُرِّمَ - دابه‌شکرا = وُزِعَ - دور خرایه‌وه = أُبعدَ -  
خرایه دواوه = أُخِرَ .

(۷) داگور کردنی « کردیه ، کردیه » : هه‌میشه راناوه‌کان  
ده‌چنه‌پشت کرده‌که‌وهو پیته‌که ده‌که‌ویتته دواوه ، له باری زانراوو  
نه‌زانراودا :

= تصريف الفعل « کردیه ، کردیه » أي جعل : تلتحق الضمائر  
دائما بالفعل ويبقى الحرف الى الخلف في حالتي البناء المعلوم  
والمجهول :

المضارع	الماضي	نوهوك	رابوردو
يجعل	جعل	دهيكابه - دهيكاته	كرديهه - كردهه
يجعلون	جعلوا	دهيكه نه - دهيكه نهه	كرديانبه - كرديانه
تجعل	جعلت	دهيكه يته - دهيكه يتهه	كردتبه - كردته
تجعلون	جعلتم	دهيكه نهه - دهيكه نههه	كردتانه - كردتانهه
اجعل	جعلت	دهيكه مه - دهيكه مهه	كردمهه - كردمه
نجعل	جعلنا	دهيكه ينه - دهيكه ينهه	كردمانبه - كردمانه
الجمع	الأمر المفرد	كوهل	فه رمانى تاك
اجعلوا	اجعل	بيكه نهه - بيكه نههه	بيكه بهه - بيكه رهه

المضارع	الماضي المجهول	نوهوك	نهرانراو	رابوردوى
يجعل	جعل	ده كريتته - ده كريتتهه	كرايهه - كرايه	
يجعلون	جعلوا	ده كرينبهه - ده كرينبههه	كرانهه - كرايه	
تجعل	جعلت	ده كريتتهه - ده كريتتههه	كرايتتهه - كرايتتههه	
تجعلون	جعلتم	ده كرينبههه - ده كرينبهههه	كرانههه - كرايههه	
أجعل	جعلت	ده كريتتههه - ده كريتتهههه	كرايهههه - كرايههههه	
نجعل	جعلنا	ده كريتتهههه - ده كريتتههههه	كرايههههه - كرايهههههه	

ووتھی بہ کہ لک پو بہ کارھیٹان = کلمات مفیدہ للاستعمال :

(۱) ناوی کہس وکارہ کان = أسماء الاقارب والانساب :

ع	ك	ع	ك
العروس ، الكنتہ	بوك	الأب ، الوالد	باوك ، باب
العريس ، الصهر	زاوا	الأم ، الوالدة	دايك ، داك
الحفيدة ، الحفيد	كورهزا ، نهوه	الوالدان	داك وباب
ابن أو ابنة الابنة	كچہزا	الزوج ، الرجل	میرد ، پیاو
ابن أو ابنة الأخ	براذا	الزوجة ، المرأة	ژن
ابن أو ابنة الأخت	خوشکہزا	الابنة ، البنت	کچ کیژ
العم	مام	الابن ، الفتى	کور
العمة ، الخالة	پور ، پلک	ربة البيت	کابانی مال
الخال	لالو ، خال	رب البيت	خاوہن مال
ابن أو ابنة العم	ٹاموزا ، پسمام	الطفل	منال ، مندال
ابن أو ابنة الخال	خالوزا	الرضيع	شیرہ خورہ
ابن أو ابنة العمة	پورزا	الوليد	کورپہ ، ساوا
زوجة الأخ	براژن	الباکورة	نوبہرہ
ابن ابن الأخ	براذازا	التوأمان	دوانہ
ابن ابن الأخت	خوشکہزاذا	ثلاثة توائم	سیانہ
ابن ابن العم	ٹاموزاذا	الأعزب	رہ بہن ، بی ژن
زوجة العم	ٹاموژن	العزباء ، الشابة	گہورہ کچ
زوجة الخال	خالوژن	الشاب	لاو ، گہنج
زوجة الأب	باوہژن ، زرداک	الصبیة	ہرزہ کار
زوجة الأم	باوہ پیاو ، زرباب	الأخ ، الشقيق	کچولہ
أخو الزوج	شوبرا		برا

ك	ع	ك	ع
خوشك	الأخت ، الشقيقة	دش	أخت الزوج
نهك ، داير	الجدة	زن برا	أخو الزوجة
باير ، بابه گوره	الجد	ناره لزاوا	العديل
خه زور	الحمو	هيوه رزن	زوجة أخو الزوج
خه سو	الحماة	مه نهزا	ابن أو ابنة الزوج
هه وئ	الضرة	زر كور	ابن الزوجة
ده زگيران	الخطيبة	زر كچ	ابنة الزوجة
به ميرد ، به شو	متزوجة	هه تيو ، هه تيم	يتيم
كالك	الأخ الكبير ، السيد		
خيزان	الاسرة ، العائلة	بيوه ژن	الارملة
بنه ماله	الطائفة	بيوه پياو	الأرمل
خزم ، كهس	القريب	نه زوك	العافر
دوست	الصديق ، المحسوب	نه وه ، وه چه	الجيل ، الذرية
ناسياو	المنسوب ، المعروف	كه يبانو	ربة البيت
يار ، دوست	الحبيبة ، الحبيب	داين	المرضعة ، الحاضنة
كچبانو	الآنسة	لهله	مربي الأطفال
خانم ، خاتون	السيدة	مامان	القابلة

(٢) هه ندى ره وشى مروف = بعض صفات الانسان :

ك	ع	ك	ع
لال	الأخرس	ده مارتونند	عصبي المزاج
كه ر	لاطرش	چوارشانه	المربوع
گوي گران	الأصم	بالهوان ، قاره مان	البطل

ع		ع	
الباسل	نازا	الأعرج	شهل
الجرىء	به جهرگه	الأقطع	يه كده سنت
الرائع	شووخ وشهنگ	الأعضب	كۆل
خفيف الدم	ئيسك سوك	الأحذب	كۆم
الثرثار	چه نه باز	الاعمى	كۆير ، كۆر
العاذل	ناحز	الأحول	خيتل
المحبوب ، العزيز	خوشه ويست	الأقرع	كه چهل
المطمئن	ئاسوده ، دنيا	الأحمق	گهوج
العبقري ، النابغة	بليمهت	الأبله	گيل
التعبان	مايدو	الغبى ، البليد	بئى ميشك
كثير البكاء	گري نوک	السادج	ساويلکه
المجرم	تاوانبار گيتن	الکوسج	کۆسته
اللص ، السارق	دز	العاشق	دلدار ، گراو
الظالم ، المستبد	زوردار	الولهان	پهريشان
طويل اللسان	دهم دريژ	الطائش	سه رکيش
الصفيق	بني ئابرو	المشاكس	لا سار
بنىء اللسان	زمان پيس	المتمرد ، العاصي	ياخى
المنافق	دورو	الغضببان	توره ننگ
المثقف	روشنير	أسود العينين	چاوره ش
الأديب ، المكاتيب	ويژه وان ، نوسهر	اشهل العينين	چاو كال
المهتر ، الماهر	هونه رمه ند	ضعيف البصر	چاو كز
المغني ، المطرب	گورانبيش	المضطرب	ناچار ، بيچاره
المفرد ، المطرب	دهنگ خوش	الغريب	ئاواره

ع	ك	ع	ك
المتردد	دودل	السكران	سه رخوش
الضحيم ، الرجل	زه لام	الدائخ	گيژ
الهادي ، الرزين	مه ننگ	القلق ، المشوش	په شيو
المندهش	سه رسام	المرتبك	سه رلي شيواو

(۳) هه ندى وته ويپچه وانه كانيان = بعض الكلمات ومعكوساتها :

وته	يپچه وانه	الكلمة	العكس
رونك	تاريك	المضى	الأظلم
سيبهه	هه تاو	الظل	الحرور ، الشمس
نوي ، تازه	كۆن ، كهون	الجديد	القديم ، العتيق
وشك	تهه	اليابس	الرطب ، المبلل
دوست	دوشمن	الصديق	العدو
ناسان	گران ، دژوار	السهل ، الهيّن	الصعب
تيژ	كول	الحاد ، الحار	الأثلم
زيندهو	مردو	الحى	الميت
ته ندروست ، ساغ	نه خوش	السالم	المريض
پاك ، پاگژ	پيس	النظيف	الوسخ ، القدر
دل نهرم	دل رهق	الرحوم	قاسي القلب
جوان	ناشيرين	الجميل ، الحلو	القبيح
رو خوش	رو گرز مؤن	البشوش	العبوس
سوئير	بي خوئى	المالح	الماسخ
خوينده وار	نه خوينده وار	الدارس	الامى
زانا	نه زان	العالم ، العارف	الجاهل

وته	يجه وانته	الكلمة	العكس
ثمه كدار	سيله	الوفي	اللثيم
قهلهو	لاواژ ، لهر	السمين	النهيف ، الضعيف
نهستور	ته نك	السميك	الرقيق
نهستور	باريك	الغليظ	الرفيع
بهرز	نزم	العالي	المنخفض
سارد	گهرم	البارء	الغار
گهوره ، مهزن	پچوك	الكبير ، العظيم	الصغير
راستگو	دروزن	الصادق	الكذاب
نازا ، دلاوهر	ترسنوك	الشجاع	الجبان
كه له گهت	كورته بالا	طويل القامة	قصير القامة
رون	ليل ، ليخن	الصافي	العكر ، الكدر
گورج	سسيت ، خاو	النشيط	البطيء الحركة

(٤) هه ندى وتهى ليكچو له ههردو زمانه كه دا = بعض الكلمات

المتشابهة في اللغتين :

ك	ع	ك	ع
كه تان	الكتان	نارنج	الارنج
شهروال	السروال	پرته قال	البرتقال
فانوز	الفانوس	ليمو	الليمون
فنجان	الفنجان	سپيناخ	السبيناخ
فتيله	الفتيلة	كه ره ور	الكرفس
كورسى	الكرسى	نمونه	النموذج
ته شت	الطشت	به برنامه	البرامج

المروج	ميرگه	البثر	بير
الفرجال	به رگال	الپراوه	پراوه
البورغي	بورغي	الجوخ	چوڭغا
الخاكي	خاكي	الخوخ	قوڭ
الشلغم	شيلم	البامية	باميه
الريحان	ريحانه	البقلاوة	ياقلاوه
السطل	سه تل	المسمار	بزمار
الكاشي	كاشي	النفط	نهوت ، نهفت
الكيس	كيسه	البستان	بيستان
الليرة	ليره	الفيل	فيل
البجامة	بيجامه	السرداب	سارداو
الشال	شال	البارود	باروت
الطاووس	تاوس	الخام ( قماش )	خام
البلاب	لاولو	القماش	قوماش
المرمر ( الرخام )	مهرمه	الفانيه	فانيه

## فهرهستی بهرگی به کهم = فهرس الجزء الاول

لاپه ره/الصفحة	باسه كان = المواضع
٨٢	( سه ره تا ) = ( المقدمة )
١٣	( بهشی به کهم = الباب الاول ) تهلفو بیی کوردی = الألفباء الكردية
٢١	دابری کورت له وته کاندای = المتطع القصیر فی الکلمات
٥٦	پیتته عه ره بیه کان که له کوردیدا نین = الحروف العربية غیر الموجودة فی اللغة الكردية *
٦٢	زاراوه کانی ریزمان = مصطلحات قواعد اللغة
٦٩	( بهشی دوهم = الباب الثاني ) کاتی ئیستا ناوی نیشانه کردن = زمن الحاضر واسم الإشارة *
٦٩	« بهندی به کهم = الفصل الأول » کاتی ئیستا = زمن الحاضر
٧٣	« بهندی دوهم = الفصل الثاني » ناوی نیشانه کردن = اسم الإشارة
٨٠	« بهندی سینیهم = الفصل الثالث » تهمرازی تاک = أداة المفرد
٨٣	( بهشی سینیهم = الباب الثالث ) ناوه کان = الأسماء
٩٤	« بهندی به کهم = الفصل الأول » ناوی تایبه تی = الاسم الخاص ( العلم )
٩٥	« بهندی دوهم = الفصل الثاني »
٩٧	بهندی سینیهم = الفصل الثالث ناوی وه پال تراور وه پال خستن = الاسم المضاف والاضافة

« بهندی چوارهم = الفصل الرابع » ژماره كان = الأعداد	۱۱۰
( بهشی چوارهم = الباب الرابع ) ئاوه لناو = الصفة ( النعت )	۱۲۹
« بهندی يه كه م = الفصل الأول » ئاوه لناوى ساده = الصفة البسيطة	۱۳۰
« بهندی دوه م = الفصل الثاني » ئاوه لناوى ليك دراو = الصفة المركبة	۱۳۸
« بهندی سييه م = الفصل الثالث » ئاوه لناو وه پال خستين = الصفة والاضافة	۱۴۲
« بهندی چوارهم = الفصل الرابع » ئه گهر ناويك دو يان پتر ئاوه لناوى هه بو = اذا كان لموصوف صفتان أو أكثر	۱۴۴
« بهندی پينجه م = الفصل الخامس » راناو كه ئاوه لناوى هه بى = اذا كان الموصوف ضميرا	۱۴۷
« بهندی شه شه م = الفصل السادس » چون ئاوه لناو ئه كه ين به ناو = كيف نحول الصفة الى اسم	۱۴۸
« بهندی جه وتهم = الفصل السابع » ئاوه لناوى كوژو رسته = الصفة العبارة والجملة	۱۵۱
« بهندی هه شتتم = الفصل الثامن » ئاوه لناوى له مه رى = الصفة النسبية	۱۵۲
( بهشی پينجه م = الباب الخامس ) راناوه كان = الضمائر	۱۵۸
« بهندی يه كه م = الفصل الأول » راناوه جياوه زه كانو لكاوه كان = الضمائر المنفصلة والمتصلة	۱۵۸

« به‌ندی دوهم = الفصل الثاني » راناو ته‌گهر وه‌پال خراو بو = اذا كان الضمير مضافا اليه	١٦١
« به‌ندی سييه‌م = الفصل الثالث » وه‌پال نراوى ناوه‌لناودار = المضاف الموصوف	١٦٧
« به‌ندی چوارهم = الفصل الرابع » راناوى نازرى = ضمير التملك	١٦٩
( به‌شى شه‌شه‌م = الباب السادس ) ناوى گه‌يه‌نهر = الاسم الموصول	١٧٢
( به‌شى چه‌وته‌م = الباب السابع ) كرده‌م ناته‌واوه‌كان كرده‌م نازرى = الافعال الناقصة وفعل التملك	١٨٨
« به‌ندی يه‌كه‌م = الفصل الاول » كرده‌م « بو » = فعل كان	١٨٨
« به‌ندی دوهم = الفصل الثاني » بون و نه‌بون = المثبت والمنفي	١٩٦
« به‌ندی سييه‌م = الفصل الثالث » هه‌بون و نه‌بون = التوفر وعدم التوفر	٢٠٠
« به‌ندی چوارهم = الفصل الرابع » كرده‌م « بوبه » = صار ، أصبح	٢٠٣
« به‌ندی يينجه‌م = الفصل الخامس » كرده‌م نازرى = فعل التملك	٢٠٥
( به‌شى هه‌شته‌م = الباب الثامن ) داتاشين - داتاشيني كرده‌م ساده - داگور كردن = الاشتقاق - اشتقاق الأفعال البسيطة - التصريف	٢٠٩
« به‌ندی يه‌كه‌م = الفصل الاول » سه‌ر چاوه = المصدر	٢١٥

« به ندى دوهم = الفصل الثاني »	٢١٩
داتاشين = الاشتقاق	
« به ندى ستيهم = الفصل الثالث »	٢٣٥
كرديه = جعل ، صير	
« به ندى چواره = الفصل الرابع »	٢٣٧
داگور كردن = التصريف	
( به شى نويهم = الباب التاسع )	٢٤٦
سهرچاوهي ليكدراو و داتاشين = المصادر المركبة والاشتقاق	
« به ندى يه كه م = الفصل الأول »	٢٤٦
داهه زراني سهر چاوهي ليكدراو = تركيب المصادر المركبة	
« به ندى دوهم = الفصل الثاني »	٢٤٩
داتاشين له سهرچاوهي ليكدراو = الاشتقاق من المصادر المركبة	
« به ندى ستيهم = الفصل الثالث »	٢٥٦
داتاشيني كرده كاني تر - داتاشيني نوهوك	
= اشتقاق بقية الأفعال - اشتقاق المضارع	
« به ندى چواره م = الفصل الرابع »	٢٦٥
داتاشيني كردهي فهرماني ليكدراو = اشتقاق فعل الأمر	
المركب *	
« به ندى مينجه م = الفصل الخامس »	٢٦٨
داتاشيني نه زانراو = اشتقاق المبني للمجهول	
« به ندى شه شه م = الفصل السادس »	٢٧٤
داگور كردني كرده ليكدراوه كان = تصريف الأفعال المركبة	
وتهي به كه لك بو به كارهي نان	٢٨٣
= كلمات مفيدة للاستعمال *	

## خستهی چهوتو راست = جدول الخطأ والصواب

نهم چهوتانهی ژیرهوه که دهرکهوتن له پهرتوکه کهدا بهداخهوه ، تکام وایه  
 له خوینهری بهریز پیش خویندنهوهی راستیان بکاتهوه وه چند ههلهیه کنی  
 بچوکیش ههن که به پیویستم نهزانی بیانخههه خستهکهوه ، له بهرئهوهی که  
 ناشکرانو خویندنهری خوی بهدییان نهکات ، خا هیوامه نهوانهش چاکبکات  
 = هذه الأخطاء التي ظهرت في الكتاب مع الأسف ، أرجو القارئ الكريم أن  
 يصححها قبل البدء بقراءته . كما ان هناك بعض الأخطاء البسيطة التي لم أر ضرورة  
 لدخالها في الجدول ، لكونها واضحة للعيان وان القارئ سيميزها بسهولة ، فالرجاء  
 ان يصلحها أيضا .

لاپهره الصفحة	دیر السطر	چهوت / الخطأ	راست / الصواب
۱۵	۱۳	تا ۱۱۰۰	تا ۱۱۰۰
۱۵	۱۹	(أ)	(أ)
۲۲	۳	(أ)	(أ)
۳۲	۱۶	(أ)	(أ)
۳۳	۱	(أ)	(أ)
۳۹	۷	واوه کورته	واوه
۴۱	۱۰	EMBE	EME
۵۰	۴	« پ »	« ب »
۵۴	۱۳	--	تضاف كلمة : المفتاح

لاپهږه الصفحة	ديسر السطر	چټوت / الخطا	راست / الصواب
۵۴	۱۵	—	تضاف كلمة : يقول
۵۴	۱۵	—	تضاف كلمة : سبيع
۵۸	۱۶	لسته	السته
۶۲	۱	زاره کاني	زاراوه کاني
۶۳	۲۴	( العلم )	( العلم )
۷۱	۱	هه	سه
۱۲۰	۲۱	پينجه د	پينجسه د
۱۲۰	۲۱	پينجه ده مين	پينجسه ده مين
۱۳۰	۸	باره	بارهدا
۱۳۵	۳	( ه ) يان	( ه ) ي
۱۳۶	۲۰	درکاوی	الثرثار
۱۳۶	۲۰	الثرثار	درکاوی
۱۴۷	۶	ديره که هه موی لاده	= احذف السطر كله
۱۸۰	۵	به ربووه	شيرين بو
۱۸۰	۵	سقطت	كانت حلوة المذاق
۱۸۰	۶	به ربونوه	ترش بون
۱۸۰	۶	سقطن	كانت حامضة
۲۰۱	۲۳	چه تال له قاپه که دا نيه	سی چه تال له قاپه که دا هه يه
۲۰۱	۲۴	سی چه تال له قاپه که دا نيه	چه تال له قاپه که دا نيه
۲۰۶	۸	لدينا - ليس لدينا	لدي - ليس لدي

لايهره الصفحة	ديس السطر	جهوت / الخطا	راست / الصواب
٢٠٦	٩	لدى - ليس لدى	لدينا - ليس لدينا
٢٢١	٣	الخياط	الخيطة
٢٢٣	١٣	دهى ، نهى	نهى ، دهى
١٣٨	١٣	يى	ى
٢٥٩	٢١	نير بيوين	فيريوين
٢٦٠	٥	—	درج الماضي لكل الأفعال المضارعة العربية
٢٦٣	٩	رستى	راستى
٢٦٤	٢٠	پيگوت	پيگوت
٢٧١	٢٠	لييده پرسى	لييده پرسى

نشكر الله القدير الذي اعاننا على انجاز هذا الكتاب وطبعه  
عبر صعوبات عديدة . لا يسعنا ازاءها الا ان نشكر صاحب مطبعة  
دار الجاحظ السيد رسمي العامل ومدير ادارته السيد امجد  
حميد وعماله السادة فاضل جواد ومجيد حميد وعبدالستار محمد  
وزكى بابا وجعفر صادق ..

وافقت المديرية العامة للمناهج والكتب والوسائل التعليمية - المناهج  
والكتب بوزارة التربية على طبع الكتاب ، حسب كتابها الرقم ٩٥٦٨ والمؤرخ  
٠ ١٩٧٣-٩-١٢

ثمارةى چاپکراو ( ٣٠٠٠ )  
عداد النسخ ( ٣٠٠٠ )

نرخى يهك ديناره  
ثمن النسخة دينار واحد

---

رقم الايداع فى المكتبة الوطنية ببغداد ٨٩٦ لسنة ١٩٧٣

---

وافقت المديرية العامة للمناهج والكتب والوسائل التعليمية - المناهج  
والكتب بوزارة التربية على طبع الكتاب ، حسب كتابها المرقم ٩٥٦٨ والمؤرخ  
١٢-٩-١٩٧٣ .

ژماره‌ی چاپکراو ( ٣٠٠٠ )

عداد النسخ ( ٣٠٠٠ )

نرخى بهك ديناره

ثمن النسخة دينار واحد

---

رقم الايداع فى المكتبة الوطنية ببغداد ٨٩٦ لسنة ١٩٧٣

---